

HIZONE

MATICGEL MULTIMATIC



ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123 - 06083 Bastia Umbra PG - Italy

T. +39 075 801 71 • F. +39 075 800 09 00 • E. customerservice@isaitaly.com

www.isaitaly.com • www.hizone.it



Manuale uso e manutenzione	IT	4
Use and maintenance manuale	EN	51
Manuale d' emploi et de maintenance	FR	97
Bedienungs-und Wartungsanleitung	DE	143
Manual de uso y mantenimiento	ES	189

IT

Nel manuale sono utilizzati alcuni simboli per richiamare l'attenzione del lettore e mettere in evidenza alcuni aspetti particolarmente importanti della trattazione. La seguente tabella descrive il significato dei diversi simboli utilizzati.

EN

The manual contains symbols to attract the reader's attention and highlight particularly important aspects. The table below illustrates the meaning of the various symbols used.

FR

Les symboles utilisés dans ce manuel servent à attirer l'attention du lecteur et à mettre en évidence certains aspects particulièrement importants. Le tableau ci-dessous décrit les différents symboles utilisés.

DE

Im Handbuch werden Symbole verwendet, um die Aufmerksamkeit des Lesers anzuziehen und einige besonders wichtige Aspekte bei der Handhabung hervorzuheben. Die folgende Tabelle beschreibt die Bedeutung der verschiedenen verwendeten Symbole.

ES

En el manual se utilizan algunos símbolos para llamar la atención del lector y poner en evidencia algunos aspectos particularmente importantes. La siguiente tabla describe el significado de los distintos símbolos utilizados.



Leggere il manuale

Read the manual

Lire le manuel

Im Handbuch nachschlagen

Lea el manual



Pericolo: parti elettriche sotto tensione

Hazard: live electrical parts

Danger : pièces électriques sous tension

Gefahr: unter Spannung stehende Elektroteile

Peligro: partes eléctricas bajo tensión



Attenzione / pericolo

Attention / hazard

Attention / Danger

Vorsicht / Gefahr

Atención / peligro



Informazioni

Information

Informations

Informationen

Información



Osservazione visiva

Eye check

Contrôle visuel

Sichtkontrolle

Observación visual



Pericolo: scivolamento

Hazard: slipping

Danger : glissade

Gefahr: Ausrutschen

Peligro: resbalamiento



Pericolo: inciampo

Hazard: tripping

Danger : trébuchement

Gefahr: Stolpern

Peligro: tropiezo



Messa a terra

Earthing

Mise à la terre

Erdung

Toma de tierra



Uso di indumenti protettivi

Use of protective clothing

Utilisation des vêtements de protection

Verwendung von Schutzkleidung

Uso de ropa de protección



Richiesta di manutenzioni o operazioni che devono essere compiute da personale qualificato o centro di assistenza tecnica

Request for maintenance or operations that must be performed by qualified personnel or the technical help centre

Demande d'entretien ou d'opérations devant être effectuées par du personnel qualifié ou un centre d'assistance technique

Aufforderung zur Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten durch qualifiziertes Personal oder ein technisches Kundendienstzentrum

Solicitud de mantenimientos u operaciones que deben ser realizadas por personal cualificado o centro de asistencia técnica



Informazione importante

Important information

Information importante

Wichtige Information

Información importante



Operazioni che devono essere compiute da due persone

Operations that must be performed by two persons

Opérations qui doivent être effectuées par deux personnes

Vorgänge, die von zwei Personen durchgeführt werden müssen

Operaciones que deben ser realizadas por dos personas



Note / avvertenze

Notes / warnings

Remarques / Avertissements

Hinweise / Anweisungen

Nota / advertencia



Smaltimento rifiuti

Waste disposal

Élimination des déchets

Entsorgung der Abfälle

Eliminación deshechos



Materiali riciclabili

Recyclable materials

Matériaux recyclables

Recyclbare Materialien

Materiales reciclables

1.	NOTE / AVVERTENZE	5	16.	PANNELLO DI CONTROLLO	35
2.	CoSTRUTTORE	11	16.1	PANNELLO DI CONTROLLO T5 - T8	38
3.	CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA	11	16.2	PANNELLO DI CONTROLLO T5 - T8 - T12 - T16	40
4.	IDENTIFICAZIONE APPARECCHIATURA	12	17.	PULIZIA	44
5.	COMPOSIZIONE	13	17.1	INTERNA	44
6.	UTILIZZO	13	17.2	UNITA' CONDENSATRICE	45
7.	LIMITI DI CARICO	13	17.3	VASCHETTA RACCOLTA ACQUA DI SBRINAMENTO (SE PRESENTE)	45
8.	SICUREZZA	14	18.	SPEGNIMENTO PROLUNGATO DELL' APPARECCHIATURA	46
8.1	SICUREZZE PRESENTI	14	SCHEMA ELETTRICO		
8.2	PROTEZIONI FISSE	14	412101039000		47
8.3	SEZIONAMENTO ALIMENTAZIONE ELETTRICA	14	412101040000		49
8.4	GUASTI CIRCUITALI	14			
8.5	TARGHE MONITORIE (LADDOVE PRESENTI)	14			
8.6	CADUTA DI OGGETTI	14			
8.7	FREDDO	14			
8.8	SICUREZZA ALIMENTARE (PRODOTTI CONFEZIONATI)	14			
9.	RISCHI RESIDUI	15			
9.1	RISCHI DA CONTATTO CON PARTI IN TENSIONE	15			
9.2	INCENDIO	15			
9.3	ATMOSFERA ESPLOSIVA	15			
9.4	SCIVOLAMENTO	15			
9.5	INCIAMPO	15			
10.	SMALTIMENTO MATERIALI ESAUSTI	16			
11.	INSTALLAZIONE	17			
11.1	DISIMBALLO	17			
11.2	STOCCAGGIO	19			
11.3	MOVIMENTAZIONE	19			
11.4	CONDIZIONI AMBIENTALI	19			
11.5	COLLEGAMENTO ELETTRICO	19			
11.6	COLLEGAMENTO RACCORDO IDRAULICO SCARICO ACQUA DI PULIZIA	19			
11.7	INSTALLAZIONE A PARETE	20			
11.8	LIVELLAMENTO	21			
11.9	APERTURA / CHIUSURA PORTA	21			
11.10	INSTALLAZIONE VASCHETTA RACCOLTA ACQUA DI PULIZIA	22			
11.11	INSTALLAZIONE ZOCCOLO (OPTIONAL)	23			
12.	ALLESTIMENTI	24			
12.1	ALLESTIMENTI T5 - T8 - T12 - T16	24			
12.2	ALLESTIMENTI T5 - T8	26			
13.	MANUTENZIONE	28			
14.	GUASTI - ASSISTENZA TECNICA	29			
	SPECIFICHE TECNICHE - T5	30			
	SPECIFICHE TECNICHE - T8	31			
15.	SPECIFICHE TECNICHE - T12	32			
	SPECIFICHE TECNICHE - T16	33			
15.1	CARICHI RIPIANI	34			

1. NOTE / AVVERTENZE**NOTA**

Il contenuto del presente manuale è di natura tecnica e di proprietà di **ISA** è vietato riprodurre, divulgare o modificare interamente o parzialmente il suo contenuto senza autorizzazione scritta. La società proprietaria tutela i propri diritti a norma di legge.

Il manuale e il certificato di conformità, sono parte integrante dell'apparecchiatura e deve accompagnarla sempre in ogni suo spostamento o rivendita. È compito dell'utilizzatore mantenere tale documentazione integra, per permetterne la consultazione, durante tutto l'arco di vita della apparecchiatura stessa. Conservare con cura il presente manuale e fare in modo che sia sempre disponibile in prossimità della apparecchiatura. In caso di smarrimento o distruzione è possibile richiederne una copia a **ISA** specificando esattamente modello, matricola e anno di produzione. Il manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento della fornitura, la ditta scrivente si riserva il diritto di apportare ai propri prodotti qualsiasi modifica ritenga utile, senza per questo dover aggiornare manuali e impianti relativi a lotti di produzione precedenti.

L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Riferitevi sempre al presente manuale prima di compiere qualsiasi operazione. Prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica. Interventi su parti elettriche, elettroniche o componenti dell'impianto frigorifero devono essere eseguiti da personale specializzato, nel pieno rispetto delle norme vigenti.

La Società non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni a persone, animali o al prodotto conservato in caso di:

- Uso improprio dell'apparecchiatura o uso da parte di personale non idoneo o autorizzato.
- Non rispetto delle norme vigenti.
- Installazione non corretta e/o difetti di alimentazione.
- Inosservanza del presente Manuale.
- Inosservanza del programma manutenzione.
- Modifiche non autorizzate.
- Installazione nell'apparecchiatura di pezzi di ricambio non originali.
- Installazione e utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi da quelli che ne hanno caratterizzato la progettazione e la vendita.
- Manomissione o danneggiamento del cavo di alimentazione.

IT | 1. NOTE / AVVERTENZE

La responsabilità dell'applicazione delle prescrizioni di sicurezza riportate nel seguito è a carico del personale tecnico responsabile delle attività previste sulla apparecchiatura, il quale deve accertarsi che il personale autorizzato:

- Sia qualificato a svolgere l'attività richiesta.
- Conosca e osservi scrupolosamente le prescrizioni contenute in questo documento.
- Conosca ed applichi le norme di sicurezza di carattere generale applicabili alla apparecchiatura.

L'acquirente deve provvedere a istruire il personale utilizzatore sui rischi, sui dispositivi di sicurezza e sulle regole generali in tema di antinfortunistica previste dalla legislazione del paese dove l'apparecchiatura è installata. Gli utilizzatori /operatori devono essere a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche dell'apparecchiatura. Devono inoltre aver letto integralmente il presente manuale. Gli interventi di manutenzione devono essere effettuati da operatori qualificati dopo aver predisposto opportunamente l'apparecchiatura.

**PERICOLO**

La manomissione o sostituzione non autorizzata di una o più parti dell'apparecchiatura, l'adozione di accessori che modificano l'uso dello stesso e l'impiego di materiali di ricambio diversi da quelli consigliati, possono divenire causa di rischi di infortunio.

**PERICOLO**

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchiatura richiede assolutamente il distacco della presa di corrente e comunque nessuna protezione (griglia a filo, carter) va rimossa da parte di personale non qualificato; evitare assolutamente di far funzionare la apparecchiatura con tali protezione rimosse. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, manutenzione o sostituzione, scollegare l'apparecchiatura dalla rete elettrica distaccando la spina di alimentazione. Durante tali operazioni l'operatore deve potersi assicurare che la spina rimanga scollegata.

**NOTA**

Per non compromettere funzionalità e sicurezza dell'apparecchiatura, le attività di installazione e manutenzione particolarmente complessa non sono documentate nel presente manuale e sono eseguite a cura di tecnici specializzati della ditta scrivente.

Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio. Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore. Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso. Non danneggiare il circuito refrigerante.

Livello di pressione sonora di emissione ponderato A è inferiore a 70 dB(A).

1. NOTE / AVVERTENZE

PERICOLO DI ESPLOSIONE

Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili e sostanze esplosive.

ISA impiega materiali della migliore qualità e la loro introduzione in azienda, lo stoccaggio e l'impiego in produzione è costantemente controllato per garantire l'assenza di danni, deterioramenti e malfunzionamenti. Tutti gli elementi costruttivi sono stati progettati e realizzati tali da garantire un elevato standard di sicurezza e affidabilità. Tutte le apparecchiature sono sottoposte ad un rigido collaudo prima della consegna, ciò nonostante va ricordato che il buon rendimento nel tempo del prodotto acquistato dipende dal corretto uso e da una adeguata manutenzione. Nel presente manuale sono riportate le indicazioni necessarie per mantenere inalterate le caratteristiche estetiche e funzionali della apparecchiatura.

Il Manuale di Uso e Manutenzione contiene le informazioni necessarie alla comprensione delle modalità di funzionamento dell'apparecchiatura e del corretto utilizzo della stessa, in particolare: la descrizione tecnica dei vari gruppi funzionali, dotazioni e sistemi di sicurezza, funzionamento, uso della strumentazione e l'interpretazione delle eventuali segnalazioni di diagnostica, principali procedure e informazioni relative agli interventi di manutenzione ordinaria. Per un corretto uso dell'apparecchiatura si presuppone che l'ambiente di lavoro sia adeguato alle vigenti normative in fatto di sicurezza e igiene.

Le prescrizioni, indicazioni, norme e note di sicurezza descritte nei vari capitoli del presente manuale hanno lo scopo di definire una serie di comportamenti e obblighi ai quali attenersi nell'eseguire le varie attività, per operare in condizioni di sicurezza per il personale per le attrezzature e per l'ambiente circostante.

Le norme di sicurezza riportate sono rivolte a tutto il personale autorizzato, istruito e delegato a eseguire le attività di:

- Trasporto
- Installazione
- Funzionamento
- Gestione
- Manutenzione
- Pulizia
- Messa fuori servizio
- Smaltimento



ATTENZIONE

La lettura seppur esaustiva, del presente manuale non può in nessun caso sostituire un'adeguata esperienza dell'utilizzatore, costituendo dunque solo un utile promemoria delle caratteristiche tecniche e delle principali operazioni da compiere.

IT | 1. NOTE / AVVERTENZE**AVVERTENZA**

Si fa obbligo agli installatori ed agli utilizzatori di leggere e comprendere tutte le istruzioni qui contenute prima di qualsiasi operazione sull'apparecchiatura.

ADDESTRAMENTO DEL PERSONALE

L'acquirente deve provvedere affinché il personale addetto all'uso dell'apparecchiatura e il tecnico di manutenzione siano istruiti e addestrati opportunamente. A tale scopo il costruttore si rende disponibile per consigli, chiarimenti e quant' altro affinché l'operatore ed i tecnici facciano corretto uso dell'apparecchiatura. Per la sicurezza dell'operatore i dispositivi dell'apparecchiatura devono essere tenuti in costante efficienza. A tale riguardo il presente manuale ha lo scopo di illustrare l'utilizzo e la manutenzione dell'apparecchiatura e l'operatore ha la responsabilità e il dovere di rispettarlo scrupolosamente.

La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare lesioni al personale e danneggiare i componenti e l'unità di controllo dell'apparecchiatura. L'utilizzatore può, in qualsiasi momento, contattare il rivenditore per richiedere ulteriori informazioni oltre a quelle qui contenute, nonché segnalare proposte di miglioramento.



Prima della consegna al cliente è indispensabile che il personale tecnico specializzato verifichi il corretto funzionamento dell'apparecchiatura onde poterne ottenere il massimo rendimento.

1. NOTE / AVVERTENZE**REFRIGERANTI****R744**

Il refrigerante **R744** è un gas compatibile con l'ambiente. Fare molta attenzione durante il trasporto, l'installazione dell'apparecchio e la rottamazione a non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

IN CASO DI DANNI:

Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione. Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti. Spegnerel'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione. **Informare il servizio assistenza clienti.**

**ATTENZIONE**

Il sistema refrigerante è ad Alta Pressione. Non manomettere il sistema, ma chiamare un tecnico specializzato e qualificato prima dello smontaggio.

**ATTENZIONE**

La manutenzione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.

R290

Il refrigerante **R290** è un gas compatibile con l'ambiente, ma **altamente infiammabile**. Fare molta attenzione durante il trasporto, l'installazione dell'apparecchio e la rottamazione a non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

IN CASO DI DANNI:

Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione. Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti. Spegnerel'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione. Informare il servizio assistenza clienti. Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas. **Il volume della stanza dove si trova l'apparecchio deve essere di almeno 19 m³ per ogni impianto refrigerante presente.**

**ATTENZIONE**

La manutenzione deve essere eseguita da personale tecnico addestrato ed abilitato per interventi su refrigeranti infiammabili.

IT | 1. NOTE / AVVERTENZE**REFRIGERANTI****R600a**

Il refrigerante **R600a** è un gas compatibile con l'ambiente, ma **altamente infiammabile**. Fare molta attenzione durante il trasporto, l'installazione dell'apparecchio e la rottamazione a non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

IN CASO DI DANNI:

Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione. Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti. Spegner l'apparecchio, estrarre la spina di alimentazione. Informare il servizio assistenza clienti. Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas. **Il volume della stanza dove si trova l'apparecchio deve essere di almeno 17 m³ per ogni impianto refrigerante presente.**

**ATTENZIONE**

La manutenzione deve essere eseguita da personale tecnico addestrato ed abilitato per interventi su refrigeranti infiammabili.

2. COSTRUTTORE

ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123

06083 Bastia Umbra PG - Italy

T. +39 075 801 71

F. +39 075 800 09 00

E. customerservice@isaitaly.com

www.isaitaly.com

3. CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

Il venditore garantisce le proprie apparecchiature per la durata di 12 (dodici) mesi dalla consegna.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione delle parti eventualmente difettose per fabbricazione o montaggio previa comunicazione scritta del numero di matricola e della data di installazione dell' apparecchiatura.

Non rientrano nella garanzia tutti i difetti imputabili a:

- Non corretto utilizzo dell' apparecchiatura.
- Non corretto allacciamento alla rete elettrica.
- Normale usura dei componenti (come ad esempio la rottura dei compressori, delle lampade neon/led, etc.) se non dovute a difetti di fabbricazione.
- Le chiamate per l'installazione, le istruzioni tecniche, le regolazioni, la pulizia del condensatore.

Il riscontro da parte di tecnici autorizzati dal venditore di componenti manomessi, di riparazioni non autorizzate, di uso improprio dell' apparecchiatura, produrrà la decadenza della garanzia stessa.










Le spedizioni relative a componenti in garanzia saranno effettuate esclusivamente in porto assegnato.

Eventuali danni dell' apparecchiatura rilevati al momento della consegna imputabili al trasporto, dovranno essere annotati sullo stesso documento di accompagnamento per il risarcimento dei danni da parte del vettore.

Il venditore non risponde in alcun caso di danni al prodotto conservato causati da avaria dell' apparecchiatura.

IT | 4. IDENTIFICAZIONE DELL' APPARECCHIATURA

Localizzate la targhetta apposta alla macchina per rilevare i dati tecnici.
Verificate il modello della macchina e la tensione di alimentazione prima di compiere qualsiasi operazione.
Se rilevate delle discordanze contattate subito il costruttore o l'azienda che ha effettuato la fornitura.

1		2			
Tip. 3		Mod. 4			
Art. 5					
Data produzione 6	Ordine produzione 7	Ordine cliente 8	Classe prodotto 9 (EN 23953)		
Matricola 10				Matricola di proprietà 11	
12 V~	13 Hz		14 A		15 W
	16 W				
Potenza nominale 17  W	Potenza in sbrinamento 18  W	Psig min 19	Psig max 20	Classe sicurezza 21 (EN 60335-2-89)	
Corrente nominale 22  A	Corrente in sbrinamento 23  A	Carico ripiani 24 Kg/m2		Carico vasca 25 Kg/m2	
Tipo refrigerante		Peso refrigeranteV		volume lordo 28 L Espandente 29	
1 .	2 . 26	3 .	27	 30	
			Kg		
			Kg		
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOYO; SISTEMA ERMETICAMENTE SIGILLATO					

1 IDENTIFICAZIONE DELLA SOCIETÀ RESPONSABILE DEL PRODOTTO

2 MARCHI DI CONFORMITÀ

3 TIPOLOGIA

4 DENOMINAZIONE MODELLO

5 ARTICOLO

6 DATA DI PRODUZIONE

7 ORDINE DI PRODUZIONE

8 ORDINE CLIENTE

9 CLASSE PRODOTTO

10 MATRICOLA

11 MATRICOLA DI PROPRIETÀ

12 TENSIONE DI ALIMENTAZIONE

13 FREQUENZA DI ALIMENTAZIONE

14 VALORE FUSIBILE

15 POTENZA LAMPADE

16 ASSORBIMENTO RESISTENZE ELETTRICHE

17 POTENZA NOMINALE A REGIME

18 POTENZA IN SBRINAMENTO

19 PRESSIONE MINIMA

20 PRESSIONE MASSIMA

21 CLASSE DI SICUREZZA

22 CORRENTE NOMINALE

23 CORRENTE IN SBRINAMENTO

24 CARICO RIPIANI

25 CARICO VASCA

26 TIPO DI REFRIGERANTE

27 PESO DI REFRIGERANTE

28 VOLUME LORDO

29 AGENTE ESPANDENTE ISOLAMENTO

30 MARCHIATURA RAEE

5. COMPOSIZIONE

L' apparecchiatura è costituita da un unico mobile sul quale sono assemblati tutti i dispositivi funzionali necessari a renderla un prodotto professionale ed efficiente per la sua destinazione d'uso.

L' apparecchiatura è costituita da:

Impianto frigorifero a refrigerazione ventilata

Unità condensatrice a bordo

Impianto elettrico

Quadro comandi elettronico

Struttura monolitica coibentata in poliuretano ecologico

Illuminazione led

Ripiani regolabili in altezza

Valvola di decompressione

Vaschetta raccolta acqua di pulizia

Chiusura con porta a ritorno automatico

Piedini regolabili in altezza

6. UTILIZZO

La presente apparecchiatura è adibita esclusivamente per:

MATICGEL

- ABBATTIMENTO DI PRODOTTI ALIMENTARI
- CONSERVAZIONE DI PRODOTTI ALIMENTARI

MULTIMATIC

- ABBATTIMENTO DI PRODOTTI ALIMENTARI
- CONSERVAZIONE DI PRODOTTI ALIMENTARI
- DECONGELAMENTO DI PRODOTTI ALIMENTARI
- LIEVITAZIONE DI PRODOTTI ALIMENTARI
- LENTA COTTURA DI PRODOTTI ALIMENTARI
- ESSICCAZIONE DI PRODOTTI ALIMENTARI

Il produttore non risponde dei danni provocati a persone, cose o all' apparecchiatura stessa dovuti all' esposizione di prodotti diversi da quanto sopra specificato.

L' APPARECCHIATURA E' DESTINATA A UN USO PROFESSIONALE



Utilizzi non consentiti:

Esposizione e/o conservazione di prodotti non alimentari (chimici, farmaceutici, etc).

7. LIMITI DI CARICO

La presente apparecchiatura è adibita esclusivamente per:



ATTENZIONE

E' fondamentale non superare i limiti di carico indicati al fine di non alterare la circolazione corretta di aria ed evitare così una temperatura del prodotto più elevata. I limiti indicati si riferiscono a un carico statico ed uniformemente ripartito. Sono quindi esclusi sovraccarichi dinamici dovuti a operazioni di caricamento violente, che vanno assolutamente evitate per motivi di sicurezza.



IT | 8. SICUREZZA

L'Apparecchiatura è provvista di dispositivi di sicurezza. L'acquirente deve provvedere a istruire il personale utilizzatore sui rischi, sui dispositivi di sicurezza e sulle regole generali in tema di antinfortunistica previste dalla legislazione del paese dove l'apparecchiatura è installata. Gli utilizzatori/operatori devono essere a conoscenza della posizione e del funzionamento di tutti i comandi e delle caratteristiche dell'apparecchiatura. Devono inoltre aver letto integralmente il presente manuale.

8.1 SICUREZZE PRESENTI

Dispositivi il cui funzionamento impedisce il verificarsi di situazioni a rischio in condizioni di funzionamento (es. fusibili, pressostati, protezioni, magnetotermici, etc).

8.2 PROTEZIONI FISSE

Le protezioni di tipo fisso sono costituite da ripari perimetrali fissi i quali hanno funzione di impedire l'accesso a parti interne dell'apparecchiatura.

**PERICOLO**

È assolutamente vietato riavviare l'apparecchiatura in seguito a manutenzione senza ripristinare correttamente le pannellature.

**OSSERVAZIONE VISIVA**

Periodicamente verificare l'integrità dei ripari fissi ed i relativi fissaggi alla struttura con particolare attenzione ai pannelli di protezione.

8.3 SEZIONAMENTO ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Prima di eseguire qualsiasi tipo di intervento manutentivo sull'apparecchiatura o parte di essa è necessario sezionarne le energie che la alimentano.

**PERICOLO**

In caso di interventi di manutenzione in cui l'operatore non sia in grado di impedire l'eventuale chiusura accidentale del circuito da parte di altri, di scollegare totalmente l'apparecchiatura dalla rete elettrica.

8.4 GUASTI CIRCUITALI

A causa di possibili guasti, i circuiti di sicurezza, possono perdere parte della loro efficacia con relativo abbassamento del livello di sicurezza. Effettuare verifiche periodiche dello stato di funzionamento dei dispositivi di sicurezza presenti.

8.5 TARGHE MONITORIE (LADDOVE PRESENTI)

L'apparecchiatura è dotata di targhe monitorie di pericolo, avvertenza e obbligo definite in accordo alla normativa relativa ai simboli grafici da utilizzare sugli impianti. Le targhe in oggetto si trovano in posizione ben visibile.

**ATTENZIONE**

È assolutamente vietato asportare le targhe monitorie presenti sull'apparecchiatura. L'utente è tenuto a sostituire le targhe monitorie che in seguito a usura risultino illeggibili.

8.6 CADUTA DI OGGETTI

Il posizionamento degli apparati espositivi (laddove presenti) dell'apparecchiatura (come ripiani, aste e ganci etc) nonché il caricamento dei prodotti sugli stessi possono essere fonte di potenziali pericoli se effettuati in modo non corretto. Attenersi alle istruzioni di posizionamento descritte nel presente Manuale; prima di caricare i prodotti, verificare il corretto aggancio di mensole, ganci etc. Rispettare i limiti di carico massimo. Evitare di posizionare su ripiani inclinati prodotti se non sono trattenuti dagli appositi ferma-merce.

8.7 FREDDO

Durante diverse operazioni da effettuare sull'apparecchiatura, come la pulizia o il caricamento merce, è necessario maneggiare prodotti e/o particolari del banco a bassa temperatura, con rischio di malesseri "a frigore" per gli operatori e/o di scivolamento accidentale. Attenersi alle prescrizioni di sicurezza del luogo; in particolare, utilizzare sempre idonei DPI (guanti in particolare).

8.8 SICUREZZA ALIMENTARE (PRODOTTI CONFEZIONATI)

Nell'esposizione di prodotti confezionati non è previsto il contatto diretto tra prodotti alimentari e superfici espositive, tuttavia in caso di rottura accidentale della confezione di un prodotto per un periodo sufficientemente prolungato potrebbe verificarsi un inquinamento del prodotto stesso; in tal caso attenersi scrupolosamente alle disposizioni d'uso dell'apparecchiatura (rimuovere la confezione danneggiata dall'esposizione e ripulire con prodotti specifici).

9. RISCHI RESIDUI

In fase di progetto sono state valutate tutte le zone o parti a rischio e sono state di conseguenza prese tutte le precauzioni necessarie per evitare rischi alle persone e danni all'apparecchiatura.



ATTENZIONE

Verificare periodicamente il funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.
Non smontare le protezioni di tipo fisso.
Non introdurre oggetti o attrezzi estranei nell'area di operazione e di lavoro.

Tuttavia pur essendo l'apparecchiatura dotata di sistemi di sicurezza predisposti, permangono alcuni rischi non eliminabili ma riducibili mediante azioni correttive da parte dell'utilizzatore finale e da corrette modalità operative. Di seguito è riportato un riepilogo dei rischi che permangono nell'apparecchiatura nelle fasi di:

Funzionamento normale.
Regolazione e messa a punto.
Manutenzione.
Pulizia.

9.1 RISCHI DA CONTATTO CON PARTI IN TENSIONE

Rischio di rottura o danneggiamento, con possibile abbassamento del livello di sicurezza, dei componenti elettrici dell'apparecchiatura in seguito a corto circuito.
Prima di inserire l'alimentazione elettrica assicurarsi che non vi siano interventi manutentivi in corso.



ATTENZIONE

Prima di effettuare l'allacciamento verificare che la corrente di c.c. nel punto di installazione non sia superiore a quella indicata sugli interruttori di protezione presenti nel quadro elettrico, in caso contrario l'utilizzatore è obbligato a prevedere degli appositi dispositivi limitatori. È severamente vietato effettuare qualsiasi tipo di modifica elettrica per non creare pericoli aggiuntivi e rischi conseguenti non previsti.

9.2 INCENDIO



PERICOLO

In caso di incendio provvedere sempre a disinserire immediatamente l'interruttore generale della linea principale di alimentazione.

9.3 ATMOSFERA ESPLOSIVA

L'apparecchiatura non può essere posizionata in aree a rischio esplosione classificate in accordo alla direttiva 1999/92/CE come:

0	Area in cui è presente in permanenza o per lunghi periodi o frequentemente un'atmosfera esplosiva consistente in una miscela di aria e di sostanze infiammabili sotto forma di gas, vapore o nebbia.
1	Area in cui la formazione di un'atmosfera esplosiva, consistente in una miscela di aria e di sostanze infiammabili sotto forma di gas, vapori o nebbia è probabile che avvenga occasionalmente durante le normali attività.
Zona	
20	Area in cui è presente in permanenza o per lunghi periodi o frequentemente un'atmosfera esplosiva sotto forma di nube di polvere combustibile nell'aria.
21	Area in cui la formazione di un'atmosfera esplosiva sotto forma di nube di polvere combustibile nell'aria è probabile che avvenga occasionalmente durante le normali attività.

9.4 SCIVOLAMENTO



PERICOLO

Eventuali perdite di liquido nelle zone circostanti la apparecchiatura possono causare lo scivolamento del personale. Verificare che non ci siano perdite e mantenere tali zone sempre pulite.

9.5 INCIAMPO



PERICOLO

Il deposito disordinato di materiale in genere può costituire pericolo d'inciampo e limitazione parziale o totale delle vie di fuga in caso di necessità. Garantire luoghi operativi, di transito e vie di fuga liberi da ostacoli e conformi alle normative vigenti.

IT | 10. SMALTIMENTO MATERIALI ESAUSTI

L'apparecchiatura, nel suo normale funzionamento non comporta contaminazione ambientale. A fine vita, oppure in ogni caso in cui sia necessario metterlo definitivamente fuori servizio, si raccomandano le seguenti procedure:

SMALTIMENTO (UTILIZZATORE)

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

PROCEDURE PER LO SMALTIMENTO e RICICLAGGIO A FINE CICLO VITA DELL' APPARECCHIATURA (ENTI AUTORIZZATI)

- Spegnerne l'apparecchiatura e staccare la spina di alimentazione.
- Rimuovere le lampade (se installate) e smaltirle in separata sede.
- Rimuovere le centraline e le schede elettroniche e smaltirle in separata sede.
- Smontare tutte le parti indipendenti (griglie, carter, profili, ecc) e separarli per caratteristiche omogenee di materiale, al fine di accedere agli scambiatori di calore, alle tubazioni, ai cavi ecc. facendo attenzione a non danneggiare il circuito frigorifero.
- Smontare tutte le parti mobili (porte, chiusure scorrevoli, vetri, ecc) dividere i differenti materiali per caratteristiche omogenee.
- Verificare il tipo di refrigerante sulla targhetta posta all'interno del banco; estrarre il refrigerante e smaltirlo attraverso i servizi autorizzati.
- Scollegare l'evaporatore, il condensatore, il compressore, le tubazioni e i ventilatori; essendo i tubi costituiti da rame, alluminio, acciaio, plastica vanno smaltiti separatamente.
- Rimosse tutte le carenature e i vari componenti dalla scocca, provvedere a separare le diverse tipologie di materiale che le compongono (plastica, lamiera, poliuretano, rame, ecc) e raccogliere per caratteristiche omogenee.



Tutti i materiali riciclabili e i rifiuti devono essere trattati e riciclati in modo professionale e conformemente alle direttive del paese in oggetto. L'azienda incaricata del riciclaggio deve essere registrata e certificata come servizio di smaltimento rifiuti in base alle specifiche direttive del paese in oggetto.

**ATTENZIONE**

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente. Si rammenta l'osservanza delle leggi vigenti in materia di smaltimento di liquido refrigerante e di oli minerali.

**IMPORTANTE**

Nel caso in cui non fosse presente sull'apparecchiatura il simbolo del cassonetto barrato, significa che lo smaltimento del prodotto stesso non è a carico del produttore; in tal caso valgono sempre le norme vigenti sullo smaltimento dei rifiuti, ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto

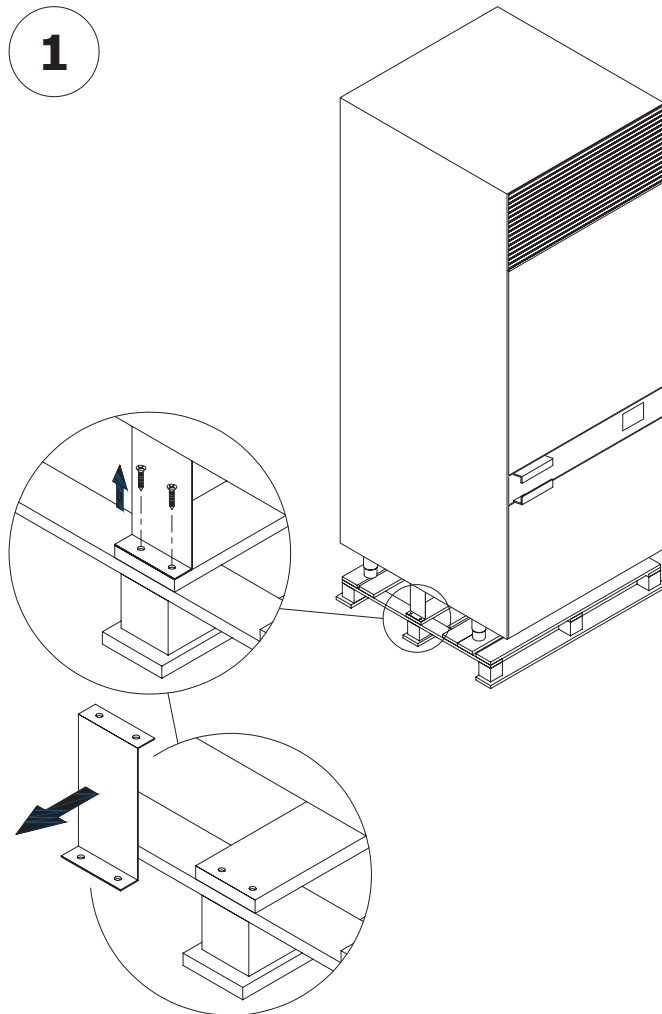
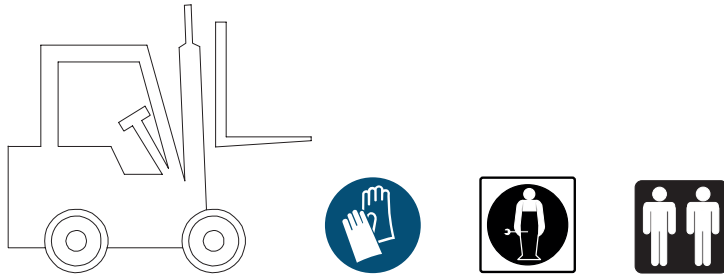
**INFORMAZIONE SUPPLEMENTARE**

Maggiori informazioni sulle modalità di smaltimento di liquido refrigerante e di oli ed altre sostanze possono essere reperite sulla scheda di sicurezza delle sostanze stesse. Ai fini dello smaltimento degli assiami schiumati si rammenta che le schiume poliuretatiche impiegate sono CFC, HFC e HCFC free.

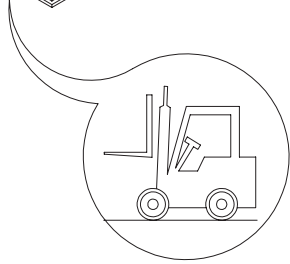
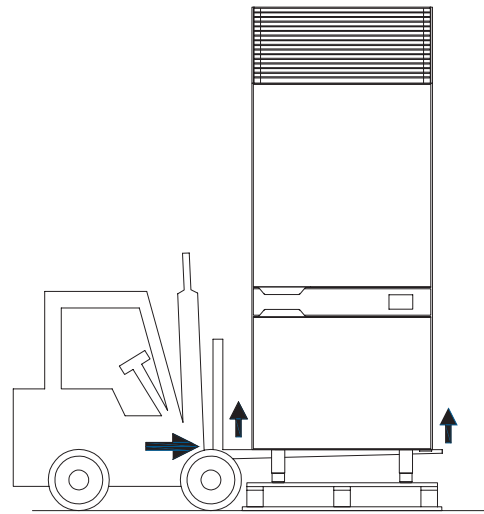
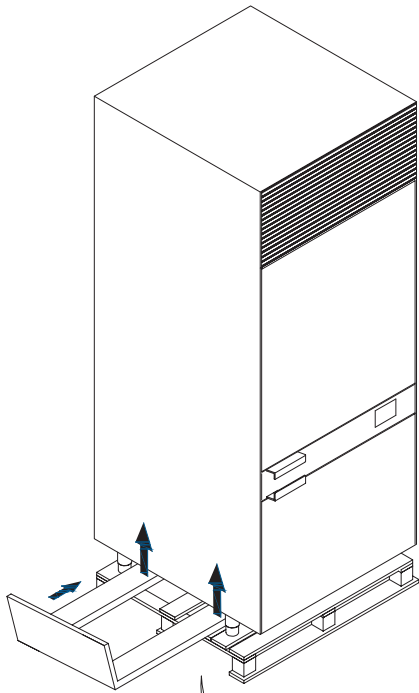
11. INSTALLAZIONE

11.1 DISIMBALLO

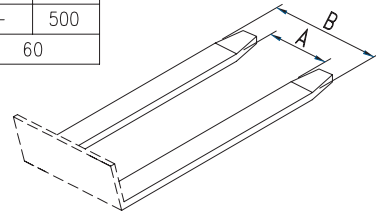
Liberare l'apparecchiatura dall'imballo togliendo le viti che la bloccano al pallet. Tutti i materiali dell'imballo sono riciclabili da smaltire in accordo alle disposizioni legislative locali, abbiate cura di distruggere i sacchetti in "plastica" per evitare che costituiscano fonte di pericolo (soffocamento) per i giochi dei bambini.



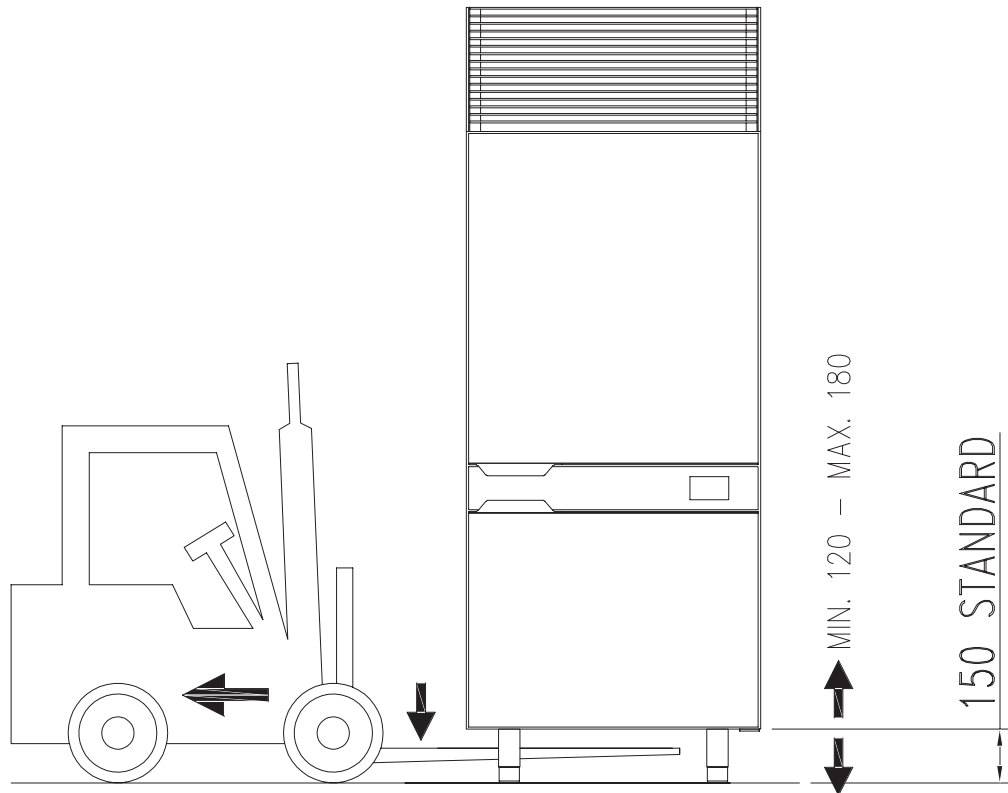
2



	Min.	Max
A	-	-
B	-	500
H	60	

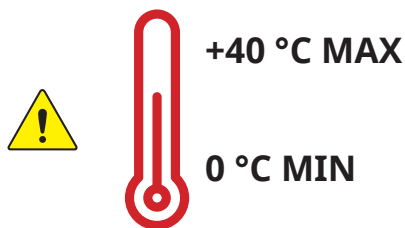


3



11.2 STOCCAGGIO

L'apparecchiatura, corredata o meno del proprio imballo, deve essere stoccata con cura all'interno di magazzini o locali al riparo da intemperie, agenti atmosferici e dall'esposizione diretta dei raggi del sole ad una temperatura compresa tra 0 e +40 °C.



11.3 MOVIMENTAZIONE



La movimentazione dell'apparecchiatura va effettuata esclusivamente mediante carrello elevatore di potenza adeguata al peso dello stesso e manovrata da personale qualificato: durante tale operazione l'apparecchiatura deve tassativamente essere posizionata sull'apposito pallet fornito in dotazione.

11.4 CONDIZIONI AMBIENTALI



ATTENZIONE

Per l'installazione è idoneo un ambiente asciutto, ventilabile. È necessario che il gruppo compressore / condensatore sia in condizioni di libero scambio d'aria; pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro. Posizionare l'apparecchiatura lontano da fonti di calore (radiatori, stufe di ogni tipo, etc.) e lontano dall'influenza di continui movimenti d'aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell'aria condizionata etc.). Se è inevitabile l'installazione accanto ad una fonte di calore, utilizzare un idoneo pannello isolante. Evitare inoltre l'esposizione all'irradiazione solare diretta; tutto ciò causa elevazione della temperatura all'interno del vano refrigerato con negative conseguenze sul funzionamento e sul consumo di energia. L'apparecchiatura non può essere usata all'aria aperta e non può essere esposta alla pioggia.

11.5 COLLEGAMENTO ELETTRICO



ATTENZIONE

Controllare che la tensione di rete sia corrispondente a quella riportata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchiatura e che la potenza richiesta sia adeguata. Verificare al punto di presa che la tensione di alimentazione sia quella nominale ($\pm 10\%$) all'avviamento del compressore. Si richiede il collegamento diretto della spina alla presa di alimentazione elettrica; è vietato il collegamento della spina alla presa di alimentazione tramite derivazioni multiple o adattatori. La presa di alimentazione dell'impianto deve essere munita di un dispositivo di disconnessione dalla rete di alimentazione (dimensionato al carico e conforme alle normative vigenti) che garantisca la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensioni III (3) e quindi che assicuri la protezione dei circuiti contro i guasti di terra, i sovraccarichi e i cortocircuiti. Non posizionare il cavo di collegamento in un punto di passaggio.



ATTENZIONE

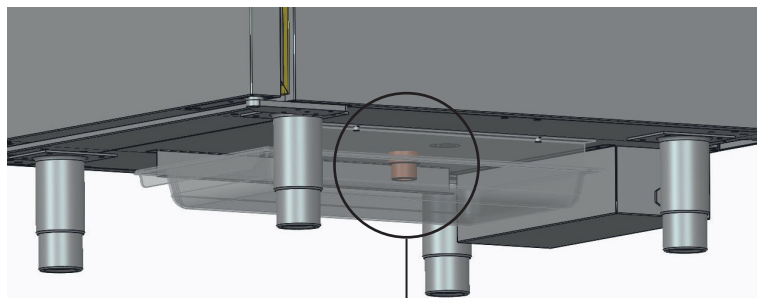
Si ricorda che la **messa a terra** è necessaria ed **obbligatoria a termini di legge**.

11.6 COLLEGAMENTO RACCORDO IDRAULICO SCARICO ACQUA DI PULIZIA



ATTENZIONE

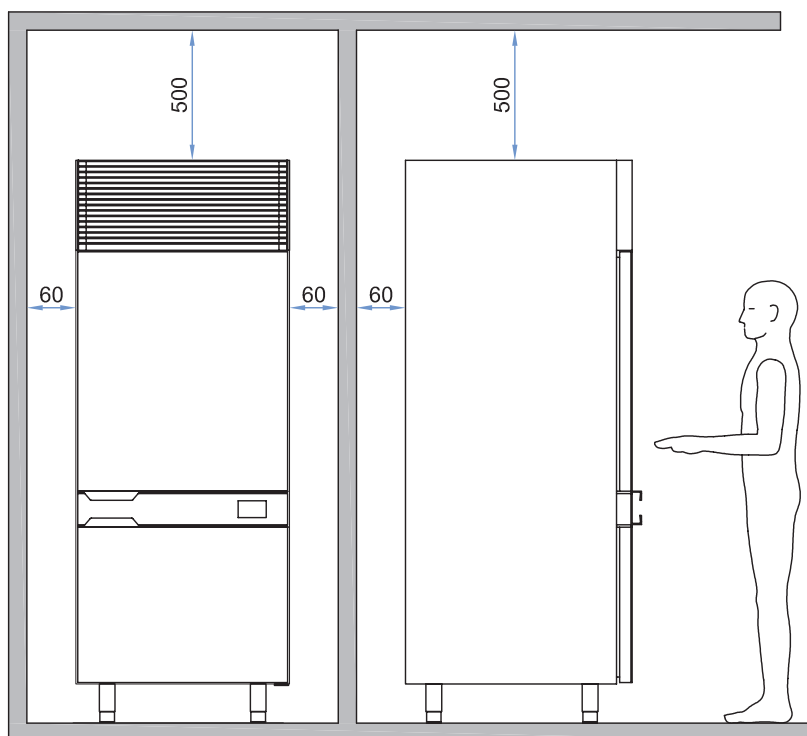
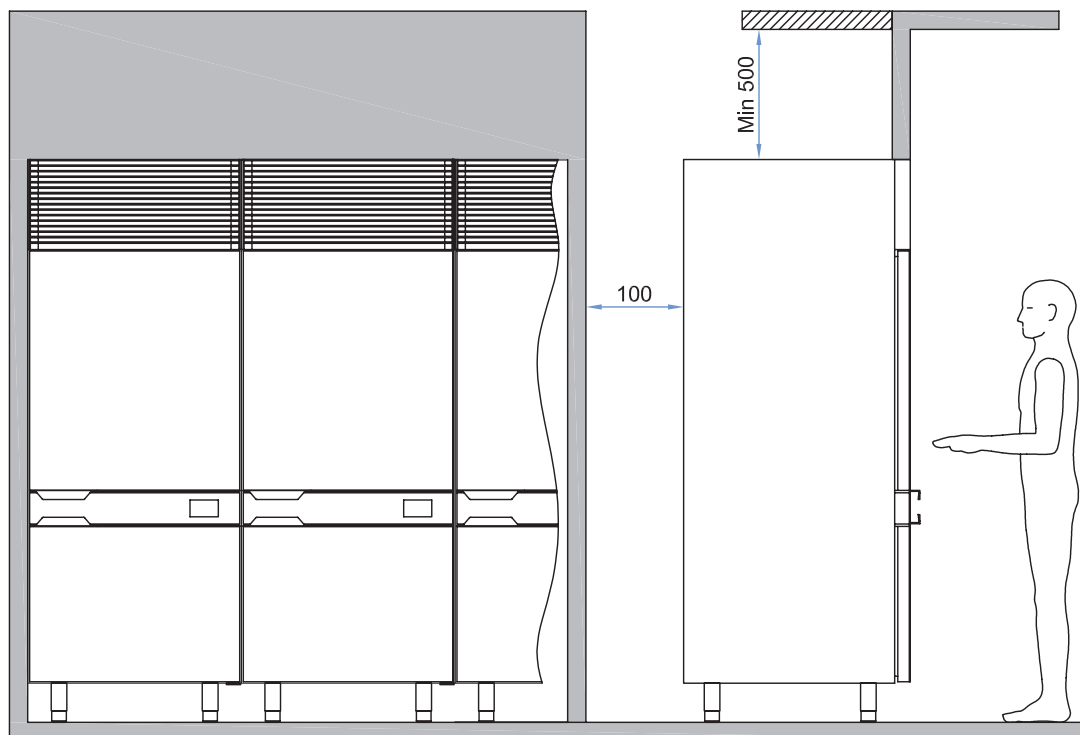
Qualora si volesse far defluire l'acqua di pulizia al di fuori della vaschetta predisposta si può collegare idraulicamente un tubo di scarico come sotto indicato:



Ø 1 inch | Ø 25,4 mm

IT | 11.7 **INSTALLAZIONE A PARETE****ATTENZIONE**

E' fondamentale rispettare le distanze indicate (mm) per una corretta installazione dell' apparecchiatura.

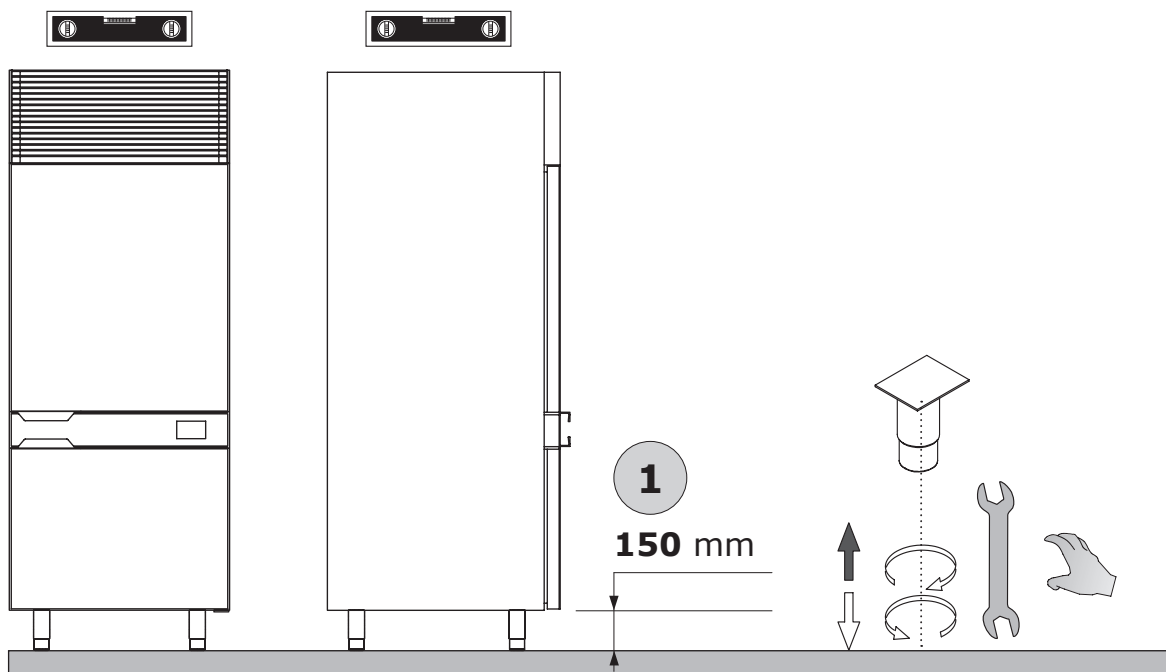
FREE-STANDING**BUILT-IN**

PIEDINI REGOLABILI



ATTENZIONE

L'apparecchiatura è allestita con piedini regolabili in altezza per la stabilizzazione a pavimento; è **assolutamente necessario** dopo il posizionamento livellare manualmente l'apparecchiatura a pavimento.



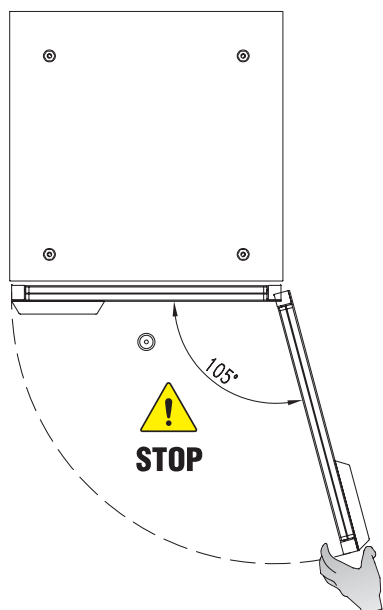
1

ATTENZIONE

I piedini devono essere regolati in modo da avere 150 mm di altezza da terra minimi obbligatori per poter installare lo zoccolo.

11.9 APERTURA / CHIUSURA PORTA

Le porte sono dotate di cerniere idrauliche che consentono di aprire la porta fino a 105° con blocco meccanico. Le porte sono dotate di richiamo per chiusura automatica da 0° a 85° di apertura.

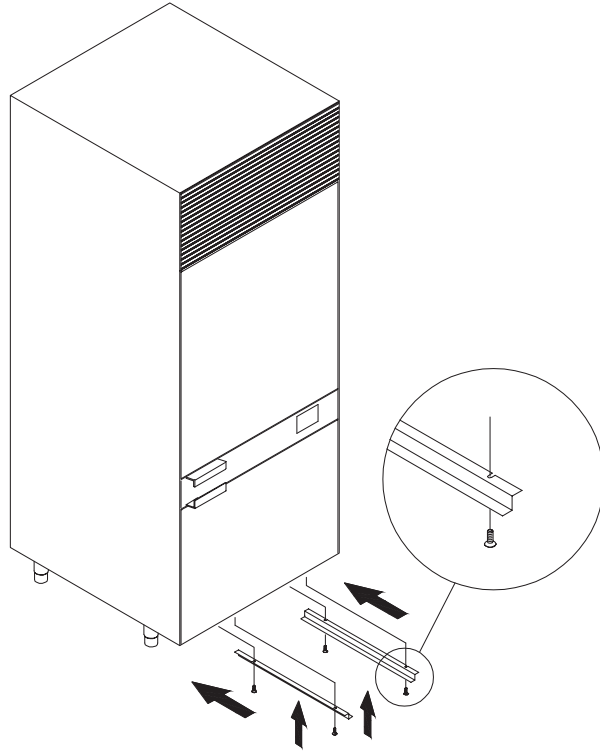


ATTENZIONE

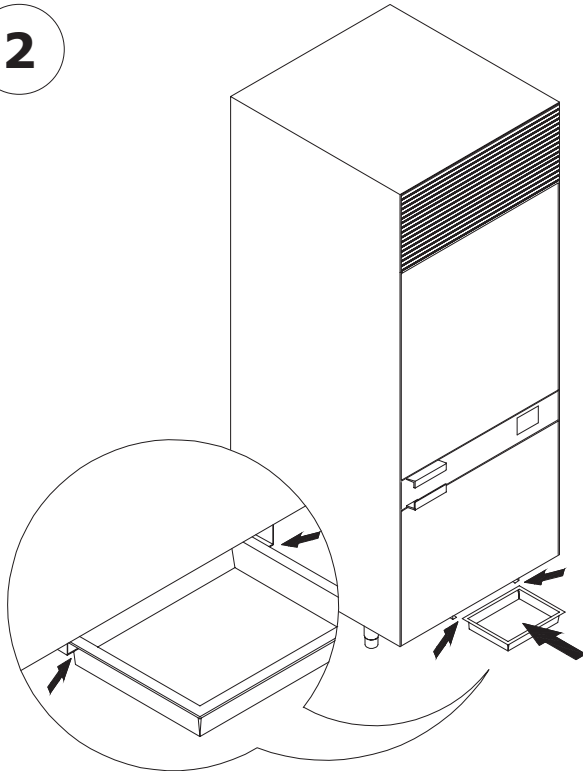


La porta ha una apertura frontale limitata come indicato. Non forzare assolutamente l'apertura oltre il limite consentito.

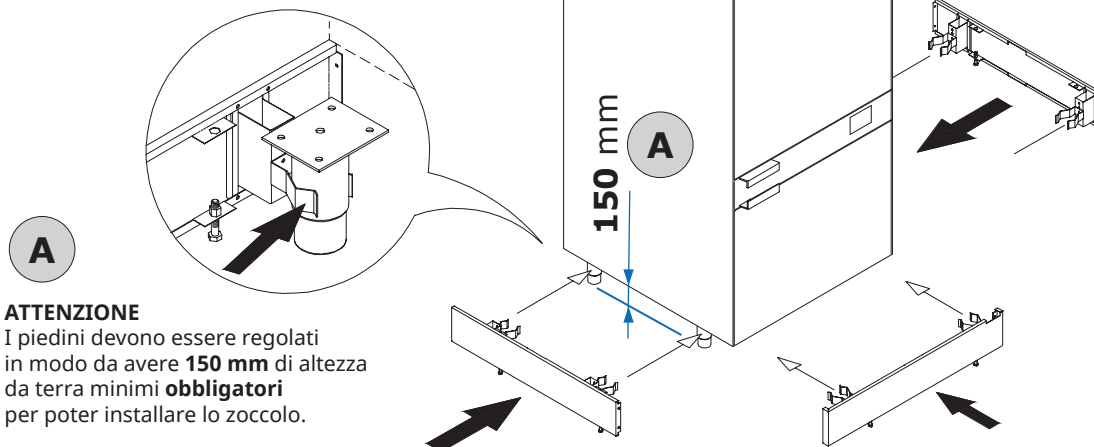
1



2



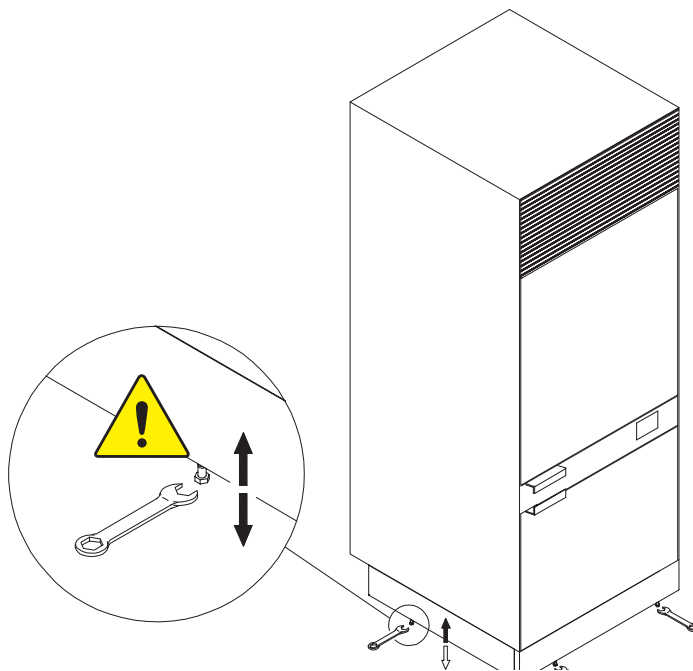
1



A

ATTENZIONE
I piedini devono essere regolati in modo da avere **150 mm** di altezza da terra minimi **obbligatori** per poter installare lo zoccolo.

2



ATTENZIONE



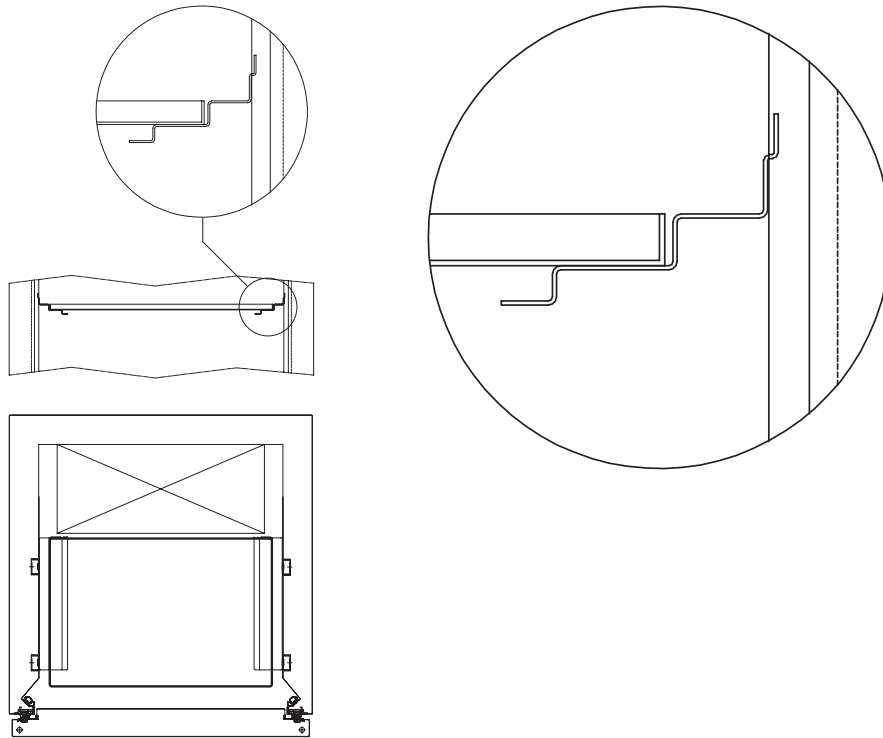
VITE DI REGOLAZIONE

Dopo averlo installato, lo zoccolo deve essere regolato in altezza fino a contatto con il fondo inferiore del banco per la sua stabilità.

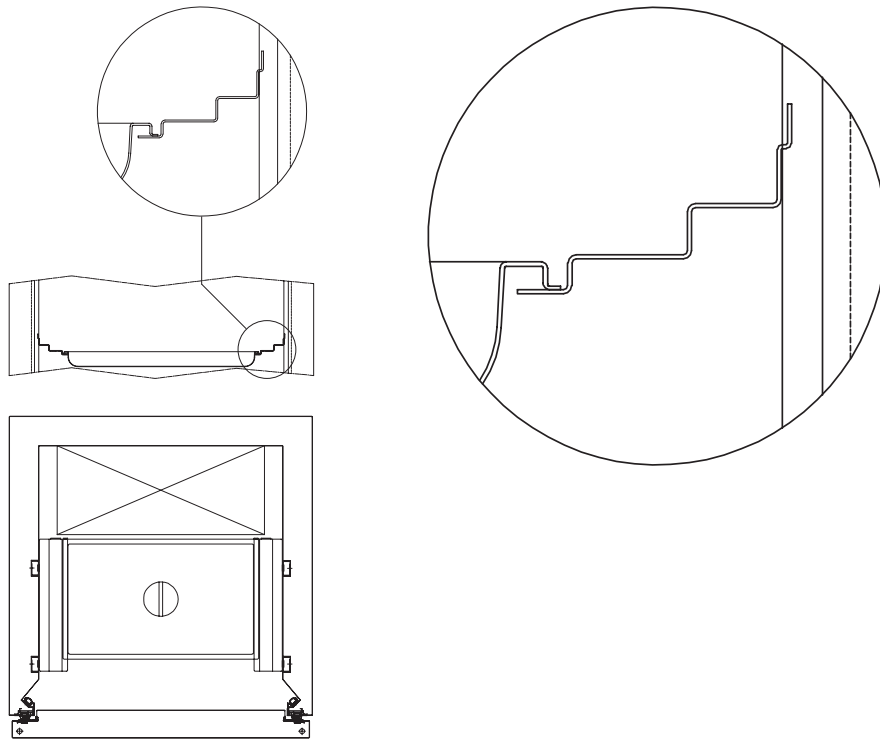
IT | 12. ALLESTIMENTI

12.1 ALLESTIMENTI T5 - T8 - T12 - T16

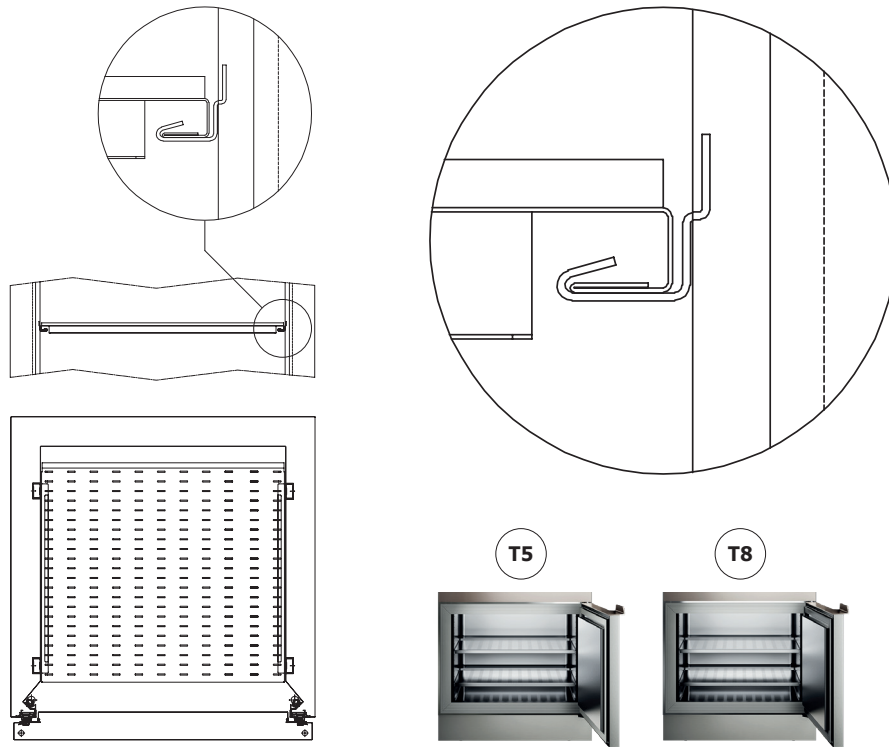
KIT GUIDE CONVERTIBILE (EN 60x40)



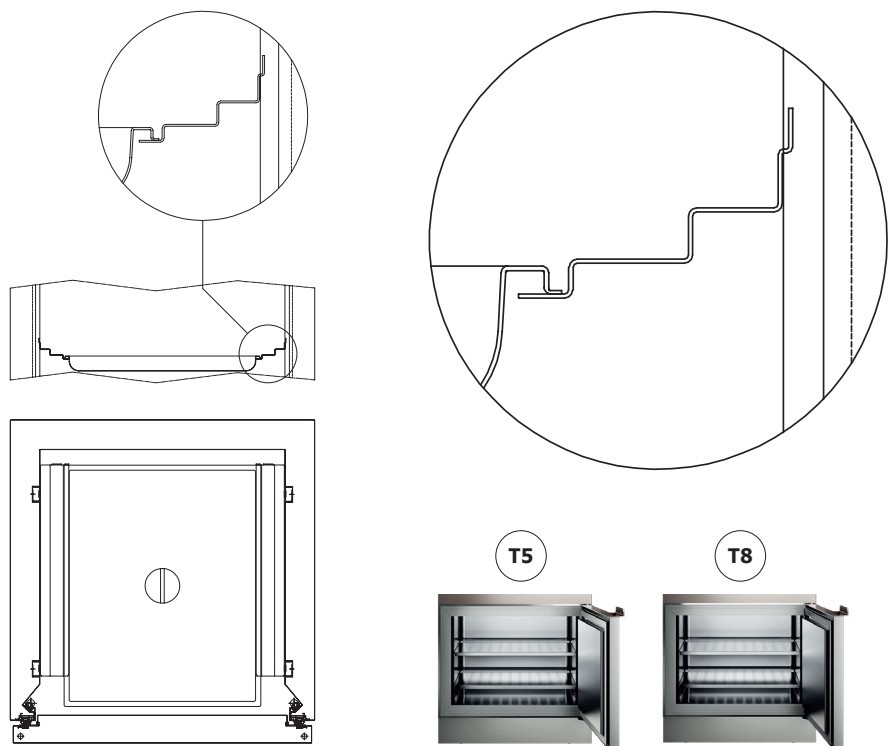
KIT GUIDE CONVERTIBILE (GN 1/1)



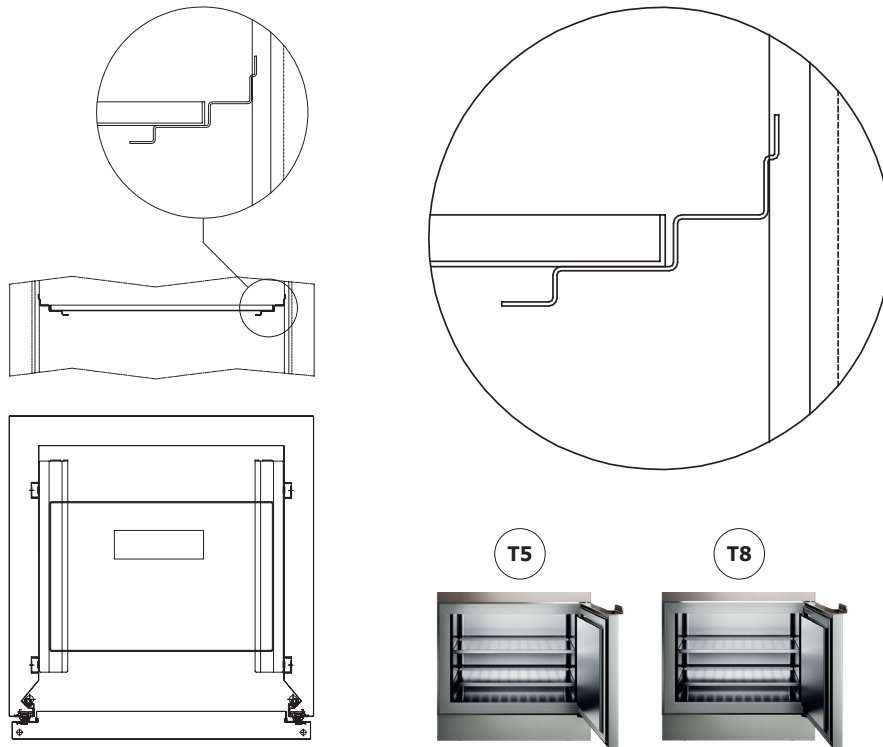
KIT GUIDE RIPIANO INOX



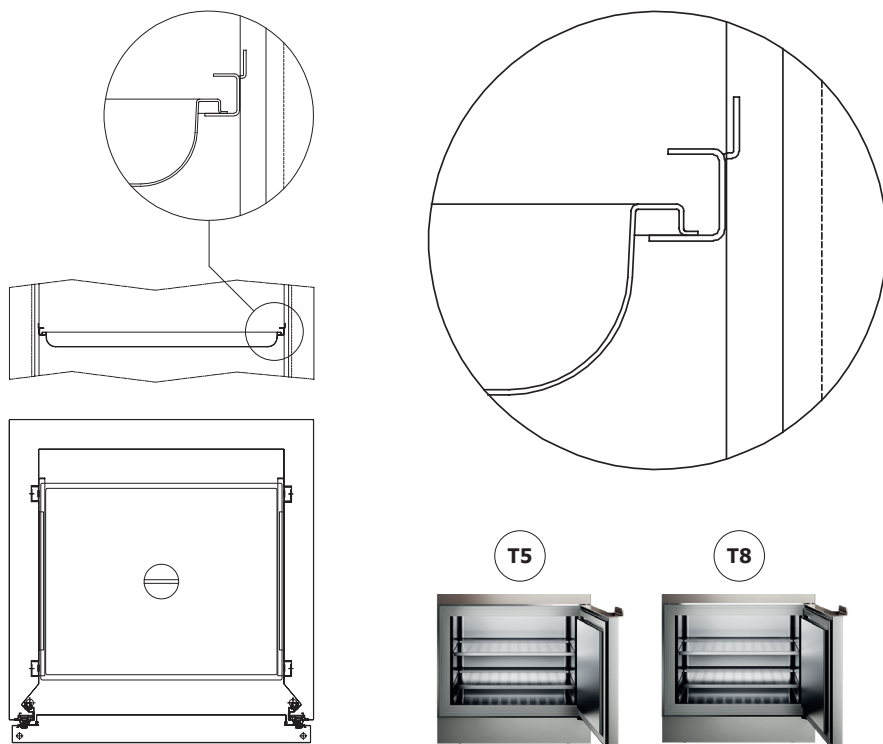
KIT GUIDE CONVERTIBILE (GN 2/1)



KIT GUIDE CONVERTIBILE (EN 60x40)




KIT GUIDE ANTIROVESCIMENTO (GN 2/1)



IT | 13. MANUTENZIONE

Il **Responsabile dell' apparecchiatura** ha il dovere di controllare e rispettare le cadenze della manutenzione nella tabella sottostante chiamando quando indicato il servizio di **Assistenza Tecnica** autorizzato.

	FREQUENZA				ORDINARIA	STRAORDINARIA	UTILIZZATORE	ASSISTENZA TECNICA 
	In funzione dell' Uso e della Necessità	Mensile	Semestrale	Annuale				
Pulizia delle superfici esterne	●				●			
Pulizia delle parti interne accessibili (Senza uso di utensili)	●				●			
Controllo cavo di alimentazione, spine e/o prese elettriche			●		●		●	
Controllo integrità guarnizioni di tenuta		●			●			
Pulizia filtro unita' condensatrice (Qualora presente)			●		●			
Pulizia vaschetta raccolta acqua di sbrinamento	●				●			
Pulizia vaschetta raccolta acqua di pulizia (Interno vasca - qualora presente)	●				●			
Pulizia condensatore	●			●	●			
Controllo livello olio compressore (Qualora presente)					●			
Scarico drenaggio serbatoio aria (Qualora presente)			●		●			
Controllo collegamenti pneumatici (Qualora presenti)			●		●			●
Controllo integrità tubazioni impianto frigo			●		●			
Ispezione dei cavi e connessioni interne di potenza			●		●			
Pulizia spugne asciuga condensa (Qualora presenti)			●		●			
Sostituzione lampade / led (Qualora presenti)						●		
Sostituzione pannello di controllo (Centralina elettronica - termostato - etc)						●		
Sostituzione cavo di alimentazione, spine e/o prese elettriche						●		

ATTENZIONE



Dopo ogni manutenzione devono essere **obbligatoriamente** eseguiti i test elettrici di sicurezza in accordo alla norma CEI EN 50106.

14. GUASTI - ASSISTENZA TECNICA

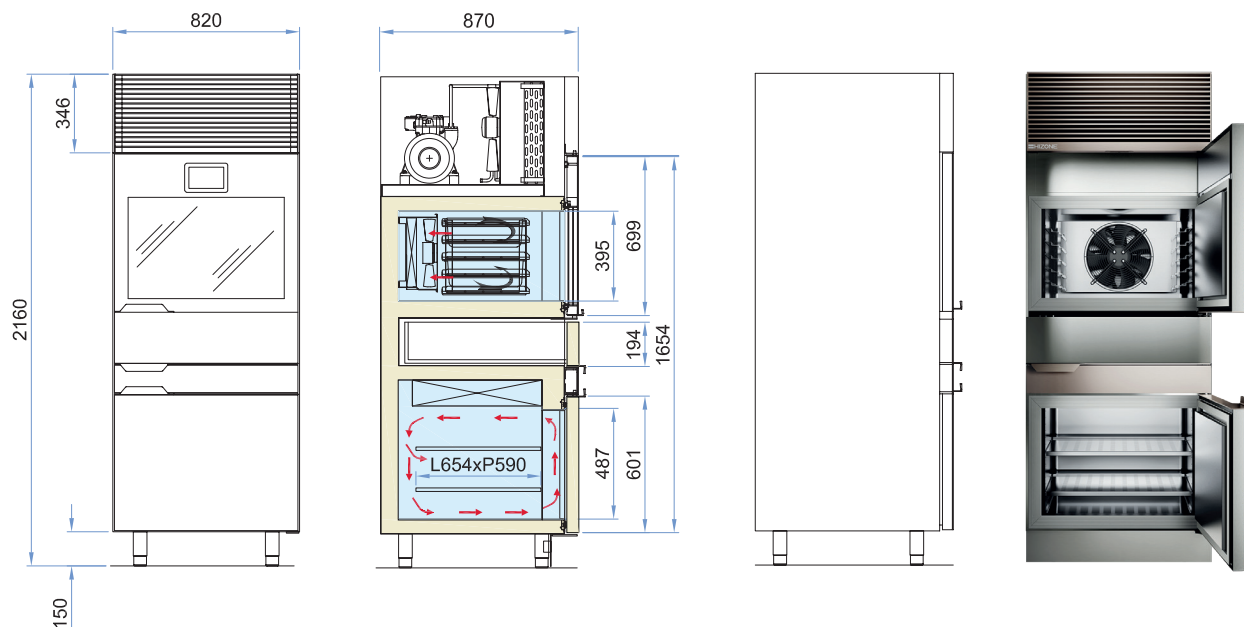
In caso di incerto o mancato funzionamento, **prima di richiedere l'intervento del servizio di Assistenza Tecnica** eseguire i seguenti controlli:

MALFUNZIONAMENTO	CAUSA	SOLUZIONE	UTILIZZATORE	ASSISTENZA TECNICA
L' APPARECCHIATURA NON FUNZIONA	Fusibile di protezione interrotto	Trovare preventivamente la causa dell'intervento dell'interruttore, solo dopo reinserire il fusibile nuovo.	●	
	Interruttore generale aperto	Chiudere l'interruttore generale.	●	
	Spina non inserita	Inserire spina.	●	
	Black-out elettrico	Se il black-out dovesse protrarsi a lungo, trasferire il prodotto in un conservatore refrigerato appropriato.	●	
LA TEMPERATURA NON E' SUFFICIENTEMENTE BASSA	Evaporatore / i completamente ostruito / i da ghiaccio	Effettuare uno sbrinamento supplementare.	●	
	Errata impostazione temperatura	Impostare la temperatura appropriata.	●	
	Apparecchiatura investita da correnti d'aria o esposta ad insolazione diretta o riflessa	Eliminare le correnti d'aria ed evitare in ogni modo i raggi diretti o riflessi del sole.	●	
	Insufficiente portata di aria di raffreddamento al condensatore	Rimuovere tutto ciò che sia di ostacolo alla sufficiente circolazione di aria attraverso il condensatore (fogli di carta, cartoni, griglie insufficientemente asolate, etc.).	●	
	Ventilatori interni non funzionanti o ventole danneggiate	Sostituire i ventilatori / ventole.	●	
	Termostato / Centralina elettronica non efficiente	Sostituire il Termostato / Centralina elettronica. Se la centralina elettronica è impiegata su apparecchiature con refrigerante R290 deve essere sostituita solo con un ricambio originale fornito dal costruttore. Sostituire le sonde di temperatura solo dopo aver accertato quale di queste è inefficiente.	●	
	Condensatore ostruito da polvere o sporcizia in genere	Procedere all'accurata pulizia del condensatore. Il condensatore in particolari ambienti di esercizio (es. presenza di polveri, presenza di eccessiva umidità, ecc.) al decadimento delle prestazioni dell' apparecchiatura necessita di accurata pulizia.	●	
Insufficiente carica di refrigerante nell' impianto frigorifero	Trovare la causa della perdita di refrigerante ed eliminarla; procedere al reintegro della carica di refrigerante eventualmente preceduto da una nuova vuotatura dell' impianto.	●		
IL COMPRESSORE NON ENTRA IN FUNZIONE O FUNZIONA PER BREVISSIMI PERIODI	Assenza di alimentazione elettrica dell'apparecchiatura	Verificare se presente black-out. Chiudere i vari interruttori sulla linea di alimentazione.	●	
	Tensione di alimentazione troppo bassa	Verificare che la tensione di rete ai capi del cavo di alimentazione corrisponda al valore nominale 220V +/- 10%.	●	
	Temperatura impostata troppo alta	Se la temperatura impostata è superiore a quella dell'aria nel vano esposizione il compressore non entra in funzione. Impostare la temperatura più opportuna se quella attuale non è sufficientemente bassa.	●	
	Intervento del pressostato di massima pressione (ove presente)	Verificare la causa dei continui interventi del pressostato di massima pressione quali: condensatore ad aria ostruito, ventilatore del condensatore ad aria fermo, temperatura ambiente eccessivamente alta, rottura del pressostato stesso.	●	

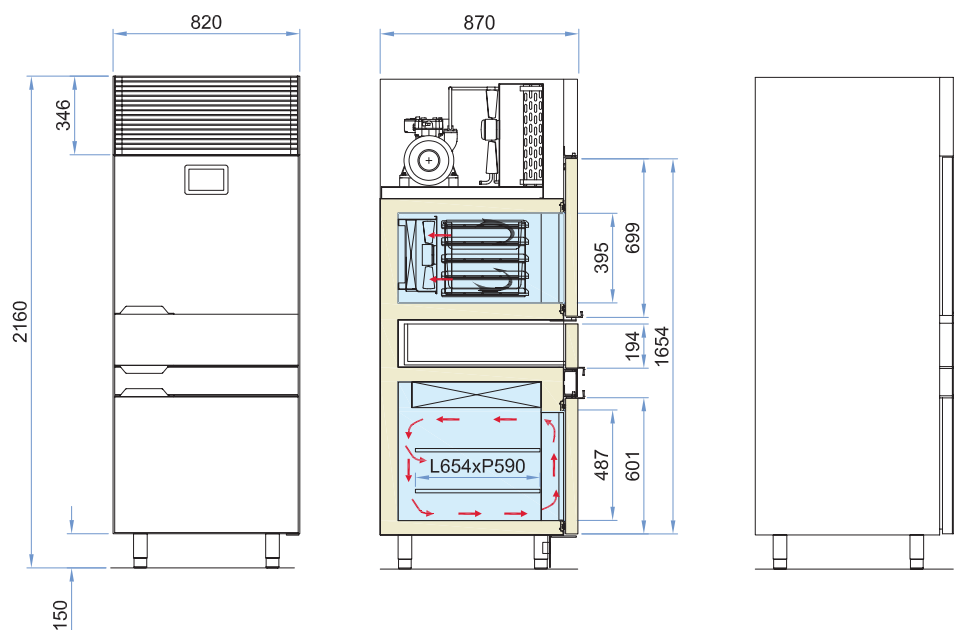
IT | 15. SPECIFICHE TECNICHE

T5

- Porta vetro
- Porta cieca coibentata



- Porta cieca coibentata
- Porta cieca coibentata

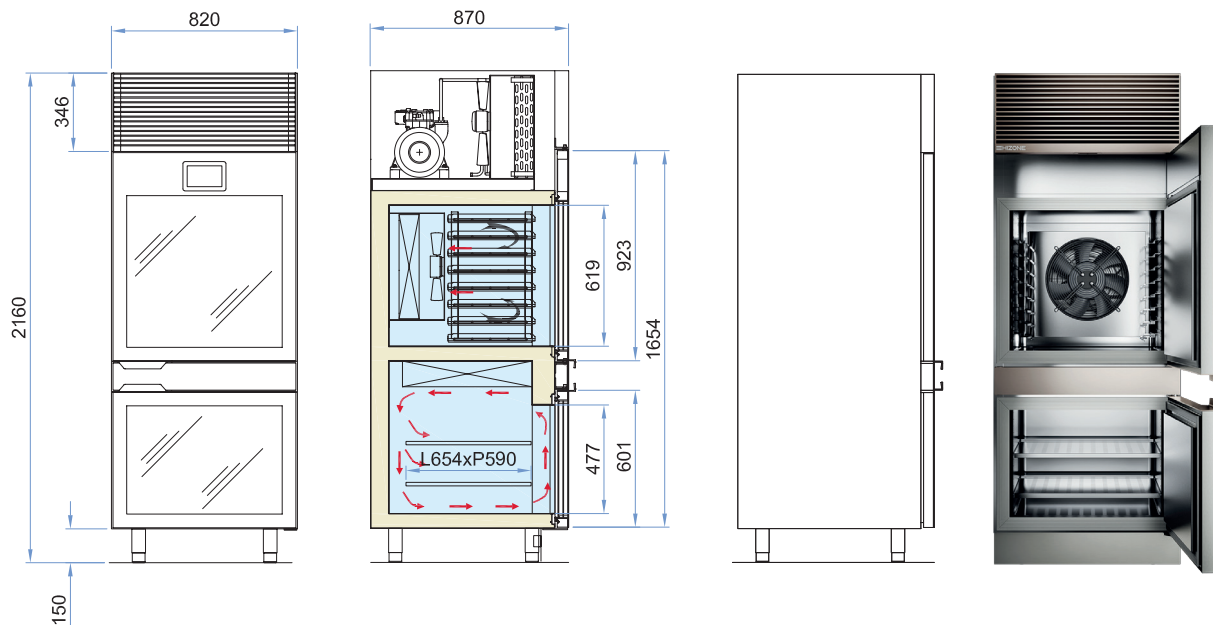


Dimensioni esterne	Lunghezza	mm	820
	Profondità	mm	870
	Altezza	mm	2160
Peso (netto)	Porta in vetro + Porta cieca coibentata	Kg	255
	Porta cieca coibentata + Porta cieca coibentata	Kg	245

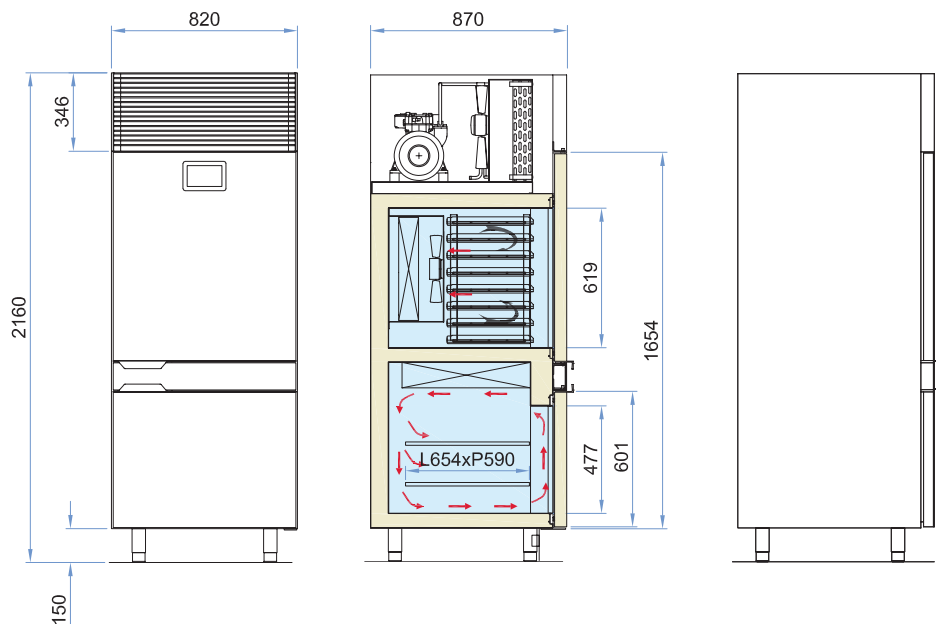
15. SPECIFICHE TECNICHE

T8

- Porta vetro
- Porta vetro



- Porta cieca coibentata
- Porta cieca coibentata

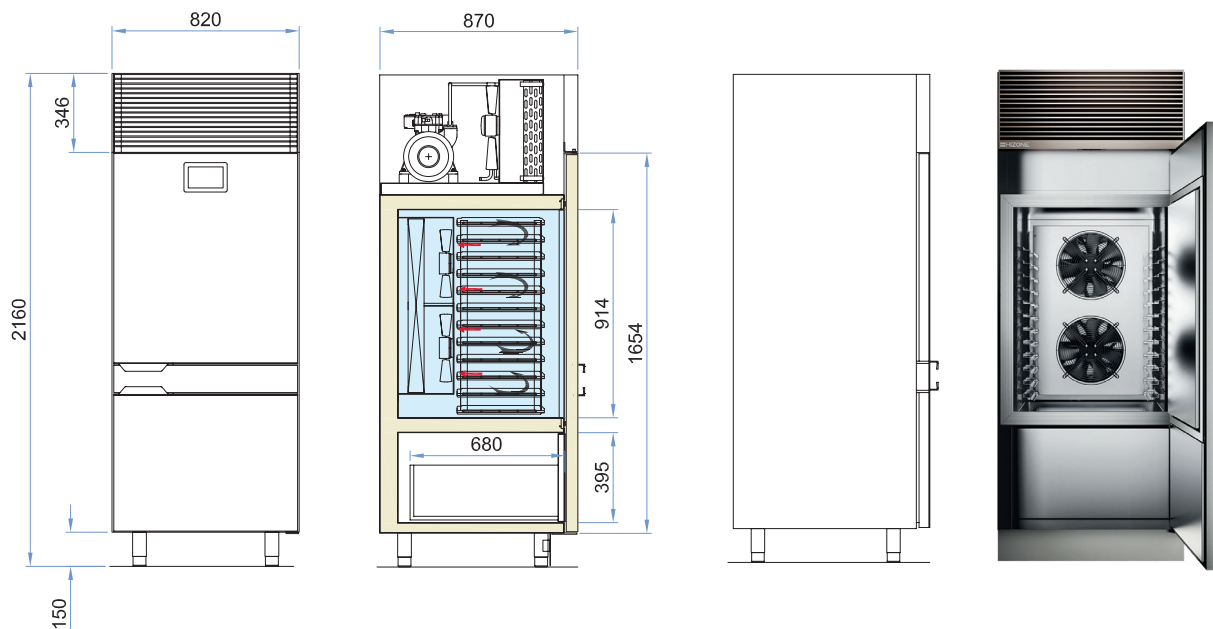


Dimensioni esterne	Lunghezza	mm	820
	Profondità	mm	870
	Altezza	mm	2160
Peso (netto)	Porta in vetro + Porta in vetro	Kg	260
	Porta cieca coibentata + Porta cieca coibentata	Kg	250

IT | 15. SPECIFICHE TECNICHE

T12

- Porta cieca coibentata

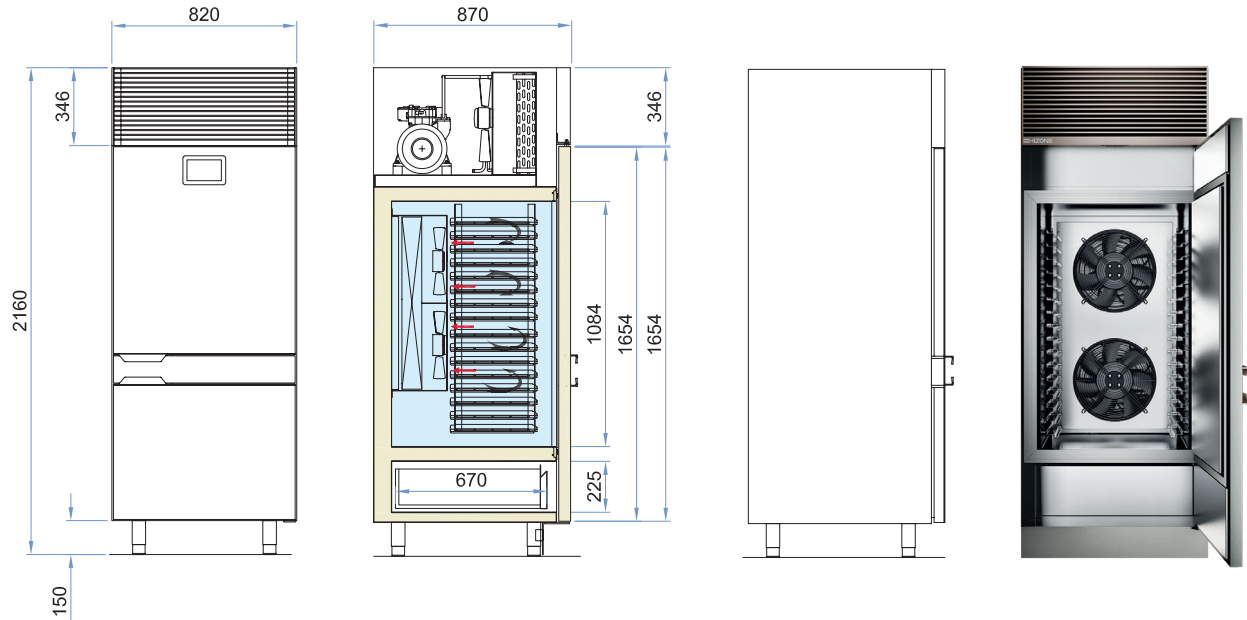


Dimensioni esterne	Lunghezza	mm	820
	Profondità	mm	870
	Altezza	mm	2160
Peso (netto)	Porta cieca coibentata	Kg	260

15. SPECIFICHE TECNICHE

T16

- Porta cieca coibentata



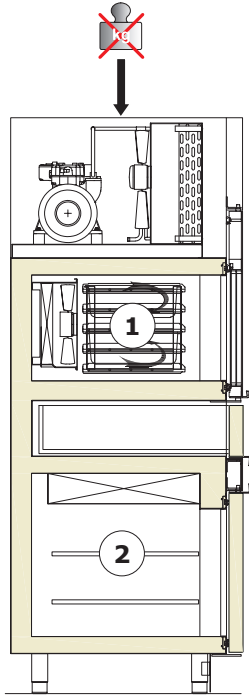
Dimensioni esterne	Lunghezza	mm	820
	Profondità	mm	870
	Altezza	mm	2160
Peso (netto)	Porta cieca coibentata	Kg	270

IT | 15.1 CARICHI RIPIANI

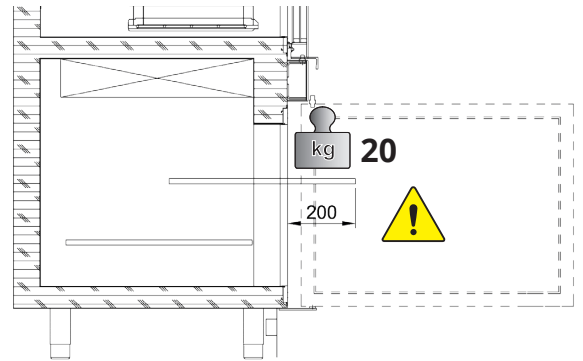


ATTENZIONE

E' **assolutamente necessario** rispettare i carichi max indicati per ciascun ripiano.



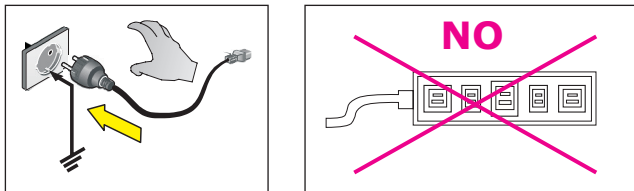
kg	
1	2
T5 T8 T12 T16	T5 T8
30	45



16. PANNELLO DI CONTROLLO

AVVIAMENTO (ON)

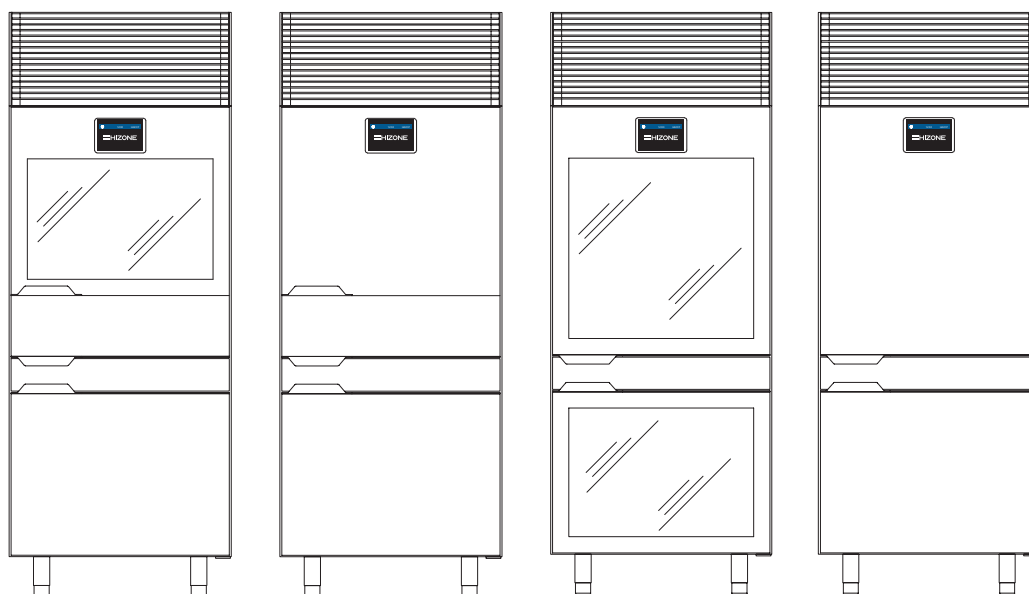
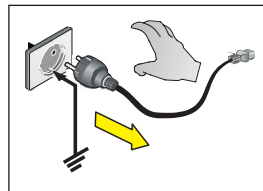
Azionare l'interruttore generale dell'impianto di rete.
Inserire la spina di alimentazione sulla presa fornita dal cliente assicurandosi che la stessa disponga del contatto di terra e che non ci siano prese multiple connesse.



L' apparecchiatura entra in funzione automaticamente


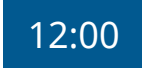








SPEGNIMENTO (OFF)

Distaccare la spina di alimentazione dalla presa fornita dal cliente.



- **YouTube ISA Service**
(https://www.youtube.com/channel/UCIzfv4REgUsDZWRTlw_c4MQ)
- **Set-Up - First Start** > <https://youtu.be/0R6wZfVjogc>
- **Set-Up - Setting Programs** > <https://youtu.be/eoG4uDf25KQ>
- **Set-Up - Cooling Program Setting** > <https://youtu.be/m29uabUhxOc>
- **Set-Up - Alarms Setting** > <https://youtu.be/uG9CVrWFrr8>

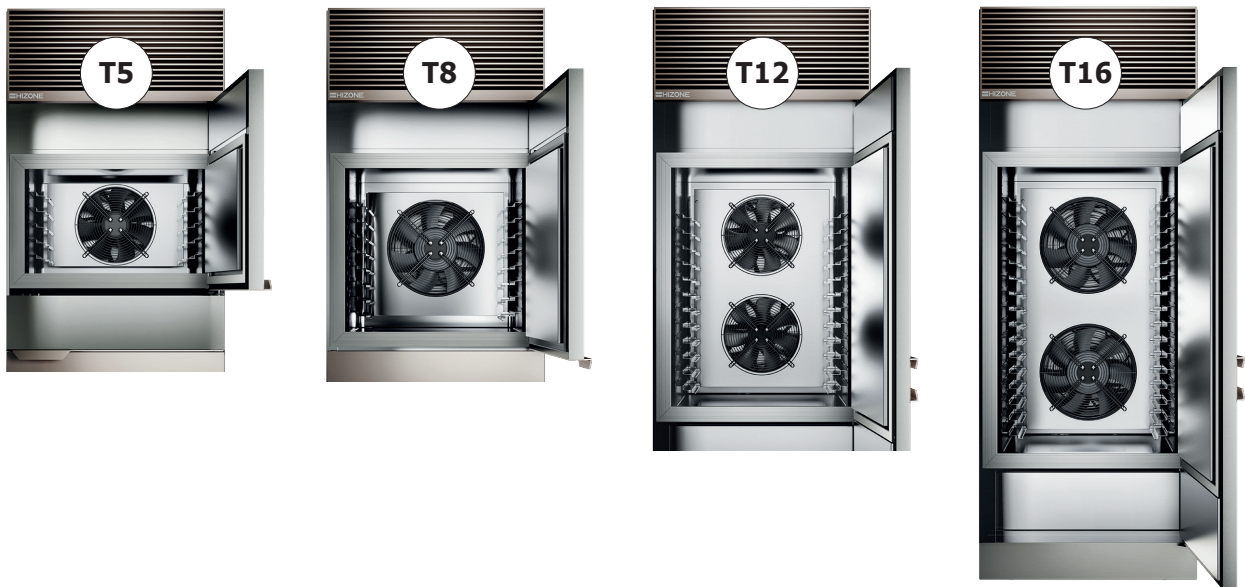


-  Menu' impostazioni
-  Ora corrente
-  On / Off
-  Tasto Indietro - Torna alla pagina precedente
-  Tasto modifica Set-Point
-  Temperatura - Lampeggiante compressore in funzione
-  Informazioni stato macchina
-  Sbrinamento
-  Riscaldamento porta a vetro (optional)
-  Illuminazione

16.1 PANNELLO DI CONTROLLO T5-T8



16.2 PANNELLO DI CONTROLLO T5-T8-T12-T6



IT | 16.1 PANNELLO DI CONTROLLO T5-T8

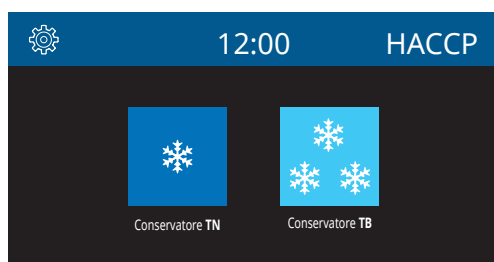
Il display si illuminerà e mostrerà per qualche secondo **HIZONE**; a seguire verrà visualizzato il simbolo **ON / OFF** indicato.



MENU' PRINCIPALE

Toccare il simbolo **ON / OFF**; viene visualizzato il menu' indicato:

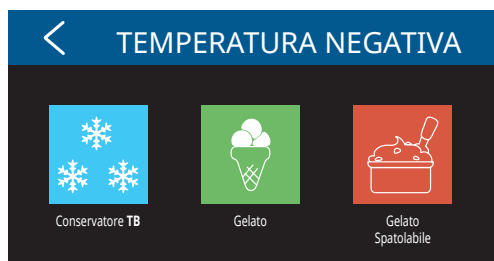
- Conservatore **TN**
- Conservatore **TB**



MENU' Conservatore TB (Temperatura Negativa)

In questo menu' (toccando i simboli) si può scegliere tra i seguenti sotto menu':

- Conservatore **TB**
- Gelato
- Gelato Spatolabile

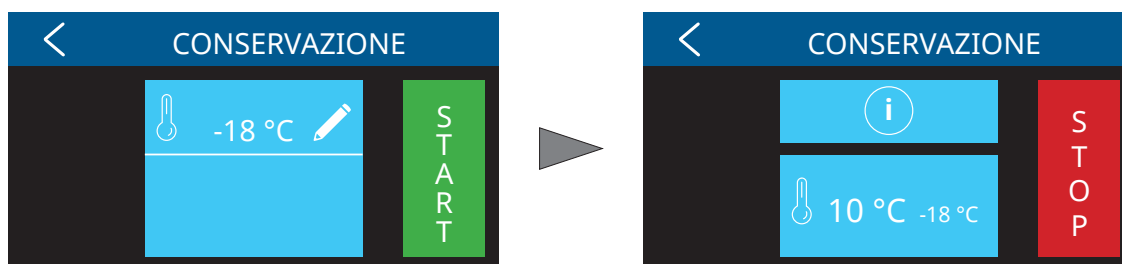


START / STOP

Dopo aver selezionato una delle conservazioni disponibili:

- Conservatore **TB**
- Gelato
- Gelato Spatolabile

viene visualizzata la pagina di **START**; a seguire automaticamente verrà visualizzata la pagina di **STOP** che permette di interrompere il ciclo avviato.



CONSERVAZIONE IN CORSO



SIMBOLOGIA:



Il simbolo lampeggia lentamente quando il compressore è in funzione.



Premendo il tasto è possibile avviare un ciclo di sbrinamento.



Premendo il tasto è possibile attivare il riscaldamento porta a vetro.



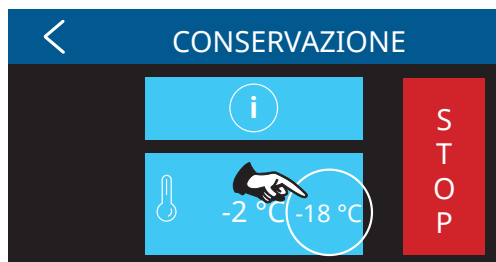
Premendo il tasto è possibile accendere o spegnere l'illuminazione.



Premendo il display dove indicato si torna alla pagina precedente **START / STOP**.

ARRESTO CONSERVAZIONE

Premendo **STOP** si arresta la conservazione; oppure premendo il numero **-18 °C** si può modificare il set-point.



Informazioni stato macchina.

Dopo aver arrestato il ciclo viene visualizzata la seguente immagine (mantenendo memorizzato l'ultimo ciclo di conservazione).



a questo punto è possibile:

- Riavviare l'ultimo ciclo eseguito toccando **START**
- Mettere in **STAND/BY** la macchina toccando il tasto dedicato
- Selezionare un nuovo programma toccando il tasto freccia

IT | 16.2 PANNELLO DI CONTROLLO T5-T8-T12-T16

Il display si illuminerà e mostrerà per qualche secondo **HIZONE**;
a seguire verrà visualizzato il simbolo **ON / OFF** indicato.



MENU' PRINCIPALE

Toccare il simbolo **ON / OFF**; viene visualizzato il menu' indicato:

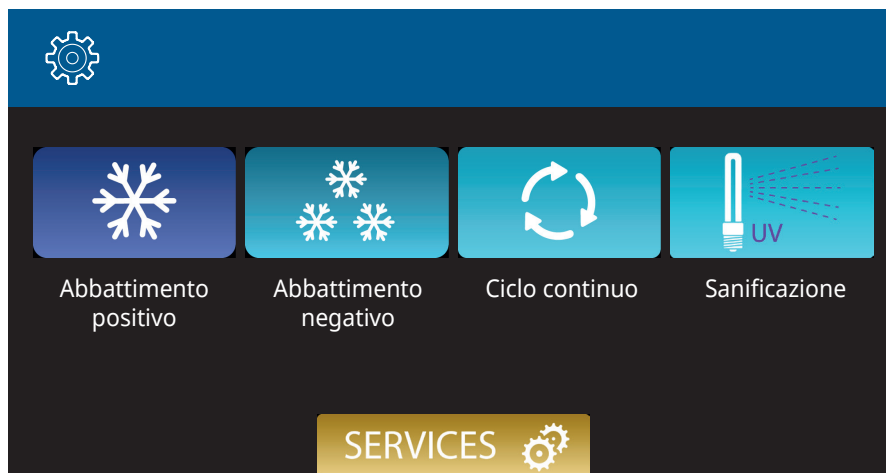
- Cucina
- Pasticceria



Menu' Cucina

In questo menu' (toccando i simboli) si può scegliere tra i seguenti sotto menu':

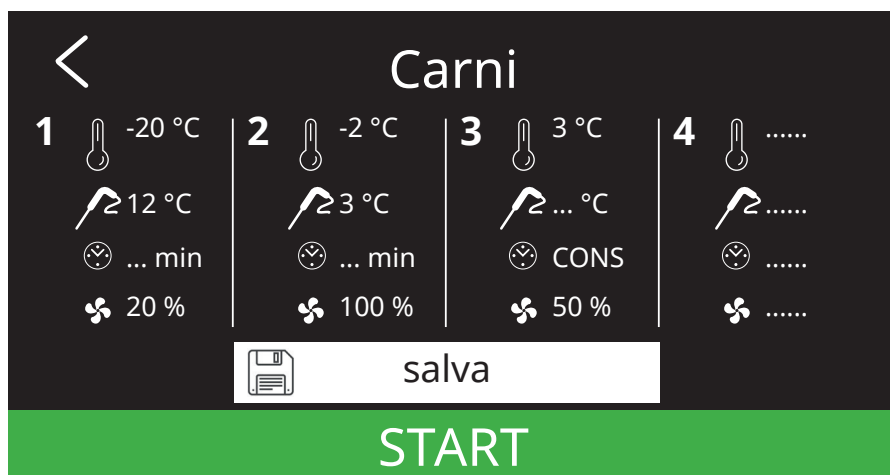
- Abbattimento positivo
- Abbattimento negativo
- Ciclo continuo
- Sanificazione



Dopo aver selezionato una delle opzioni disponibili (esempio Abbattimento Positivo) viene visualizzato il menu' indicato:



Scegliendo l' opzione **Carni** vengono visualizzate a seguire le seguenti schermate:



In questa schermata è possibile eseguire le seguenti operazioni:

- Modificare le varie impostazioni delle fasi e memorizzarle.
- Premere START per iniziare il ciclo.

Verrà visualizzato sullo schermo **Pre cooling** (raffreddamento cella - valori preimpostati di default).

Pre cooling

Raffreddamento cella (valori preimpostati di default -40 °C).

Pre cooling (Carni)

22 °C -40 °C	
START CYCLE	

E' possibile inserire il prodotto (se ritenuto opportuno) prima del raggiungimento della temperatura impostata e premere **START CYCLE** per iniziare il ciclo.

Verrà visualizzato sullo schermo **In corso** (i parametri evidenziati sono modificabili a discrezione).

1/4
In corso
60 min

-40 °C -40 °C	
60 min 60 min	
STOP	

Premere **STOP** per arrestare il ciclo in corso o dopo alcuni secondi di inattività verrà visualizzato sullo schermo il riepilogo del ciclo in corso.

Carni

-40 °C

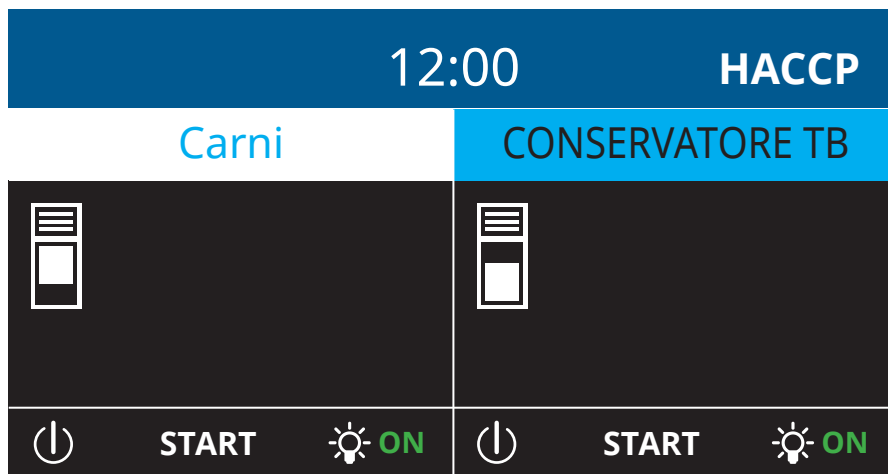
60 min

1/4

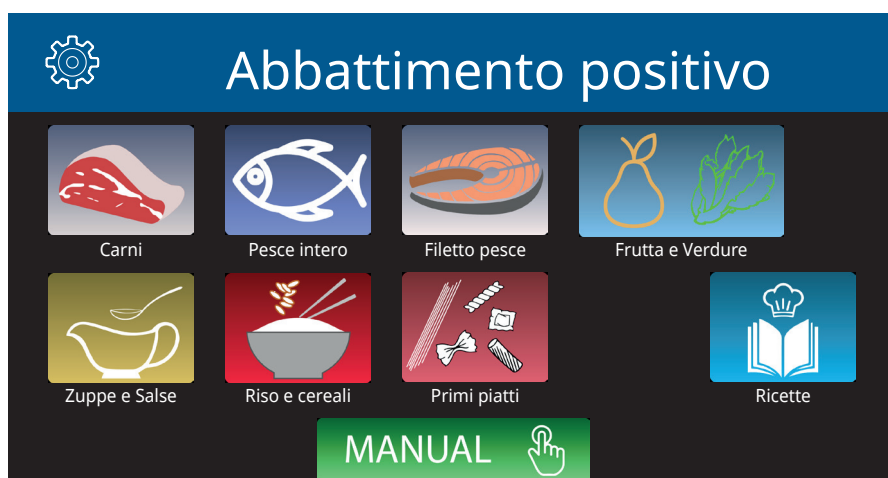
STOP

ON

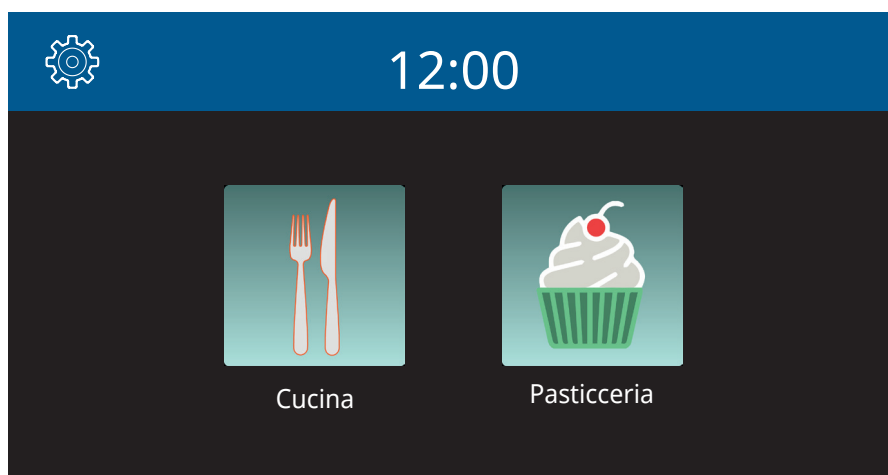
Arrestando il ciclo verrà visualizzato sullo schermo la seguente schermata:



Premendo **START** riparte l'ultimo ciclo eseguito (Carni); altrimenti toccando **Carni** si ritorna alla schermata:



Per tornare al **MENU' PRINCIPALE** toccare il simbolo **ON / OFF** per mettere l'apparecchiatura in Stand-By.



IT | 17. PULIZIA

I sottoelencati materiali devono essere puliti nei seguenti modi:

ACCIAIO INOX Impiegare esclusivamente acqua tiepida e detersivi non aggressivi, quindi risciacquare.

ACRILICO / POLICARBONATO Impiegare esclusivamente acqua tiepida, un panno morbido o pelle di camoscio.

VETRO Utilizzare esclusivamente prodotti specifici per la pulizia del vetro. Si consiglia di non impiegare acqua di rubinetto che potrebbe lasciare residui di calcare.

17.1 INTERNA



ATTENZIONE

Non raschiare il ghiaccio dalle pareti con strumenti appuntiti, potrebbero rovinare le superfici. Non utilizzare apparecchi ad alta pressione (es. generatori di vapore).

1 Rimuovere il prodotto contenuto nel vano refrigerato e riporlo immediatamente in un apposito conservatore frigo per garantirne la corretta conservazione.



2 Spegnere l' apparecchiatura.

3 Rimuovere gli accessori manualmente rimovibili (es. scorrevoli, griglie, vaschette gelato, etc).

4 Aspettare almeno 4 o 6 ore affinché l'eventuale ghiaccio presente sull'evaporatore si scioglia completamente, prima di procedere con la pulizia dell' apparecchiatura. Si consiglia a tal proposito, di attendere il giorno seguente per assicurarsi che lo sbrinamento sia completamente avvenuto. Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal costruttore.



5

Rimuovere il tappo di scarico del fondo vasca per far defluire l' acqua nell'apposita vaschetta posizionata all'interno del basamento della apparecchiatura. (Riferimento paragrafo 11.8).

ATTENZIONE

Assicurarsi, per il funzionamento dell' apparecchiatura **il corretto e completo reinserimento del tappo di scarico** a pulizia ultimata.

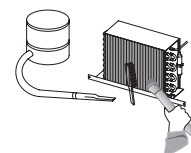
6 Pulire le pareti laterali ed il fondo vasca impiegando un detersivo non aggressivo, acqua tiepida ed un panno o spugna non abrasiva. Non utilizzare utensili appuntiti. Risciacquare con cura ed asciugare con un panno assorbente.

7 Pulire le pareti laterali ed il fondo vasca impiegando un detersivo non aggressivo, acqua tiepida ed un panno o spugna non abrasiva. Non utilizzare utensili appuntiti. Risciacquare con cura ed asciugare con un panno assorbente.

8 Qualora la apparecchiatura non fosse raccordata ad uno scarico a terra, seguire la procedura di cui al punto precedente. L'acqua di risciacquo verrà raccolta nell'apposita vaschetta posizionata all'interno del basamento della apparecchiatura. Procedere quindi anche alla pulizia ed igienizzazione della vaschetta di raccolta.

9 Rimontare gli accessori precedentemente rimossi (punto 3-5).

10 Accendere l' apparecchiatura e lasciar raffreddare il banco per fino al raggiungimento della temperatura desiderata prima di reintrodurre gli alimenti.

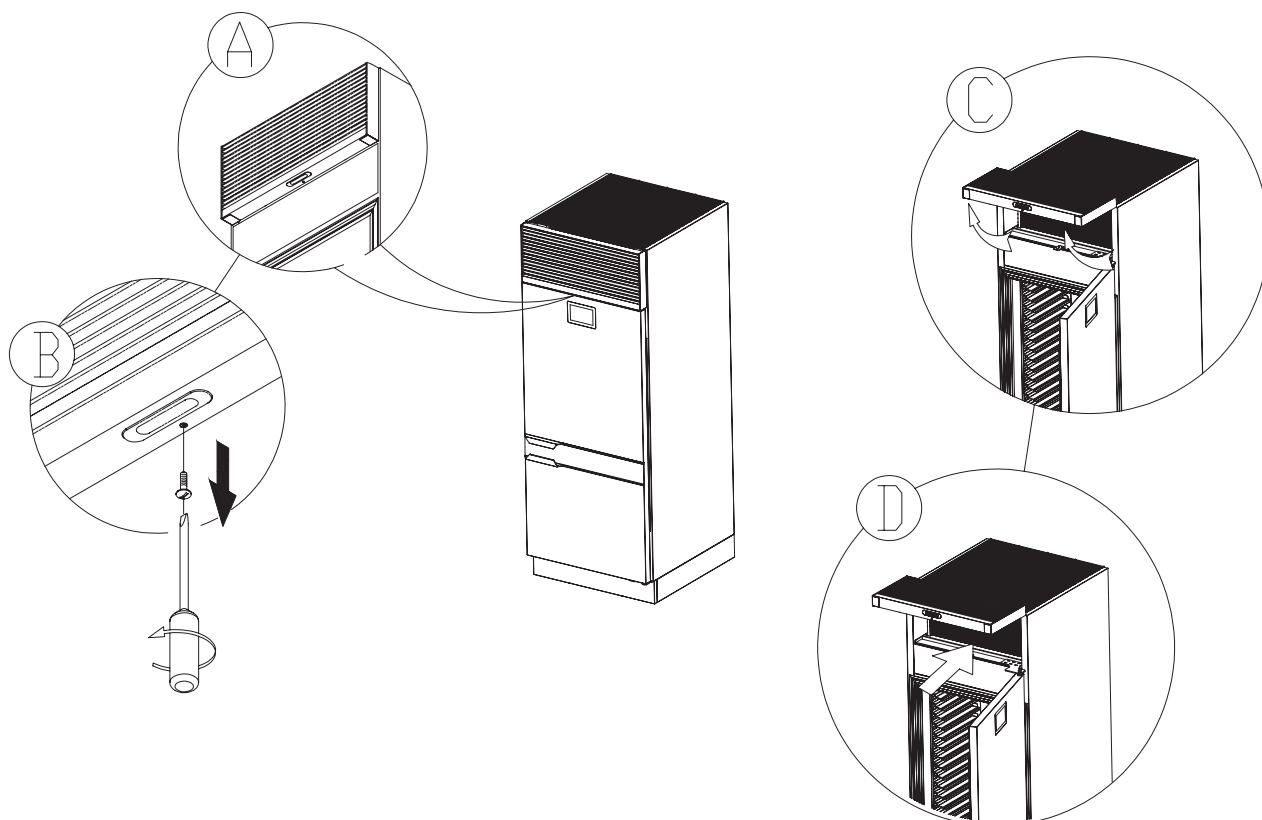


17.2 UNITA' CONDENSATRICE

Spegner l' apparecchiatura, attendere qualche ora fino a che tutte le apparecchiature della unità condensatrice hanno raggiunto una temperatura prossima a quella dell' ambiente.

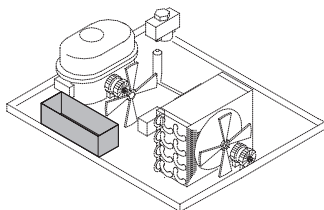
Sollevare la griglia di protezione anteriore (A) come indicato (B-C).

Pulire il condensatore (D) utilizzando un' apposita spazzola a setole morbide; effettuare l' operazione prestando attenzione a non piegare le lamine del condensatore stesso.



17.3 VASCHETTA RACCOLTA ACQUA DI SBRINAMENTO (SE PRESENTE)

Pulire in funzione dell' uso e della necessità ed in particolari condizioni ambientali (es. alta umidità, bassa temperatura ambiente, presenza di polveri, ecc.) onde evitare la non corretta e completa evaporazione dell' acqua e/o la presenza di sgradevoli odori. **Igienizzare** la vaschetta con specifici prodotti.



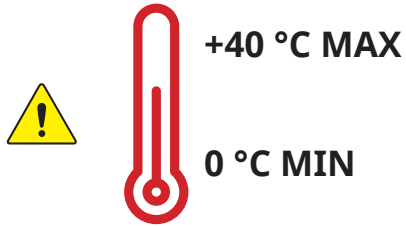
IT | 18. SPEGNIMENTO PROLUNGATO DELL' APPARECCHIATURA

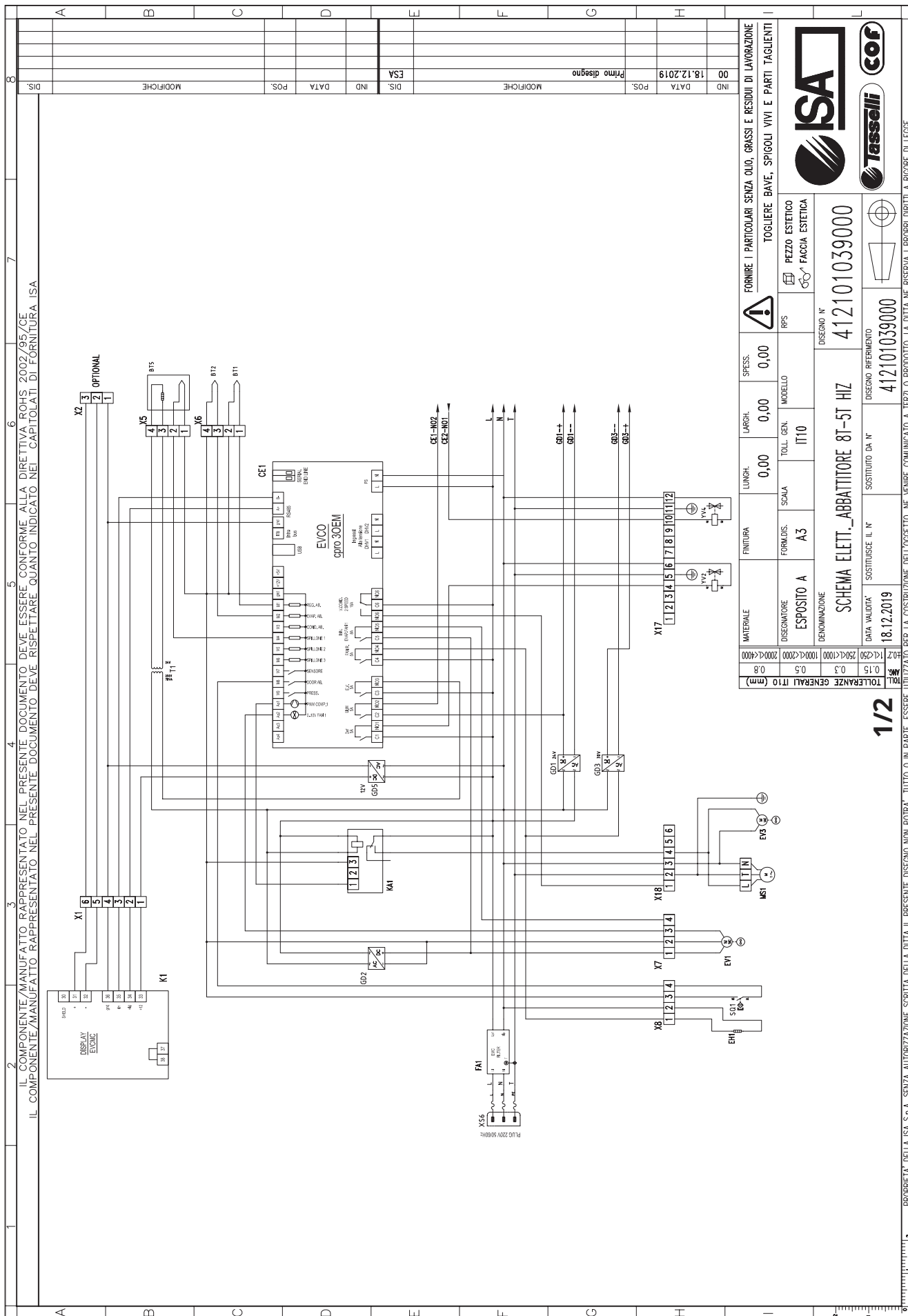
Rimuovere il prodotto contenuto nel vano refrigerato e riporlo immediatamente in un apposito conservatore frigo per garantirne la corretta conservazione.

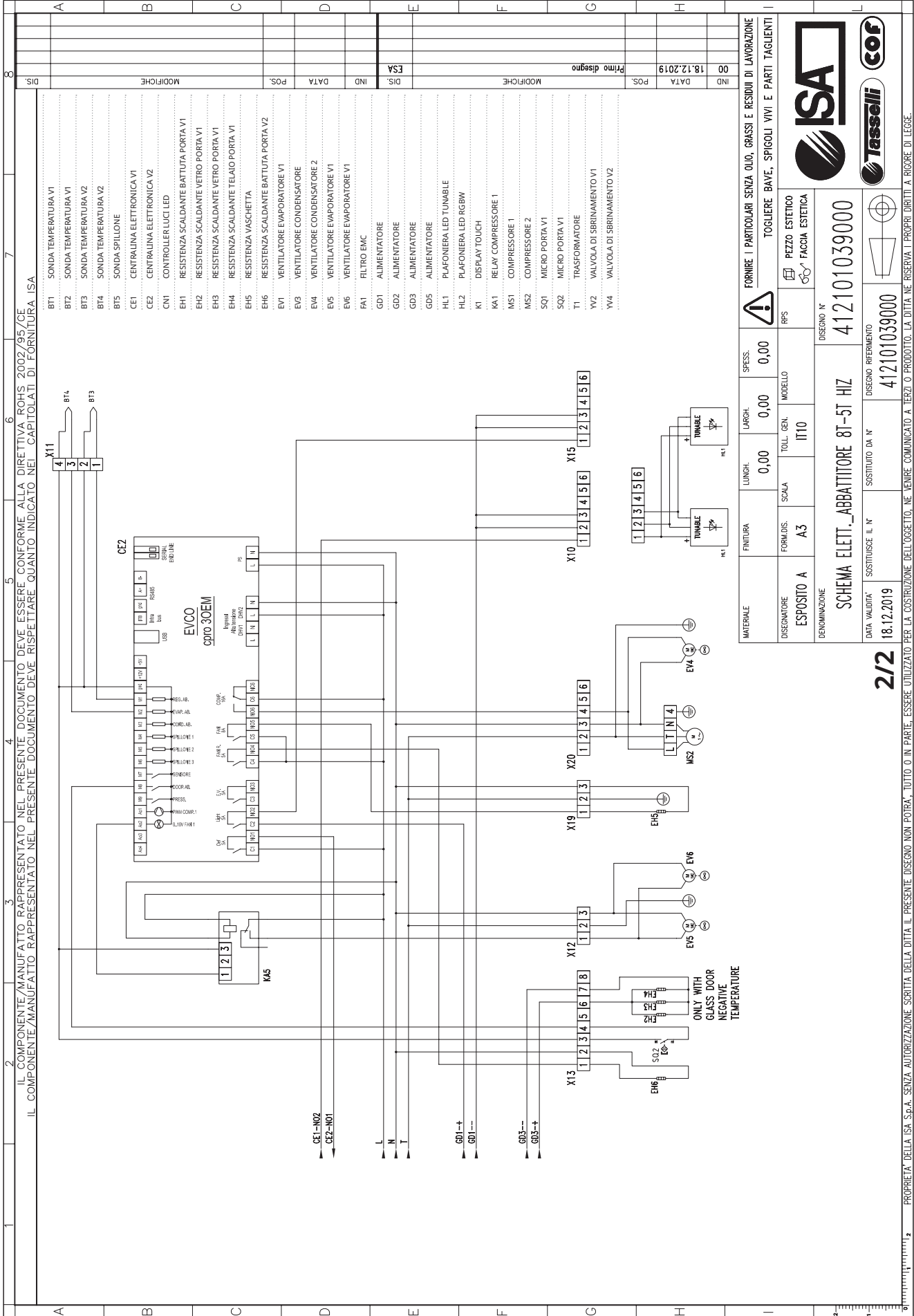
Aprire l'apparecchiatura e aspettare che questa raggiunga la temperatura ambiente e pulirla.

Lasciare le porte/scorrevoli aperte/i per 2-3 cm in modo da garantire il circolazione dell'aria ed evitare la formazione di muffa e cattivi odori all'interno dell' apparecchiatura.

L' apparecchiatura, corredata o meno del proprio imballo, deve essere stoccata con cura all' interno dei magazzini o locali al riparo da intemperie, agenti atmosferici e dall' esposizione diretta dei raggi del sole ad una temperatura compresa tra 0 e +40 °C.







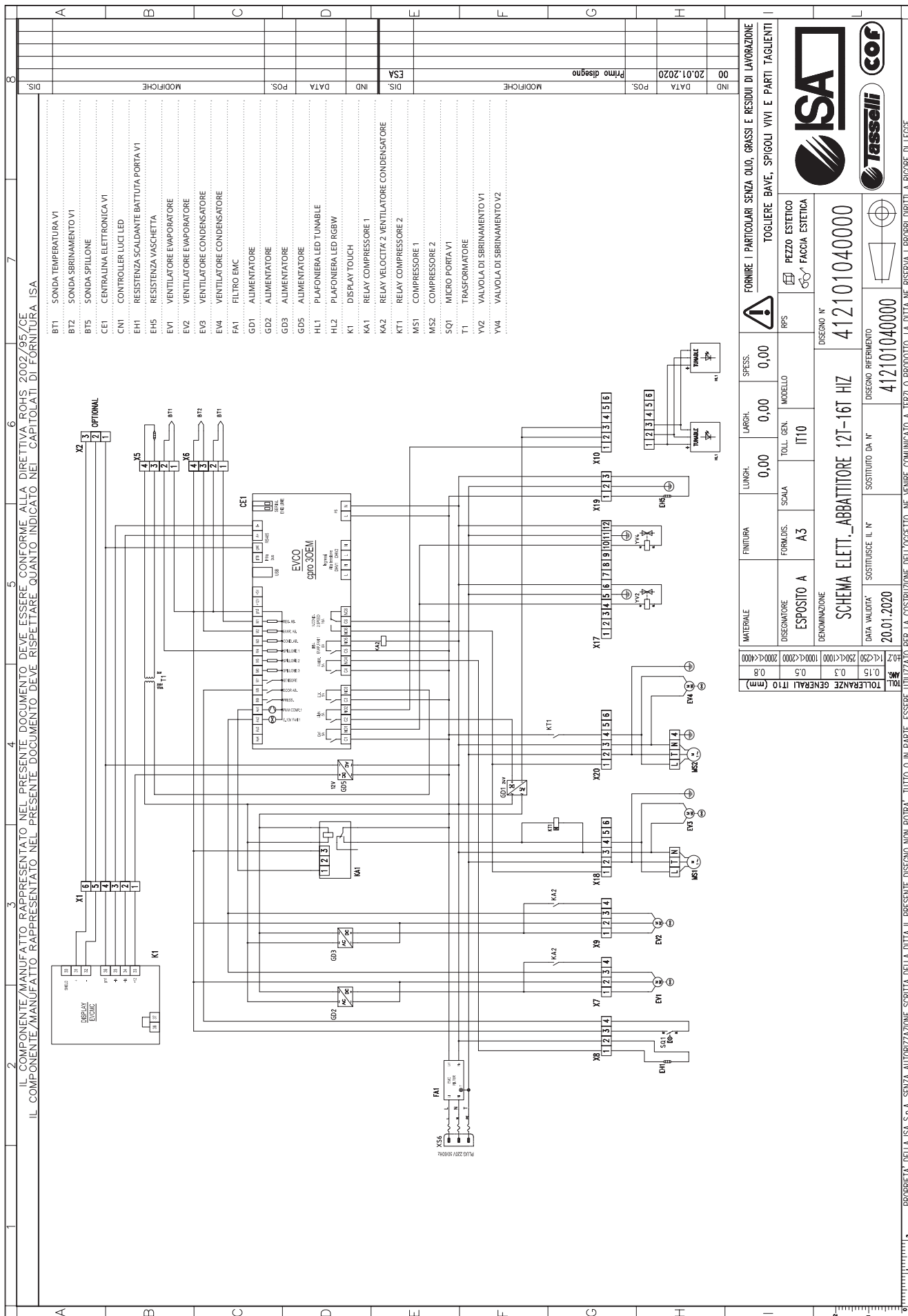
MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORMARE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE
DESIGNATORE	FORM.DIS.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIENTI
DENOMINAZIONE	ESPOSTO A	A3	IT10	RPS	PEZZO ESTETICO FACCIA ESTETICA
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	18.12.2019			
DISEGNO RIFERIMENTO	SOSTITUITO DA N°	412101039000			
DISEGNO N°	DISEGNO RIFERIMENTO	412101039000			



2/2

PROPRIETA' DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRA' TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OGGETTO, NE' VENIRE COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A RIGORE DI LEGGE.

SCHEMA ELETTRICO



MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORMAZIONE	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	RPS
		0,00	0,00	0,00	ESPOSTO A	A3	IT10		
SCHEMA Elett. ABBATTITORE 12T-16T HIZ DENOMINAZIONE: SCHEMA Elett. ABBATTITORE 12T-16T HIZ DESIGNO N°: 412101040000 DATA VALIDITA': 20.01.2020 SOSTITUISCE IL N°: 412101040000 SOSTITUITO DA N°: DESIGNO RIFERIMENTO: 412101040000									
TOLLERANZE GENERALI IT10 (mm) <250 > 250 <1000 > 1000 <2000 > 2000 <4000 > 4000 0,15 0,3 0,5 0,8 1,2									



PROPRIETA' DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRA' TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OGGETTO, NE' VENDERE, COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A RICORDO DI LEGGE.

SCHEMA ELETTRICO

1.	NOTES / WARNINGS	52	16.	CONTROL PANEL	82
2.	MANUFACTURER	58	16.1	CONTROL PANEL T5 - T8	85
3.	WARRANTY TERMS AND CONDITIONS	58	16.2	CONTROL PANEL T5 - T8 - T12 - T16	87
4.	EQUIPMENT IDENTIFICATION	59	17.	CLEANING	91
5.	COMPOSITION	60	17.1	INTERNAL	91
6.	USE	60	17.2	CONDENSING UNIT	92
7.	LOAD LIMITS	60	17.3	DEFROST WATER COLLECTION TRAY (IF PRESENT)	92
8.	SAFETY	61	18.	PROLONGED APPLIANCE SWITCH-OFF	93
8.1	SAFETY DEVICES INSTALLED	61			
8.2	FIXED GUARDS	61		WIRING DIAGRAM	
8.3	ISOLATING THE ELECTRIC POWER SUPPLY	61		412101039000	94
8.4	CIRCUIT FAULTS	61		412101040000	96
8.5	WARNING SIGNS (IF ANY)	61			
8.6	FALLING OBJECTS	61			
8.7	COOLING	61			
8.8	FOOD SAFETY (PACKAGED PRODUCTS)	61			
9.	RESIDUAL RISKS	62			
9.1	RISK OF CONTACT WITH LIVE PARTS	62			
9.2	FIRE	62			
9.3	EXPLOSIVE ATMOSPHERE	62			
9.4	SLIPPING	62			
9.5	TRIPPING	62			
10.	DISPOSAL OF WASTE MATERIAL	63			
11.	INSTALLATION	64			
11.1	UNPACKING	64			
11.2	STORAGE	66			
11.3	HANDLING	66			
11.4	ENVIRONMENTAL CONDITIONS	66			
11.5	ELECTRICAL CONNECTION	66			
11.6	CLEANING WATER DRAINAGE PLUMBING CONNECTION	66			
11.7	WALL MOUNTING	67			
11.8	LEVELLING	68			
11.9	DOOR OPENING / CLOSURE	68			
11.10	CLEANING WATER COLLECTION TRAY INSTALLATION	69			
11.11	PLINTH INSTALLATION (OPTIONAL)	70			
12.	PREPARATIONS	71			
12.1	PREPARATIONS T5 - T8 - T12 - T16	71			
12.2	PREPARATIONS T5 - T8	73			
13.	MAINTENANCE	75			
14.	FAULTS - TECHNICAL AFTER-SALES ASSISTANCE	76			
	TECHNICAL SPECIFICATIONS - T5	77			
	TECHNICAL SPECIFICATIONS - T8	78			
15.	TECHNICAL SPECIFICATIONS - T12	79			
	TECHNICAL SPECIFICATIONS - T16	80			
15.1	SHELF LOADS	81			

1. NOTES / WARNINGS



NOTE

The contents of this manual are of a technical nature and are owned by **ISA**. It is forbidden to reproduce, circulate or modify all or part of its content without written consent. Any infringement will be legally pursued.

The manual and the conformity certificate are an integral part of the equipment and should always accompany the product in the event of a transfer to a new location or to a new owner. The user is responsible for the integrity of these documents, for their consultation and during the whole life cycle of the equipment itself. Keep this manual in a safe place. It should be available for consultation near the equipment at all times. If lost or destroyed, you can request a copy of the manual from **ISA** by specifying the exact model, serial number and year of manufacture. The manual reflects the manufacturing technology at the time of supply. The manufacturer reserves the right to modify its products in any way it deems necessary, with no obligation to update manuals and machines relating to previous manufacturing batches.

The equipment can be used by children no younger than 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience or necessary knowledge, as long as supervised or after having received training regarding safe use of the equipment and have an understanding of the inherent risks involved. Do not allow children to play with the device. The cleaning and maintenance that the user will carry out must not be undertaken by children without supervision.

Always refer to this manual before going ahead with any operation. Before doing any type of work, disconnect the equipment from the power supply. Any work on electric and electronic parts or cooling system components should only be carried out by trained personnel in compliance with current laws.

The Manufacturer cannot be held liable for any damage to persons, animals or to the product in the following cases:

- improper use of the equipment or use of the appliance by unqualified or unauthorised personnel.
- Failure to comply with current legislation.
- Incorrect installation and/or power supply faults.
- Failure to observe the instructions contained in this Manual.
- Failure to follow the maintenance schedule.
- Unauthorised modifications.
- installation of non-original spare parts in the equipment.
- installation and use of the equipment for purposes other than those for which it was designed and sold.
- Tampering with or damage to the power supply cable.

1. NOTES / WARNINGS

Liability for applying the safety instructions contained in this manual is held by the technical personnel responsible for the intended use of the equipment, who should ensure that authorised personnel: **EN**

- Are qualified to carry out the requested activity.
- Are aware of and carefully comply with the instructions contained in this document.
- Are aware of, and apply, the general safety standards applicable to the equipment.

The buyer is responsible for training personnel using the appliance on the risks, safety devices and general health and safety rules required by the laws of the country where the appliance is installed. Users/operators should be aware of the position of all the controls and how they work, as well as of the features of the appliance. They should also read this manual in its entirety. Maintenance work should be conducted by qualified personnel after the appliance has been prepared adequately.



DANGER

Unauthorised tampering or replacement of one or more parts of the appliance, use of accessories that modify the use of the same and use of spare parts different to those recommended, can become the cause of injury.



DANGER

Any work conducted on the appliance must involve disconnection from the power socket and in any case, none of the protective elements (grid, casing) should be removed by non-qualified staff. The appliance should not be operated when these protective elements have been removed. Before carrying out any cleaning, maintenance or replacement operation, disconnect the equipment from the mains by unplugging it from the electrical socket. During these operations the operator must be able to ensure that the plug remains disconnected.



NOTE

In order to avoid compromising the functionality and safety of the appliance, the particularly complex installation and maintenance activities are not documented in this manual and are performed by the undersigned company.

Never use electric devices inside this appliance. Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer. Keep the air vents in the casing of the appliance or in the structure built into the wall free of obstructions. Do not damage the refrigeration circuit.

The A-weighted emission sound pressure level is lower than 70 dB (A).

1. NOTES / WARNINGS

EN

RISK OF EXPLOSION

Do not store products containing flammable propellants or explosives.

ISA uses materials of the best quality and as they enter the company, we constantly monitor their storage the use as part of the manufacturing process to prevent damage, deterioration and failure. All manufacturing elements have been designed and manufactured in order to guarantee high safety and reliability standards. All appliances are subjected to a strict testing procedure before delivery. However, please bear in mind that product performance over time depends on correct use and adequate maintenance. This manual contains the necessary instructions to maintain the appliance's initial appearance and functions over time.

The use and maintenance manual contains the information required to understand the operating modes of the appliance and for its correct use, in particular: the technical description of the various functional units, accessories and safety systems, operation, use of instrumentation and interpretation of any diagnostic warnings, main procedures and information relating to the ordinary maintenance operations. For correct use of the appliance, the working environment should comply with current health and safety standards.

The safety requirements, indications, standards and notes illustrated in the various chapters of the manual are aimed at establishing a code of conduct and a series of obligations to be observed when performing the various activities, in order to create safe conditions for personnel, the equipment and the surrounding environment.

The safety standards reported in this document are intended for trained, authorised personnel responsible for:

- Transport
- Installation
- Operation
- Management
- Maintenance
- Cleaning
- Decommissioning
- Disposal



ATTENTION

Reading of this manual, albeit in full, is no substitute for adequate user experience. Therefore it should only be considered a useful reminder of the technical features and the main operations to be performed.

1. NOTES / WARNINGS**WARNING**

The installers and users **MUST** read and understand the instructions contained herein before any operation on the appliance.

EN

STAFF TRAINING

The buyer is responsible for ensuring personnel who will use the appliance and maintenance technical staff are instructed and trained adequately. The manufacturer is available for advice, clarifications, etc. so that the operator and technical staff can use the appliance correctly. To ensure operator safety, appliance devices should be kept in constant working order. This manual is intended to illustrate the use and maintenance of the appliance. The operator has a responsibility and duty to carefully observe the instructions contained within it.

Failure to comply with safety standards may result in injury to personnel and damage to the equipment components and control unit. The user can contact the dealer to request additional information not contained in this document, or suggest improvements, at any time.



Before the product is delivered to the customer, a trained technical member of staff must check that the appliance is operating correctly in order to achieve maximum performance.

1. NOTES / WARNINGS

EN

COOLANTS**R744**

The refrigerant **R744** is a gas that is compatible with the environment. Be very careful when transporting and installing the appliance and during scrapping to avoid damaging the refrigerant circuit pipes.

IN THE EVENT OF DAMAGE:

Keep flames or sources of ignition away from the appliance. Properly ventilate the premises for a few minutes. Turn the unit off, pull out the plug. **Notify the customer service department.**

**ATTENTION**

The refrigerant system works at High Pressure. Do not tamper with the system, but call a specialised and qualified technician before disassembly.

**ATTENTION**

Maintenance must be performed by qualified personnel that has been to work with flammable refrigerants.

R290

The refrigerant **R290** is a gas that is compatible with the environment but **is extremely flammable**. Be very careful when transporting and installing the appliance and during scrapping to avoid damaging the refrigerant circuit pipes.

IN THE EVENT OF DAMAGE:

Keep flames or sources of ignition away from the appliance. Properly ventilate the premises for a few minutes. Turn the unit off, pull the plug. Notify the customer service department. The more refrigerant containing an appliance, the greater must be the environment in which there is the unit. In areas too small, in the event of leakage can form a flammable mixture of air and gas. **The volume of the room where the appliance is installed must be at least 19 m³ for each cooling system present in the room.**

**ATTENTION**

Maintenance must be carried out by trained technical personnel authorised to work on flammable refrigerants.

1. NOTES / WARNINGS**COOLANTS**

| EN

R600a

The refrigerant **R600a** is a gas that is compatible with the environment, but is **highly flammable**. Be very careful when transporting and installing the appliance and during scrapping to avoid damaging the refrigerant circuit pipes.

IN THE EVENT OF DAMAGE:

Keep flames or sources of ignition away from the appliance. Properly ventilate the premises for a few minutes. Turn the unit off, pull the plug. Notify the customer service department. The more refrigerant containing an appliance, the greater must be the environment in which there is the unit. In areas too small, in the event of leakage can form a flammable mixture of air and gas. **The volume of the room where the appliance is installed must be at least 17 m³ for each cooling system present in the room.**

**ATTENTION**

Maintenance must be carried out by trained technical personnel authorised to work on flammable refrigerants.

2. MANUFACTURER

ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123

06083 Bastia Umbra PG - Italy

T. +39 075 801 71

F. +39 075 800 09 00

E. customerservice@isaitaly.com

www.isaitaly.com

3. WARRANTY TERMS AND CONDITIONS

The seller guarantees their equipment for a period of 12 (twelve) months from delivery.

The warranty includes repairs or replacements of any faulty parts due to manufacturing processes or installation after written communication has been received, stating the appliance serial number and date of installation.

Not included in the warranty:

- Incorrect use of the appliance.
- Incorrect connection to the power grid.
- Normal wear of the components (such as breakage of the compressors, of the neon/LED lights, etc.) if not due to manufacturing defects.
- Calls for installation, technical instructions, adjustments, condenser cleaning.

If the seller's technical staff detect any tampering, unauthorised repairs or inappropriate use of appliance the warranty will be invalidated.

Shipment of components covered by the warranty is freight collect only.

Any damage to the appliance detected at the time of delivery due to transport must be reported on the same shipping note to claim compensation from the carrier.


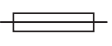







The seller cannot be held liable in the event of damage to accepted products due to appliance faults.

4. IDENTIFYING THE EQUIPMENT

Find the label affixed on the machine to read the technical data.

Check the machine model and the power supply voltage before you perform any operation.

If discrepancies are found, contact the manufacturer or the company that offer the supply immediately.

1		2			
Tip. 3		Mod. 4			
Art. 5					
Data produzione 6	Ordine produzione 7	Ordine cliente 8	Classe prodotto 9 (EN 23953)		
Matricola 10				Matricola di proprietà 11	
12 V~	13 Hz		14 A		15 W
			16 W		
Potenza nominale 17  W	Potenza in sbrinamento 18  W	Psig min 19	Psig max 20	Classe sicurezza 21 (EN 60335-2-89)	
Corrente nominale 22  A	Corrente in sbrinamento 23  A	Carico ripiani 24 Kg/m2		Carico vasca 25 Kg/m2	
Tipo refrigerante 1 . 2 . 26 3 .		Peso refrigeranteV 27 Kg		olume lordo 28 L Espandente 29	
 30					
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOYO; SISTEMA ERMETICAMENTE SIGILLATO					

1 IDENTIFICATION OF THE COMPANY RESPONSIBLE FOR THE PRODUCT

2 SYMBOLS OF COMPLIANCE

3 TYPE

4 MODEL NAME

5 ARTICLE

6 PRODUCTION DATE

7 PRODUCTION ORDER

8 CUSTOMER ORDER

9 PRODUCT CLASS

10 SERIAL NO.

11 OWNER REGISTRATION NUMBER

12 POWER SUPPLY VOLTAGE

13 SUPPLY FREQUENCY

14 FUSE VALUE

15 LAMP POWER

16 ELECTRICAL RESISTOR ABSORPTION

17 NOMINAL POWER (NORMAL OPERATION)

18 POWER (DEFROSTING)

19 MINIMUM PRESSURE

20 MAXIMUM PRESSURE

21 SAFETY CLASS

22 RATED CURRENT

23 CURRENT DURING DEFROSTING

24 SHELF LOAD

25 TANK LOAD

26 TYPE OF COOLANT

27 WEIGHT OF COOLANT

28 GROSS VOLUME

29 EXPANDING INSULATION AGENT

30 WEEE MARK

5. COMPOSITION

The appliance consists of a single cabinet, on which are installed all the devices necessary to make it a product that is professional and efficient for its declared use.

The appliance consists of:

A cooling system with ventilated refrigeration

Condenser unit on board

Electrical system

Electronic command panel

Insulated monolithic structure in ecological polyurethane

LED lighting

Height-adjustable shelves

Decompression valve

Cleaning water collection tray

Closure with automatic return door

Height adjustable feet

6. USE

This appliance is exclusively intended for:

MATICGEL

- CHILLING OF FOOD PRODUCTS
- PRESERVATION OF FOOD PRODUCTS

MULTIMATIC

- CHILLING OF FOOD PRODUCTS
- PRESERVATION OF FOOD PRODUCTS
- DEFROSTING OF FOOD PRODUCTS
- PROOFING OF FOOD PRODUCTS
- SLOW COOKING OF FOOD PRODUCTS
- DRYING OF FOOD PRODUCTS

The manufacturer is not liable for injury to persons or damage to property or the appliance itself caused by the displaying of products other than those described above.

THE APPLIANCE IS INTENDED FOR PROFESSIONAL USE



Non-permitted uses:

Displaying and/or preserving of non-food products (chemicals, pharmaceuticals, etc.).

7. LOAD LIMITS

This appliance is exclusively intended for:



ATTENTION

It is fundamental not to exceed the load limits indicated in order not to alter the correct air circulation and thus to prevent a high product temperature. The limits indicated refer to a static and evenly distributed load. Therefore dynamic overloads due to violent loading operations are excluded, which must be prevented for safety reasons.



8. SAFETY

The appliance is equipped with safety devices. The buyer is responsible for training personnel using the appliance on the risks, safety devices and general health and safety rules required by the laws of the country where the appliance is installed. Users/operators must be aware of the position of all the controls and how they work, as well as of the features of the appliance. They should also read this manual in its entirety.

8.1 SAFETY DEVICES INSTALLED

Devices whose operation prevents the occurrence of risk situations in operating conditions (e.g. fuses, pressure switches, protections, magnet circuit breakers, etc.).

8.2 FIXED GUARDS

Fixed protective devices consist of fixed perimeter guards, which are used to prevent external parts from entering the equipment.



DANGER

It is prohibited to re-start the appliance following maintenance without having correctly restored the panels.



VISUAL OBSERVATION

Periodically check the integrity of the fixed guards and the relative fixings to the structure with particular attention to the protection panels.

8.3 ISOLATING THE ELECTRIC POWER SUPPLY

Before conducting any maintenance work on the equipment or on its parts, it is necessary to section the relevant power supply.



DANGER

In the event of maintenance operations where the operator cannot prevent accidental closure of the circuit by others, completely disconnect the appliance from the mains electricity.

8.4 CIRCUIT FAULTS

Owing to potential faults, safety circuits may become less effective, which results in lower safety levels. You should check the operational condition of the appliance devices regularly.

8.5 WARNING SIGNS (IF ANY)

The equipment is equipped with danger, attention and obligation warning plates defined in accordance with the legislation on graphic symbols to be used on the systems. The plates are located where they are clearly visible.



ATTENTION

Any warning plates on the appliance must not be removed. The user is responsible for replacing warning signs that, owing to wear, become unreadable.

8.6 FALLING OBJECTS

Positioning of the cabinet display parts (where present) of the equipment (i.e. counters, rods and hooks, etc.), as well as the arrangement of the products inside the cabinet can be the source of potential hazards if not properly performed. Follow the positioning instructions described in this Manual before you place products inside the cabinet, check that the counters are properly fastened, as also the hooks, etc. Do not exceed the maximum load limit. Do not exceed the maximum load limit. Do not position tilted product on the counters if they are not held in place by their stoppers.

8.7 COOLING

During different operations to perform on the counter, such as cleaning or loading goods, it is necessary to handle products and/or counter parts at a low temperature with the risk of "cold injury" for the operators and/or accidental slipping hazard. Follow the safety regulations in the place where the cabinet is installed; more specifically, be sure to always use correct PPE (especially gloves).

8.8 FOOD SAFETY (PACKAGED PRODUCTS)

Therefrigerator cabinet described herein is meant to be used to display packaged products. Assuch, it is not designed for direct contact between the foodstuffs and display surfaces. If the foodstuffs do accidentally make contact with the surfaces andfor a rather long time, the product may become contaminated. Follow the guidelines on how to use the cabinet. If a product package breaks, remove it from the cabinet and clean, if necessary.

9. RESIDUAL RISKS

During design the manufacturer examined all the areas or parts at risk. Therefore, all necessary precautions have been taken to prevent risks to persons and damage to the appliance.



ATTENTION

Periodically check that all safety devices are operating correctly.
Do not remove the fixed guards.
Do not introduce unauthorised objects or tools into the work area.

Although the appliance is fitted with the safety devices prepared, there are still some risks that cannot be eliminated, but reduced via corrective actions by the final integrator and correct operational procedures. Below is a summary of the remaining risks associated with the appliance during:

Normal operation.
Adjustments and fine-tuning.
Maintenance.
Cleaning.

9.1 RISK OF CONTACT WITH LIVE PARTS

Risk of breaking or damaging the electrical components of the appliance, with a possible reduction in safety levels following a short circuit.
Before connecting the electricity supply, make sure there is no ongoing maintenance work.



ATTENTION

Before making the connection, check that the d.c. current at the point of installation is not higher than that indicated on the protection switches in the electrical panel, otherwise the user must provide dedicated limiting devices. It is strictly forbidden to make any type of electrical modification to avoid creating additional hazards and consequent unforeseen risks.

9.2 FIRE



DANGER

In the event of a fire, immediately disconnect the master switch from the main power supply line.

9.3 EXPLOSIVE ATMOSPHERE

The equipment must not be located in an area classified as an explosion risk according to 1999/92/EC such as:

0	An area in which there is a permanent, long-lasting or frequently explosive atmosphere made up of a mixture of air and flammable substances in the form of gases, fumes or steam.
1	An area in which the formation of an explosive atmosphere, made up of a mixture of air and flammable substances in the form of gases, fumes or steam is occasionally probable during normal activities.
Zone	
20	An area in which there is a permanent, long-lasting or frequently explosive atmosphere in the form of clouds of combustible dust in the air.
21	An area in which the formation of an explosive atmosphere in the form of clouds of combustible dust is occasionally probable during normal activities.

9.4 SLIPPING



DANGER

Any leaks in the areas surrounding the appliance may cause personnel to slip. Check that there are no leaks and keep these areas clean at all times.

9.5 TRIPPING



DANGER

Generally, untidy deposits of material may constitute a tripping hazard and a total or partial obstruction of emergency exit routes. Ensure operational, transit and escape routes, free from obstacles, and comply with the current regulations.

10. DISPOSAL OF WASTE MATERIAL

During normal operation, the appliance does not generate any environmental contamination. At the end of its life cycle, or if it is necessary to proceed to permanent decommissioning, we recommend following the procedures below:

EN

DISPOSAL (USER)



The symbol, applied to either the product or its packaging, indicates that the product should not be considered as normal domestic waste, but should be taken to a waste collection point for the recycling of electrical and electronic appliances. The correct disposal of this product contributes to preventing potential negative consequences that might derive from an inadequate disposal of the product. For detailed information about recycling this product, contact your council, your local waste collection service or the store where you purchased the product.

PROCEDURE FOR DISPOSAL and RECYCLING AT THE END OF APPLIANCE LIFE CYCLE (AUTHORISED BODIES)

- Switch off the equipment and unplug the power supply cable.
- Remove the lamps (if installed). These should be disposed of separately.
- Remove the power supply units and the electronic cards. These must be disposed of separately.
- Disassemble all the independent parts (grids, casings, profiles, etc.) and separate them by homogeneous material characteristics, in order to access the heat exchangers, pipes, cables, etc. being careful not to damage the refrigeration circuit.
- Remove all mobile parts (doors, sliding doors, glass parts, etc.) and group the various materials according to their similar features.
- Check the type of refrigerant on the plate inside the counter; remove the refrigerant and dispose of it through the authorised services.
- Disconnect the evaporator, condenser, compressor, pipes and fans; the tubes being made of copper, aluminium, steel and plastic must be disposed of separately.
- After removing all the casings and the various components from the frame, separate the different types of material that compose them (plastic, sheet metal, polyurethane, copper, etc.) and group by homogeneous characteristics.



All recyclable materials and waste must be treated and recycled in a professional manner and in accordance with the directives of the country in question. The company assigned to recycling must be registered and certified as a waste disposal service according to the specific directives of the country in question.



ATTENTION

Illegal disposal of the product by the owner will result in the application of administrative sanctions provided by the laws in force. Disposal of the product should comply with current laws on the disposal of coolant liquids and mineral oils.



IMPORTANT

If the crossed out wheeled bin symbol is not present on the equipment, it means that disposal of the product itself is not the responsibility of the manufacturer; in this case the regulations in force on waste disposal, of the municipal office, of the local waste disposal service or of the shop where the product was purchased always apply



ADDITIONAL INFORMATION

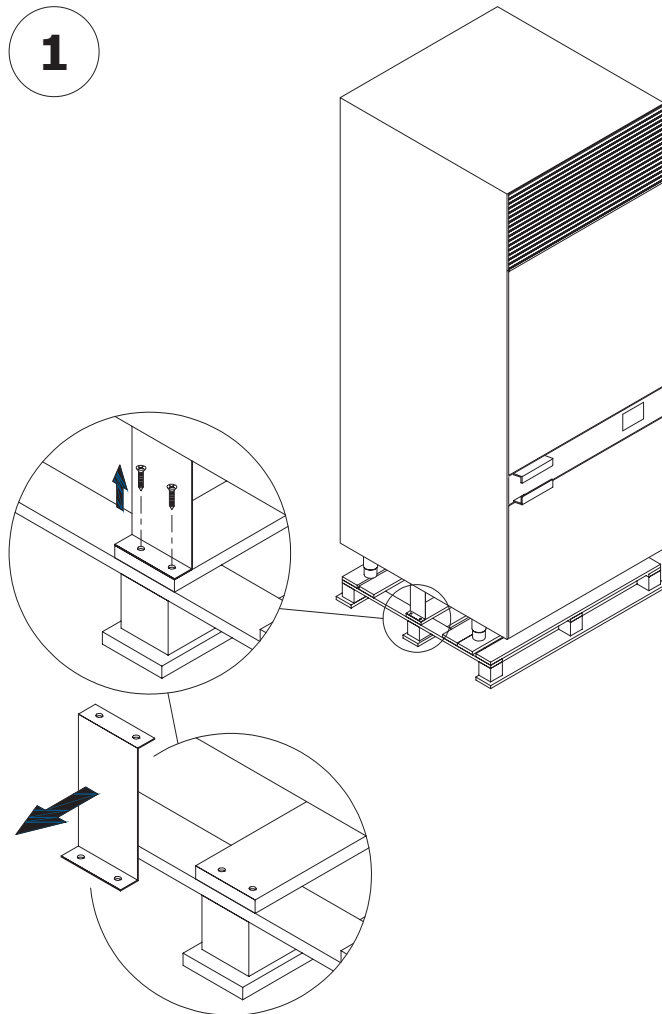
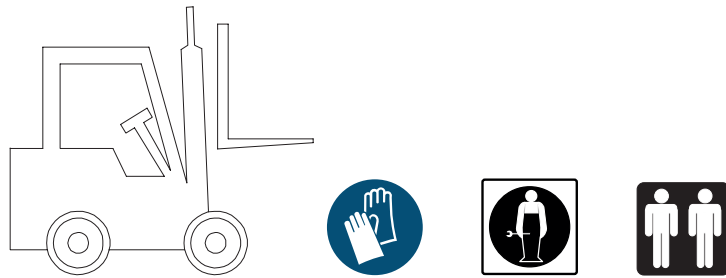
Further information on how to dispose of coolant and oils and other substances can be found on the safety data sheet of the substances themselves. To dispose of foamed assemblies, remember that the polyurethane foams used are CFC-, HFC- and HCFC-free.

11. INSTALLATION

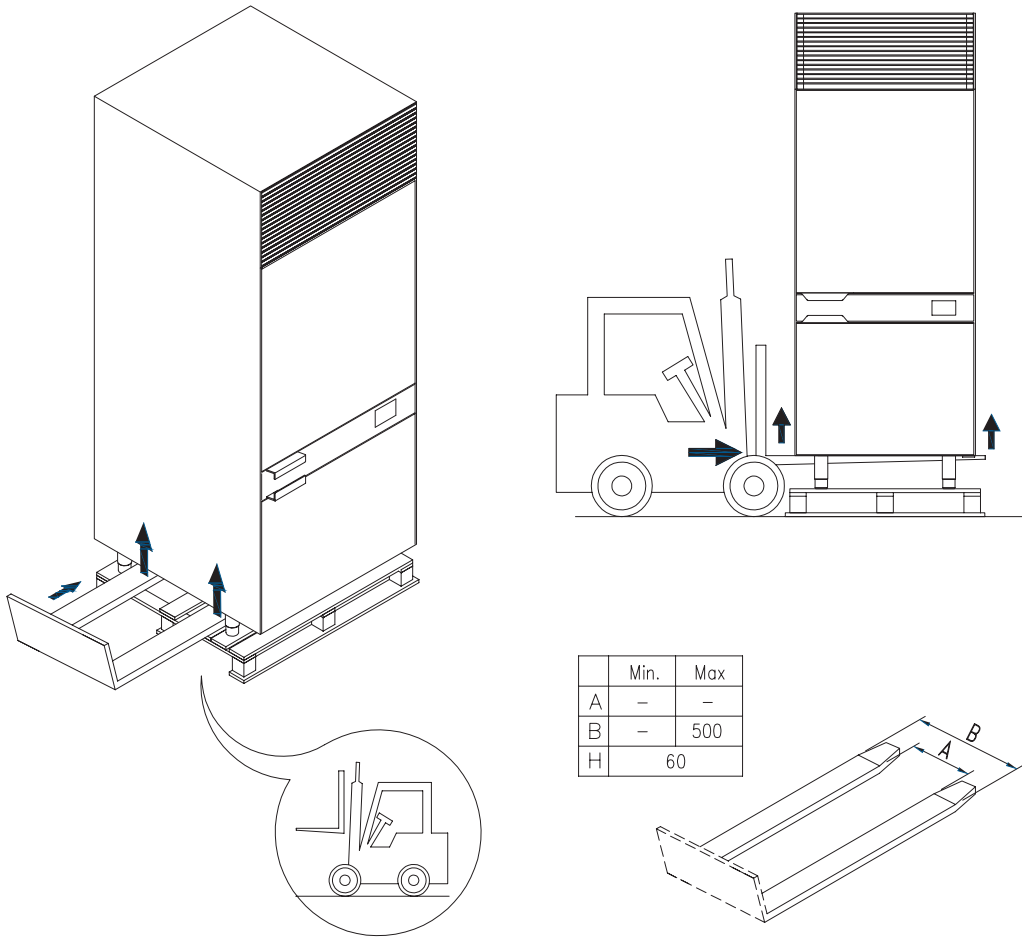
EN

11.1 UNPACKING

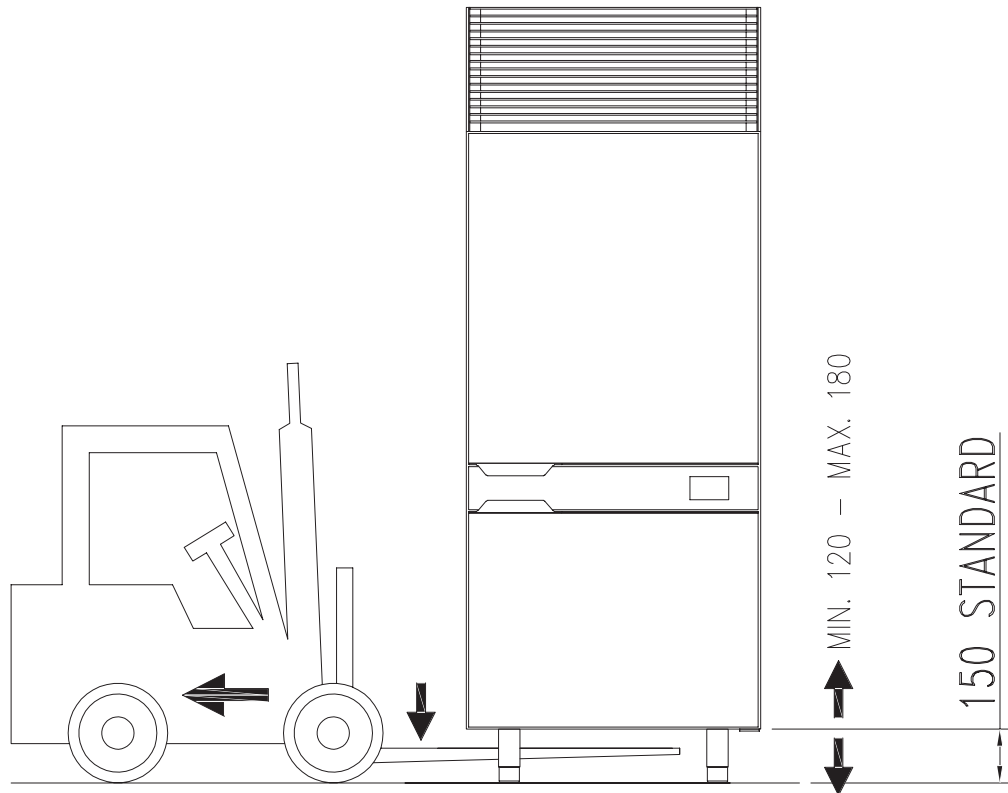
All packaging materials are recyclable and should be disposed of in accordance with local regulations. All packaging materials are recyclable and should be disposed of in accordance with the local regulations. Please destroy "plastic" bags to prevent them from becoming hazardous to children (suffocation).



2

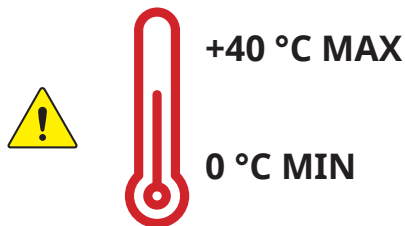


3



11.2 STORAGE

The appliance, with or without its packaging, must be carefully stored inside warehouses or in areas protected from the weather and from direct sunlight, at a temperature of between 0 and +40°C.



11.3 HANDLING



Handling of the equipment must be performed exclusively by a forklift truck of power adequate to the weight of the same and operated by qualified personnel: during this operation the equipment must always be positioned on the dedicated pallet supplied.

11.4 ENVIRONMENTAL CONDITIONS



ATTENTION

A dry room that can be ventilated is the suitable location for the appliance's installation. There should be a good air flow around the compressor/condensing unit. Therefore the area around the unit should not be obstructed by boxes or other objects. Place the equipment away from sources of heat (radiators, heaters of any kind, etc.) and far from the influence of continuous air movement (caused by fans, air conditioning units, etc.). If it is unavoidable to install near a heat source, use a suitable insulating plate. Also avoid exposure to direct solar irradiation; all of this causes the temperature inside the refrigerated compartment to rise with negative consequences on operation and energy consumption. Do not use the appliance outdoors and do not leave it exposed to rain.

11.5 ELECTRICAL CONNECTION



ATTENTION

Check that the network voltage matches the one displayed on the identification plate of the appliance, and that the power is adequate. Check on the socket that the power supply voltage provides rated voltage ($\pm 10\%$) when you start up the compressor. The plug should be directly connected to the electrical socket. It is forbidden to connect the plug to the socket by means of multiple socket extensions or adaptors. The plant power supply socket must be fitted with a disconnection device from the mains electricity (dimensioned to the load and in compliance with Standards in force), which guarantees complete disconnection in category III (3) over-voltage conditions and therefore protects the circuits against earth faults, overloads and short circuits. Do not route the electricity cable in passageways.



ATTENTION

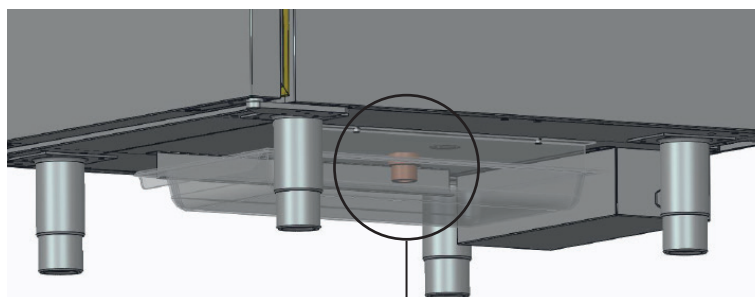
Remember that **earthing** is necessary and **is a requirement imposed by law**.

11.6 CLEANING WATER DRAINAGE PLUMBING CONNECTION



ATTENTION

If the cleaning water needs to be drained outside the dedicated collection tray, a drain pipe can be connected as indicated below:



Ø 1 inch | Ø 25.4 mm

11.7 WALL MOUNTING

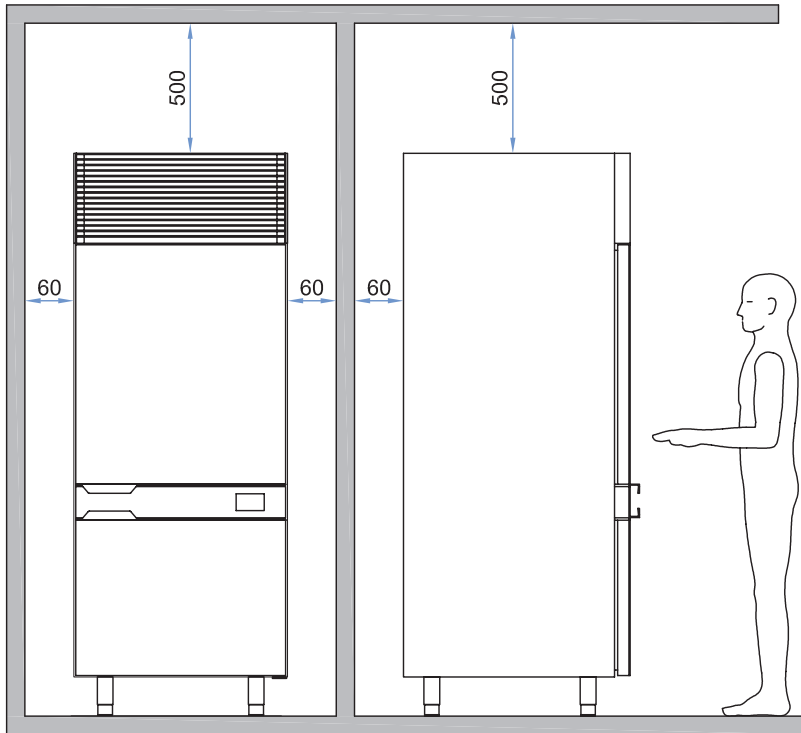


ATTENTION

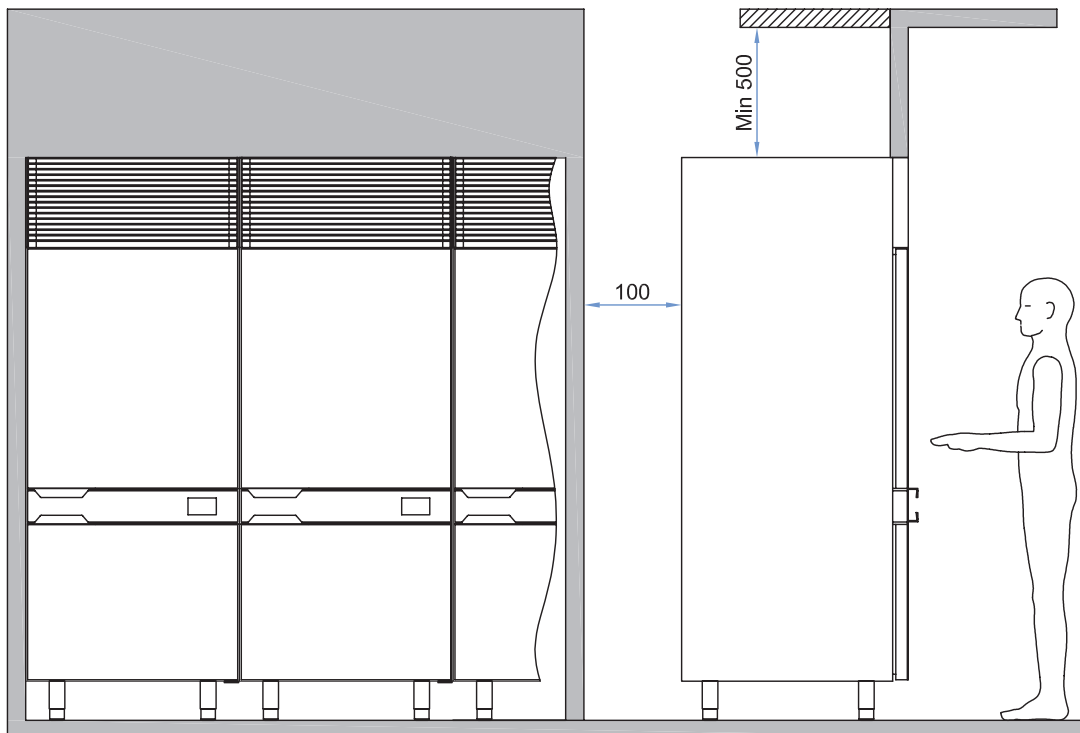
It is fundamental to respect the distances indicated (mm) for correct installation of the appliance.

EN

FREE-STANDING



BUILT-IN



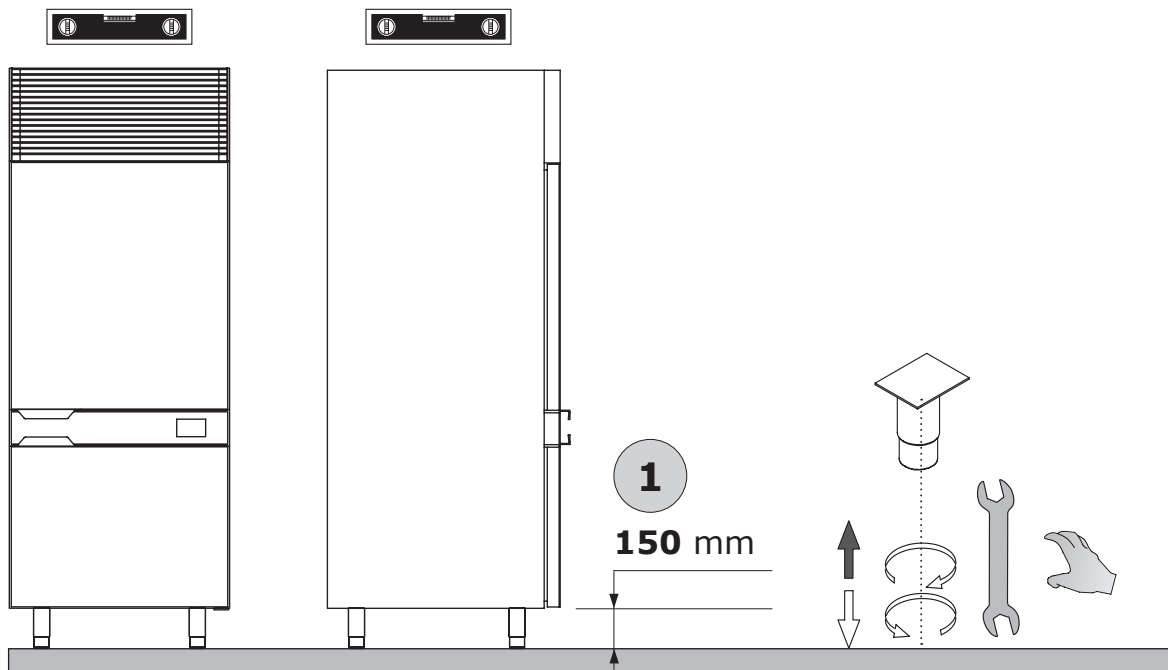
11.8 LEVELLING

ADJUSTABLE FEET



ATTENTION

The equipment includes height adjustable feet for floor stability; after positioning, it is **strictly necessary** to manually level the equipment on the floor.



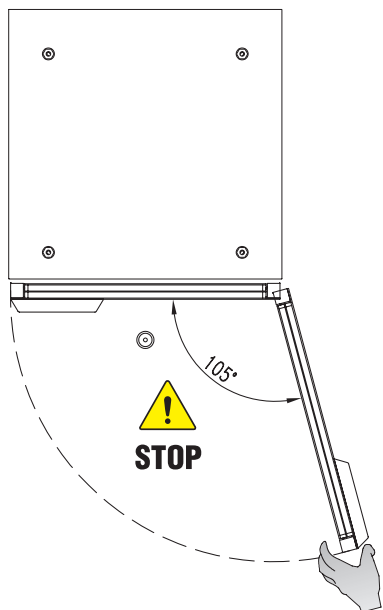
1

ATTENTION

The feet must be adjusted so that there is a clearance of at least 150 mm off the floor to allow installation of the plinth.

11.9 DOOR OPENING / CLOSURE

The doors are fitted with hydraulic hinges that allow a 105° door opening with mechanical lock. The doors feature automatic soft close systems for 0° to 85° openings.



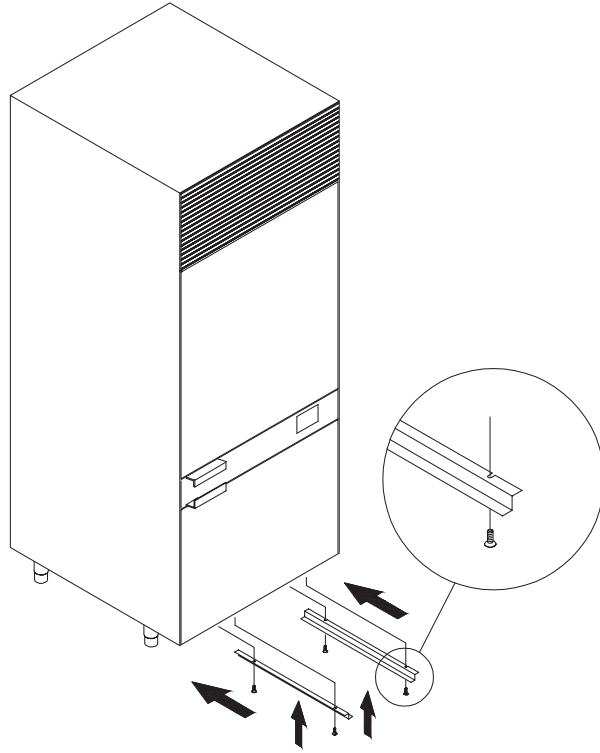
ATTENTION



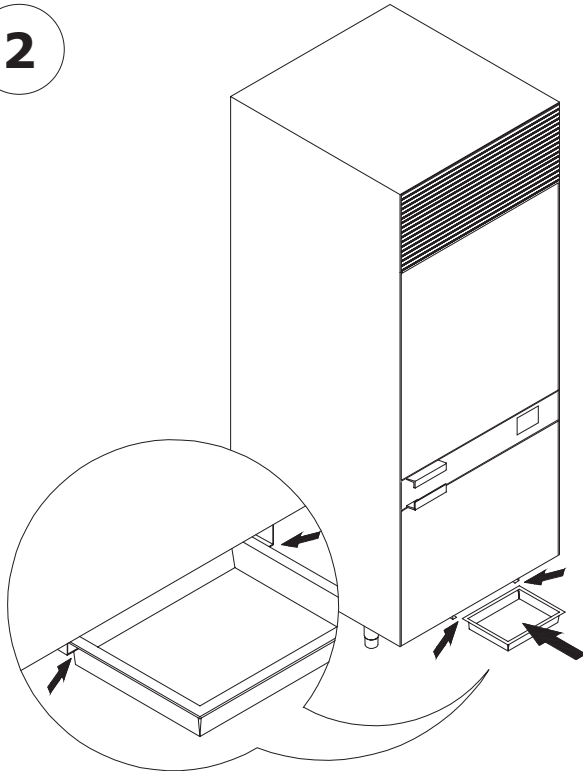
The door has a limited front opening as indicated. Never force the opening beyond the permitted limit.

11.10 CLEANING WATER COLLECTION TRAY INSTALLATION

1



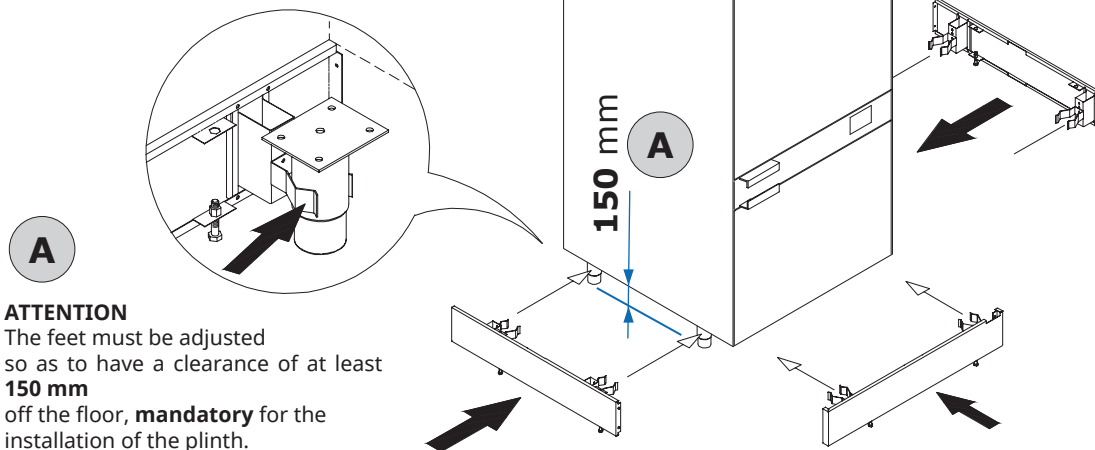
2



11.11 PLINTH INSTALLATION (OPTIONAL)

EN

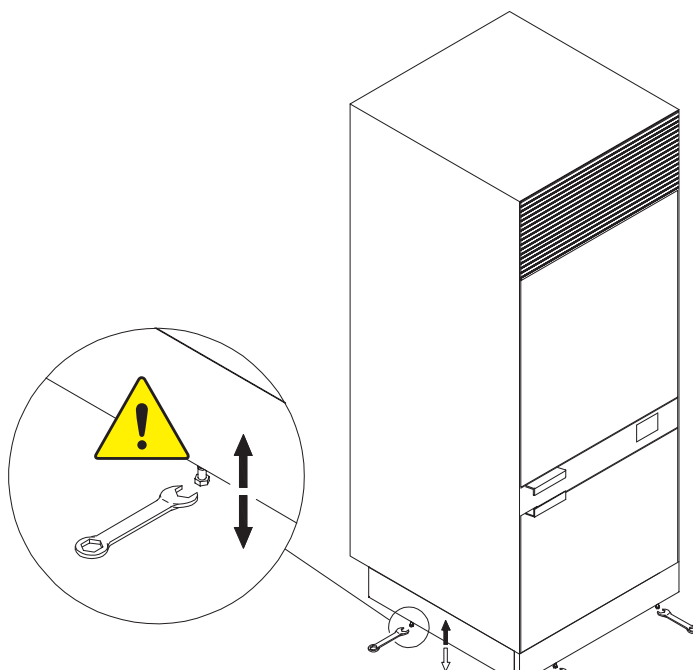
1




A

ATTENTION
The feet must be adjusted so as to have a clearance of at least **150 mm** off the floor, **mandatory** for the installation of the plinth.

2



ATTENTION

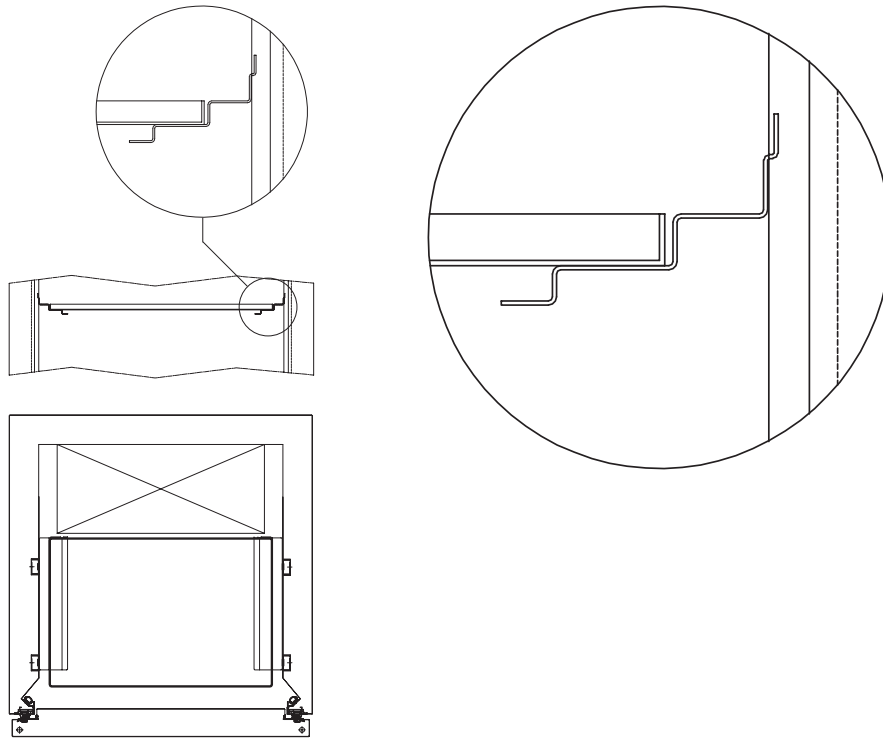


ADJUSTMENT SCREW
Once the plinth is installed, its height must be adjusted so that it touches the underside of the counter bottom to ensure stability.

12. PREPARATIONS

12.1 PREPARATIONS T5 - T8 - T12 - T16

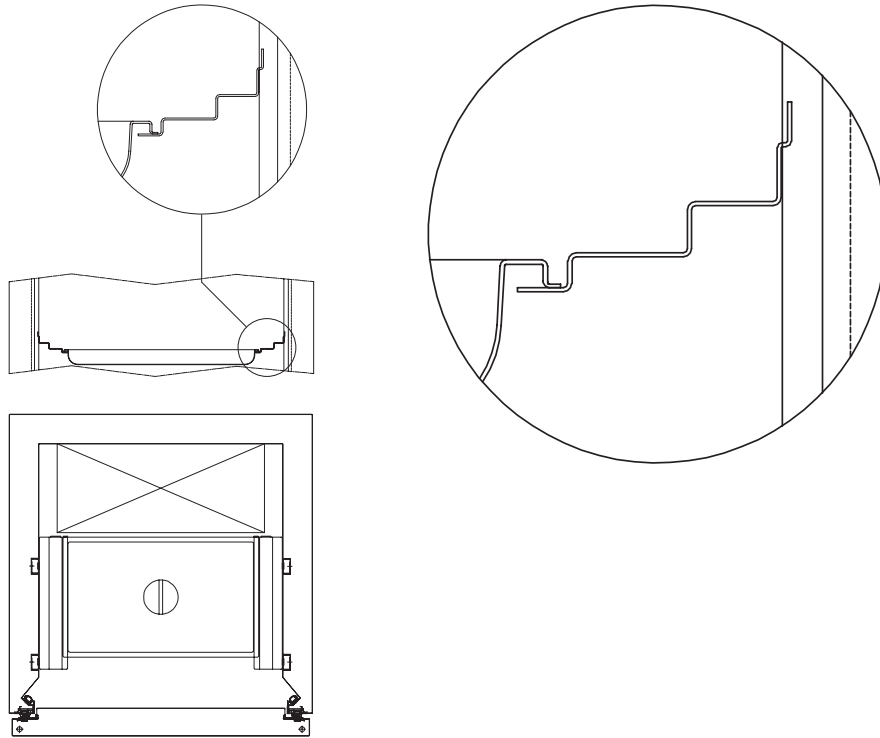
CONVERTIBLE RAILS KIT (EN 60x40)



12.1 PREPARATIONS T5 - T8 - T12 - T16

EN

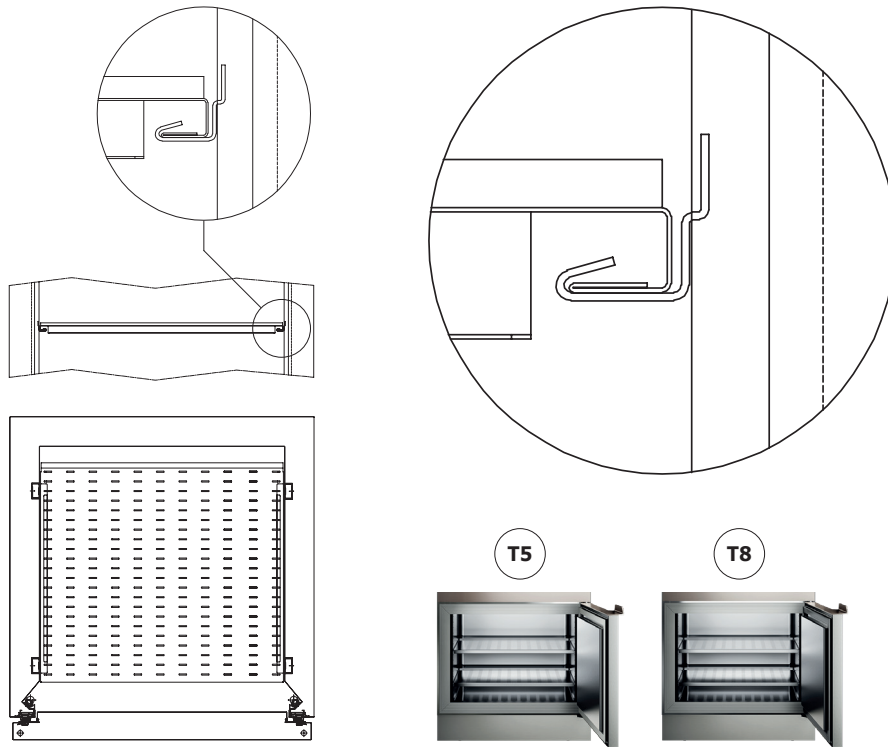
CONVERTIBLE RAILS KIT (GN 1/1)



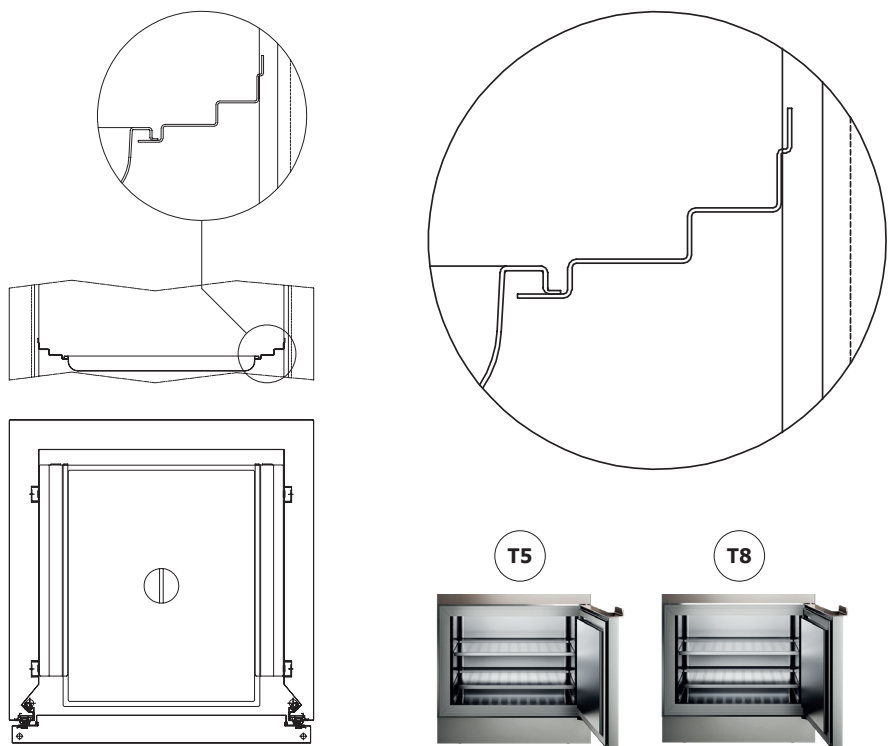
12.2 PREPARATIONS T5 - T8

STAINLESS STEEL SHELF RAILS KIT

EN



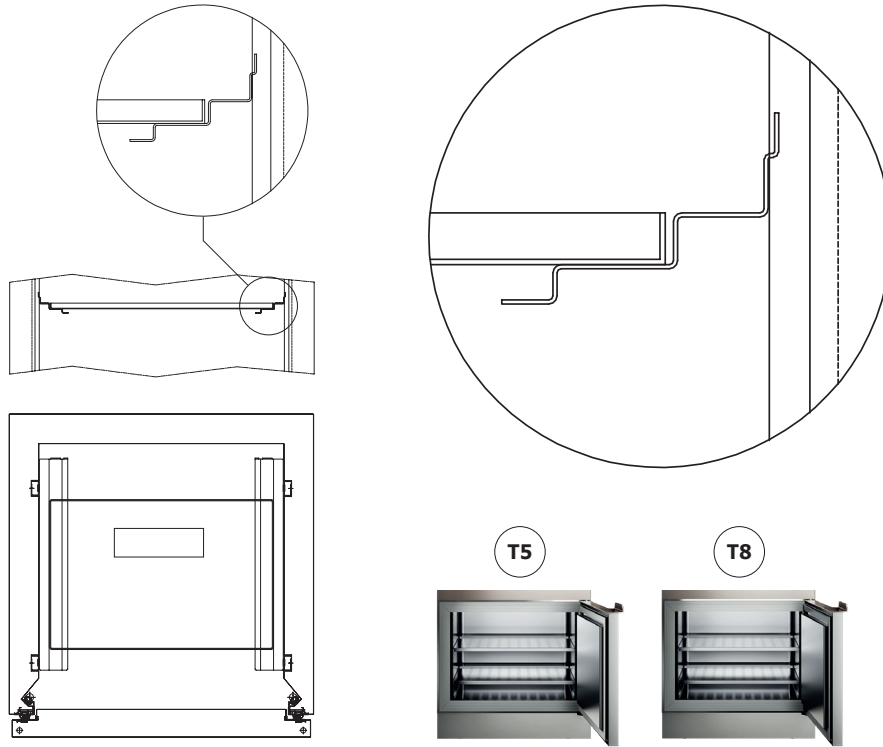
CONVERTIBLE RAILS KIT (GN 2/1)



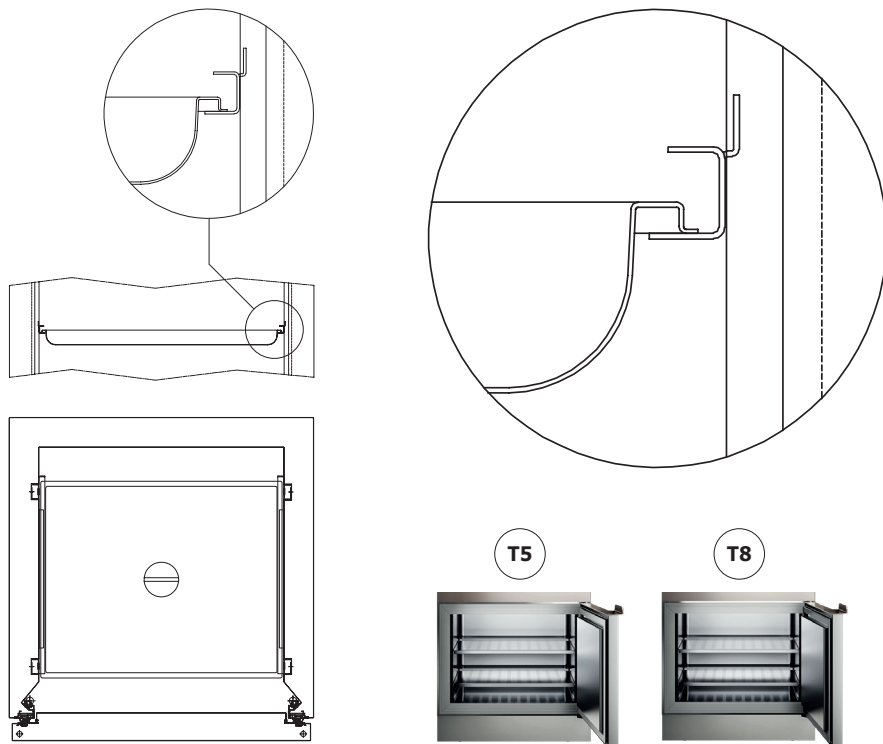
12.2 PREPARATIONS T5 - T8

EN

CONVERTIBLE RAILS KIT (EN 60x40)



ANTI-TIP RAILS KIT (GN 2/1)



13. MAINTENANCE

The **Staff in charge of the appliance** must control and respect the expiry dates for maintenance, given in the table below, contacting the authorised **Technical Assistance** when indicated.

EN

	According to Use and Requirement	FREQUENCY			ORDINARY	EXTRAORDINARY	USER	TECHNICAL ASSISTANCE 
		Monthly	Every 6 months	Annual				
Cleaning the external surfaces	●				●			
Cleaning the accessible internal parts (Without the use of tools)	●				●			
Control of power supply cable/plugs and/or electrical sockets			●		●		●	
Check integrity of sealing gaskets		●			●			
Condensing unit filter cleaning (Where present)			●		●			
Cleaning the defrosting water water collection tray	●				●			
Cleaning water collection tray cleaning) (Inside of tray - where present)	●				●			
Condenser cleaning	●			●	●			
Check the compressor oil level (Where present)					●			
Air tank draining (Where present)			●		●			
Check pneumatic connections (Where present)			●		●			●
Check the integrity of chiller system piping			●		●			
Inspect cables and internal power connections			●		●			
Cleaning condensate drying sponges (Where present)			●		●			
Replacing of lights / LEDS (Where present)						●		
Replacement of control panel (Electronic control unit - thermostat - etc.)						●		
Replacing the power supply cable, plugs and/or electric sockets						●		

ATTENTION



After any maintenance it is **mandatory** to perform the electric safety tests in compliance with the IEC EN 50106 Standard.

14. FAULTS - TECHNICAL AFTER-SALES ASSISTANCE

In case of uncertain or no operation, **before requesting the intervention of the Technical Assistance service** perform the following checks:

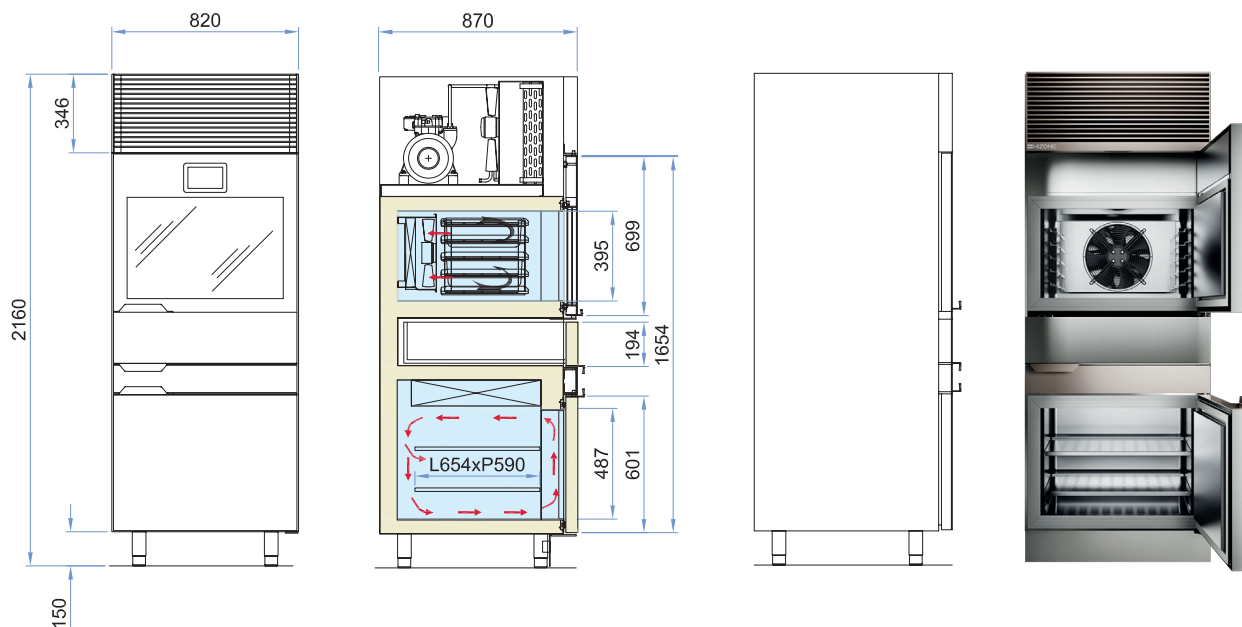
MALFUNCTION	CAUSE	SOLUTION	USER	TECHNICAL ASSISTANCE
THE EQUIPMENT DOES NOT WORK	Blown protective fuse	First find the cause of the trip of the switch, and then replace the new fuse.	●	
	The master switch is open	Close the master switch.	●	
	The plug is not inserted	Insert the plug.	●	
	Electrical black-out	If the black-out should be prolonged, transfer the product into an appropriate cold storage container.	●	
THE TEMPERATURE IS NOT SUFFICIENTLY LOW	Evaporator(s) completely blocked with ice	Carry out an additional defrosting cycle.	●	
	Wrong temperature setting	Set the appropriate temperature.	●	
	Equipment being struck by currents of air or exposed to direct or reflected sunlight	Remove any draughts and prevent any direct or reflected sunlight.	●	
	Insufficient air flow for cooling to the condenser	Remove anything which could obstruct the circulation of air through the condenser (sheets of paper, cardboard, insufficient slots in grille, etc.).	●	
	Internal fans not working or damaged fans	Replace the ventilators/fans.		●
	Thermostat / Electronic control board not efficient	Replace the thermostat/electronic control board. If the electronic control board is used on appliances with R290 coolant, it must only be replaced with an original spare part supplied by the manufacturer. Replace the temperature probes only after having ascertained which of them is inefficient.		●
	Condenser unit blocked by dust or dirt in general	Clean the condensing unit thoroughly. The condensing unit in particular operating environments (e.g. presence of dust, presence of excessive humidity, etc.) when the performance of the appliance deteriorates requires careful cleaning.		●
THE COMPRESSOR DOES NOT START WORKING OR WORKS FOR VERY SHORT PERIODS	Insufficient refrigerant quantity in the cooling system	Find the cause of the refrigerant loss and remove it; top up the refrigerant load if necessary having emptied the system.		●
	No electric power supply to the appliance	Check if there is a power cut. Close the various switches on the power supply line.	●	
	Power supply voltage too low	Check that the mains voltage of the power supply cable corresponds to the nominal value 220V +/- 10%.	●	
	Temperature set too high	If the temperature is higher than the air temperature in the display chamber, the compressor will not start. Set a more suitable temperature if the current value is not low enough.	●	
	Maximum pressure switch intervention (if present)	Check the cause of the continuous interventions of the maximum pressure switch such as: blocked air condenser, air condenser fan stopped, excessively high ambient temperature, breakage of the pressure switch itself.		●

15. TECHNICAL SPECIFICATIONS

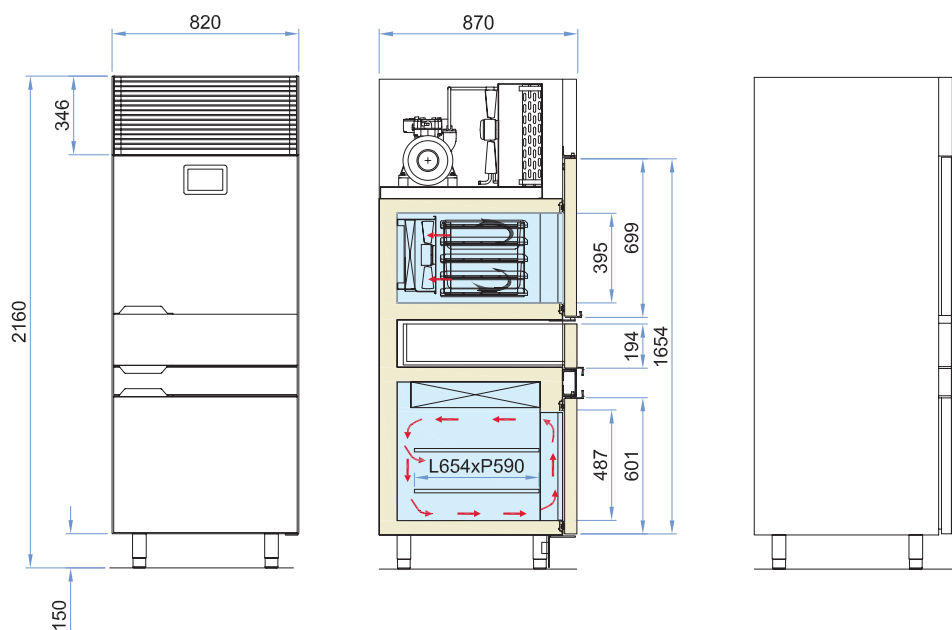
T5

EN

- Glass door
- Insulated blind door



- Insulated blind door
- Insulated blind door



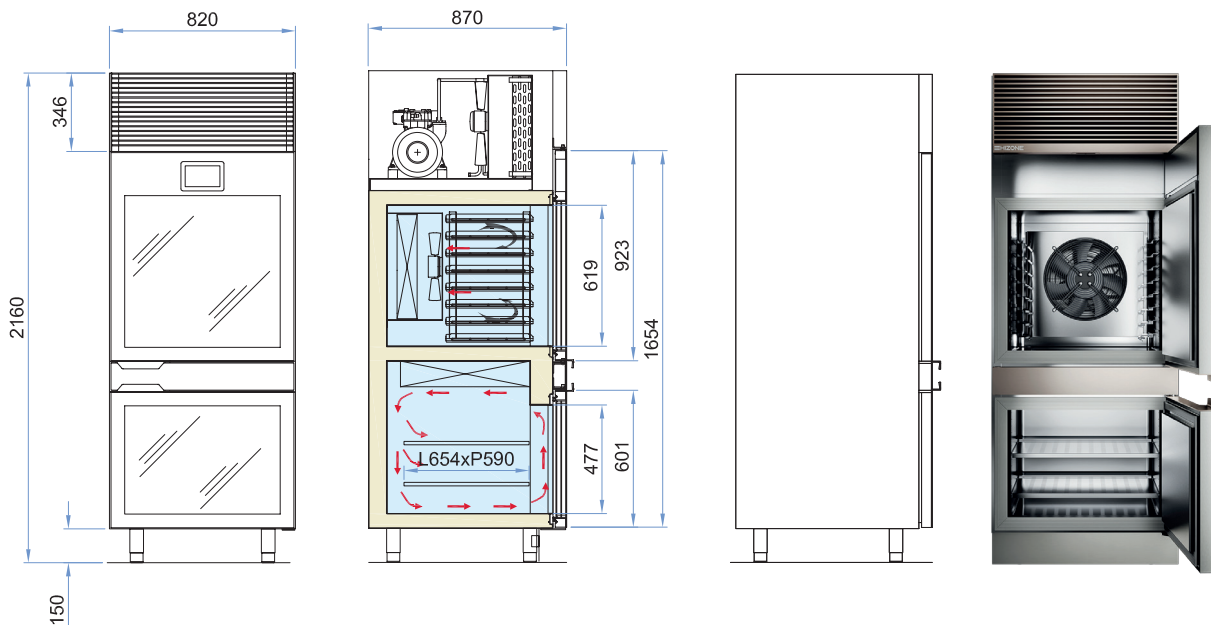
External dimensions	Length	mm	820
	Depth	mm	870
	Height	mm	2160
Weight (net)	Glass door + Insulated blind door	Kg	255
	Insulated blind door + Insulated blind door	Kg	245

15. TECHNICAL SPECIFICATIONS

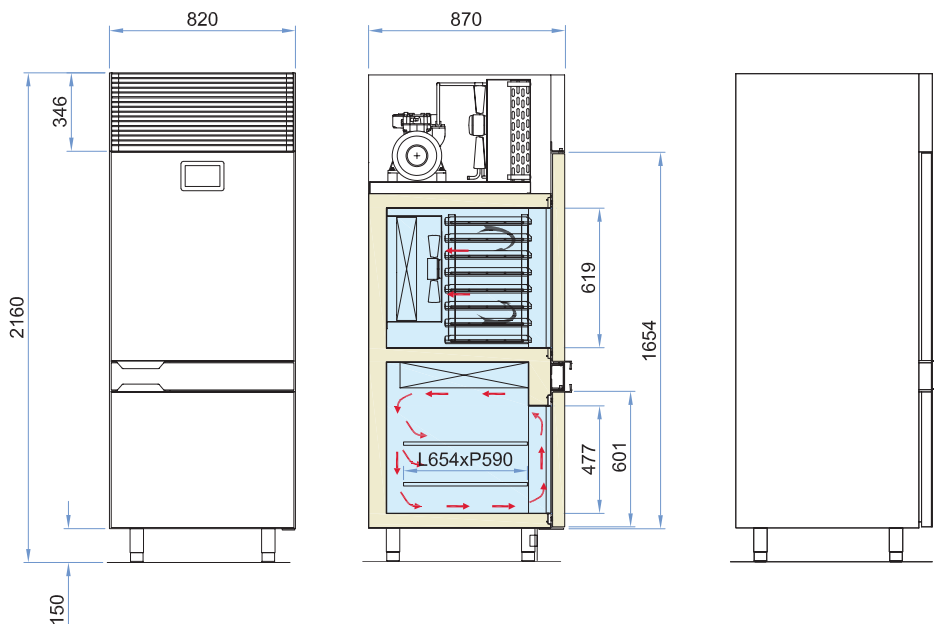
EN

T8

- Glass door
- Glass door



- Insulated blind door
- Insulated blind door

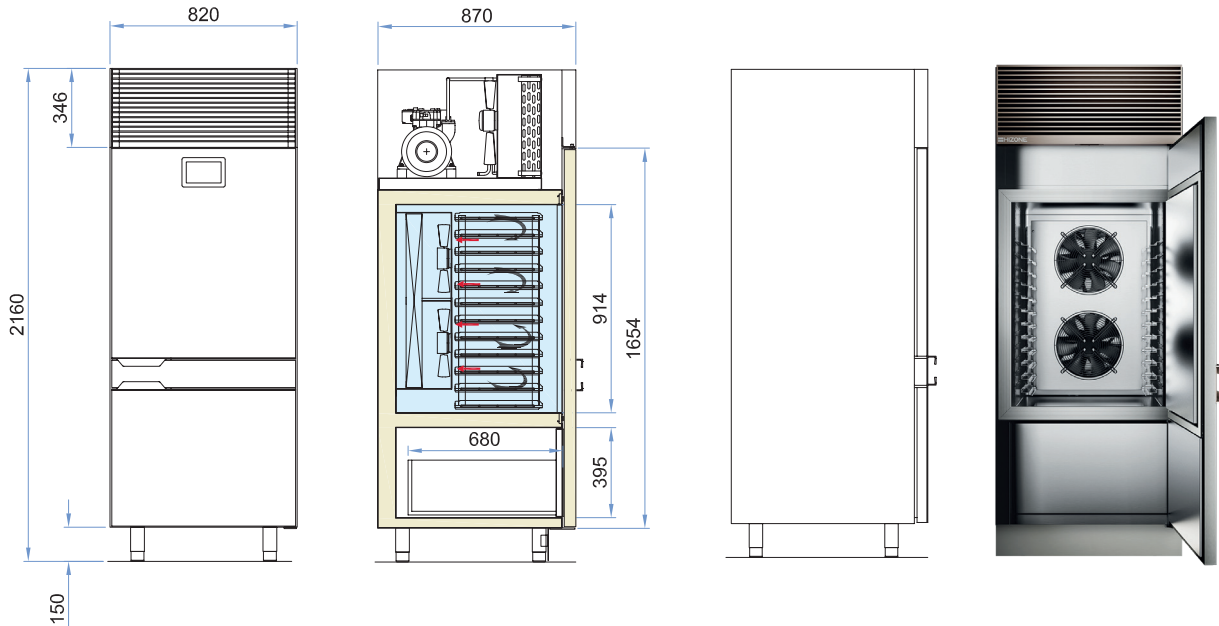


External dimensions	Length	mm	820
	Depth	mm	870
	Height	mm	2160
Weight (net)	Glass door + Glass door	Kg	260
	Insulated blind door + Insulated blind door	Kg	250

15. TECHNICAL SPECIFICATIONS

T12

- Insulated blind door



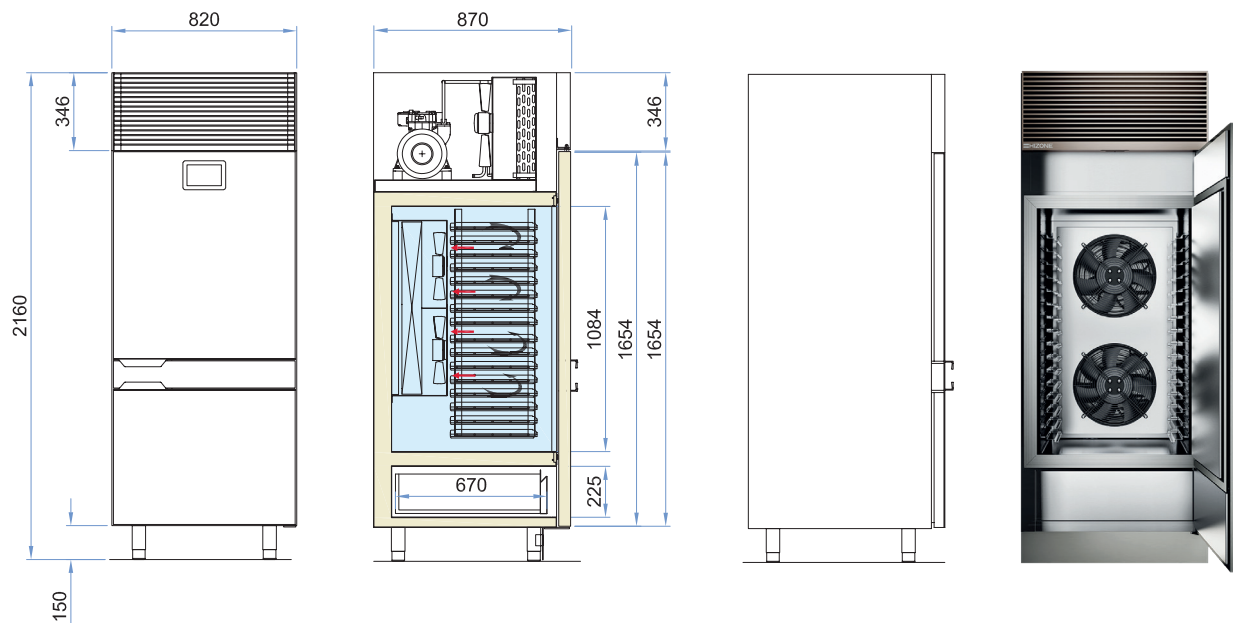
External dimensions	Length	mm	820
	Depth	mm	870
	Height	mm	2160
Weight (net)	Insulated blind door	Kg	260

15. TECHNICAL SPECIFICATIONS

EN

T16

- Insulated blind door



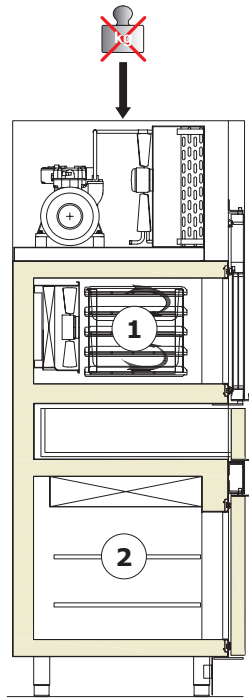
External dimensions	Length	mm	820
	Depth	mm	870
	Height	mm	2160
Weight (net)	Insulated blind door	Kg	270

15.1 SHELF LOADS

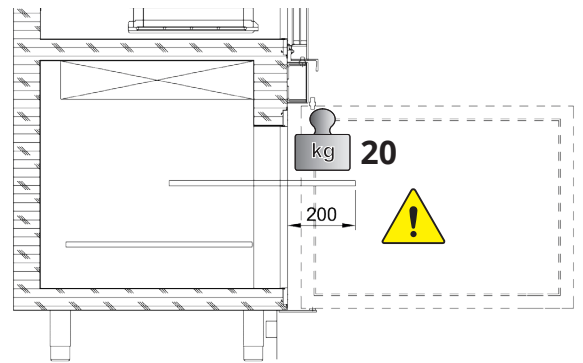


ATTENTION

It is **essential** to respect the maximum loads indicated for each shelf.



kg	
1	2
T5 T8 T12 T16	T5 T8
30	45

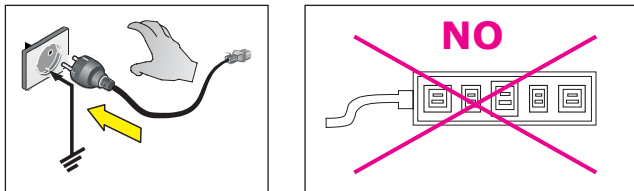


16. CONTROL PANEL

EN

START-UP (ON)

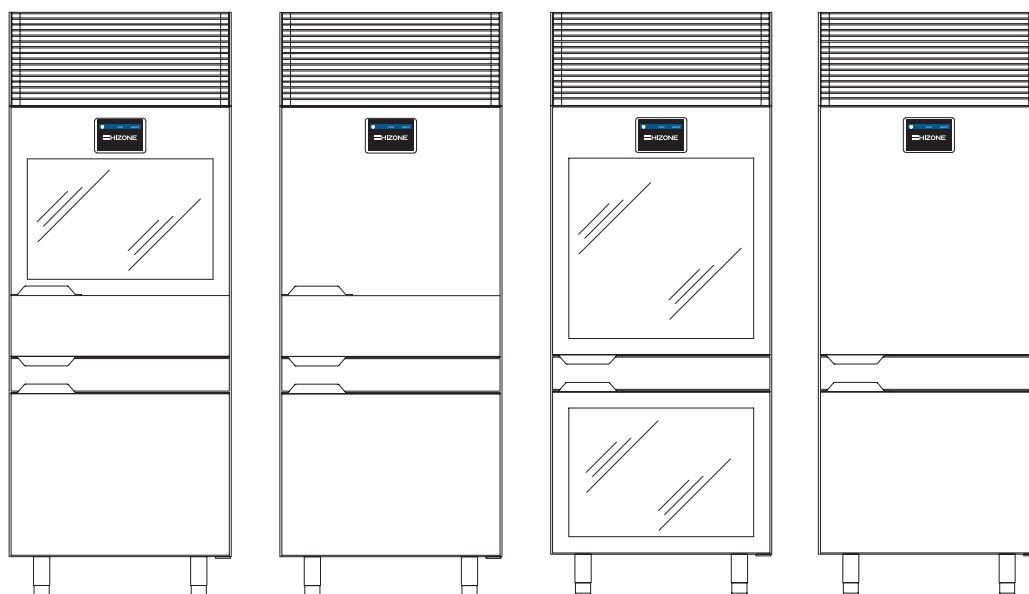
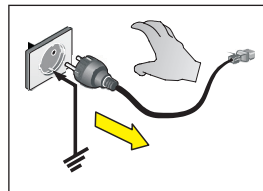
Activate the mains system master switch.
Plug the appliance in the socket supplied by the customer, ensuring that the plug is fitted with an earth contact and that there are no multiple sockets connected to it.



The appliance will start working automatically

SWITCH OFF (OFF)

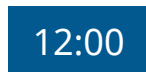
Remove the power plug from the socket supplied by the customer.



- **YouTube ISA Service**
(https://www.youtube.com/channel/UCIzfv4REgUsDZWRTlw_c4MQ)
- **Set-Up - First Start** > <https://youtu.be/0R6wZfVjogc>
- **Set-Up - Setting Programs** > <https://youtu.be/eoG4uDf25KQ>
- **Set-Up - Cooling Program Setting** > <https://youtu.be/m29uabUhxOc>
- **Set-Up - Alarms Setting** > <https://youtu.be/uG9CVrWFrr8>



Settings menu



Current time



On / Off



Back key - Go back to previous page



Set-point edit key



Temperature - Flashes when compressor is running



Information on machine status



Defrost



Glass door heating (optional)



Lighting

16.1 CONTROL PANEL T5-T8

EN



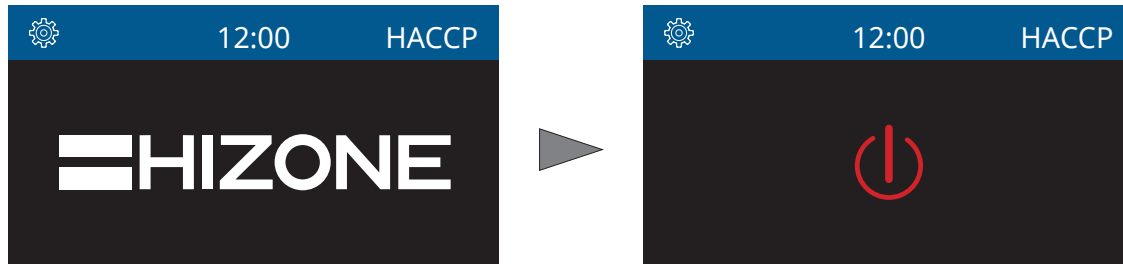
16.2 CONTROL PANEL T5-T8-T12-T6



16.1 CONTROL PANEL T5-T8

The display will light up and show the wording **HIZONE** for a few seconds; then the indicated **ON / OFF** symbol will be shown.

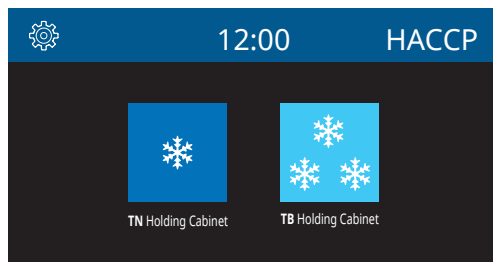
EN



MAIN MENU

Touch the **ON / OFF** symbol; the indicated menu is displayed:

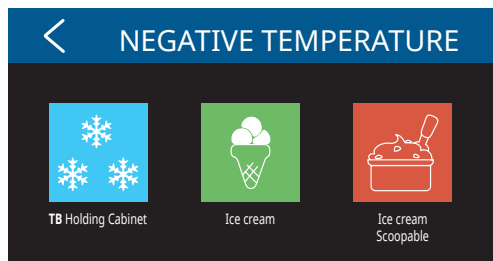
- **TN Holding Cabinet**
- **TB Holding Cabinet**



MENU' TB Holding Cabinet (Negative Temperature)

In this menu (by touching the symbols) the following submenus can be selected:

- **TB Holding Cabinet**
- Ice Cream
- Scoopable Ice Cream

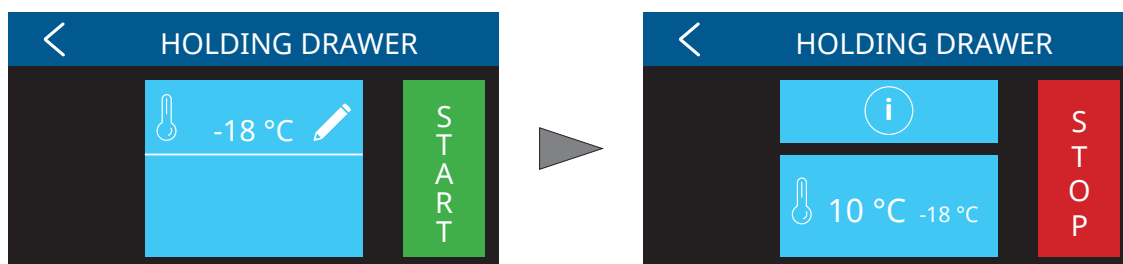


START / STOP

After selecting one of the available holding cabinets:

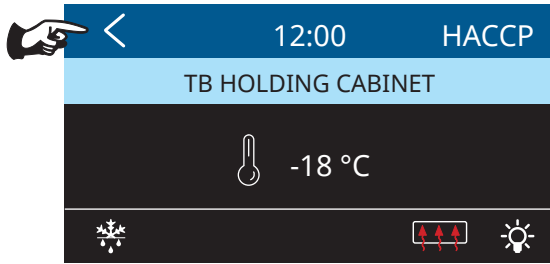
- **TB Holding Cabinet**
- Ice Cream
- Scoopable Ice Cream

the **START** page is displayed; the **STOP** page will then automatically be displayed, allowing the current cycle to be interrupted.



REFRIGERATION UNDER WAY

EN



SYMBOLS:



The symbol flashes slowly when the compressor is running.



Press this key to start a defrost cycle.



Press this key to activate glass door heating.



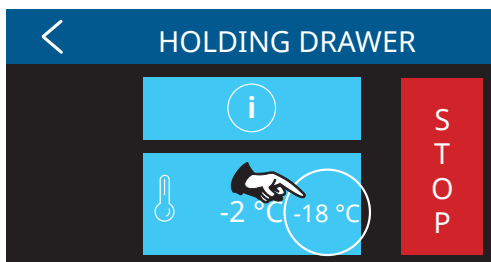
Press this key to turn the lighting on or off.



Press the indicated point on the display to return to the previous **START / STOP** page.

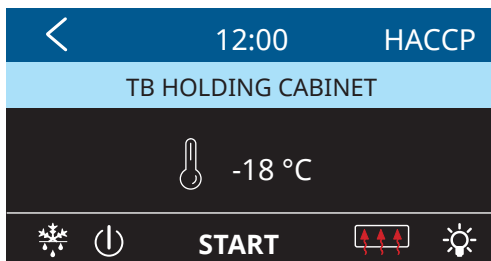
STOP REFRIGERATION

Press **STOP** to stop refrigeration; or press the number **-18 °C** to change the set-point.



Information on machine status.

Once the cycle is stopped the following image is displayed (and the last refrigeration cycle is saved).



at this point it is possible to:

- Restart the last cycle by pressing **START**
- Place the machine in **STANDBY** by pressing the dedicated key
- Select a new programme by pressing the arrow key

16.2 CONTROL PANEL T5-T8-T12-T16

The display will light up and show the wording **HIZONE** for a few seconds; then the indicated **ON / OFF** symbol will be shown.

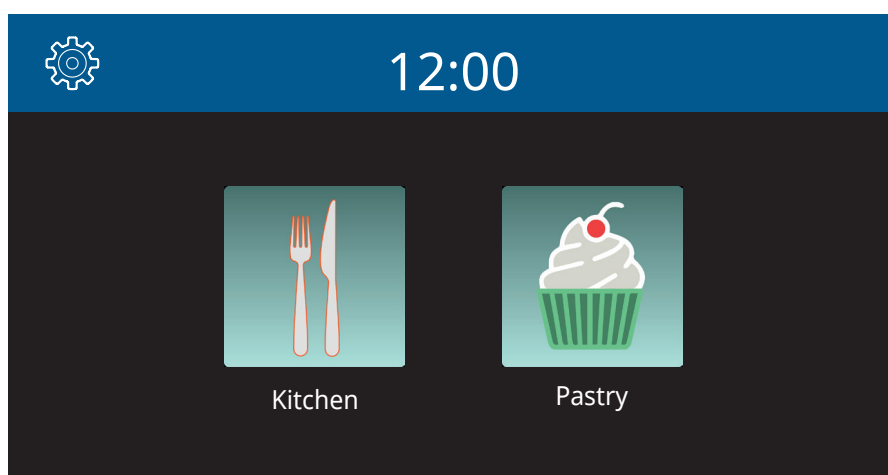
EN



MAIN MENU

Touch the **ON / OFF** symbol; the indicated menu is displayed:

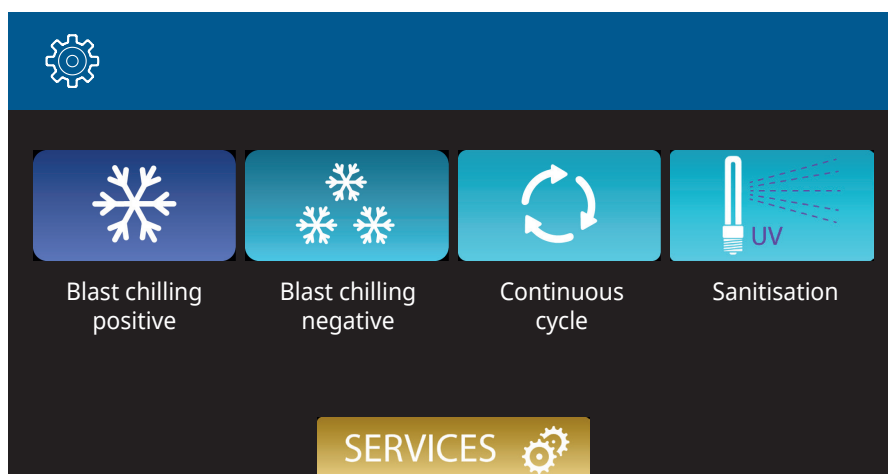
- Kitchen
- Pastry



Kitchen Menu

In this menu (by touching the symbols) the following submenus can be selected:

- Positive chilling
- Negative chilling
- Continuous cycle
- Sanitisation

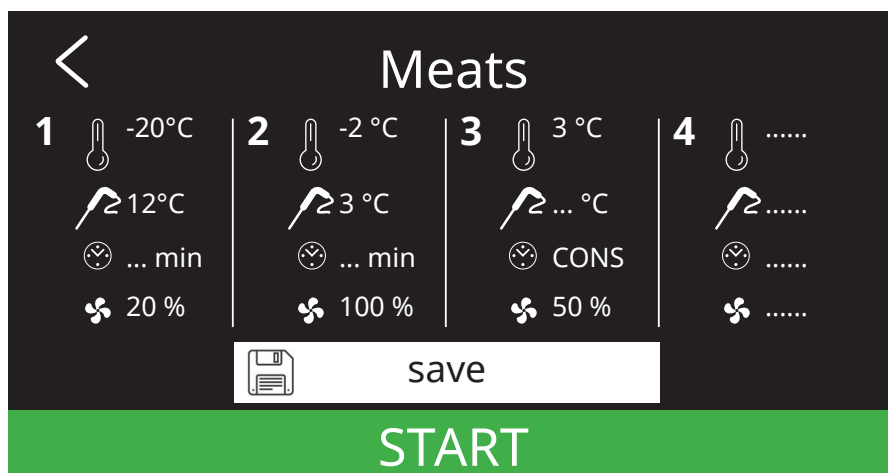


After selecting one of the available options (e.g. Positive Chilling) the indicated menu is displayed:

EN



Choosing the **Meats** option, the following screens are displayed:



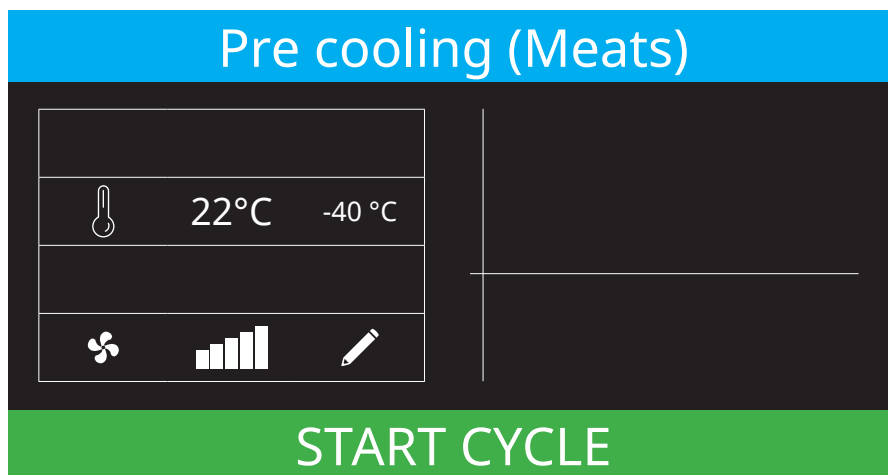
On this screen it is possible to perform the following operations:

- Change the various phase settings and save them.
- Press START to start the cycle.

The screen will display **Pre cooling** (cell cooling - pre-set default values).

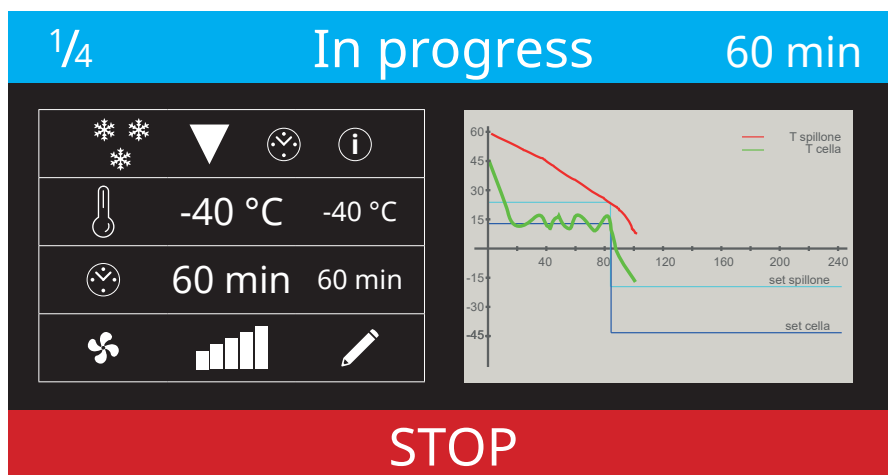
Pre cooling

Cell cooling (default values -40°C).

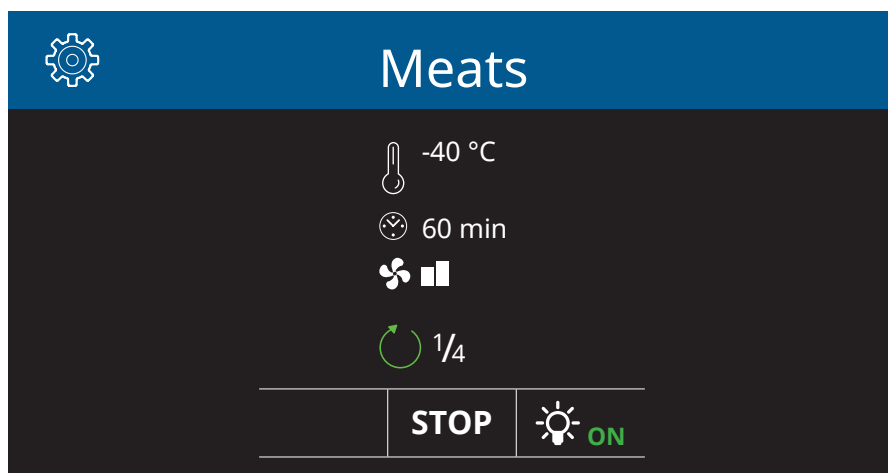


It is possible to insert the product (if deemed appropriate) before reaching the set temperature and press **START CYCLE** to start the cycle.

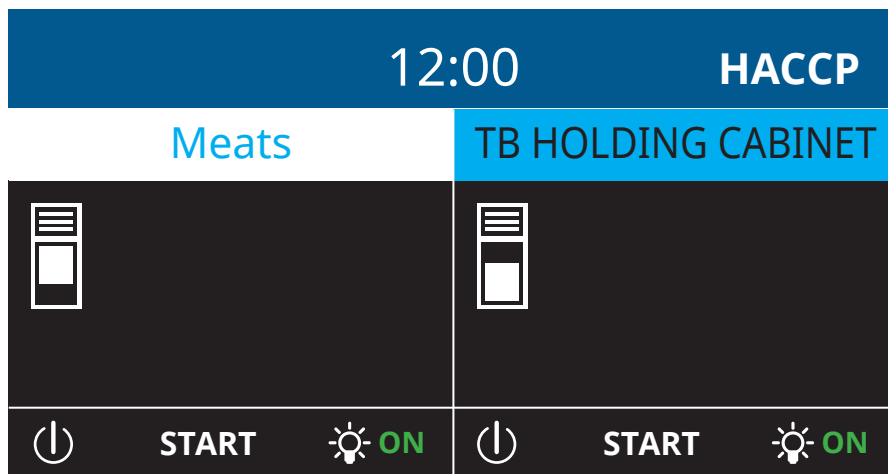
It will be displayed on the **In Progress** screen (the highlighted parameters can be changed as required).



Press **STOP** to stop the cycle in progress or after a few seconds of inactivity the summary of the cycle in progress will be displayed on the screen.



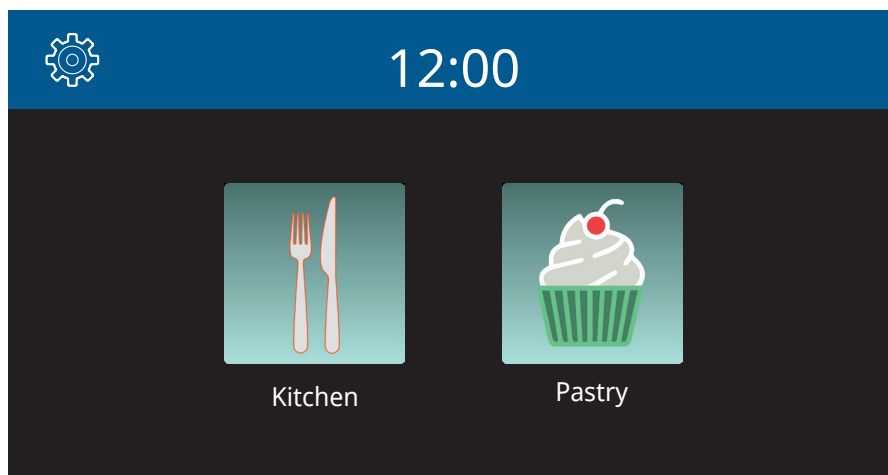
Stopping the cycle the following screen will be displayed on the screen:



Pressing **START** restarts the last cycle performed (Meats); otherwise tapping **Meats** returns to the screen:



To return to the **MAIN MENU** touch the **ON / OFF** symbol to put the equipment in Stand-By.



17. CLEANING

The materials listed below must be cleaned as follows:

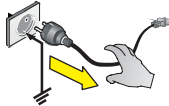

STAINLESS STEEL	Only use warm water and non-aggressive detergents and then rinse.
ACRYLIC / POLYCARBONATE	Wash with lukewarm water, using a soft cloth or a chamois cloth.
CURVED GLASS	Only use products specifically designed for cleaning glass. It is advisable not to use tap water which could leave limescale residues.

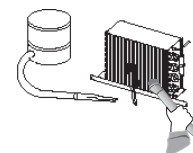
17.1 INTERNAL



ATTENTION

Do not scrape ice from the walls with pointed tools, the surface could be damaged.
Do not use high pressure appliances (e.g. steam generators).

- 1 Remove the product from the refrigerated compartment and immediately place it in a suitable refrigerated holding cabinet to ensure proper storage.
- 2  Turn off the equipment.
- 3 Remove the manually removable accessories (e.g. sliding doors, grills, ice cream containers, etc.).
- 4 Wait at least 4 or 6 hours for any ice on the evaporator to melt completely, before proceeding with cleaning of the appliance. It is advisable, in this regard, to wait until the following day to make sure that the defrost has been fully performed. Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process other than those recommended by the manufacturer.
- 5  Remove the drain plug from the bottom of the container to drain the water in the dedicated collection tray located inside the base of the equipment. (See paragraph 11.8).
ATTENTION
Ensure, for operation of the appliance, **correct and complete re-insertion of the drain plug** after cleaning.
- 6 Clean the side walls and the bottom of the tank using a non-aggressive detergent, lukewarm water and a non-abrasive cloth or sponge. Do not use sharp tools. Rinse thoroughly and dry with an absorbent cloth.
- 7 Clean the side walls and the bottom of the tank using a non-aggressive detergent, lukewarm water and a non-abrasive cloth or sponge. Do not use sharp tools. Rinse thoroughly and dry with an absorbent cloth.
- 8 If the equipment has not been earthed, follow the procedure in the previous point. The drain water will be collected in the dedicated tray located inside the base of the equipment. Proceed to clean and sanitise the collection tray.
- 9 Fit the accessories that were removed (step 3-5).
- 10 Switch on the appliance and allow the counter to cool down until it reaches the desired temperature before reintroducing the food.

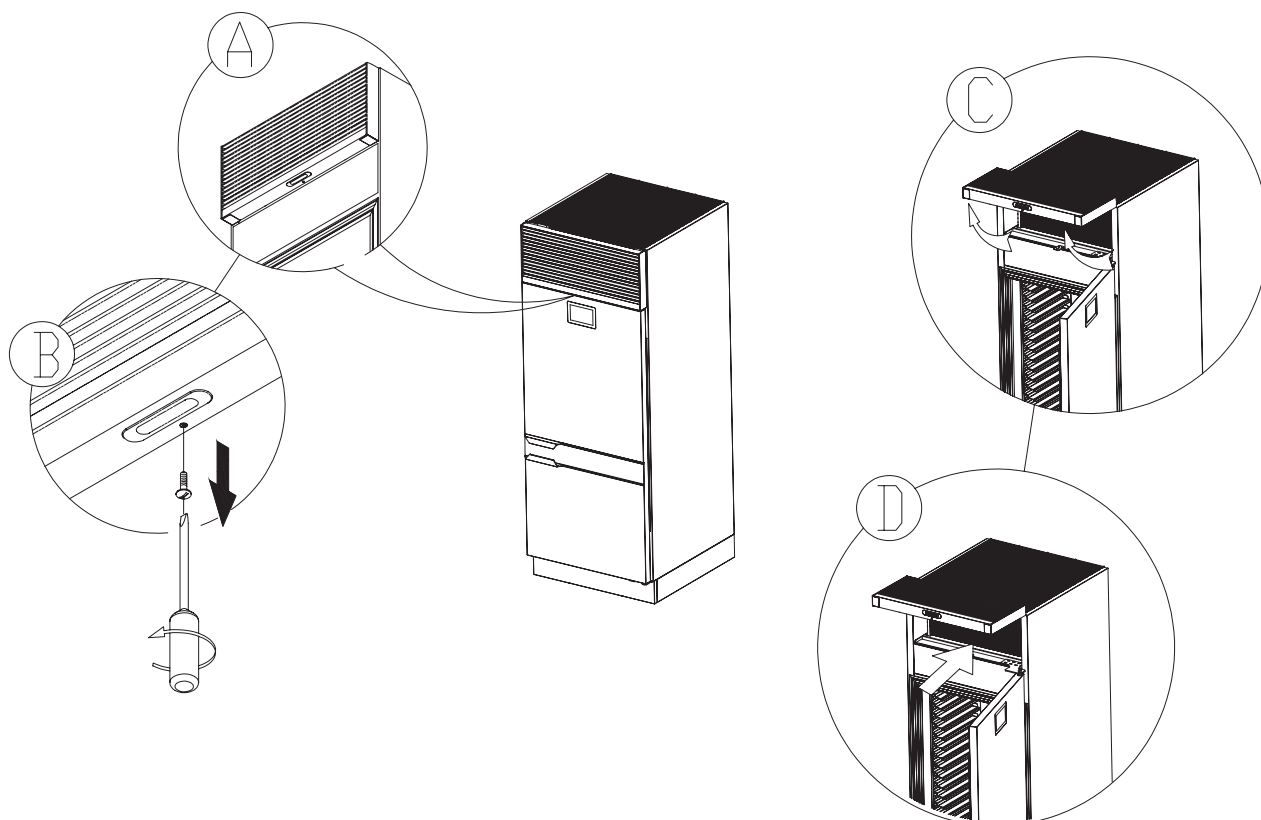


17.2 CONDENSING UNIT

Turn off the equipment. Wait a few hours until every piece of equipment on the condensing unit has reached a temperature close to room temperature.

Lift the front protection grid (A) as indicated (B-C).

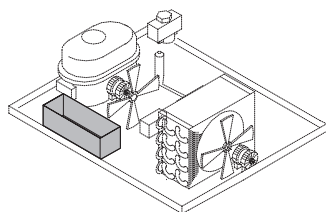
Clean the condenser (D) using a dedicated soft bristle brush; perform the operation taking care not to bend the condenser plates.



17.3 DEFROST WATER COLLECTION TRAY (IF PRESENT)

Clean based on use and as needed and in certain environmental conditions (e.g., high humidity, low environmental temperature, presence of dust, etc.) in order to avoid the incorrect and complete evaporation of the water and/or the presence of unpleasant odours.

Disinfect the tray with suitable products.



18. PROLONGED APPLIANCE SWITCH-OFF

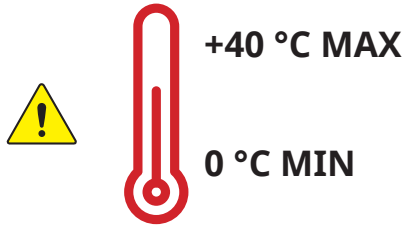
Remove the product contained in the refrigerated compartment and place it immediately in a suitable refrigerated container to ensure proper storage.

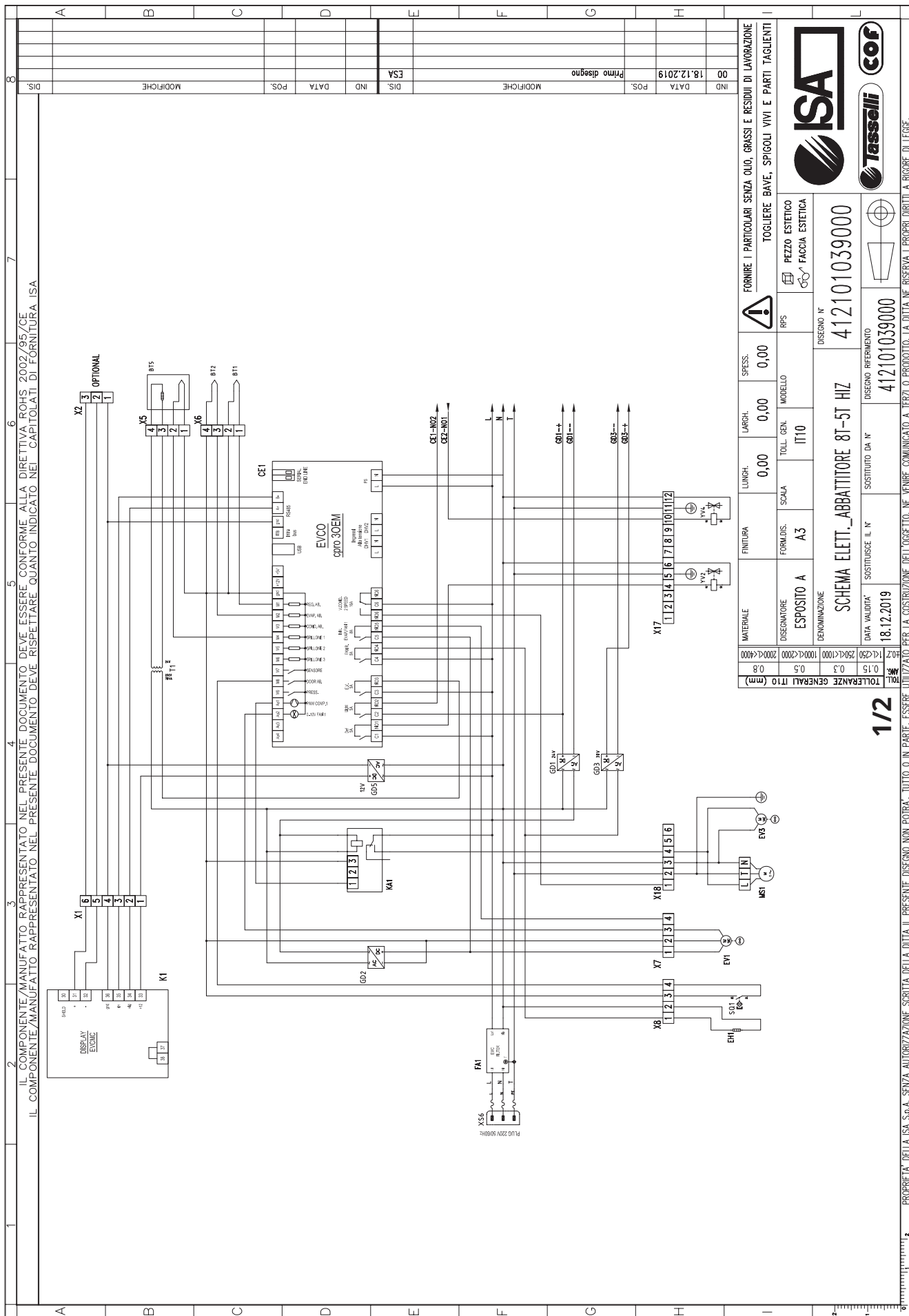
EN

Open the equipment and wait for it to reach room temperature and then clean it.

Leave the door/sliding panels open by 2-3 cm so as to guarantee circulation of the air and prevent the formation of mould and bad smells inside the appliance.

The appliance, with or without its packaging, should be carefully stored inside warehouses or in areas protected from the weather and from direct sunlight, at a temperature of between 0 and +40°C.





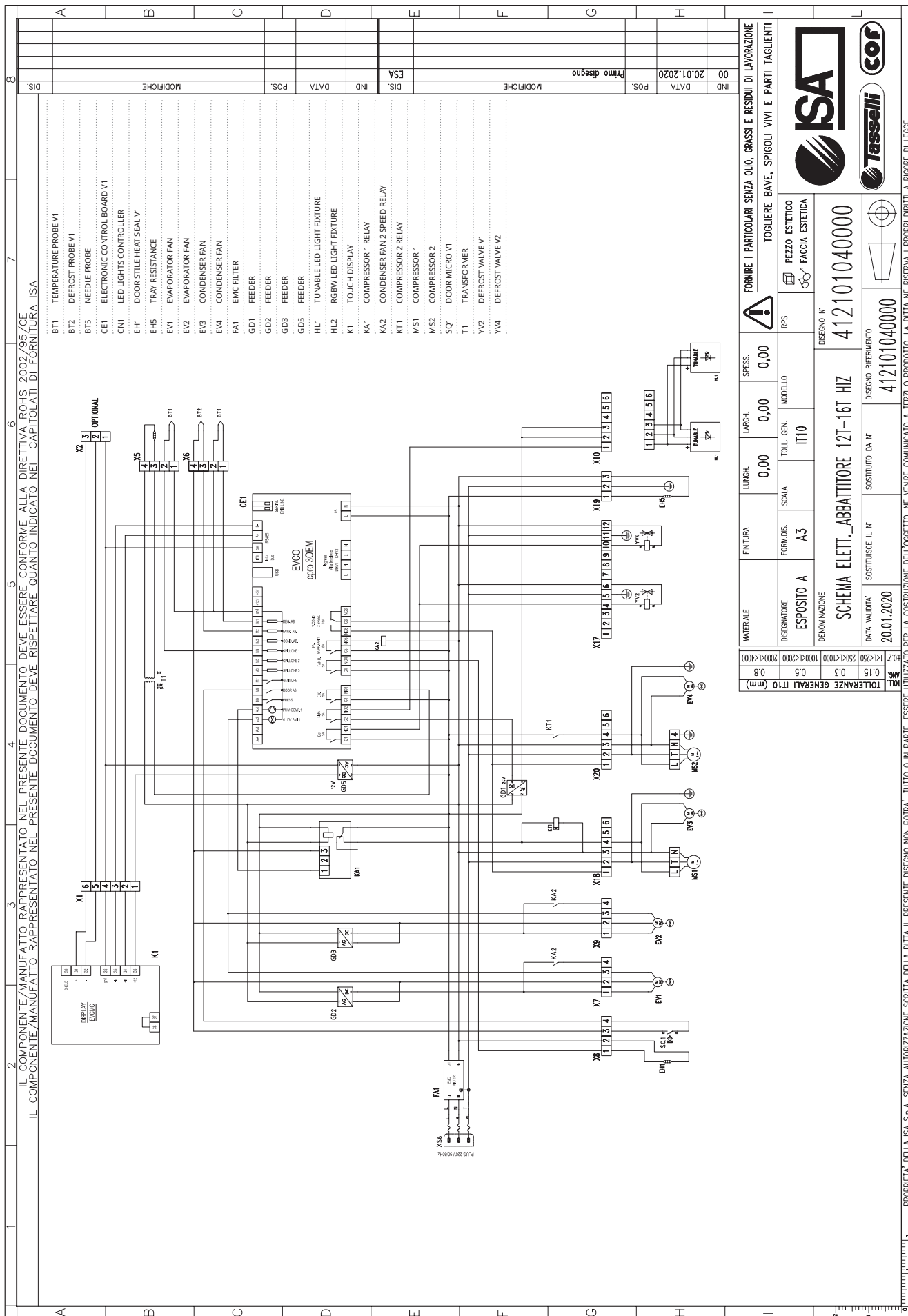
WIRING DIAGRAM

IND. DIS.	00	18.12.2019	Primo disegno	MODIFICHE					
IND. POS.				DIS. IND.	E3A				
IND. DATA				MODIFICHE					
IND. POS.				MODIFICHE					
<p>FORMARE I PARTICOLARI SENZA OLO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE ! TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI</p>									
MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	<p>FORM. DIS. A3 TOLL. GEN. IT10 MODELLO</p>				
DESIGNATORE	ESPOSTO A	SCALA	TOLL. GEN.	MOD. GEN.	<p>DESIGNO N° 412101039000</p>				
<p>SCHEMA ELETT. _ABBATTORE 8T-5T HIZ</p>									
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°	<p>DESIGNO RIFERIMENTO 412101039000</p>						
18.12.2019									



1/2

PROPRIETA' DELLA ISA. S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRA' TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OGGETTO, NE' VENIRE COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A RICORE DI LEGGE.



MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPES.	FORMARE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE
0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI
ESPOSITO A	FORMDIS.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	RPS
A3	A3	IT10			PEZZO ESTETICO
DENOMINAZIONE					
SCHEMA ELETT. ABBATTORE 12T-16T HIZ					
DESIGNO N°					
412101040000					
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°		DESIGNO RIFERIMENTO	
20.01.2020				412101040000	
TOLLERANZE GENERALI IT10 (mm)					
>2	<0,250	<0,250	<1,000	<1,000	<2,000
0,15	0,3	0,5	0,8		



IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE CONFORME ALLA DIRETTIVA ROHS 2002/95/CE
 IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE RISPETTARE QUANTO INDICATO IN CAPITOLATI DI FORNITURA ISA
 PROPRIETA' DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRA' TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OGGETTO, NE' VENIRE COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A RICORRE DI LEGGE.

WIRING DIAGRAM

1.	NOTES / AVERTISSEMENTS	98	16.	PANNEAU DE COMMANDE	128
2.	FABRICANT	104	16.1	PANNEAU DE COMMANDE T5 - T8	131
3.	CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE	104	16.2	PANNEAU DE COMMANDE T5 - T8 - T12 - T16	133
4.	IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT	105	17.	NETTOYAGE	137
5.	COMPOSITION	106	17.1	INTERNE	137
6.	UTILISATION	106	17.2	UNITÉ DE CONDENSATION	138
7.	LIMITES DE CHARGE	106	17.3	CUVE DE RÉCUPÉRATION DE L'EAU DE DÉGIVRAGE (SI PRÉSENTE)	138
8.	SÉCURITÉ	107	18.	ARRÊT PROLONGÉ DE L'APPAREIL	139
8.1	DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ PRÉSENTS	107			
8.2	PROTECTIONS FIXES	107		SCHÉMA ÉLECTRIQUE	
8.3	SECTIONNEMENT ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	107		412101039000	140
8.4	PANNES DE CIRCUIT	107		412101040000	142
8.5	PLAQUES D'AVERTISSEMENT (SI PRÉSENTES)	107			
8.6	CHUTE D'OBJETS	107			
8.7	FROID	107			
8.8	SÉCURITÉ ALIMENTAIRE (PRODUITS CONFECTIONNÉS)	107			
9.	RISQUES RÉSIDUELS	108			
9.1	RISQUES RÉSULTANT DU CONTACT AVEC DES ÉLÉMENTS SOUS TENSION	108			
9.2	INCENDIE	108			
9.3	ATMOSPHÈRE EXPLOSIVE	108			
9.4	RISQUE DE GLISSADE	108			
9.5	RISQUE DE TRÉBUCHEMENT	108			
10.	ÉLIMINATION DES MATÉRIELS USÉS	109			
11.	INSTALLATION	110			
11.1	DÉBALLAGE	110			
11.2	STOCKAGE	112			
11.3	MANUTENTION	112			
11.4	CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	112			
11.5	BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES	112			
11.6	RACCORDEMENT HYDRAULIQUE ÉVACUATION EAU SALE	112			
11.7	INSTALLATION MURALE	113			
11.8	MISE À NIVEAU	114			
11.9	OUVERTURE / FERMETURE PORTE	114			
11.10	INSTALLATION CUVE DE RÉCOLTE EAU SALE	115			
11.11	INSTALLATION PLINTHE (EN OPTION)	119			
12.	CONFIGURATIONS	117			
12.1	AMÉNAGEMENTS T5 - T8 - T12 - T16	117			
12.2	AMÉNAGEMENTS T5 - T8	119			
13.	MAINTENANCE	121			
14.	PANNES - ASSISTANCE TECHNIQUE	122			
	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - T5	123			
	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - T8	124			
15.	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - T12	125			
	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - T16	126			
15.1	CHARGES ÉTAGÈRES	127			

1. NOTES / AVERTISSEMENTS



REMARQUE

Le contenu de ce manuel est de nature technique et de propriété de **ISA** ; il est interdit de reproduire, divulguer ou modifier entièrement ou partiellement son contenu sans autorisation écrite préalable. La société propriétaire protège ses droits conformément à la loi.

Ce manuel ainsi que le certificat de conformité sont partie intégrante de l'appareil et doivent toujours l'accompagner en cas de déplacement ou de revente. L'utilisateur a le devoir de conserver cette documentation en bon état de façon à ce qu'elle puisse être consultée pendant toute la durée de vie de l'appareil. Conserver ce manuel avec soin et veiller à ce qu'il soit toujours placé à proximité de l'appareil. En cas de perte ou de destruction, il est possible de demander une copie à **ISA** en précisant le modèle, le numéro de série et l'année de fabrication. Ce manuel fait état de la technique au moment de la fourniture, notre société se réserve le droit d'apporter à ses produits toute modification qu'elle jugera utile sans être pour autant obligée de mettre à jour ses manuels et installations concernant des lots de production précédents.

L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne possédant pas l'expérience ou les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient surveillés ou après avoir reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et la compréhension des dangers qui y sont inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et de maintenance destinées à l'utilisateur ne doivent pas être effectuées par des enfants non surveillés.

Consulter toujours ce manuel avant d'effectuer toute opération. Avant d'effectuer tout type d'intervention, couper l'alimentation électrique de l'appareil. Toute intervention sur des parties électriques, électroniques ou sur des composants du système frigorifique doit être exécutée par un personnel spécialisé, conformément aux normes en vigueur.

La Société n'assume aucune responsabilité pour tout dommage aux personnes, aux animaux ou au produit conservé en cas de :

- Utilisation inappropriée de l'appareil ou utilisation par un personnel non formé ou non autorisé.
- Non-respect des normes en vigueur.
- Installation incorrecte et/ou défauts d'alimentation.
- Inobservation du présent manuel.
- Non-observation du programme de maintenance.
- Modifications non autorisées.
- Installation sur l'appareil de pièces de rechange non originales.
- Installation et utilisation de l'appareil dans des buts différents de ceux pour lesquels il a été conçu et vendu.
- Manipulation non autorisée ou endommagement du câble d'alimentation.

1. NOTES / AVERTISSEMENTS

La responsabilité du respect des consignes de sécurité citées plus bas incombe au personnel technique responsable des activités prévues sur l'appareil qui doit s'assurer que le personnel autorisé :

FR

- Soit qualifié pour les activités à accomplir.
- Connaisse et respecte strictement les prescriptions contenues dans ce document.
- Connaisse et applique les règles générales de sécurité applicables à l'équipement.

L'acheteur s'engage à informer le personnel utilisateur sur les risques, les dispositifs de sécurité et les règles générales en matière de prévention des accidents du travail prévues par la législation du pays où l'appareil est installé. Les utilisateurs/opérateurs doivent savoir où se trouvent toutes les commandes et comment elles fonctionnent ainsi que les caractéristiques de l'appareil. Il faut par ailleurs qu'ils aient lu ce manuel dans son intégralité. Les interventions de maintenance doivent être effectuées par des opérateurs qualifiés après avoir opportunément mis en place l'équipement.



DANGER

La manipulation ou la substitution non autorisée d'une ou plusieurs parties de l'appareil, l'adoption d'accessoires qui en modifient l'usage et l'utilisation de pièces de rechange différentes de celles recommandées peuvent provoquer des accidents graves.



DANGER

Tous les travaux réalisés sur l'équipement nécessitent absolument le débranchement de la prise de courant et, en tous les cas, aucune protection (grillage, carter) ne doit être enlevée par un personnel non qualifié ; ne pas utiliser l'équipement avec les protections en question enlevées. Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou de remplacement, débrancher l'appareil du secteur en débranchant la fiche d'alimentation. Durant ces opérations, l'opérateur doit s'assurer que la fiche demeure débranchée.

REMARQUE



Pour ne pas compromettre la fonctionnalité et la sécurité de l'appareil, les processus d'installation et de maintenance plus complexes ne sont pas traités dans ce manuel et sont effectués par des techniciens spécialisés de notre société.

Ne jamais utiliser d'appareils électriques à l'intérieur de cet appareil. Ne pas utiliser des dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage différents de ceux recommandés par le fabricant. Dégager les bouches d'aération du boîtier de l'appareil ou de la structure d'encastrement. Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Le niveau de pression acoustique d'émission pondéré A est inférieur à 70 dB(A).

1. NOTES / AVERTISSEMENTS

RISQUE D'EXPLOSION

Ne pas conserver à l'intérieur de l'appareil des produits contenant des gaz propulseurs combustibles ou des substances explosives.

ISA utilise des matériaux de toute première qualité et leur arrivée à l'usine, leur stockage et leur utilisation en fabrication sont constamment contrôlés pour s'assurer de l'absence de dommages, de détériorations et de dysfonctionnements. Tous les éléments de fabrication ont été conçus et réalisés de manière à assurer un niveau élevé de sécurité et de fiabilité. Tous nos appareils sont soumis à des essais approfondis avant leur livraison. Il faut toutefois rappeler que la longévité et le bon fonctionnement du produit acheté dépendent d'une utilisation correcte et d'une maintenance appropriée. Le présent manuel fournit toutes les indications nécessaires pour conserver inaltérées les caractéristiques esthétiques et fonctionnelles de l'appareil.

Le manuel d'utilisation et de maintenance contient les informations nécessaires pour comprendre les modalités de fonctionnement de l'équipement et son utilisation correcte, en particulier : la description technique des différents groupes fonctionnels, les équipements et systèmes de sécurité, le fonctionnement, l'utilisation des instruments et l'interprétation des éventuels rapports de diagnostic, les principales procédures et les informations relatives aux opérations de maintenance ordinaire. Une bonne utilisation de l'appareil suppose un environnement de travail conforme aux réglementations en vigueur en matière de sécurité et d'hygiène.

Les prescriptions, indications, normes et consignes de sécurité décrites dans les différents chapitres de ce manuel ont pour but de définir une série de comportements et d'obligations à respecter lors de l'exécution des différentes activités, afin d'opérer en toute sécurité pour le personnel de l'équipement et pour l'environnement.

Les consignes de sécurité indiquées s'adressent à tout le personnel autorisé, formé et préposé à l'exécution des tâches de :

- Transport
- Installation
- Fonctionnement
- Gestion
- Maintenance
- Nettoyage
- Mise hors-service
- Élimination



ATTENTION

La lecture, bien qu'exhaustive, de ce manuel ne peut en aucun cas remplacer une expérience adéquate de l'utilisateur, et constitue donc seulement un rappel utile des caractéristiques techniques et des principales opérations à effectuer.

1. NOTES / AVERTISSEMENTS



AVERTISSEMENT

Les installateurs et les utilisateurs ont l'obligation de lire et d'assimiler toutes les instructions contenues dans ce manuel avant d'effectuer toute opération sur l'appareil. **FR**

FORMATION DU PERSONNEL

L'acheteur doit pouvoir à ce que le personnel préposé à l'utilisation de l'équipement et le manutentionnaire soient opportunément instruits et formés. Le fabricant est disponible à fournir les conseils, les éclaircissements et autres informations nécessaires à l'utilisation correcte de l'équipement par le personnel et les techniciens. Pour garantir la sécurité de l'opérateur, les dispositifs de l'appareil doivent être maintenus constamment en bon état de marche. Le présent manuel a donc pour but d'illustrer l'utilisation et la maintenance de l'appareil et l'opérateur a la responsabilité et le devoir de le respecter scrupuleusement.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des lésions au personnel et endommager les composants et l'unité de contrôle de l'appareil. L'utilisateur peut, à tout moment, contacter le commerçant pour lui demander toute autre information nécessaire et lui présenter des propositions d'amélioration.



Avant la livraison au client il est indispensable que le personnel technique spécialisé vérifie le bon fonctionnement de l'appareil afin d'en obtenir le maximum du rendement.

1. NOTES / AVERTISSEMENTS

RÉFRIGÉRANTS

FR

R744

Le fluide réfrigérant **R744** est un gaz compatible avec l'environnement. Faire très attention durant le transport, l'installation de l'appareil et la mise au rebut de ne pas endommager les tuyaux du circuit réfrigérant.

EN CAS DE DOMMAGES :

Garder l'appareil loin des flammes et des sources d'allumage. Aérer correctement la pièce pendant quelques minutes. Éteindre l'appareil, extraire la fiche d'alimentation. **Informez le service d'assistance.**



ATTENTION

Le système réfrigérant est à Haute Pression. Il ne faut pas modifier le système, nous conseillons de contacter un technicien spécialisé et qualifié avant le démontage.



ATTENTION

La manutention doit être effectuée exclusivement par un personnel qualifié.

R290

Le fluide réfrigérant **R290** est un gaz compatible avec l'environnement, mais **hautement inflammable**. Faire très attention durant le transport, l'installation de l'appareil et la mise au rebut de ne pas endommager les tuyaux du circuit réfrigérant.

EN CAS DE DOMMAGES :

Garder l'appareil loin des flammes et des sources d'allumage. Aérer correctement la pièce pendant quelques minutes. Éteindre l'appareil, extraire la fiche d'alimentation. Informer le service d'assistance. Plus la quantité de réfrigérant contenue par l'appareil est importante plus la pièce où se trouve l'appareil doit être grande. Dans les pièces trop petites, un mélange inflammable d'air et de gaz peut se former en cas de fuite. **Le volume de la pièce où se trouve l'appareil doit être d'au moins 19 m³ pour chaque système de réfrigération présent.**



ATTENTION

L'entretien doit être effectué par du personnel qualifié, formé et qualifié pour travailler sur les fluides frigorigènes inflammables.

1. NOTES / AVERTISSEMENTS**RÉFRIGÉRANTS****R600a**

FR

Le fluide réfrigérant **R600a** est un gaz compatible avec l'environnement, mais **hautement inflammable**. Faire très attention durant le transport, l'installation de l'appareil et la mise au rebut de ne pas endommager les tuyaux du circuit réfrigérant.

EN CAS DE DOMMAGES :

Garder l'appareil loin des flammes et des sources d'allumage. Aérer correctement la pièce pendant quelques minutes. Éteindre l'appareil, extraire la fiche d'alimentation. Informer le service d'assistance. Plus la quantité de réfrigérant contenue par l'appareil est importante plus la pièce où se trouve l'appareil doit être grande. Dans les pièces trop petites, un mélange inflammable d'air et de gaz peut se former en cas de fuite. **Le volume de la pièce où se trouve l'appareil doit être d'au moins 17 m³ pour chaque système de réfrigération présent.**

**ATTENTION**

L'entretien doit être effectué par du personnel qualifié, formé et qualifié pour travailler sur les fluides frigorigènes inflammables .

2. FABRICANT

ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123

06083 Bastia Umbra PG - Italie

T. +39 075 801 71

F. +39 075 800 09 00

E. customerservice@isaitaly.com

www.isaitaly.com

3. CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

Le vendeur garantit son matériel pour une période de 12 (douze) mois à compter de la livraison.

La garantie du vendeur est limitée à la réparation ou au remplacement des pièces pouvant présenter des défauts de fabrication ou de montage suite à la communication par écrit du numéro de série et de la date de livraison de l'appareil.

Les défauts énumérés ci-dessous ne sont pas couverts par la garantie :

- Utilisation incorrecte de l'appareil.
- Mauvais branchement au réseau électrique.
- Usure normale des composants (comme la rupture des compresseurs, des lampes au néon/LED, etc.) sauf s'ils dérivent de vices de fabrication.
- Les appels pour l'installation, les instructions techniques, les réglages, le nettoyage du condensateur.

La constatation de la part de techniciens qualifiés du vendeur de composants modifiés, de réparations non autorisées, d'utilisation non conforme aux spécifications de l'appareil fera tomber la garantie.

Les expéditions de composants sous garantie seront effectuées uniquement en port dû.






Tout dommage constaté sur l'appareil au moment de sa livraison et dû au transport, devra être indiqué sur le document d'accompagnement pour obtenir le remboursement des dommages de la part du transporteur.

Le vendeur ne répond en aucun cas des dommages subis par le produit conservé découlant d'une panne de l'appareil.

4. IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

Repérer la plaquette fixée à la machine pour relever les données techniques.
Vérifier le modèle de la machine et la tension d'alimentation avant d'accomplir une quelconque opération.
Si vous relevez des discordances, contactez immédiatement le fabricant ou l'entreprise qui a effectué la fourniture.

FR

1		2			
Tip. 3		Mod. 4			
Art. 5					
Data produzione 6	Ordine produzione 7	Ordine cliente 8	Classe prodotto 9 (EN 23953)		
Matricola 10				Matricola di proprietà 11	
12 V~	13 Hz		14 A		15 W
	16 W				
Potenza nominale 17 W	Potenza in sbrinamento 18 W	Psig min 19	Psig max 20	Classe sicurezza 21 (EN 60335-2-89)	
Corrente nominale 22 A	Corrente in sbrinamento 23 A	Carico ripiani 24 Kg/m2		Carico vasca 25 Kg/m2	
Tipo refrigerante		Peso refrigeranteV		olume lordo 28 L Espandente 29	
1 .	2 . 26	3 .	27 Kg	 30	
1 .	2 .	3 .	Kg		
1 .	2 .	3 .	Kg		
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOYO; SISTEMA ERMETICAMENTE SIGILLATO					

1 IDENTIFICATION DE LA SOCIÉTÉ RESPONSABLE DU PRODUIT	16 ABSORPTION DES RÉISTANCES ÉLECTRIQUES
2 MARQUES DE CONFORMITÉ	17 PUISSANCE NOMINALE EN RÉGIME
3 TYPE	18 PUISSANCE EN DÉGIVRAGE
4 APPELLATION DU MODÈLE	19 PRESSION MINIMALE
5 ARTICLE	20 PRESSION MAXIMALE
6 DATE DE PRODUCTION	21 CLASSE DE SÉCURITÉ
7 ORDRE DE PRODUCTION	22 COURANT NOMINAL
8 COMMANDE CLIENT	23 COURANT EN DÉGIVRAGE
9 CLASSE DE PRODUIT	24 CHARGE LIMITE ÉTAGÈRES
10 NUMÉRO DE SÉRIE	25 CAPACITÉ CUVE
11 NUMÉRO DE PROPRIÉTÉ	26 TYPE DE RÉFRIGÉRANT
12 TENSION D'ALIMENTATION	27 QUANTITÉ DE RÉFRIGÉRANT
13 FRÉQUENCE D'ALIMENTATION	28 VOLUME BRUT
14 VALEUR FUSIBLE	29 AGENT D'EXPANSION POUR ISOLATION
15 PUISSANCE LAMPES	30 MARQUAGE DEEE

5. COMPOSITION

L'appareil est composé d'un meuble unique, sur lequel sont montés tous les dispositifs fonctionnels nécessaires pour le rendre efficace et professionnel approprié à l'usage prévu.

L'appareil se compose de :

Installation réfrigérée à froid ventilé

Unité de condensation à bord

Installation électrique

Tableau de commande électronique

Structure monolithique isolée en polyuréthane écologique

Éclairage led

Étagères réglables en hauteur

Vanne de décompression

Cuve de récupération eau de nettoyage

Fermeture avec porte à retour automatique

Pieds réglables en hauteur

6. UTILISATION

Cet appareil est destiné exclusivement destiné à :

MATICGEL

- ABAISSEMENT RAPIDE DE LA TEMPÉRATURE DE PRODUITS ALIMENTAIRES
- CONSERVATION DE PRODUITS ALIMENTAIRES

MULTIMATIC

- ABAISSEMENT RAPIDE DE LA TEMPÉRATURE DE PRODUITS ALIMENTAIRES
- CONSERVATION DE PRODUITS ALIMENTAIRES
- DÉCONGÉLATION DE PRODUITS ALIMENTAIRES
- LEVAGE DE PRODUITS ALIMENTAIRES
- CUISSON LENTE DE PRODUITS ALIMENTAIRES
- SÉCHAGE DE PRODUITS ALIMENTAIRES

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés aux personnes, aux biens ou à l'équipement en raison de l'exposition de produits autres que ceux spécifiés.

L'ÉQUIPEMENT EST DESTINÉ À UN USAGE PROFESSIONNEL



Utilisations non conformes :

Exposition et/ou conservation de produits non alimentaires (chimiques, pharmaceutiques, etc.).

7. LIMITES DE CHARGE

Cet appareil est destiné exclusivement destiné à :



ATTENTION

Il est essentiel de ne pas dépasser les limites de charge indiquées, afin de ne pas altérer la circulation d'air correcte et éviter ainsi une augmentation indésirable de la température du produit. Les limites indiquées se réfèrent à un chargement statique et réparti de manière uniforme. Les chargements dynamiques dus à des opérations de chargement violentes sont donc exclus ; elles doivent être absolument évitées pour des raisons de sécurité.



8. SÉCURITÉ

L'appareil est équipé de dispositifs de sécurité. L'acheteur s'engage à informer le personnel utilisateur sur les risques, les dispositifs de sécurité et les règles générales en matière de prévention des accidents du travail prévues par la législation du pays où l'appareil est installé. Les utilisateurs/opérateurs doivent savoir où se trouvent toutes les commandes et comment elles fonctionnent ainsi que les caractéristiques de l'appareil. Il faut par ailleurs qu'ils aient lu ce manuel dans son intégralité.

FR

8.1 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ PRÉSENTS

Dispositifs dont le fonctionnement empêche l'apparition de situations dangereuses pendant le fonctionnement (ex. : fusibles, pressostats, carters, disjoncteurs, etc.).

8.2 PROTECTIONS FIXES

Les protecteurs du type fixe comprennent les panneaux fixes entourant l'appareil et servant à empêcher tout accès à ses parties internes.

**DANGER**

Il est absolument interdit de remettre en marche l'appareil après les opérations de maintenance sans avoir auparavant remis correctement les panneaux en place.

**CONTRÔLE VISUEL**

Vérifier périodiquement le bon état des protections fixes et leur fixation à la structure en contrôlant tout particulièrement les panneaux de protection.

8.3 SECTIONNEMENT ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

Couper l'alimentation électrique de l'appareil avant d'effectuer une quelconque intervention de maintenance.

**DANGER**

En cas d'interventions de maintenance au cours desquelles l'utilisateur ne serait pas en mesure d'empêcher la fermeture accidentelle du circuit, il faut débrancher totalement l'appareil du secteur.

8.4 PANNES DE CIRCUIT

À cause de pannes éventuelles, les circuits de sécurité peuvent perdre de leur efficacité avec abaissement correspondant du niveau de sécurité. Procéder à des contrôles périodiques de l'état de fonctionnement des dispositifs de sécurité présents.

8.5 PLAQUES D'AVERTISSEMENT (SI PRÉSENTES)

L'appareil est équipé de pancartes de danger, de plaquettes d'avertissement et d'obligation définies en accord avec la réglementation relative aux symboles graphiques à utiliser sur les installations. Les plaques en question sont apposées bien en vue.

**ATTENTION**

Il est absolument interdit d'enlever les plaques d'avertissement présentes sur l'appareil. L'utilisateur doit remplacer les plaques d'avertissement devenues illisibles à cause de l'usure.

8.6 CHUTE D'OBJETS

La mise en place des éléments d'exposition (si présents), de l'appareillage (comme les étagères, les barres et crochets, etc) ainsi que le chargement des produits sur ces derniers peuvent représenter une source de danger potentiel si effectués de manière incorrecte. S'en tenir aux instructions de mise en place décrites dans le présent manuel ; avant de charger les produits, vérifier la correction de la mise en place des étagères, crochets, etc. Respecter les charges limites. Éviter de placer des produits sur les plans inclinés sans les blocages spécialement prévus.

8.7 FROID

Au cours des diverses opérations à effectuer sur l'appareil, telles que le nettoyage ou le chargement de marchandise, il est nécessaire de manipuler des produits et/ou des éléments du présentoir à basse température, avec le risque de malaises résultant du contact avec le « froid » et/ou de dérapage accidentel. Suivre les instructions de sécurité locales ; en particulier, utiliser toujours des EPI adéquats (gants en particulier).

8.8 SÉCURITÉ ALIMENTAIRE (PRODUITS CONFECTIONNÉS)

L'exposition de produits emballés ne prévoit pas le contact direct entre les produits alimentaires et les surfaces d'exposition, en cas de rupture accidentelle de l'emballage d'un produit pendant une période suffisamment longue, une contamination du produit pourrait se produire ; dans ce cas, suivre scrupuleusement les dispositions d'utilisation de l'appareil (retirer l'emballage défectueux de la vitrine et nettoyer avec des produits spécifiques).

9. RISQUES RÉSIDUELS

Au niveau de la conception, on a tenu compte de toutes les zones ou pièces à risque et toutes les précautions nécessaires ont par conséquent été prises pour éviter que les personnes ne courent des risques et que l'appareil ne soit endommagé.

FR



ATTENTION

Vérifier périodiquement le fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité.
Ne pas démonter les protections de type fixe.
Ne pas introduire d'objets ou d'outils étrangers dans la zone d'opération et de travail.

Bien que l'appareil soit équipé des systèmes de sécurité prédisposés, il reste néanmoins des risques non éliminables mais pouvant être diminués grâce à des interventions de la part de l'utilisateur final et à des modes opérationnels corrects. Résumé des risques qui persistent dans l'appareil lors des phases de :

Fonctionnement normal.
Réglage et mise au point.
Maintenance.
Nettoyage.

9.1 RISQUES RÉSULTANT DU CONTACT AVEC DES ÉLÉMENTS SOUS TENSION

Risque de rupture ou d'endommagement, avec abaissement possible du niveau de sécurité, des composants électriques de l'appareil suite à un court-circuit.
Avant de brancher l'alimentation électrique s'assurer qu'il n'y a pas d'opérations de maintenance en cours.



ATTENTION

Avant d'effectuer le branchement, vérifier que l'alimentation en courant continu, sur le point d'installation, ne soit pas supérieure à celle indiquée sur les interrupteurs de protection présents sur le tableau électrique, autrement l'utilisateur devra obligatoirement prévoir des dispositifs de limitation adéquats. Il est rigoureusement interdit d'effectuer tout type de modification électrique pour ne pas créer de dangers supplémentaires et de risques consécutifs non prévus.

9.2 INCENDIE



DANGER

En cas d'incendie, prendre des mesures pour éteindre immédiatement l'interrupteur principal de la ligne d'alimentation principale.

9.3 ATMOSPHÈRE EXPLOSIVE

L'appareil ne peut pas être installé dans une zone à risque d'explosion classée selon la directive 1999/92/CE comme :

0	Zone qui présente de façon permanente ou sur de longues périodes ou fréquemment, une atmosphère explosive qui consiste en un mélange d'air et de substances inflammables sous forme de gaz, de vapeur ou de brouillard.
1	Zone où la formation d'une atmosphère explosive, qui consiste en un mélange d'air et de substances inflammables sous forme de gaz, de vapeurs ou de brouillard peut se produire occasionnellement durant les activités normales.
20	Zone où une atmosphère explosive sous forme de nuages de poussière combustible dans l'air est présente de façon permanente ou pendant de longues périodes ou fréquemment.
21	Zone où la formation d'une atmosphère explosive sous forme de nuages de poussière combustible dans l'air peut se produire occasionnellement durant les activités normales.

9.4 RISQUE DE GLISSADE



DANGER

Des fuites de liquide dans les zones à proximité de l'appareil risquent de faire glisser et tomber le personnel. S'assurer qu'il n'y a pas de fuites et garder ces zones toujours propres.

9.5 RISQUE DE TRÉBUCEMENT



DANGER

L'entreposage désordonné de matériel peut causer un risque de trébuchement et d'obstacle partiel ou total des issues de secours en cas de besoin. Garantir des lieux de travail, de passage et des issues de secours dégagés de tout obstacle et conformes aux réglementations en vigueur.

10. ÉLIMINATION DES MATÉRIELS USÉS

L'appareil, lors de son fonctionnement normal, ne provoque aucune pollution environnementale. En fin de vie ou en cas de mise hors service définitive de l'appareil, il est recommandé de procéder comme suit :

ÉLIMINATION (UTILISATEUR)



Le symbole situé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être considéré comme un simple déchet domestique mais doit être amené auprès d'un centre de collecte spécialisé dans le recyclage des appareils électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, contacter la municipalité, la déchetterie locale ou le magasin où le produit a été acheté.

PROCÉDURES POUR L'ÉLIMINATION et le RECYCLAGE EN FIN DE VIE DE L'APPAREIL (ORGANISMES AUTORISÉS)

- Éteindre l'appareil et débrancher la fiche d'alimentation.
- Enlever les ampoules (si installées) et procéder à leur collecte séparée.
- Enlever les centrales ainsi que les cartes électroniques et procéder à leur collecte séparée.
- Démonter toutes les parties indépendantes (grilles, carters, profils, etc.) et les séparer selon leurs caractéristiques homogènes de matériau, afin d'accéder aux échangeurs de chaleur, aux tuyauteries, aux câbles etc. en faisant attention de ne pas endommager le circuit de réfrigération.
- Démonter toutes les pièces mobiles (portes, fermetures coulissantes, vitres, etc.) et les séparer par matériaux présentant des caractéristiques homogènes.
- Vérifier le type de réfrigérant indiqué sur la plaquette située à l'intérieur du comptoir ; extraire le réfrigérant et l'éliminer à travers les services autorisés.
- Débrancher l'évaporateur, le condenseur, le compresseur, les tuyauteries et les ventilateurs ; les tubes étant composés de cuivre, d'aluminium, d'acier, de plastique, ils doivent être éliminés séparément.
- Après avoir retiré tous les carénages et les différents composants de la carrosserie, séparer les différents types de matériau qui la composent (plastique, polyuréthane, cuivre, etc.) et les regrouper par caractéristiques homogènes.



Tous les matériaux recyclables e directives du pays en objet. L'entreprise chargée du recyclage doit être enregistrée et certifiée en tant que centre d'élimination des déchets sur la base des directives spécifiques du pays en objet.

ATTENTION



Une mise au rebut abusive du produit de la part de l'utilisateur entraîne l'application de sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur. Rappel du respect des lois en vigueur en matière de collecte et de traitement de liquide réfrigérant et d'huiles minérales.

IMPORTANT



Si le symbole de la poubelle barrée d'une croix ne figure pas sur l'appareil, cela signifie que le fabricant n'est pas responsable de l'élimination du produit ; dans ce cas, les réglementations en vigueur sur l'élimination des déchets, de la municipalité, du service local d'élimination des déchets ou du magasin où le produit a été acheté sont toujours applicables



INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE

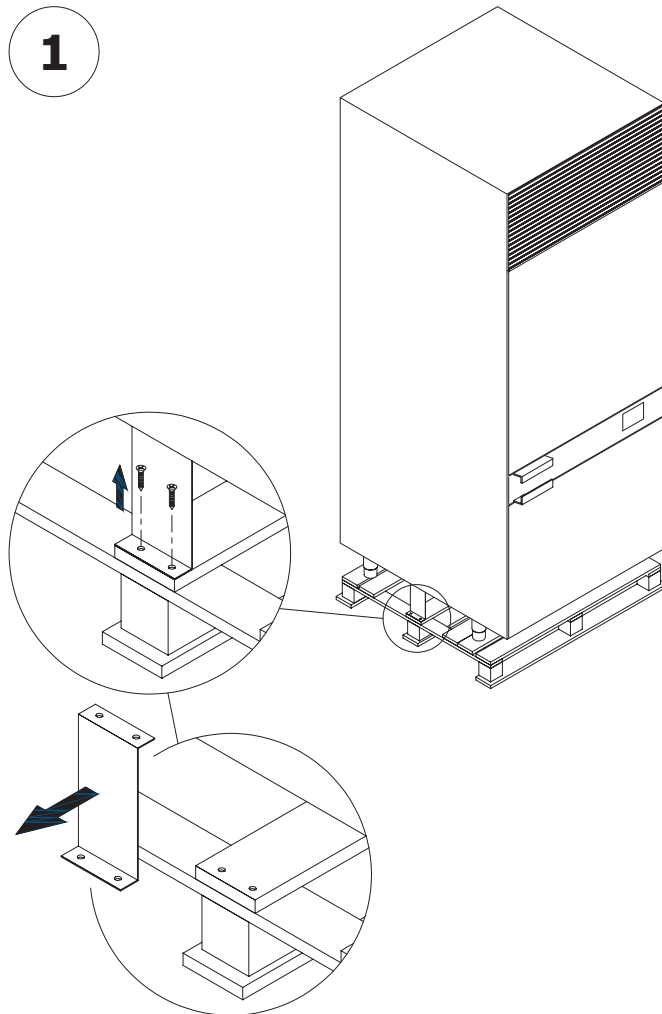
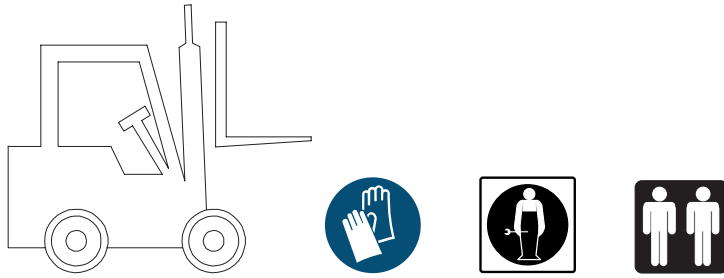
Vous trouverez de plus amples informations sur l'élimination des liquides de refroidissement, des huiles et des autres substances sur la fiche de sécurité des substances-mêmes. Pour l'élimination des composants en mousse, nous rappelons que les mousses de polyuréthane utilisées sont exemptes de CFC, HFC et HCFC.

11. INSTALLATION

11.1 DÉBALLAGE

FR

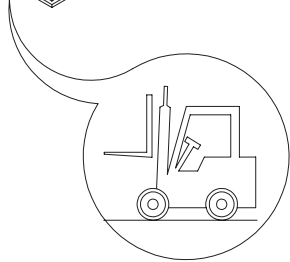
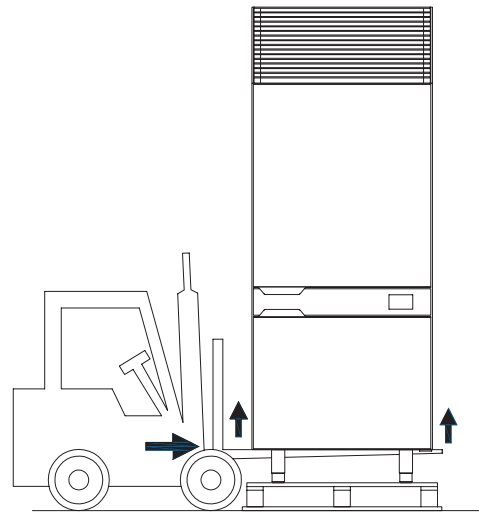
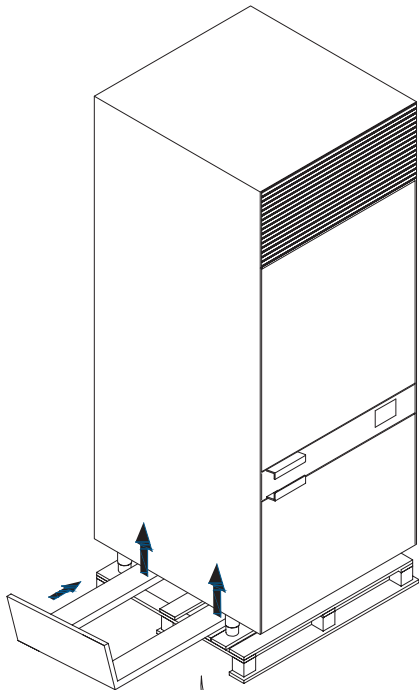
Libérer l'appareil de son emballage en enlevant les vis qui la fixent à la palette. Tout le matériel d'emballage est recyclable et doit faire l'objet d'une collecte sélective conformément aux dispositions législatives locales, veiller à déchirer les sachets en plastique pour éviter qu'ils ne soient dangereux pour les enfants (risque d'étouffement) qui pourraient jouer avec.



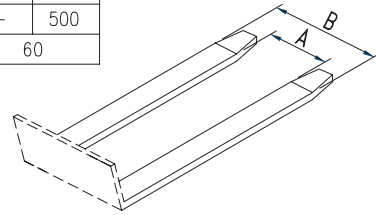
11.1 DÉBALLAGE

FR

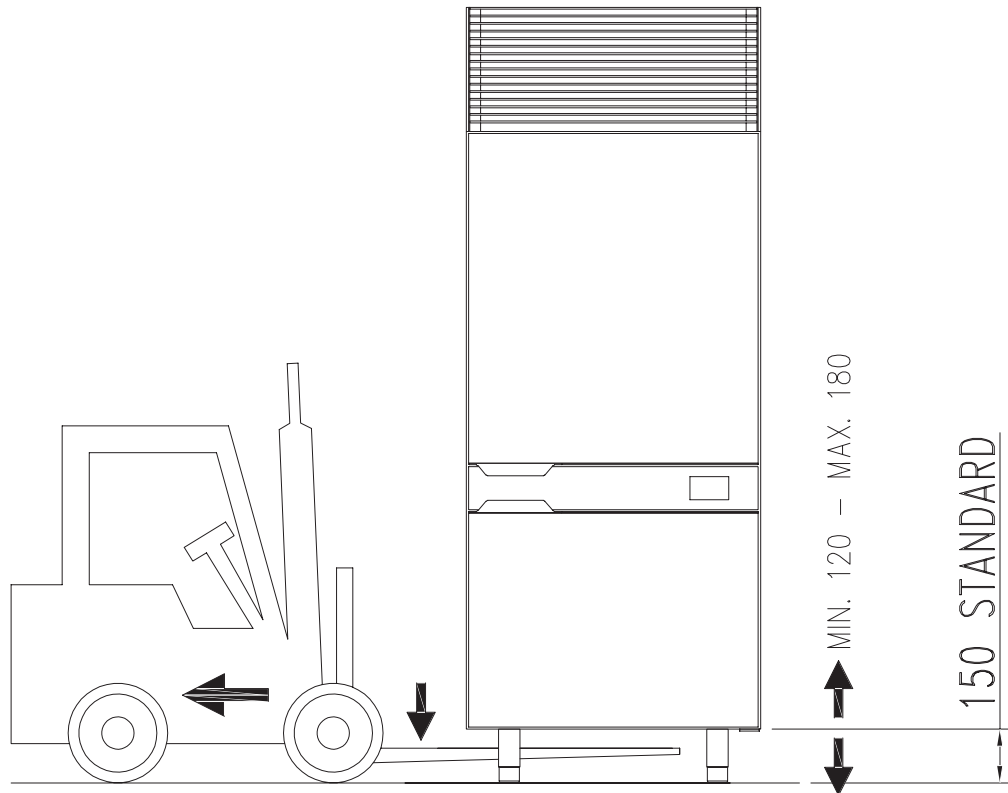
2



	Min.	Max
A	-	-
B	-	500
H	60	



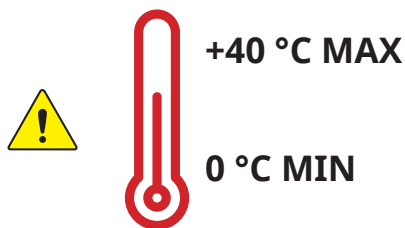
3



11.2 STOCKAGE

L'équipement, que ce soit avec ou sans emballage doit être estocqué soigneusement à l'intérieur de magasins ou locaux à une température comprise entre 0 et +40 °C et à l'abri d'intempéries, agents atmosphériques et exposition directe aux rayons solaires.

FR



11.3 MANUTENTION



La manipulation de l'appareil doit être effectuée à l'aide d'un chariot élévateur avec une puissance suffisante et adapté au poids de l'équipement et géré par personnel qualifié, lors de l'opération, l'appareil doit être placé sur la palette appropriée fournie.

11.4 CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES



ATTENTION

Un milieu sec et pouvant être aéré est parfait pour l'installation. Il est nécessaire que le compresseur/condenseur puisse échanger librement l'air, donc les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par des cartons ou autres. L'appareil doit être positionné loin des sources de chaleur (radiateurs, tout type de poêle, etc.) et loin de l'influence de courants d'air constants (provoqués, par exemple, par des ventilateurs, des bouches d'aération du système de climatisation, etc.). Si l'installation à côté d'une source de chaleur est inévitable, utiliser un panneau isolant approprié. Éviter par ailleurs l'exposition aux rayons directs du soleil ; tout cela entraîne une augmentation de la température à l'intérieur du compartiment réfrigéré avec des conséquences nuisibles sur le fonctionnement et sur la consommation d'énergie. L'appareil ne peut être ni employé en plein air, ni exposé à la pluie.

11.5 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES



ATTENTION

Contrôler que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaque d'identification de l'appareil et que la puissance requise soit adéquate. Vérifier sur le point de prise que la tension d'alimentation corresponde à celle nominale ($\pm 10\%$) au moment du démarrage du compresseur. La fiche doit être branchée directement à la prise d'alimentation électrique ; il est interdit de la brancher à la prise d'alimentation à l'aide de dérivations multiples ou d'adaptateurs. Le système d'alimentation doit être muni d'un dispositif pour le débrancher de l'alimentation (proportionnelle à la charge et conforme aux normes en vigueur) qui assure la déconnexion complète dans les conditions prévues de la catégorie de surtensions III (3) et donc assurer la protection des circuits contre les problèmes liés à la mise à la terre, aux surcharges et aux courts-circuits. Ne pas placer le câble d'alimentation dans des endroits de passage.



ATTENTION

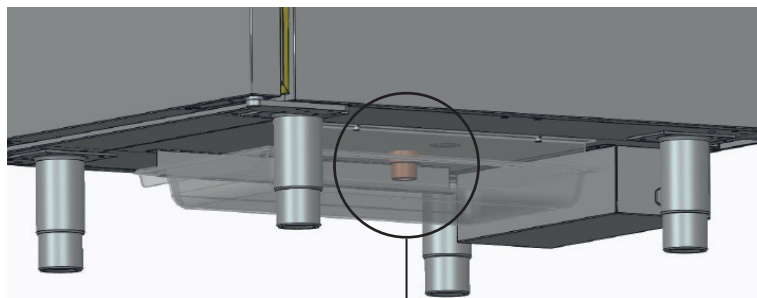
Ne pas oublier que la **mise à la terre** est indispensable et **obligatoire vis-à-vis de la loi**.

11.6 RACCORDEMENT HYDRAULIQUE ÉVACUATION EAU SALE



ATTENTION

Pour faire couler l'eau sale à l'extérieur de la cuve prévue, il est possible de brancher un tuyau d'évacuation comme indiqué par la suite :



Ø 1 inch | Ø 25,4 mm

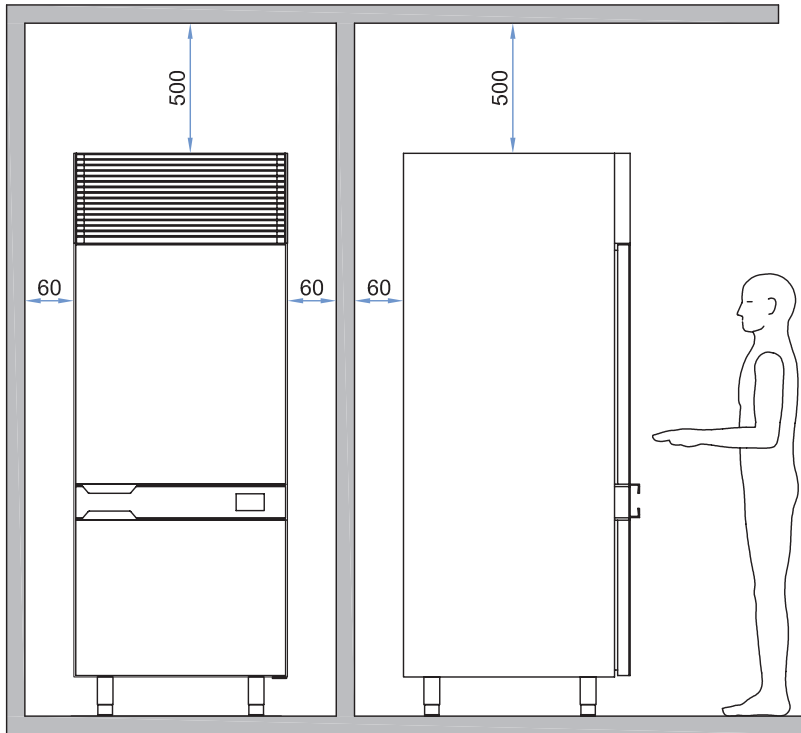
11.7 INSTALLATION MURALE



ATTENTION

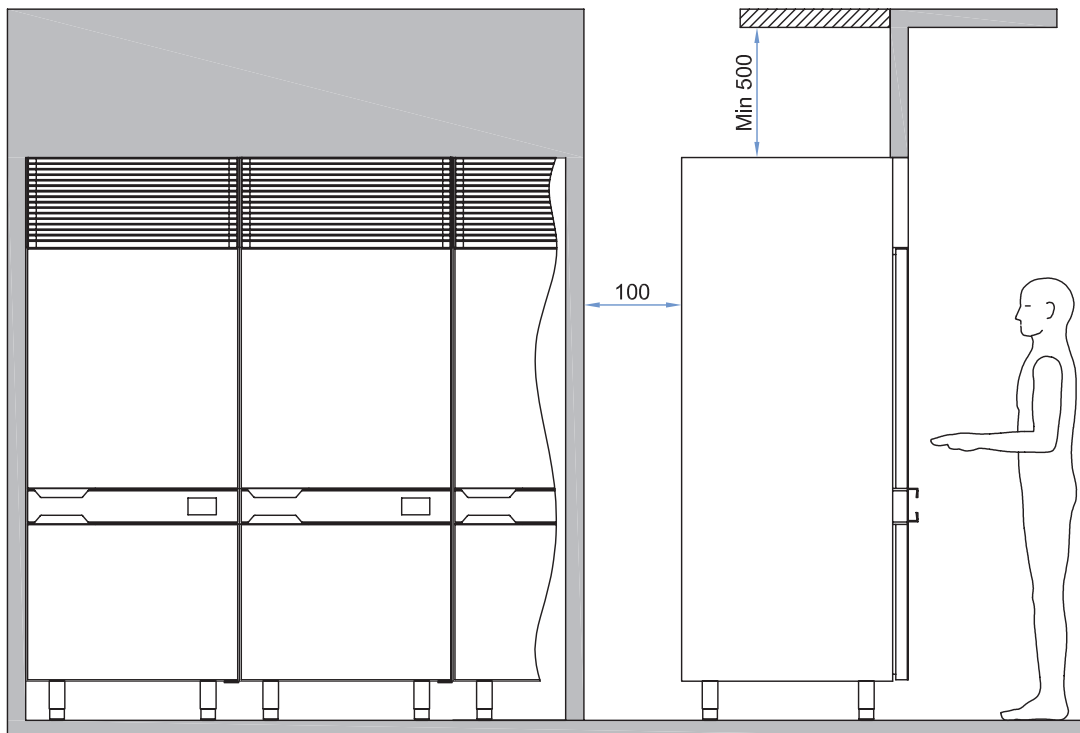
Il est fondamental de respecter les distances indiquées (mm) pour une installation correcte de l'appareil.

FREE-STANDING



FR

BUILT-IN



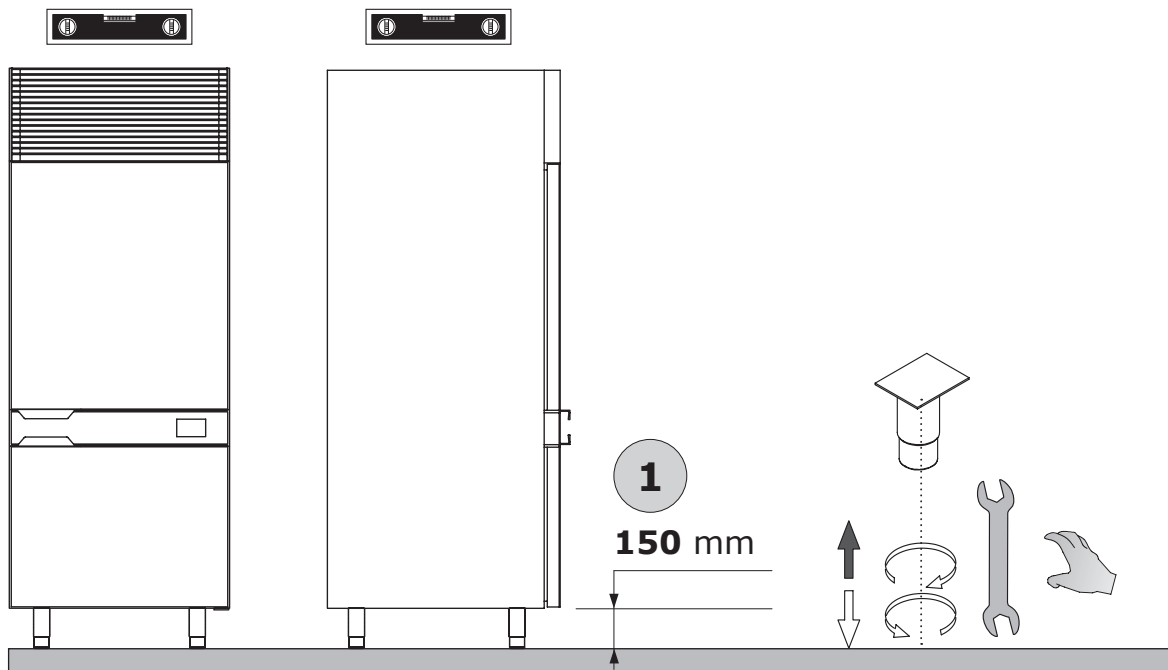
11.8 MISE À NIVEAU

PIEDS RÉGLABLES



ATTENTION

L'appareil est équipé de pieds réglables en hauteur pour la stabilisation au sol ; il est **absolument nécessaire** après le positionnement, de niveler manuellement l'appareil sur le plancher..



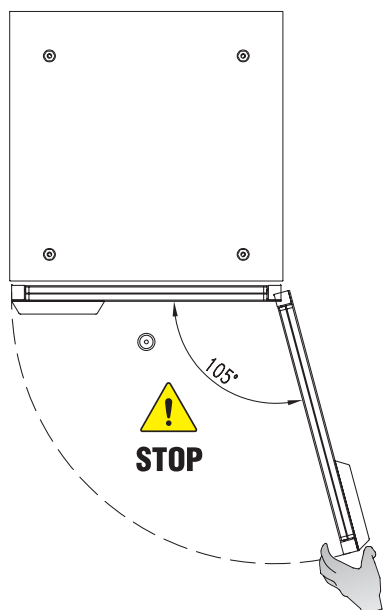
1

ATTENTION

Les pieds doivent être réglés de sorte à avoir minimum 150 mm de hauteur du sol pour pouvoir installer la plinthe.

11.9 OUVERTURE / FERMETURE PORTE

Les portes sont équipées de charnières hydrauliques permettant d'ouvrir la porte jusqu'à 105 ° avec blocage mécanique. Les portes sont équipées de rappel pour fermeture automatique de 0 ° à 85 ° d'ouverture.



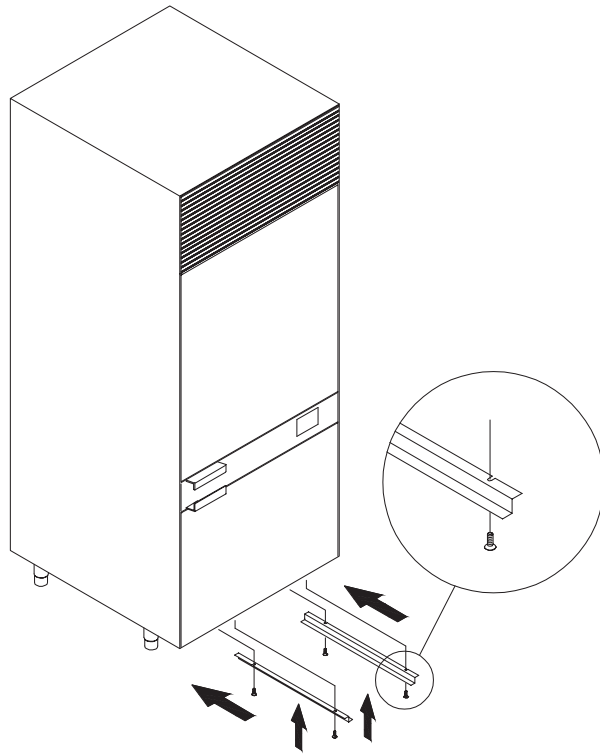
ATTENTION



La porte a une ouverture frontale limitée comme indiqué. Ne jamais forcer l'ouverture au-delà de la limite consentie.

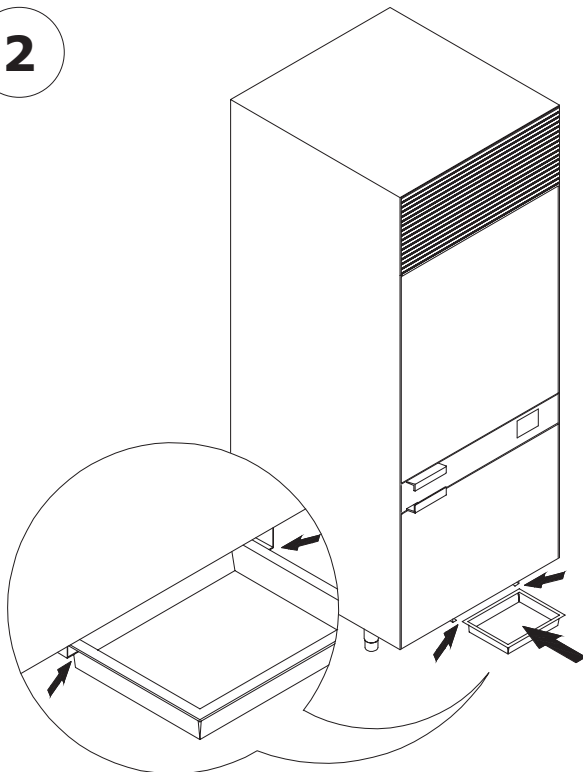
11.10 INSTALLATION CUVE DE RÉCOLTE EAU SALE

1



FR

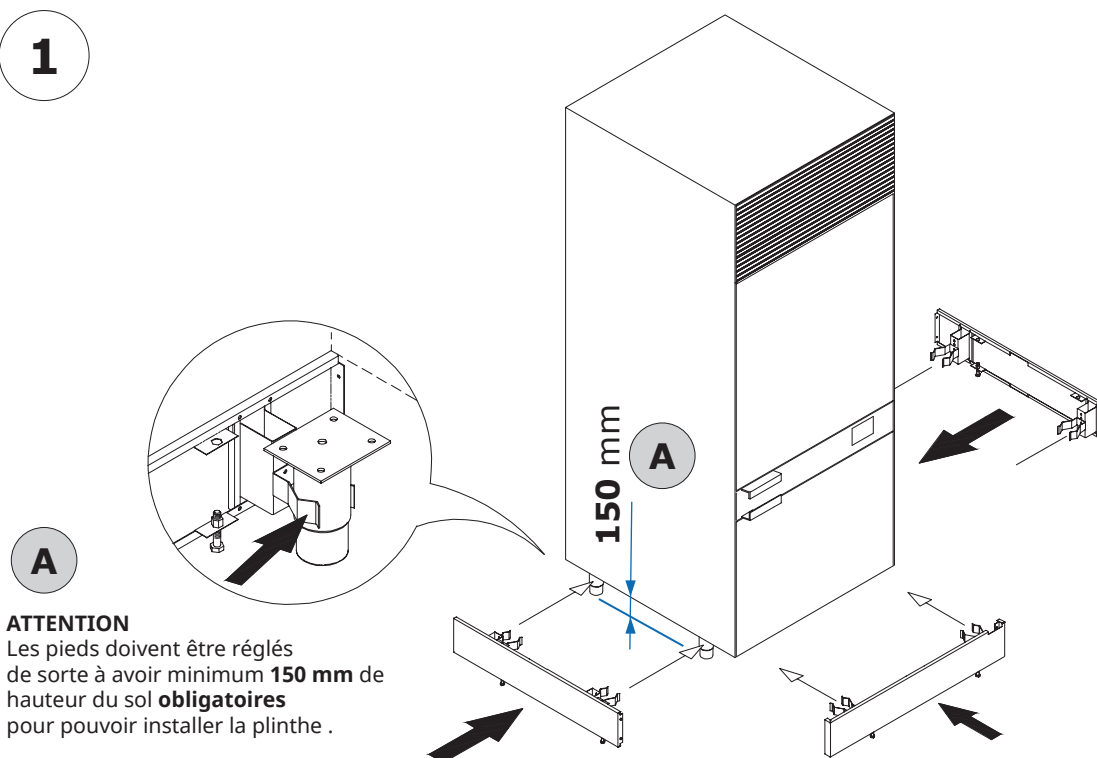
2



11.11 INSTALLATION PLINTHE (EN OPTION)

1

FR

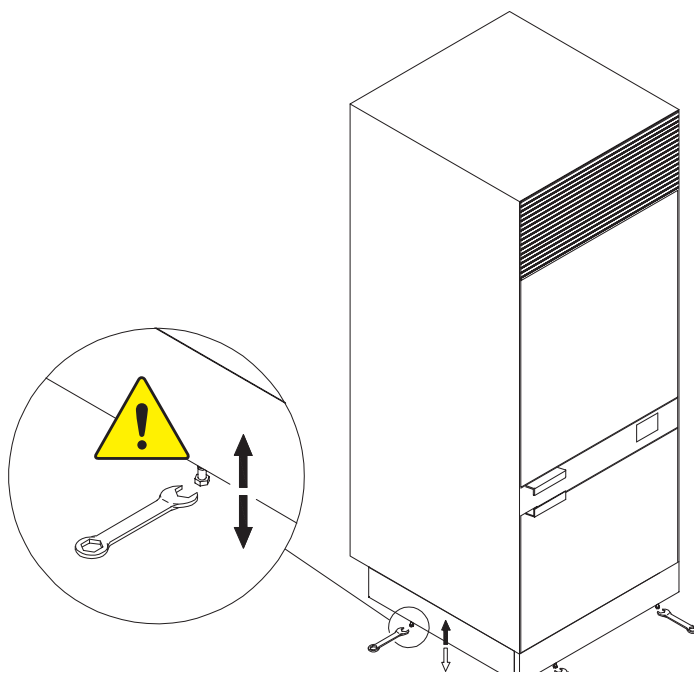


A

ATTENTION

Les pieds doivent être réglés de sorte à avoir minimum **150 mm** de hauteur du sol **obligatoires** pour pouvoir installer la plinthe.

2



ATTENTION



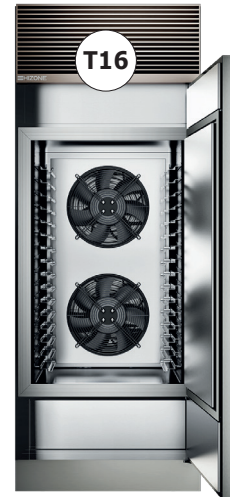
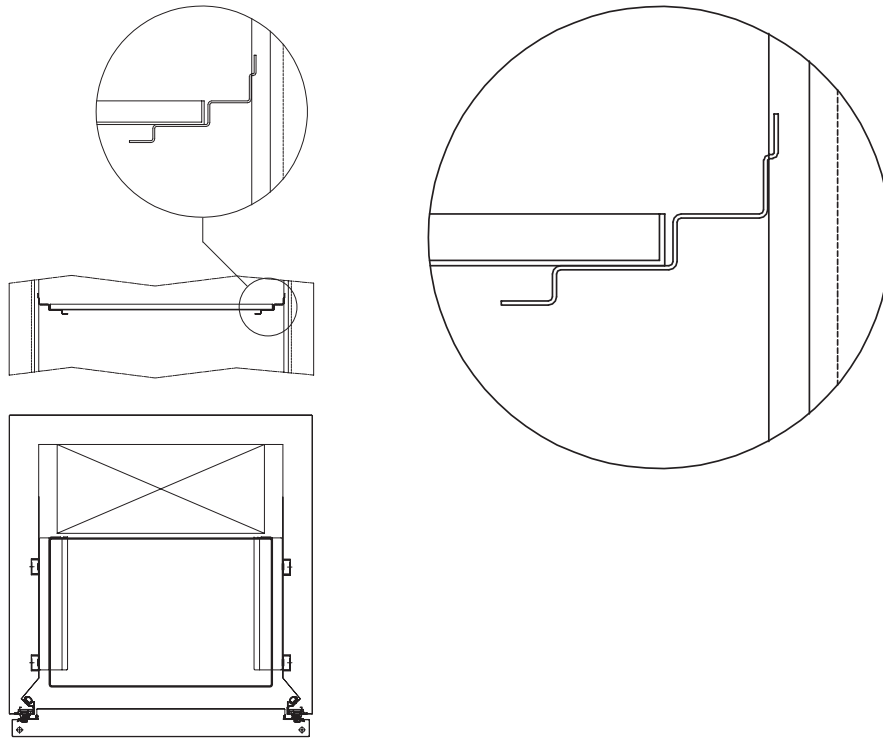
VIS DE RÉGLAGE

Après avoir installé, la plinthe doit être réglée en hauteur jusqu'au contact avec le fond inférieur du comptoir pour sa stabilité.

12. CONFIGURATIONS

12.1 AMÉNAGEMENTS T5 - T8 - T12 - T16

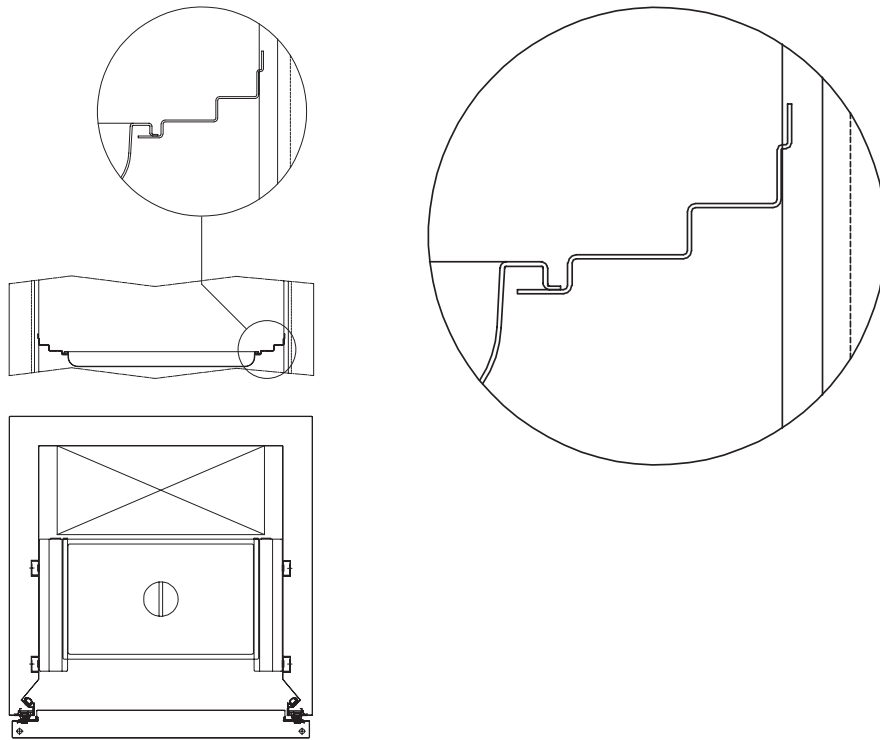
KIT GUIDE CONVERTIBLE (EN 60x40)



12.1 AMÉNAGEMENTS T5 - T8 - T12 - T16

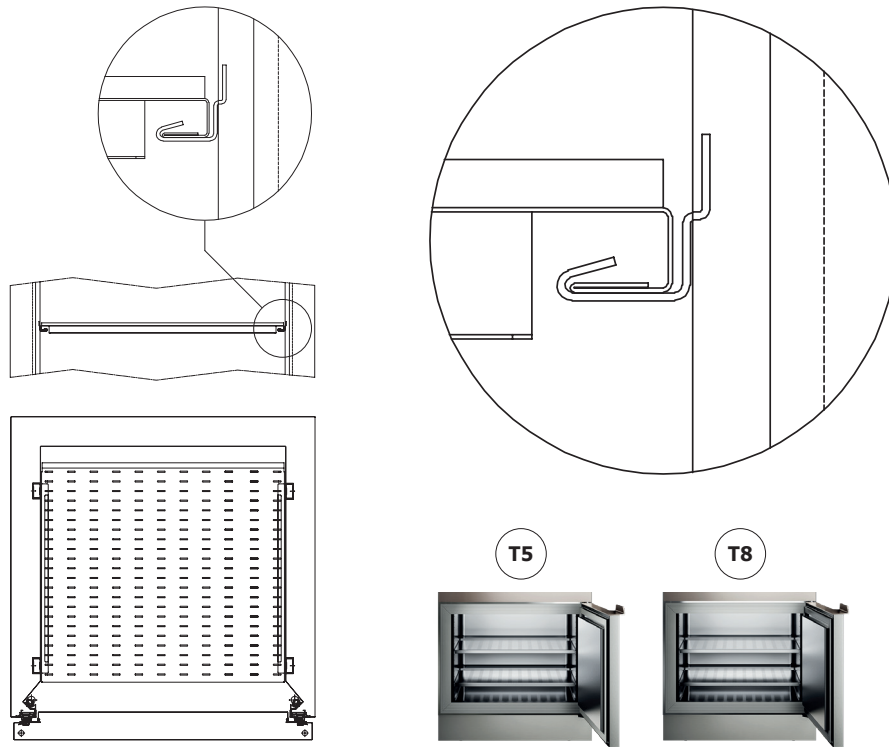
KIT GUIDE CONVERTIBLE (GN 1/1)

FR

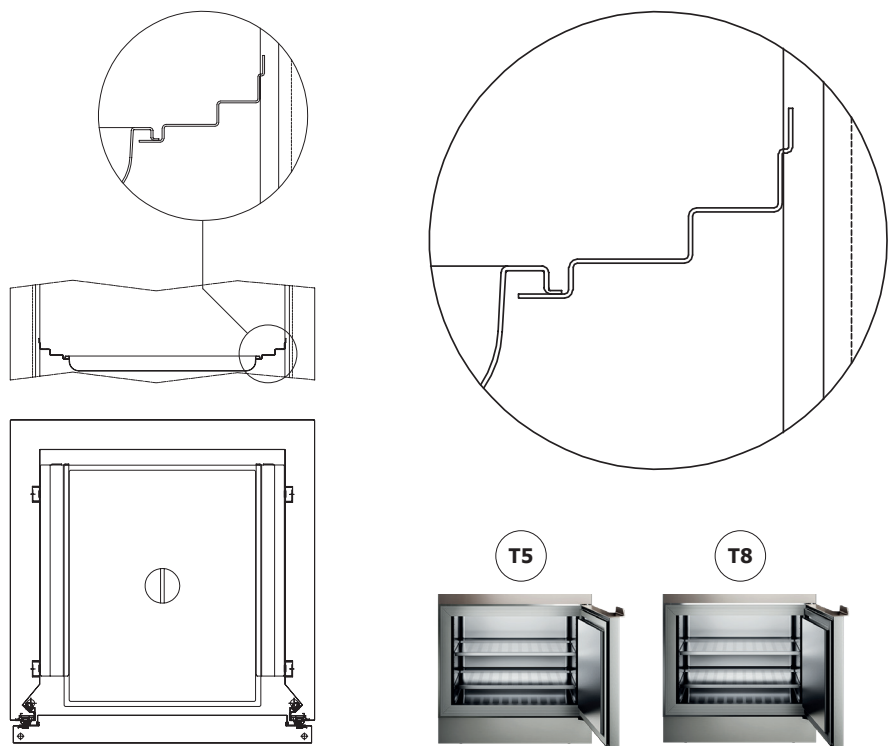


12.2 AMÉNAGEMENTS T5 - T8

KIT GUIDES CLAYETTE INOX



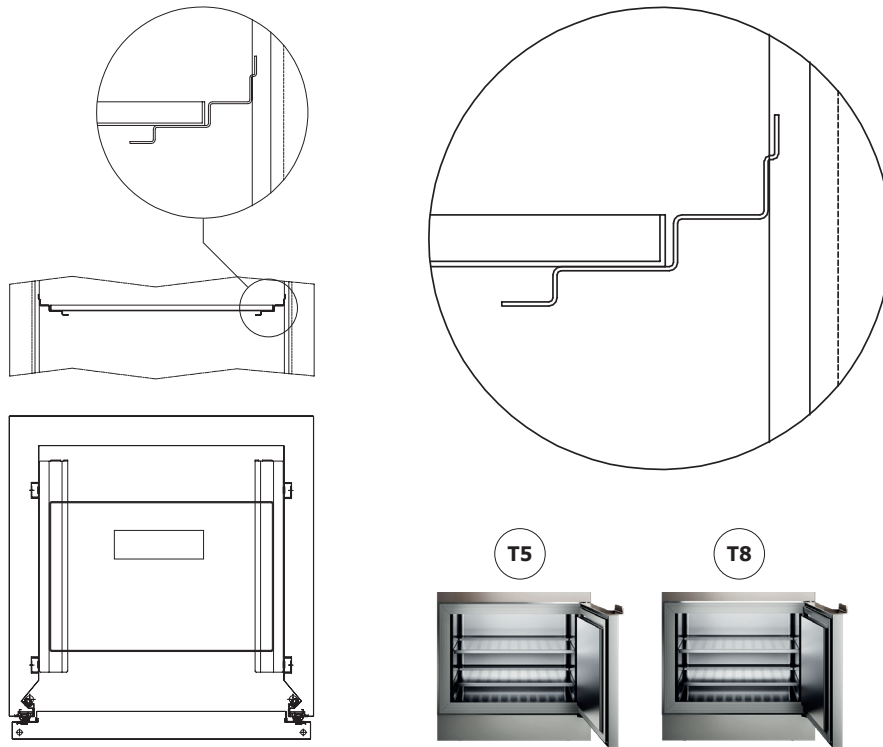
KIT GUIDE CONVERTIBLE (GN 2/1)



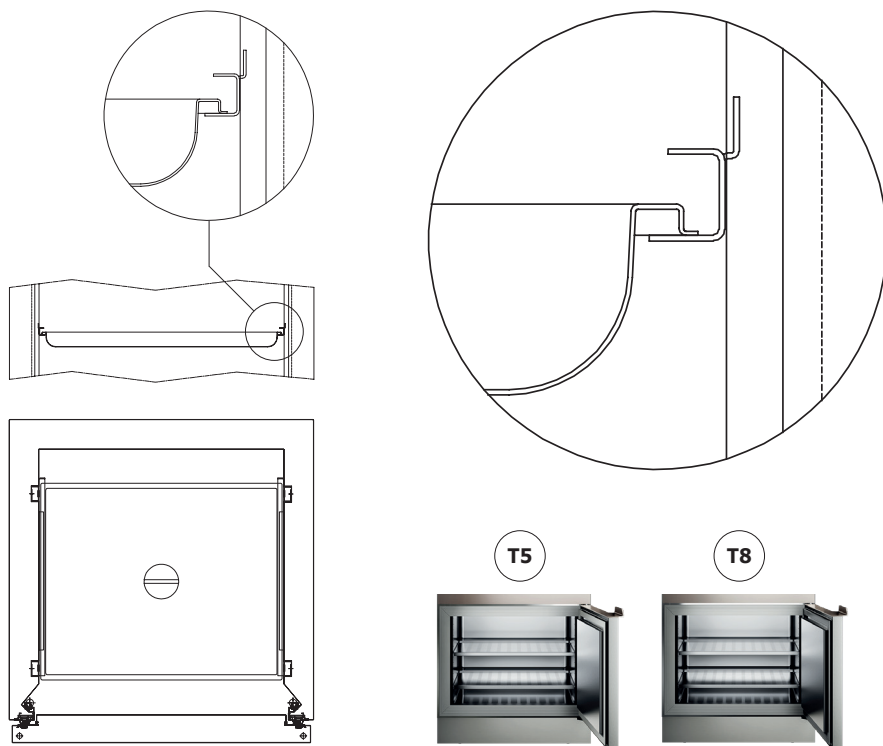
12.2 AMÉNAGEMENTS T5 - T8

KIT GUIDE CONVERTIBLE (EN 60x40)

FR



KIT GUIDE ANTIBASCULE (GN 2/1)



13. MAINTENANCE

Le **responsable de l'appareil** a le devoir de vérifier et de suivre les intervalles d'entretien indiqués dans le tableau ci-dessous, en demandant (lorsque cela est indiqué), l'intervention du service d'**assistance technique** autorisé.

	En fonction de l'utilisation et de la Nécessité	FRÉQUENCE			DE ROUTINE	EXTRAORDINAIRE	UTILISATEUR	ASSISTANCE TECHNIQUE 
		Tous les mois	Tous les 6 mois	Tous les ans				
Nettoyage des surfaces externes	●				●			
Nettoyage des parties internes accessibles (Sans l'usage d'outils)	●				●			
Contrôle câble d'alimentation, fiches et/ou prises électriques			●		●		●	
Contrôle intégrité joints de tenue		●			●			
Nettoyage du filtre de l'unité de condensation (si prévu)			●		●			
Nettoyage du bac de récupération de l'eau de dégivrage	●				●			
Nettoyage du bac de récupération de l'eau de nettoyage (Intérieur cuve - si présente)	●				●			
Nettoyage du condenseur	●			●	●			
Contrôle du niveau d'huile du compresseur (si prévu)					●			
Vidange drainage réservoir à air (si prévu)			●		●			
Contrôle des connexions pneumatiques (si prévues)			●		●			●
Contrôle de l'intégrité des tuyaux du système frigo			●		●			
Inspection des câbles et des connexions internes de puissance			●		●			
Nettoyage éponges de séchage condensation (si prévues)			●		●			
Remplacement lampes / led (si prévues)						●		
Remplacement du panneau de commande (Centrale électronique - Thermostat - etc)						●		
Substitution du câble d'alimentation, des fiches et/ou des prises électriques						●		

FR

ATTENTION



Après chaque entretien il faut **obligatoirement** effectuer les tests électriques de sécurité conformément à la norme CEI EN 50106.

14. PANNES - ASSISTANCE TECHNIQUE

En cas de fonctionnement incertain ou défectueux, **avant de demander l'intervention du service d'Assistance technique** effectuer les contrôles suivants :

FR

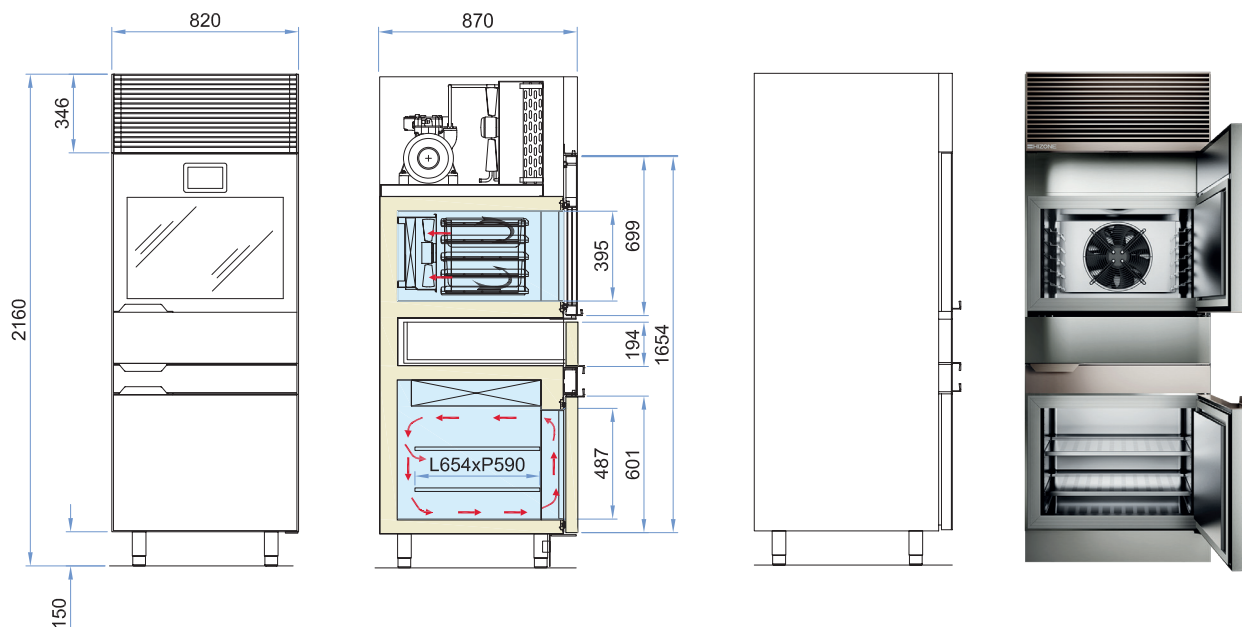
DYSFONCTIONNEMENT	CAUSE	SOLUTION	UTILISATEUR	ASSISTANCE TECHNIQUE
L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS	Fusible de protection grillé	Avant tout, vérifier la cause de l'intervention de l'interrupteur et réinsérer seulement après le nouveau fusible.	●	
	Interrupteur général ouvert	Fermer l'interrupteur général.	●	
	Fiche non branchée	Brancher la fiche.	●	
	Panne d'électricité générale	Si la panne de courant se prolonge trop longtemps, déplacer le produit dans un congélateur approprié.	●	
LA TEMPÉRATURE N'EST PAS SUFFISAMMENT BASSE	Évaporateur/s complètement obstrué/s par la glace	Effectuer un autre dégivrage.	●	
	Réglage incorrect de la température	Configurer la bonne température.	●	
	Appareil exposé aux courants d'air ou aux rayons directs du soleil ou aux reflets du soleil	Éviter tout courant d'air et surtout l'exposition aux rayons directs ou réfléchis du soleil.	●	
	Débit d'air de refroidissement au condensateur insuffisant	Enlever tout ce qui empêche à l'air de circuler à travers le condensateur (feuilles de papier, cartons, grilles non suffisamment ouvertes, etc.).	●	
	Les ventilateurs internes ne fonctionnent pas ou leurs pales sont endommagées	Remplacer les ventilateurs / pales.		●
	Thermostat / Centrale électronique inefficace	Remplacer le thermostat / la centrale électronique. Si la centrale électronique est employée sur des appareils avec réfrigérant R290, elle ne doit être remplacée que par une pièce originale fournie par le constructeur. Remplacer les sondes de température seulement après avoir vérifié lesquelles sont inefficaces.		●
	Condensateur bouché par de la poussière ou toute sorte de saletés	Procéder au nettoyage attentif du condensateur. Certaines conditions de fonctionnement (ex. Présence de poussière, humidité excessive, etc.) entraînent la nécessité d'un nettoyage minutieux de l'appareil, lorsque ses performances se réduisent.		●
LE COMPRESSEUR NE DÉMARRE PAS OU FONCTIONNE PENDANT DE COURTES PÉRIODES	Recharge insuffisante de réfrigérant dans le système frigorifique	Trouver et éliminer la cause de la fuite de réfrigérant ; procéder au rétablissement du niveau de réfrigérant après avoir éventuellement vidanger l'installation.		●
	Absence d'alimentation électrique de l'appareil	Vérifier la présence d'une panne d'électricité générale. Fermer les différents interrupteurs sur la ligne d'alimentation.	●	
	Tension d'alimentation trop faible	Vérifier que la tension de réseau aux extrémités du câble d'alimentation corresponde à la valeur nominale 220V +/- 10%.	●	
	Température programmée trop élevée	Si la température réglée est supérieure à celle de l'air dans l'espace d'exposition, le compresseur ne se met pas en fonction. Sélectionner la température la plus appropriée si la température actuelle n'est pas assez basse.	●	
	Intervention du pressostat de pression maximum (si prévu)	Vérifier la cause des interventions continues du modulateur de pression maximale : condensateur à air obstrué, ventilateur du condensateur à l'air arrêt, température ambiante trop élevée, rupture du modulateur de pression.		●

15. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

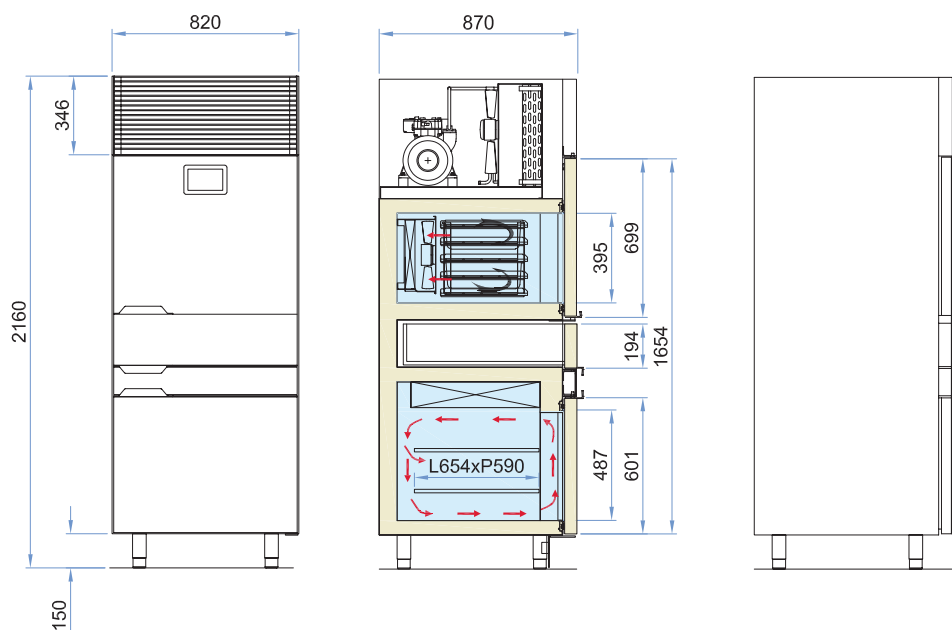
T5

- Porte en verre
- Porte aveugle isolée

FR



- Porte aveugle isolée
- Porte aveugle isolée



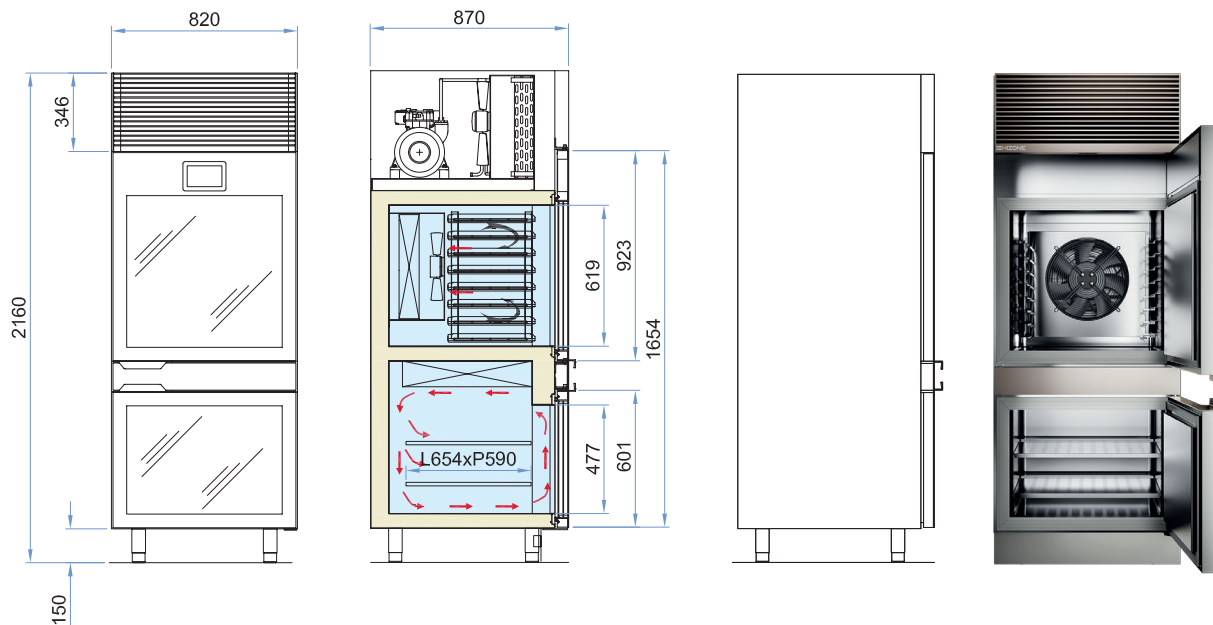
Dimensions externes	Longueur	mm	820
	Profondeur	mm	870
	Hauteur	mm	2160
Poids (net)	Porte en verre + porte aveugle isolée	Kg	255
	Porte aveugle isolée + Porte aveugle isolée	Kg	245

15. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

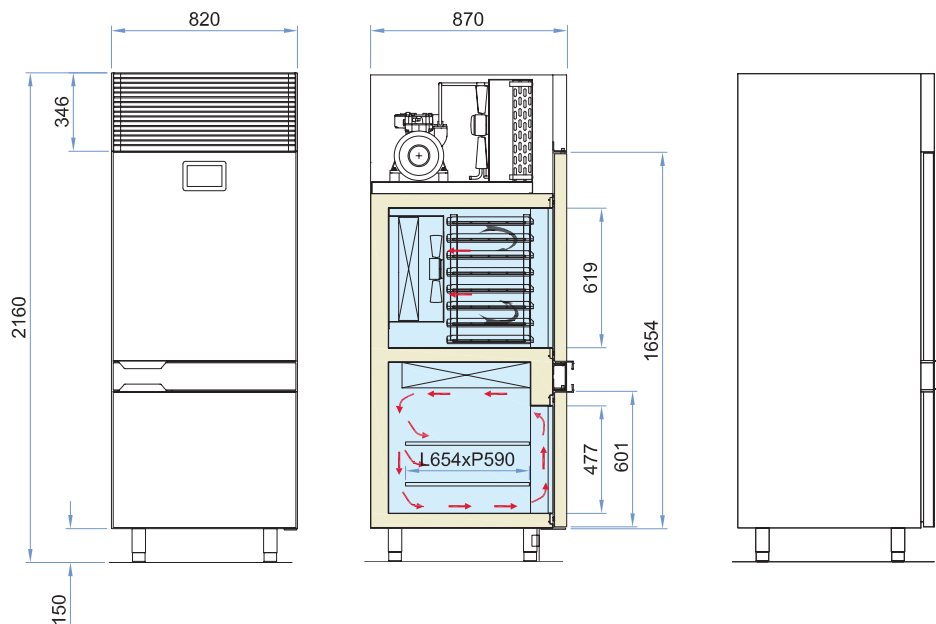
T8

FR

- Porte en verre
- Porte en verre



- Porte aveugle isolée
- Porte aveugle isolée



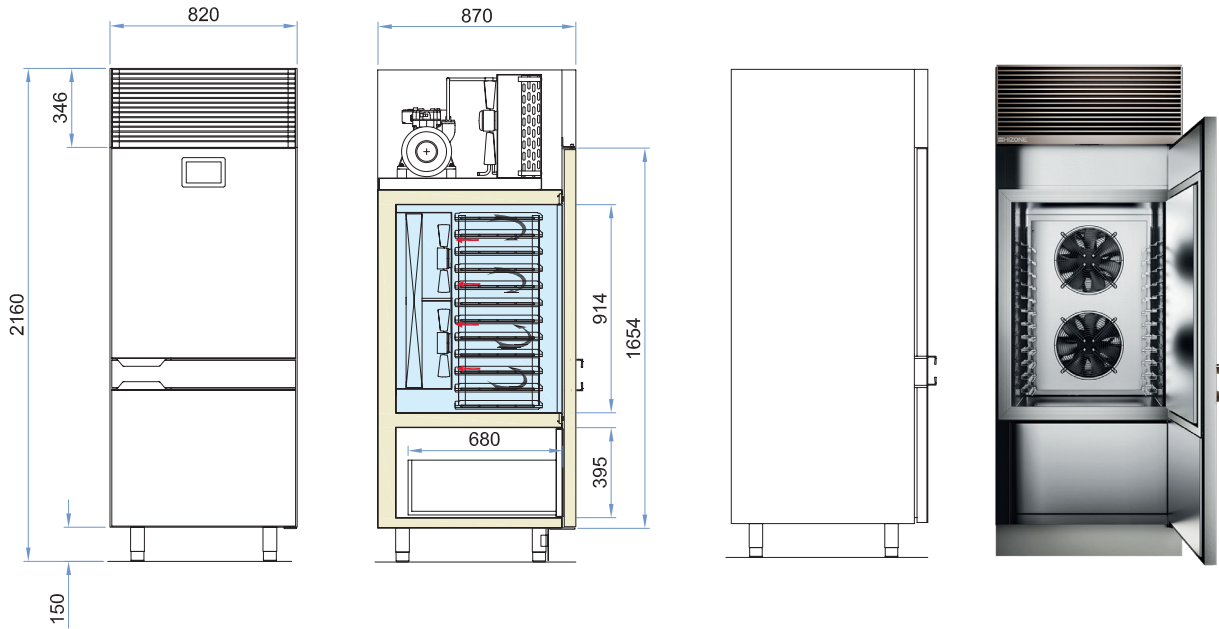
Dimensions externes	Longueur	mm	820
	Profondeur	mm	870
	Hauteur	mm	2160
Poids (net)	Porte en verre + Porte en verre	Kg	260
	Porte aveugle isolée + Porte aveugle isolée	Kg	250

15. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

T12

- Porte aveugle isolée

FR



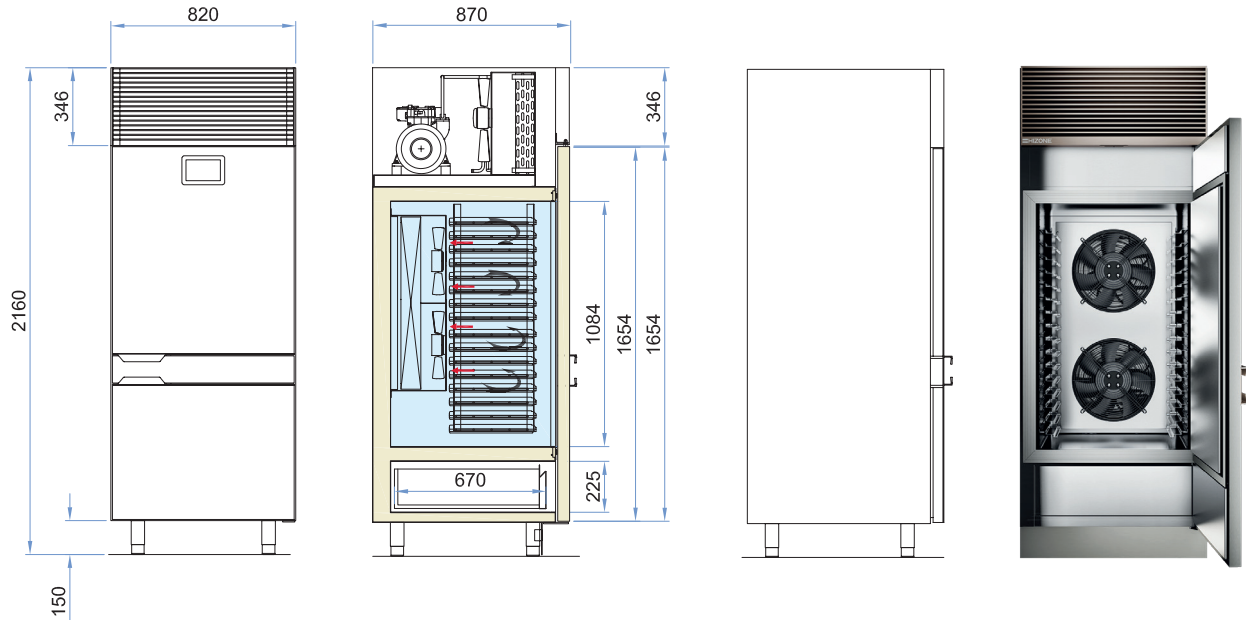
Dimensions externes	Longueur	mm	820
	Profondeur	mm	870
	Hauteur	mm	2160
Poids (net)	Porte aveugle isolée	Kg	260

15. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

T16

FR

- Porte aveugle isolée



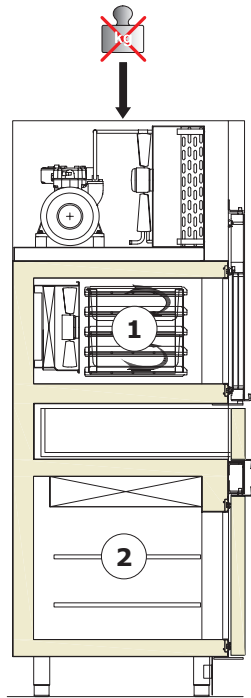
Dimensions externes	Longueur	mm	820
	Profondeur	mm	870
	Hauteur	mm	2160
Poids (net)	Porte aveugle isolée	Kg	270

15.1 CHARGES ÉTAGÈRES

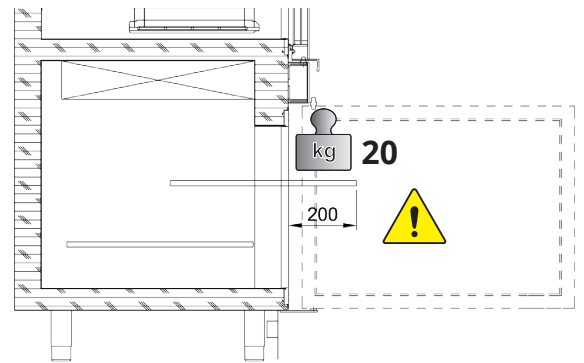


ATTENTION

Il est **absolument nécessaire** de respecter les charges maximum indiquées pour chaque étagère.



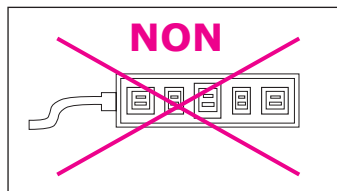
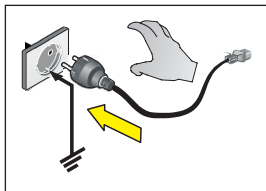
kg	
1	2
T5 T8 T12 T16	T5 T8
30	45



16. PANNEAU DE COMMANDE

DÉMARRAGE (ON)

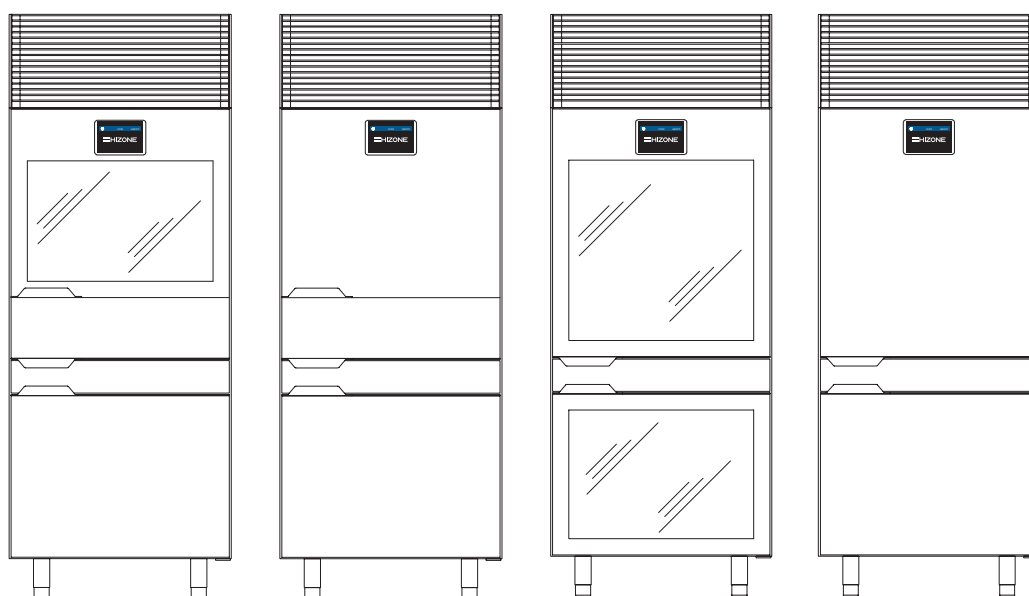
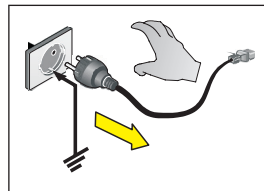
Actionner l'interrupteur général de l'installation électrique. Brancher la fiche d'alimentation sur la prise fournie par le client. S'assurer que cette dernière soit bien munie de contact de terre et qu'il n'y ait pas de prises multiples branchées.



L'appareil se met en marche automatiquement

ARRÊT (OFF)

Débrancher la fiche d'alimentation de la prise fournie par le client.



- **YouTube ISA Service**
(https://www.youtube.com/channel/UCIzfv4REgUsDZWRTlw_c4MQ)
- **Set-Up - First Start** > <https://youtu.be/0R6wZfVjogc>
- **Set-Up - Setting Programs** > <https://youtu.be/eoG4uDf25KQ>
- **Set-Up - Cooling Program Setting** > <https://youtu.be/m29uabUhxOc>
- **Set-Up - Alarms Setting** > <https://youtu.be/uG9CVrWFrr8>



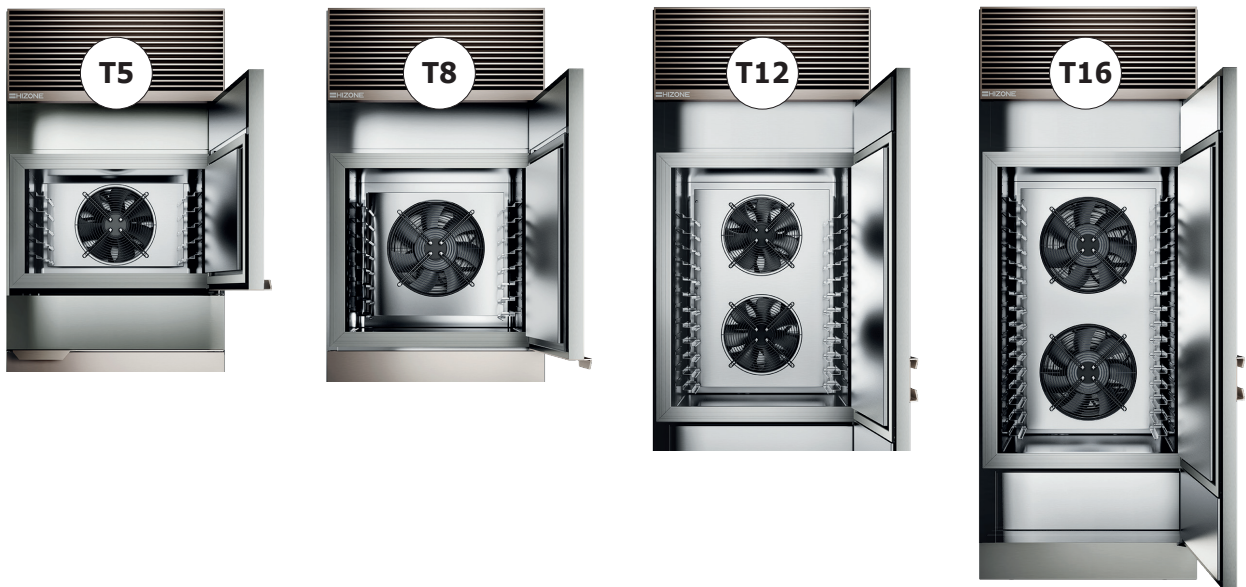
-  Menu paramètres
-  Heure actuelle
-  On / Off
-  Touche précédent - Pour revenir à la page précédente
-  Touche modifier point de consigne
-  Température - Clignote quand le compresseur est en marche
-  Informations sur l'état de la machine
-  Dégivrage
-  Chauffage de la porte vitrée (en option)
-  Éclairage

16.1 PANNEAU DE COMMANDE T5-T8

FR



16.2 PANNEAU DE COMMANDE T5-T8-T12-T6



16.1 PANNEAU DE COMMANDE T5-T8

L'écran s'éclairera et affichera pendant quelques secondes **HIZONE** ; puis affichera le symbole **ON / OFF** indiqué.

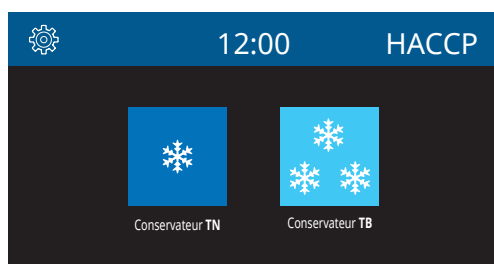


FR

MENU PRINCIPAL

Toucher le symbole **ON / OFF** ; le menu suivant s'affiche :

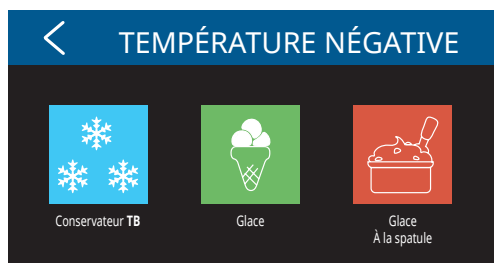
- Conservateur **TN**
- Conservateur **TB**



MENU Conservateur **TB** (Température Négative)

Dans ce menu (en touchant les symboles) il est possible de choisir parmi les sous-menus suivants :

- Conservateur **TB**
- Glace
- Glace à étaler

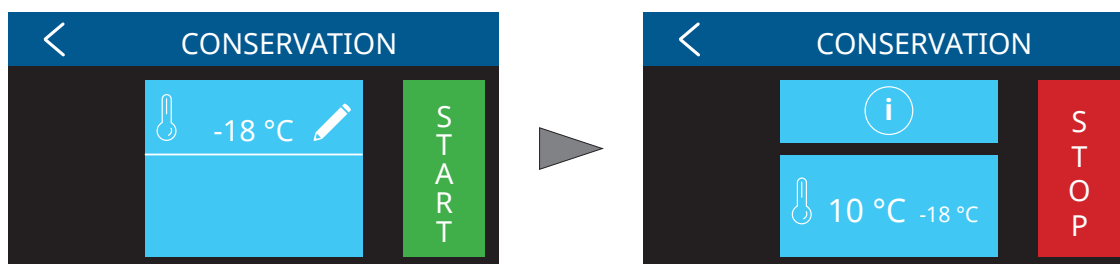


START / STOP

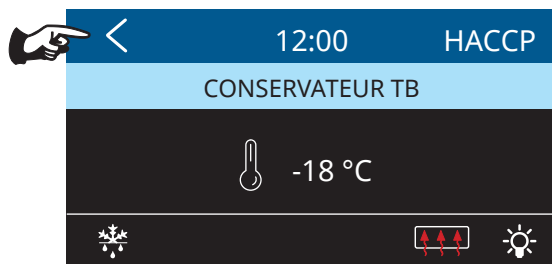
Après avoir sélectionné une des conservations disponibles :

- Conservateur **TB**
- Glace
- Glace à étaler

la page de **DÉMARRAGE** s'affiche ; suivra automatiquement la page d'**ARRÊT** permettant d'interrompre le cycle lancé.



CONSERVATION EN COURS



FR

SYMBOLES :



Le symbole clignote lentement quand le compresseur est en marche.



En appuyant sur la touche il est possible de lancer un cycle de dégivrage.



En appuyant sur la touche il est possible d'activer le chauffage de la porte vitrée.



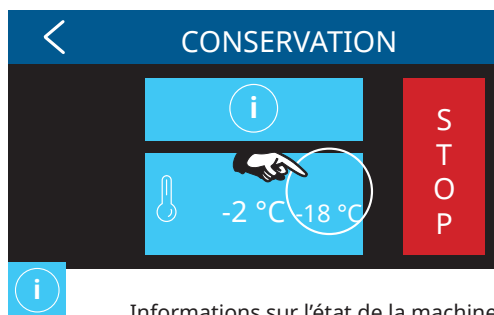
En appuyant sur la touche il est possible d'allumer ou d'éteindre le système d'éclairage.



En appuyant sur l'écran à l'endroit indiqué, il est possible de revenir à la page précédente **START / STOP**.

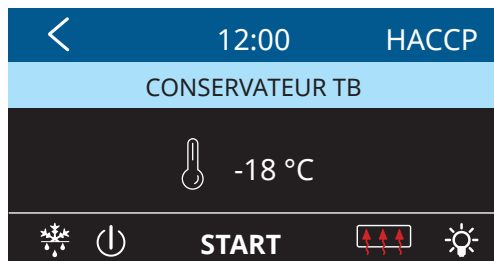
ARRÊT CONSERVATION

En appuyant sur **ARRÊT** on arrête le cycle de conservation. Ou bien en appuyant sur le numéro **-18 °C** il est possible de modifier le point de consigne.



Informations sur l'état de la machine.

Après avoir arrêté le cycle l'image suivante s'affiche (tout en mémorisant le dernier cycle de conservation).



Il est maintenant possible :

- De relancer le dernier cycle effectué en appuyant sur **START**
- Mettre la machine en VEILLE en appuyant sur la touche dédiée
- Sélectionner un nouveau programme en appuyant sur la touche flèche

16.2 PANNEAU DE COMMANDE T5-T8-T12-T16

L'écran s'éclairera et affichera pendant quelques secondes **HIZONE** ; puis affichera le symbole **ON / OFF** indiqué.

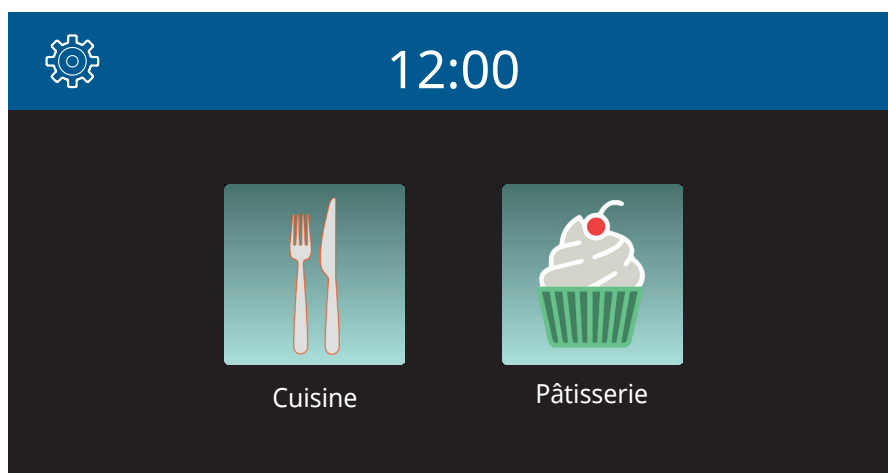


FR

MENU PRINCIPAL

Toucher le symbole **ON / OFF** ; le menu suivant s'affiche :

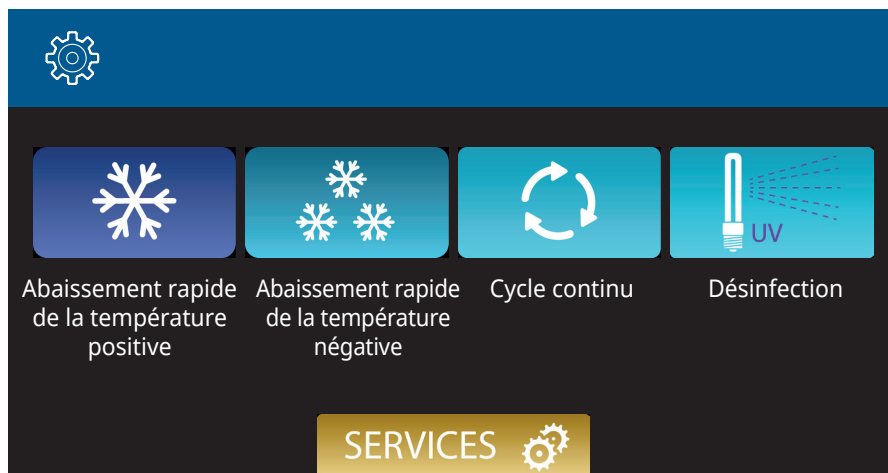
- Cuisine
- Pâtisserie



Menu Cuisine

Dans ce menu (en touchant les symboles) il est possible de choisir parmi les sous-menus suivants :

- Abaissement positif de la température
- Abaissement négatif de la température
- Cycle continu
- Désinfection



Après avoir sélectionné l'une des options disponibles (exemple Abaissement positif de la température) l'afficheur visualise le menu indiqué :

FR



En choisissant l'option **Viandes**, les pages-écran suivantes s'affichent :



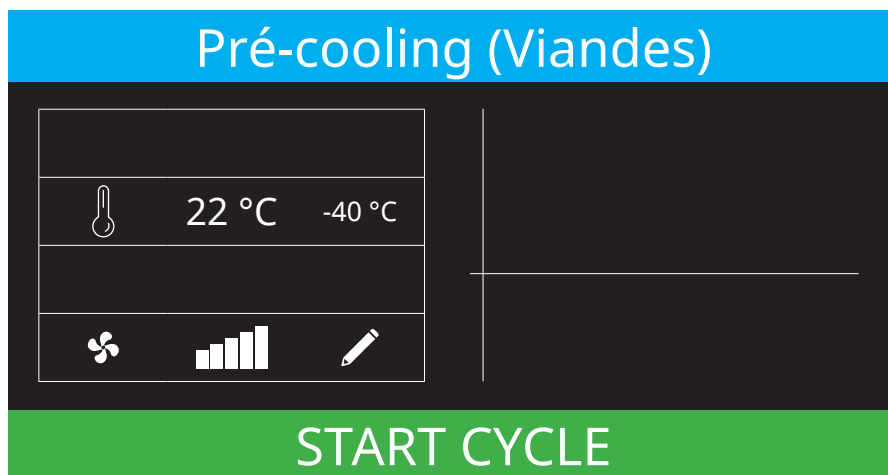
Il est possible dans cette page-écran d'effectuer les opérations suivantes :

- Modifier les différentes programmations des phases et les mémoriser.
- Frapper START pour démarrer le cycle.

L'afficheur visualise l'option **Pre cooling** (refroidissement cellule - valeurs préprogrammées par défaut).

Pré-cooling

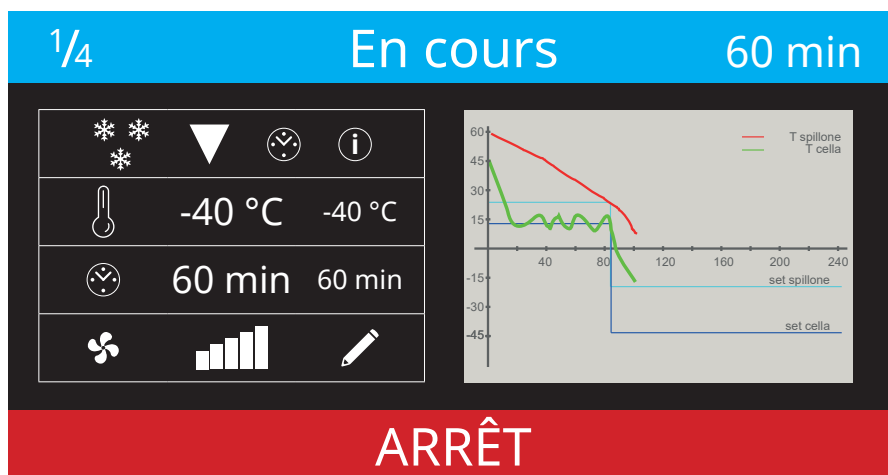
Refroidissement cellule (valeurs préprogrammées par défaut -40 °C).



FR

Il est possible d'insérer le produit (si on le juge nécessaire) avant d'atteindre la température programmée et de frapper **START CYCLE** pour démarrer le cycle.

L'afficheur visualise le message **En cours** (les paramètres surlignés sont modifiables).



Appuyer sur **STOP** pour interrompre le cycle en cours ou après quelques secondes d'inactivité, l'écran affiche le résumé du cycle en cours.



En arrêtant le cycle, l'afficheur visualise la page-écran suivante :

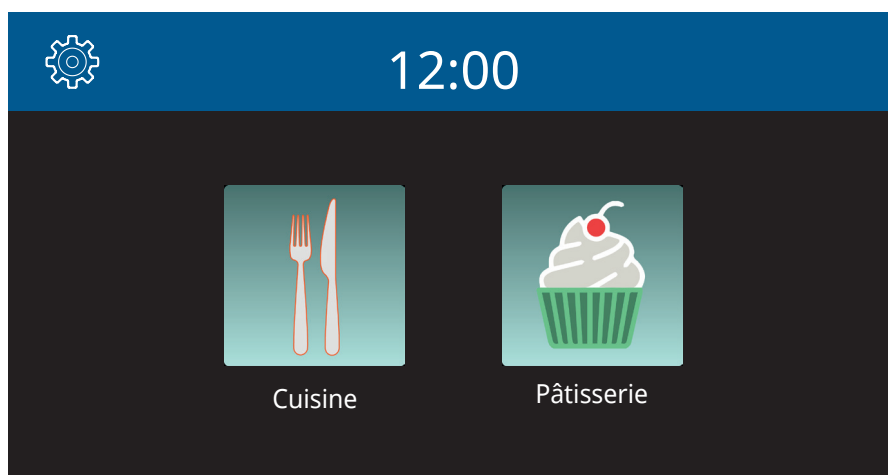
FR



En appuyant sur **START** le dernier cycle exécuté redémarre (Viandes) ; autrement, en touchant **Viandes** on retourne sur la page-écran :



Pour revenir sur le **MENU PRINCIPAL**, toucher le symbole **ON/OFF** pour mettre l'appareil en Stand-By.



17. NETTOYAGE

Les matériaux ci-dessous doivent être nettoyés de la façon suivante :

ACIER INOX	Utiliser exclusivement de l'eau tiède et un détergent doux, puis rincer.
ACRYLIQUE / POLYCARBONATE	Utiliser exclusivement de l'eau tiède et un chiffon doux ou une peau de chamois.
VITRE	Utiliser uniquement des produits pour le nettoyage de la vitre. Il est conseillé de ne pas utiliser l'eau du robinet qui pourrait laisser des résidus de calcaire.

FR

17.1 INTERNE



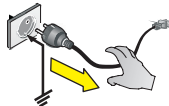
ATTENTION

Ne pas gratter le givre des parois avec des instruments pointus ; ils pourraient détériorer les surfaces.
Ne pas utiliser d'appareils à haute pression (ex : générateurs de pression).

1

Enlever le produit contenu dans le compartiment réfrigéré et le replacer immédiatement dans un conservateur frigo prévu à cet effet afin de garantir sa conservation correcte.

2



Éteindre l'appareil.

3

Retirer tous les accessoires que l'on peut enlever à la main (ex. vitres coulissantes, grilles, bacs à glace, etc.).

4

Attendre au moins 4 ou 6 heures pour que la glace éventuellement présente sur l'évaporateur puisse se dégeler entièrement, avant de procéder au nettoyage de l'appareil. Nous conseillons à ce propos, d'attendre le jour suivant pour s'assurer que le dégivrage soit terminé.
Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage différents de ceux recommandés par le fabricant.

5



Enlever le bouchon d'évacuation du fond du bac pour faire couler l'eau dans le bac prévu à cet effet positionné à l'intérieur du socle de l'appareil. (voir § 11.8).

ATTENTION

S'assurer, pour le fonctionnement **d'avoir remis correctement et jusqu'au fond le bouchon d'évacuation** à la fin du nettoyage.

6

Nettoyer les parois latérales et le fond de la cuve avec un produit de nettoyage non agressif, de l'eau tiède et un chiffon ou une éponge non abrasive. Ne pas utiliser d'accessoires pointus. Rincer soigneusement et essuyer avec un chiffon absorbant.

7

Nettoyer les parois latérales et le fond de la cuve avec un produit de nettoyage non agressif, de l'eau tiède et un chiffon ou une éponge non abrasive. Ne pas utiliser d'accessoires pointus. Rincer soigneusement et essuyer avec un chiffon absorbant.

8

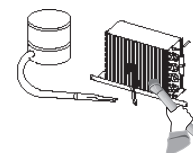
Si l'appareil n'est pas relié à un drain de plancher, suivez la procédure décrite dans le passage précédent. L'eau de rinçage est recueillie dans le bac spécial placé à l'intérieur de l'embase de la vitrine. Procéder ensuite au nettoyage et à l'assainissement du bac à eau.

9

Remonter les accessoires précédemment retirés (point 3-5).

10

Allumer l'appareil et faire refroidir le comptoir jusqu'à l'obtention de la température désirée avant de remettre les aliments à leur place.

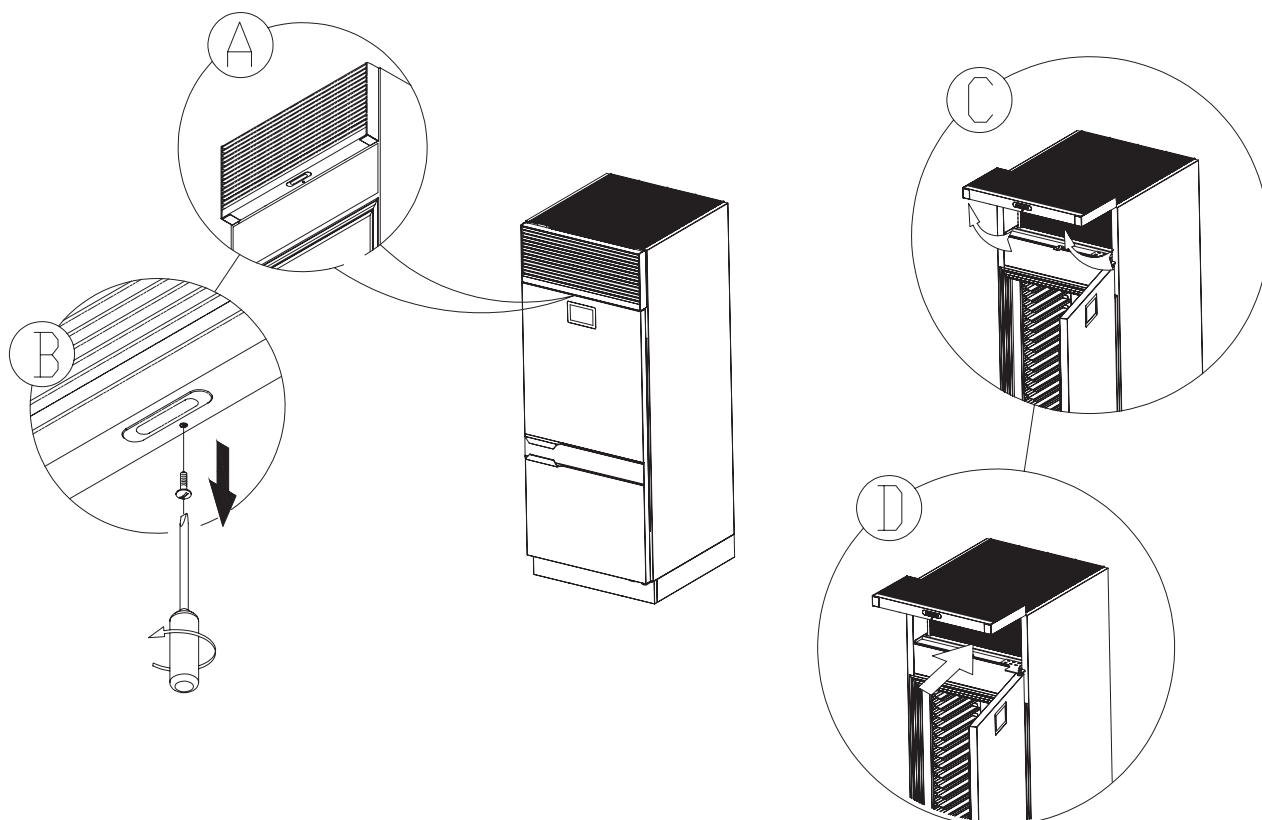


17.2 UNITÉ DE CONDENSATION

Éteindre l'appareil, attendre quelques heures jusqu'à ce que les appareils de l'unité de condensation aient atteint une température proche de celle de la pièce.

Soulever la grille de protection avant (A) comme indiqué (B-C).

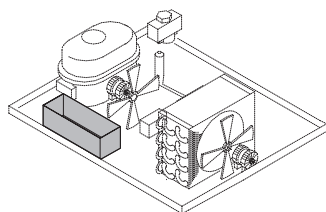
Nettoyer le condensateur (D) avec une brosse à poils souples ; effectuer l'opération en faisant attention à ne pas plier les lamelles du condensateur.



17.3 CUVE DE RÉCUPÉRATION DE L'EAU DE DÉGIVRAGE (SI PRÉSENTE)

Nettoyer en fonction de l'usage et de la nécessité et en cas de conditions particulières (ex. humidité élevée, basse température locale, présence de poussières, etc.) afin d'éviter une évaporation de l'eau incomplète ou incorrecte et / ou la présence d'odeurs désagréables.

Désinfecter la cuve avec des produits spécifiques.



18. ARRÊT PROLONGÉ DE L'APPAREIL

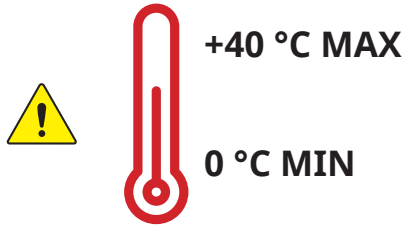
Enlever le produit contenu dans le compartiment réfrigéré et le replacer immédiatement dans un conservateur frigo prévu à cet effet afin de garantir sa conservation correcte.

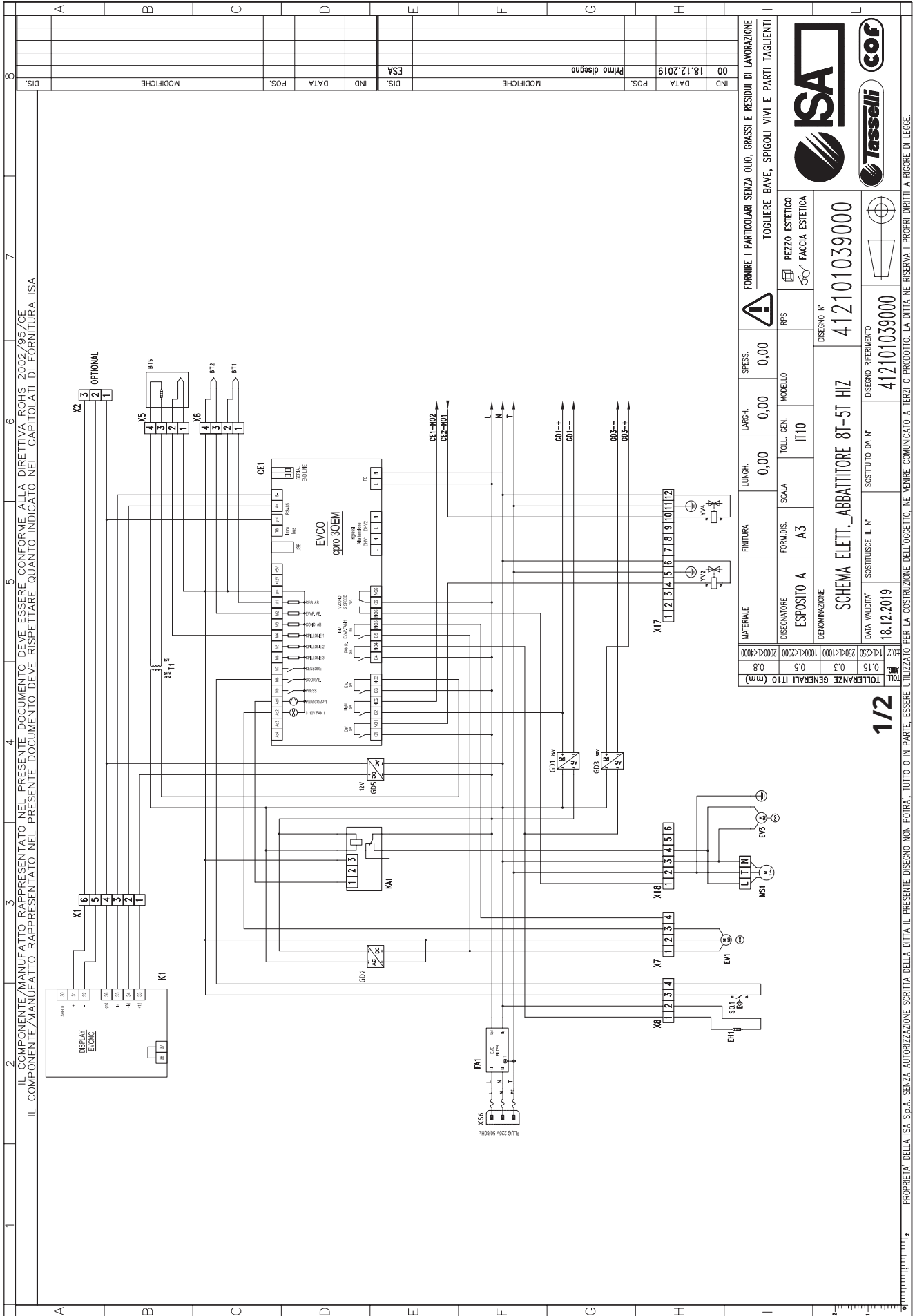
Ouvrir l'appareil, attendre qu'il atteigne la température ambiante et le nettoyer.

FR

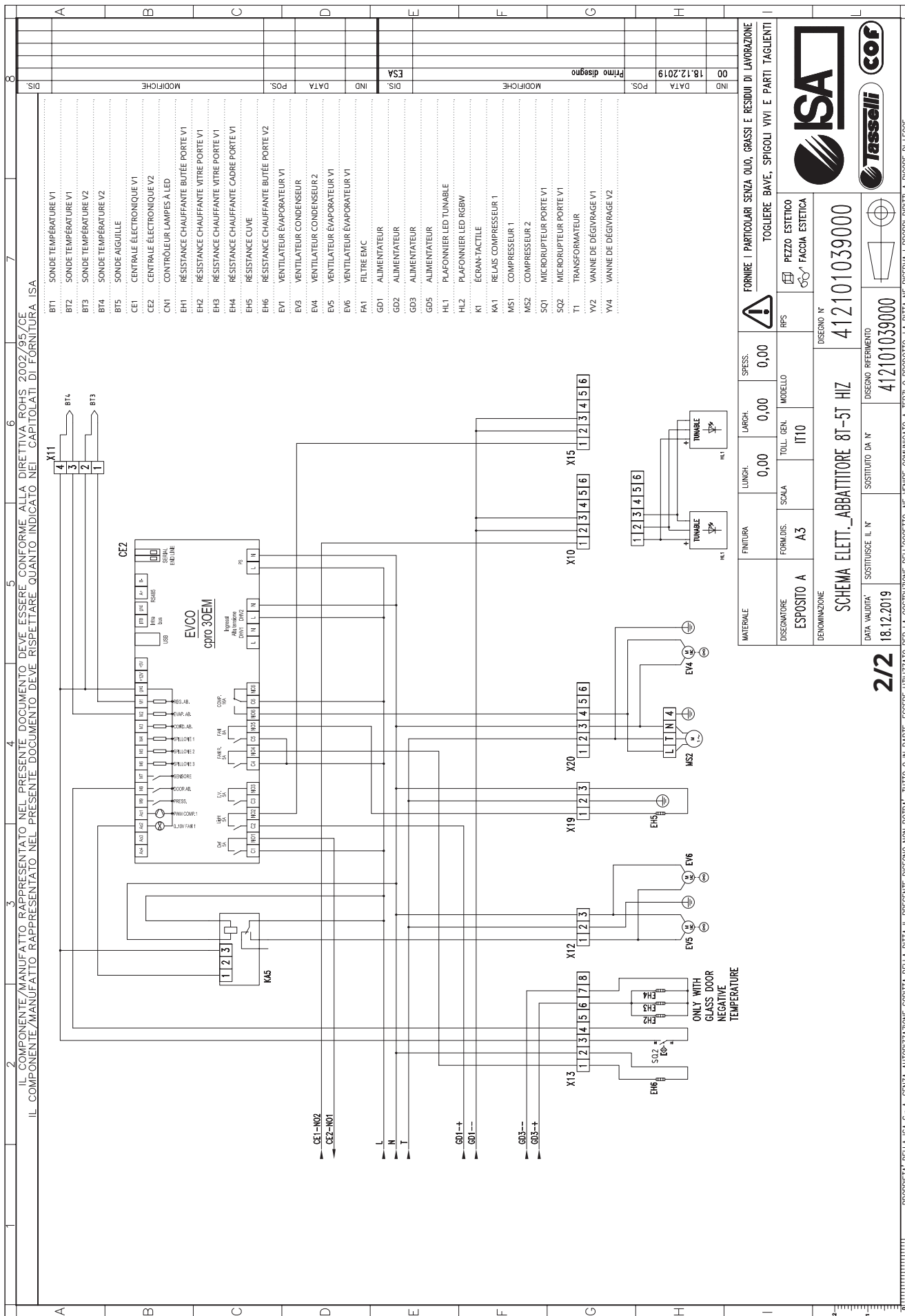
Laisser les portes/glissières ouvertes sur 2-3 cm afin de garantir la circulation de l'air et éviter la formation de moisissure et de mauvaises odeurs dans l'appareil.

L'équipement, que ce soit avec ou sans emballage doit être estocade soigneusement à l'intérieur de magasins ou locaux à une température comprise entre 0 et +40 °C et à l'abri d'intempéries, agents atmosphériques et exposition directe aux rayons solaires.





SCHEMA ÉLECTRIQUE



DIS.	00	Primo disegno
MODIFICHE		
IND.	00	18.12.2019
DATA		
POS.		

A	BT1	SONDE TEMPERATURE V1
	BT2	SONDE TEMPERATURE V2
	BT3	SONDE TEMPERATURE V1
	BT4	SONDE TEMPERATURE V2
	BT5	SONDE AGUILLE
B	CE1	CENTRALE ELETTRONIQUE V1
	CE2	CENTRALE ELETTRONIQUE V2
C	CNT1	CONTROLEUR LAMPES A LED
	EH1	RESISTANCE CHAUFFANTE BUTEEE PORTE V1
	EH2	RESISTANCE CHAUFFANTE VITRE PORTE V1
	EH3	RESISTANCE CHAUFFANTE VITRE PORTE V1
	EH4	RESISTANCE CHAUFFANTE CADRE PORTE V1
	EH5	RESISTANCE CUVE
	EH6	RESISTANCE CHAUFFANTE BUTEEE PORTE V2
	E11	VENTILATEUR EVAPORATEUR V1
D	E13	VENTILATEUR CONDENSEUR
	E14	VENTILATEUR CONDENSEUR 2
	E15	VENTILATEUR EVAPORATEUR V1
	E16	VENTILATEUR EVAPORATEUR V1
E	FA1	FILTRE EMC
	GD1	ALIMENTATEUR
	GD2	ALIMENTATEUR
	GD3	ALIMENTATEUR
	GD5	ALIMENTATEUR
F	HL1	PLAFONNIER LED TUNABLE
	HL2	PLAFONNIER LED RGBW
	K1	ECRAN-TACTILE
	KA1	RELAIS COMPRESSEUR 1
	MS1	COMPRESSEUR 1
	MS2	COMPRESSEUR 2
	SO1	MICROINTUPTEUR PORTE V1
	SQ2	MICROINTUPTEUR PORTE V1
G	T1	TRANSFORMATEUR
	W2	VANNE DE DEGIVRAGE V1
	W4	VANNE DE DEGIVRAGE V2

MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORMARE PARTICOLARI SENZA OUDO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE
		0,00	0,00	0,00	TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI
DISEGNATORE ESPOSTO A	FORM.DIS. A3	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	RPS PEZZO ESTETICO
			IT10		FACCIA ESTETICA
DENOMINAZIONE	SCHEMA ELETT._ABBATTITTORE 8T-5T HIZ				DISEGNO N° 412101039000
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°	DISEGNO RIFERIMENTO		
18.12.2019			412101039000		

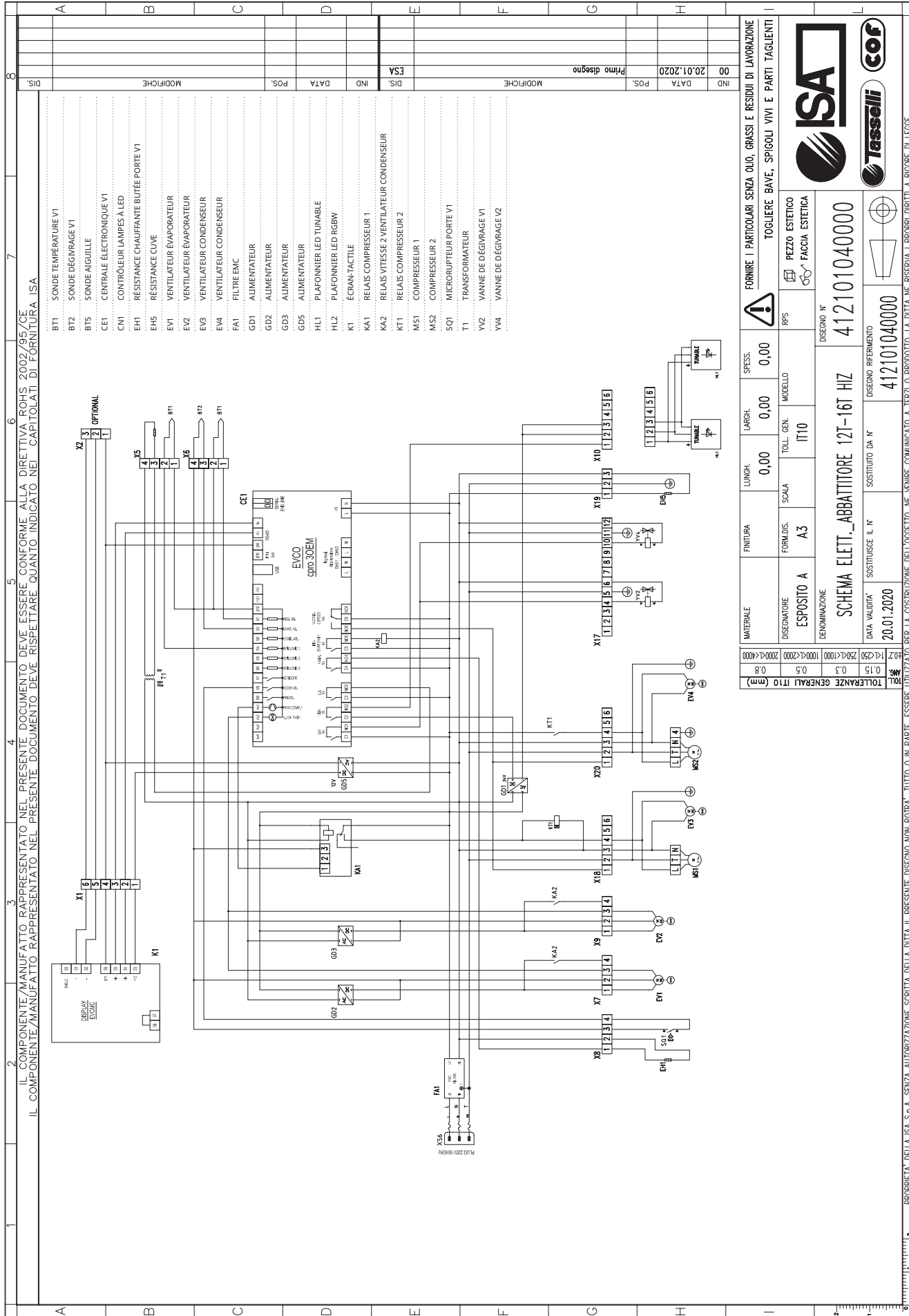


2/2

IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE ESSERE CONFORME ALLA DIRETTIVA ROHS 2002/95/CE
IL COMPONENTE/MANUFATTO RAPPRESENTATO NEL PRESENTE DOCUMENTO DEVE RISPETTARE QUANTO INDICATO NEI CAPITOLI DI FORNITURA ISA

PROPRIETA' DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRA' TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OGGETTO, NE VENIRE COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISPETTERA I PROPRI DIRITTI A RICORRE DI LEGGE.

SCHEMA ÉLECTRIQUE



MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPES.	FORMARE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE
DESIGNATORE	FORM.DIS.	0,00	0,00	0,00	TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI
ESPOSTO A	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	RPS	PEZZO ESTETICO
DENOMINAZIONE	ESPOSITO A	IT10			FACCIA ESTETICA
SCHEMA ELETT. ABBATTITORE 12T-16T HIZ DESIGNO N° 412101040000					
DATA VALIDITÀ	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°		DESIGNO RIFERIMENTO	
20.01.2020				412101040000	
TOLLERANZE GENERALI IT10 (mm) <250 >250 <1000 >1000 <2000 >2000 <4000 >4000 0,15 0,3 0,5 0,8 1,2 1,5 2,0					



PROPRIETÀ DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRÀ TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OGGETTO, NE VENIRE COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A RICORRE DI LEGGE.

SCHEMA ÉLECTRIQUE

1.	HINWEISE / ANWEISUNGEN	144	16.	SCHALTAFEL	174
2.	HERSTELLER	150	16.1	SCHALTAFEL T5 - T8	177
3.	ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN	150	16.2	SCHALTAFEL T5 - T8 - T12 - T16	179
4.	IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS	151	17.	REINIGUNG	183
5.	AUFBAU	152	17.1	INNENREINIGUNG	183
6.	VERWENDUNG	152	17.2	KONDENSATEINHEIT	184
7.	BELASTUNGSGRENZEN	152	17.3	SAMMELWANNE FÜR ABTAUWASSER (FALLS VORHANDEN)	184
8.	SICHERHEIT	153	18.	LÄNGERE AUSSERBETRIEBNAHME DES GERÄTS	185
8.1	VORHANDENE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	153			
8.2	FESTE SCHUTZVORRICHTUNGEN	153		ELEKTRISCHER SCHALTPLAN	
8.3	TRENNUNG DER STROMVERSORUNG	153		412101039000	186
8.4	STÖRUNGEN AM SCHALTKREIS	153		412101040000	188
8.5	WARNSCHILDER (SOWEIT VORHANDEN)	153			
8.6	HERABFALLEN VON GEGENSTÄNDEN	153			
8.7	KÄLTE	153			
8.8	SICHERHEIT DER LEBENSMITTEL (VERPACKTE PRODUKTE)	153			
9.	RESTRISIKEN	154			
9.1	GEFAHR DURCH KONTAKT MIT SPANNUNGSFÜHRENDEN TEILEN	154			
9.2	BRAND	154			
9.3	EXPLOSIONSFÄHIGE ATMOSPHERE	154			
9.4	RUTSCHEN	154			
9.5	STOLPERN	154			
10.	ENTSORGUNG DER VERBRAUCHTEN MATERIALIEN	155			
11.	INSTALLATION	156			
11.1	ENTFERNEN DER VERPACKUNG	156			
11.2	LAGERUNG	158			
11.3	HANDLING	158			
11.4	UMGEBUNGSBEDINGUNGEN	158			
11.5	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	158			
11.6	HYDRAULIKANSCHLUSS REINIGUNGSWASSER-ABLASS	158			
11.7	WANDINSTALLATION	159			
11.8	NIVELLIERUNG	160			
11.9	ÖFFNEN / SCHLIESSEN DER TÜR	160			
11.10	INSTALLATION SAMMELWANNE REINIGUNGSWASSER	161			
11.11	INSTALLATION SOCKEL (OPTIONAL)	162			
12.	AUSSTATTUNGEN	163			
12.1	AUSSTATTUNGEN T5 - T8 - T12 - T16	163			
12.2	AUSSTATTUNGEN T5 - T8	165			
13.	WARTUNG	167			
14.	STÖRUNGEN - TECHNISCHER KUNDENDIENST	168			
	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN - T5	169			
	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN - T8	170			
15.	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN - T12	171			
	TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN - T16	172			
15.1	LASTEN REGALE	173			

1. HINWEISE / ANWEISUNGEN



ANMERKUNG

Der Inhalt dieses Handbuchs ist technischer Natur und Eigentum des Unternehmens **ISA**. Es ist verboten, seinen Inhalt ohne schriftliche Genehmigung vollständig oder teilweise zu vervielfältigen, zu verbreiten oder zu ändern. Der Eigentümer schützt seine Rechte entsprechend den Gesetzesvorschriften.

Das Handbuch und die Konformitätserklärung sind grundlegende Bestandteile des Geräts und müssen dieseständig, im Falle eines Ortswechsels oder Verkaufes, begleiten. Es ist Aufgabe des Benutzers, diese Dokumentation unversehrt aufzubewahren, so dass diese während des ganzen Lebenszyklus des Gerätes zur Konsultation verwendet werden kann. Dieses Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und stets in der Nähe des Gerätes verfügbar sein. Bei Verlust oder Zerstörung kann eine Kopie unter Angabe des Modells, der Seriennummer und des Baujahrs bei **ISA** angefordert werden. Das Handbuch spiegelt den Stand der Technik bei der Lieferung wider. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, an seinen Produkten nützliche Änderungen vorzunehmen, ohne dass dafür auch die Bedienungsanleitungen und Geräte früherer Produktionslose aktualisiert werden müssen.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit beeinträchtigten körperlichen, geistigen Fähigkeiten bzw. eingeschränkter Wahrnehmung oder von Personen mit unzureichender Erfahrung oder notwendigen Kenntnis nur unter der Bedingung ihrer vorhergehenden Anleitung zum Gebrauch hinsichtlich der sicheren Handhabung des Geräts und der damit verbundenen Risiken, verwendet werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Vorgänge der Reinigung und Wartung durch den Benutzer können nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

Beziehen Sie sich vor jeder Benutzung immer auf dieses Handbuch. Ziehen Sie vor jedem Eingriff den Stecker des Gerätes aus der Steckdose. Eingriffe an elektrischen, elektronischen Teilen oder an Komponenten der Kühlanlage müssen von Fachpersonal unter voller Beachtung der gültigen Normen durchgeführt werden.

Das Unternehmen übernimmt in folgenden Fällen keine Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder für das enthaltene Produkt:

- Unsachgemäße Verwendung des Geräts oder Verwendung durch ungeeignetes oder unberechtigtes Personal.
- Nichteinhalten der geltenden Normen.
- Unsachgemäße Installation bzw. fehlerhafte Versorgung.
- Nichtbefolgung der Anweisungen des vorliegenden Handbuchs.
- Nichtbefolgung des Wartungsprogramms.
- Nicht autorisierte Veränderungen.
- Installation nicht originaler Ersatzteile am Gerät.
- Installation und Gebrauch des Gerätes zu Zwecken, die von denen abweichen, für die es hergestellt und verkauft wurde.
- Manipulation oder Beschädigung des Versorgungskabels.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

1. HINWEISE / ANWEISUNGEN

Das für die am Gerät vorgesehenen Vorgänge zuständige technische Personal ist verantwortlich für die Einhaltung der folgend aufgeführten Sicherheitsvorschriften. Er muss sicherstellen, dass das befugte Personal:

- Für die erforderliche Tätigkeit qualifiziert ist.
- Die in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen kennt und strengstens einhält.
- Die allgemeinen Sicherheitsnormen für das Gerät kennt und beachtet.

DE

Der Käufer hat die Aufgabe, das Bedienpersonal über die Risiken, die Sicherheitsvorrichtungen und die Hauptregeln zur Unfallverhütung, die von der Gesetzgebung im Installationsland des Geräts vorgesehen sind, aufzuklären. Die Benutzer/Bediener müssen die Position der Vorgangsanweisung und den Betrieb aller Befehle und alle Eigenschaften des Geräts kennen. Außerdem müssen sie das vorliegende Handbuch vollständig gelesen haben. Die Wartungseingriffe müssen von qualifizierten Bedienern nach der korrekten Vorbereitung des Geräts durchgeführt werden.



GEFAHR

Die unberechtigte Manipulation oder Ersetzung von einen oder mehrere Teile des Geräts, die Annahme von Zubehör die das Verwenden vom Gerät ändern und den Verwand von Ersatzteilen andere als die Empfohlenen, können Aufgrund Verletzungen werden.



GEFAHR

Für alle am Gerät vorgenommenen Eingriffe muss der Versorgungsstecker in jedem Fall aus der Steckdose gezogen werden. Außerdem ist es ungeschultem Personal untersagt, Schutzvorrichtung (Drahtgitter, Gehäuse) zu entfernen. Das Gerät darf ohne diese Schutzvorrichtungen nicht in Betrieb genommen werden. Vor Reinigungs-, Wartungs- und Austauscharbeiten ist das Gerät durch Ziehen des Steckers vom Netz zu trennen. Dabei hat der Bediener sicherzustellen, dass der Stecker nicht wieder in die Steckdose eingesetzt wird.



ANMERKUNG

Um die Zweckmäßigkeit und die Sicherheit des Geräts nicht zu beeinträchtigen, sind die besonders komplexen Vorgänge der Installation und Wartung nicht in diesem Handbuch beschrieben und werden von spezialisierten Technikern des Herstellers durchgeführt.

Niemals elektrische Apparate in diesem Apparat verwenden. Keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel verwenden, die von den vom Hersteller empfohlenen abweichen, um den Abtauvorgang zu beschleunigen. Ventilationsöffnungen in der Ummantelung oder der Einbaustruktur nicht abdecken. Den Kühlkreislauf nicht beschädigen.

Der mit A gewichtete Schalldruckpegel liegt unter 70 dB(A).

1. HINWEISE / ANWEISUNGEN

EXPLOSIONSGEFAHR

Im Gerät keine Produkte aufbewahren, die brennbare Treibmittel oder explosionsfähige Mittel enthalten.

DE

ISA verwendet Materialien von bester Qualität und ihre Einführung im Unternehmen, ihre Lagerung und ihre Verwendung in der Produktion wird konstant überwacht, um das Fehlen von Schäden, Abnutzungen und Störungen zu garantieren. Alle baulichen Elemente wurden entwickelt und gefertigt, um einen hohen Sicherheitsstandard und Zuverlässigkeit zu garantieren. Alle Apparate unterliegen einer strengen Abnahmeprüfung vor der Auslieferung. Wir machen jedoch darauf aufmerksam, dass eine lange Lebensdauer des Produktes auf korrekter Verwendung und entsprechender Wartung beruht. In diesem Handbuch sind die notwendigen Hinweise aufgeführt, um das Aussehen und die Funktion des Apparates in Stand zu halten.

Das Benutzer- und Wartungshandbuch enthält die notwendigen Informationen, um die Funktionsmodalitäten zu verstehen und den Apparat korrekt zu benutzen, vor allem: technische Beschreibung der verschiedenen Funktionsgruppen, Ausrüstung und Sicherheitssysteme, Funktion und Anwendung der Instrumente, Interpretation eventueller Signale, wichtigste Prozeduren und Informationen betreffs allgemeiner Wartung. Um den Apparat korrekt zu benutzen, wird ein entsprechendes Arbeitsumfeld, den geltenden Normen der Sicherheit und Hygiene entsprechend, vorausgesetzt.

Die in den verschiedenen Kapiteln dieses Handbuches beschriebenen Vorschriften, Hinweise, Bestimmungen und Sicherheitshinweise sollen eine Reihe von Verhaltensweisen und Pflichten festlegen, die bei der Ausführung der verschiedenen Tätigkeiten zu beachten sind, um unter Sicherheitsbedingungen für das Personal, für die Geräte und für die Umgebung zu arbeiten.

Die aufgeführten Sicherheitsnormen richten sich an das gesamte autorisierte und geschulte Personal, das für die folgenden Tätigkeiten beauftragt ist:

- Transport
- Installation
- Betrieb
- Verwaltung
- Wartung
- Reinigung
- Außerbetriebnahme
- Entsorgung



ACHTUNG

Ein vollständiges Lesen des Handbuches kann eine angemessene praktische Erfahrung des Benutzers nicht ersetzen und ist deshalb nur eine hilfreiche Erinnerung des technischen Eigenschaften und der Hauptaufgaben.

1. HINWEISE / ANWEISUNGEN



HINWEIS

Es ist Pflicht, dass die Installateure und Benutzer alle in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen gelesen und verstanden haben, bevor sie Eingriffe am Gerät vornehmen.

DE

SCHULUNG DES PERSONALS

Der Käufer muss darauf achten, dass das für den Betrieb des Geräts zuständige Personal und der Wartungstechniker angemessen ausgebildet und geschult sind. Hierzu stellt sich der Hersteller verfügbar für Empfehlungen und Klarstellungen, sodass die Betreiber und technischen das Gerät richtig verwenden können. Für die Sicherheit des Bedieners müssen die Vorrichtungen des Geräts in ständiger Effizienz gehalten werden. Zu diesem Zweck dient das vorliegende Handbuch dazu, den Gebrauch und die Wartung des Geräts zu erläutern; der Bediener hat die Verantwortung und die Pflicht diese Anweisungen strikt einzuhalten.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann zu Verletzungen des Personals führen und die Bauteile und die Kontrolleinheit des Geräts beschädigen. Der Anwender kann sich jederzeit an den Händler für weitere Informationen, zusätzlich zu den hierin enthaltenen, wenden, sowie Verbesserungsvorschläge mitteilen.



Vor der Auslieferung an den Kunden ist es notwendig das spezialisierten Fachkräften den korrekten Betrieb der Vorrichtung überprüfen, um einen maximalen Ertrag zu erreichen.

1. HINWEISE / ANWEISUNGEN**KÜHLMITTEL****R744**

Das Kühlmittel **R744** ist ein umweltfreundliches Gas. Während Transport und Installation des Geräts sowie Entsorgung muss darauf geachtet, die Schläuche des Kühlkreislaufes nicht zu beschädigen.

IM SCHADENSFALL:

Das Gerät von Flammen und Zündquellen fernhalten. Den Raum einige Minuten gut lüften. Den Apparat ausschalten und den Stecker ziehen. **Den Kundenservice informieren.**

**ACHTUNG**

Das Kühlsystem steht unter Hochdruck. Das Gerät nicht manipulieren, sondern vor der Demontage einen spezialisierten und qualifizierten Techniker rufen.

**ACHTUNG**

Die Wartung darf ausschließlich von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

R290

Das Kühlmittel **R290** ist ein umweltfreundliches Gas, das aber **hochentzündlich** ist. Während Transport und Installation des Geräts sowie Entsorgung muss darauf geachtet, die Schläuche des Kühlkreislaufes nicht zu beschädigen.

IM SCHADENSFALL:

Das Gerät von Flammen und Zündquellen fernhalten. Den Raum einige Minuten gut lüften. Den Apparat ausschalten und den Stecker ziehen. Den Kundenservice informieren. Je mehr Kühlmittel der Apparat enthält, desto größer muss der Raum sein, in dem der Apparat steht. In zu kleinen Räumen, im Falle von Austritt kann sich eine entzündliche Luft-Gasmischung bilden. **Das Volumen des Raumes, in dem sich der Apparat befindet, muss mindestens 19 m³ pro Kühlanlage betragen.**

**ACHTUNG**

Die Wartung muss von für Eingriffe an brennbaren Kühlmittel geschultem und dazu autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.

1. HINWEISE / ANWEISUNGEN**KÜHLMITTEL****R600a**

Das Kühlmittel **R600a** ist ein umweltfreundliches Gas, das aber **hochentzündlich ist**. Während Transport und Installation des Geräts sowie Entsorgung muss darauf geachtet, die Schläuche des Kühlkreislaufes nicht zu beschädigen.

IM SCHADENSFALL:

Das Gerät von Flammen und Zündquellen fernhalten. Den Raum einige Minuten gut lüften. Den Apparat ausschalten und den Stecker ziehen. Den Kundenservice informieren. Je mehr Kühlmittel der Apparat enthält, desto größer muss der Raum sein, in dem der Apparat steht. In zu kleinen Räumen, im Falle von Austritt kann sich eine entzündliche Luft-Gasmischung bilden. **Das Volumen des Raumes, in dem sich der Apparat befindet, muss mindestens 17 m³ pro Kühlanlage betragen.**

**ACHTUNG**

Die Wartung muss von für Eingriffe an brennbaren Kühlmittel geschultem und dazu autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.

DE

2. HERSTELLER

ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123

06083 Bastia Umbra PG - Italien

T. +39 075 801 71

F. +39 075 800 09 00

E. customerservice@isaitaly.com

www.isaitaly.com

3. ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Verkäufer garantiert seine Ausrüstung für einen Zeitraum von 12 (zwölf) Monate ab Lieferung.

In der Garantie sind die Reparatur oder der Ersatz eventueller defekter Teile mit Herstellungs- oder Montagefehlern inbegriffen.

Zuvor müssen schriftlich die Kennnummer und das Installationsdatum des Apparates übermittelt werden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Schäden, die auf folgende Ursachen zurückzuführen sind:

- Unsachgemäße Verwendung des Geräts.
- Nicht korrekt ausgeführter Anschluss an das Stromnetz.
- Normaler Verschleiß der Komponenten (z.B. Bruch von Kompressoren, Neon-/LED-Lampen, usw.) wenn nicht aufgrund von Herstellungsfehlern.
- Anrufe betreffend Installation, technische Anweisungen, Einstellungen und die Reinigung des Kondensators.

Stellt ein zugelassener Techniker fest, dass Teile manipuliert worden sind, nicht genehmigte Reparaturen durchgeführt wurden und der Apparat nicht wie vorgesehen verwendet wurde, verfällt die Garantie.


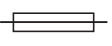







Der Versand von Ersatzteilen in Garantie erfolgt nur gegen Nachnahme.

Eventuelle Schäden am Apparat, die auf den Transport zurückzuführen sind, müssen für eine Rückerstattung durch den Spediteur auf dem Lieferschein notiert werden.

Der Verkäufer ist für Schäden, die durch den Ausfall des Apparates am aufbewahrten Produkt hervorgerufen werden, nicht verantwortlich.

4. IDENTIFIZIERUNG DES GERÄTS

Finden Sie das an der Maschine befindliche Schild, um die technischen Daten zu erkennen. Prüfen Sie zuerst das Maschinenmodell und die Spannung bevor Sie weitere Arbeitsschritte ausführen. Falls Sie Unstimmigkeiten erkennen, nehmen Sie sofort Kontakt mit dem Hersteller oder der Lieferfirma auf.

1		2			
Tip. 3		Mod. 4			
Art. 5					
Data produzione 6	Ordine produzione 7	Ordine cliente 8	Classe prodotto 9 <small>(EN 23953)</small>		
Matricola 10			Matricola di proprietà 11		
12 V~	13 Hz		14 A		15 W
			16 W		
Potenza nominale 17  W	Potenza in sbrinamento 18  W	Psig min 19	Psig max 20	Classe sicurezza 21 <small>(EN 60335-2-89)</small>	
Corrente nominale 22  A	Corrente in sbrinamento 23  A	Carico ripiani 24 Kg/m2		Carico vasca 25 Kg/m2	
Tipo refrigerante		Peso refrigeranteV		olome lordo 28 L	
1 .		Kg		 30	
2 . 26		Kg 27			
3 .		Kg			
				Espandente 29	
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOYO; SISTEMA ERMETICAMENTE SIGILLATO					

1 IDENTIFIZIERUNG DES FÜR DAS PRODUKT VERANTWORTLICHE UNTERNEHMENS	16 ELEKTRISCHE WIDERSTANDSAUFNAHME
2 KONFORMITÄTSKENNZEICHEN	17 NENNDAUERLEISTUNG
3 TYPOLOGIE	18 LEISTUNG BEIM ABTAUEN
4 MODELLBEZEICHNUNG	19 MINDESTDRUCK
5 ARTIKEL	20 HÖCHSTD RUCK
6 HERSTELLUNGSDATUM	21 SICHERHEITSKLASSE
7 PRODUKTIONS AUFTRAG	22 NENNSTROM
8 KUNDENAUFTRAG	23 STROM BEIM ABTAUEN
9 PRODUKTKLASSE	24 LAST REGALE
10 SERIENNUMMER	25 LAST WANNE
11 EIGENTUMSNUMMER	26 KÜHLMITTELTYP
12 VERSORGUNGSSPANNUNG	27 GEWICHT DES KÜHLMITTELS
13 VERSOR GUNGSFREQUENZ	28 BRUTTORAUMINHALT
14 SICHERUNGS WERT	29 TREIBMITTEL ISOLIERUNG
15 LEISTUNG LAMPEN	30 VDI-MARKIERUNG

5. AUFBAU

Das Gerät besteht aus einem einzigen Möbel, auf dem alle funktionellen Vorrichtungen befestigt sind, die benötigt werden, um das Gerät zu einem professionellen und für seinen Verwendungszweck geeigneten Gerät zu machen.

Das Gerät besteht aus:

Kühlsystem mit belüfteter Kühlung

Installierte Kondensateinheit

Elektrische Anlage

Elektronische Bedientafel

Monolithische, gedämmte Struktur aus umweltfreundlichem Polyurethan

LED-Beleuchtung

In der Höhe verstellbare Ebenen

Druckminderungsventil

Auffangwanne für Reinigungswasser

Schließung mit automatischer Rücklauffür

In der Höhe verstellbare Nivellierfüße

6. VERWENDUNG

Das vorliegende Gerät dient ausschließlich zu folgendem Zweck:

MATICGEL

- SCHNELLKÜHLEN VON LEBENSMITTELN
- AUFBEWAHREN VON LEBENSMITTELN

MULTIMATIC

- SCHNELLKÜHLEN VON LEBENSMITTELN
- AUFBEWAHREN VON LEBENSMITTELN
- AUFTAUEN VON LEBENSMITTELN
- AUFGEHEN VON LEBENSMITTELN
- LANGSAMES GAREN VON LEBENSMITTELN
- TROCKNEN VON LEBENSMITTELN

Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen, Gegenständen oder am Gerät, die auf die Ausstellung von Produkten zurückzuführen sind, die von den oben beschriebenen abweichen.

DAS GERÄT IST FÜR DEN PROFESSIONELLEN EINSATZ BESTIMMT



Nicht erlaubte Verwendung:

Ausstellung bzw. Konservierung von Produkten, die keine Lebensmittel sind (Chemikalien, Arzneimittel, usw.).

7. BELASTUNGSGRENZEN

Das vorliegende Gerät dient ausschließlich zu folgendem Zweck:



ACHTUNG

Es ist von grundlegender Wichtigkeit, die angegebenen Belastungsgrenzen nicht zu überschreiten, um den korrekten Luftumlauf nicht zu behindern und so eine höhere Produkttemperatur zu vermeiden. Die angeführten Grenzwerte beziehen sich auf eine statische und gleichmäßig verteilte Ladung. Somit werden dynamische Überlastungen auf Grund übermäßiger Beladungen, die aus Sicherheitsgründen absolut zu vermeiden sind, ausgeschlossen.



8. SICHERHEIT

Das Gerät ist mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet. Der Käufer hat die Aufgabe, das Bedienpersonal über die Risiken, die Sicherheitsvorrichtungen und die Hauptregeln zur Unfallverhütung, die von der Gesetzgebung im Installationsland des Geräts vorgesehen sind, aufzuklären. Die Benutzer/Bediener müssen die Position der Vorgangsanweisung und den Betrieb aller Befehle und alle Eigenschaften des Geräts kennen. Außerdem müssen sie das vorliegende Handbuch vollständig gelesen haben.

8.1 VORHANDENE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Vorrichtungen, dessen Funktionsweise das Entstehen von Risikosituationen beim Betrieb verhindern (z.B. Sicherungen, Druckwächter, Schutzvorrichtungen, Thermoschutzschalter, usw.).

8.2 FESTE SCHUTZVORRICHTUNGEN

Bei den festen Schutzvorrichtungen handelt es sich um feste umlaufende Schutzvorrichtungen, welche die Funktion haben, den Zugang zu den internen Teilen des Gerätes zu verhindern.

**GEFAHR**

Es ist strengstens verboten, das Gerät nach einer Wartung wieder einzuschalten, ohne zuvor die Schutzvorrichtungen wieder korrekt angebracht zu haben.

**SICHTKONTROLLE**

Der einwandfreie Zustand der festen trennende Schutzeinrichtungen und die entsprechenden Befestigungen an der Struktur müssen regelmäßig überprüft werden, wobei den Schutzpaneelen besondere Aufmerksamkeit gilt.

8.3 TRENNUNG DER STROMVERSORGUNG

Vor jeder Wartung am Apparat oder an seinen Teilen muss die Stromversorgung, die diese versorgen, abgetrennt werden.

**GEFAHR**

Im Fall von Wartungseingriffen, bei denen der Bediener ein ungewolltes Schließen des Stromkreises durch andere Personen nicht verhindern kann, muss das Gerät vollständig von der Stromversorgung getrennt werden.

8.4 STÖRUNGEN AM SCHALTKREIS

Auf Grund von möglichen Störungen können die Sicherheitskreisläufe einen Teil ihrer Wirksamkeit verlieren, was zu einer Herabsetzung des Sicherheitsniveaus führt. Regelmäßig die Funktion vorhandener Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

8.5 WARNSCHILDER (SOWEIT VORHANDEN)

Das Gerät ist mit verschiedenen Warnschildern für Gefahren, Hinweise und Pflichten ausgestattet, in Übereinstimmung mit den Normen bezüglich der grafischen Symbole, die an Anlagen zu verwenden sind. Die entsprechenden Schilder sind gut sichtbar angebracht.

**ACHTUNG**

Es ist strengstens verboten, die Warnschilder am Gerät zu entfernen.

Der Benutzer hat die Pflicht, die Warnschilder zu ersetzen, wenn sie aufgrund von Verschleiß unlesbar geworden sind.

8.6 HERABFALLEN VON GEGENSTÄNDEN

Die Positionierung der Präsentationsvorrichtungen (sofern vorhanden) im Gerät (wie Fächer, Stäbe und Haken etc.) sowie das Einschichten von Produkten auf diesen Vorrichtungen kann bei falscher Ausführung eine mögliche Gefahrenquelle darstellen. Die im vorliegenden Handbuch angeführten Anweisungen für die Positionierung sind unbedingt einzuhalten. Vor der Zuführung der Produkte muss sichergestellt werden, dass die Einlegeböden, Haken, usw. korrekt befestigt sind. Die maximalen Belastungsgrenzen müssen eingehalten werden. Auf den geeigneten Fächern dürfen nur dann Produkte ausgestellt werden, wenn sie mit Hilfe von entsprechenden Halterungen befestigt werden.

8.7 KÄLTE

Während der Durchführung verschiedener Tätigkeiten am Gerät, wie Reinigung oder Zuführung der Ware, muss mit Produkten und/oder Komponenten der Theke mit niedrigen Temperaturen gearbeitet werden, mit der Gefahr von kältebedingtem Unwohlsein für die Bediener und/oder unbeabsichtigtem Ausrutschen. Die Sicherheitsvorschriften des Orts genau einhalten, insbesondere immer die geeignete PSA (vor allem Handschuhe) tragen.

8.8 SICHERHEIT DER LEBENSMITTEL (VERPACKTE PRODUKTE)

Bei der Ausstellung von verpackten Produkten ist kein direkter Kontakt zwischen den Lebensmitteln und den Ausstellungsflächen vorgesehen. Im Fall einer unbeabsichtigten Beschädigung der Verpackung eines Produkts, die über einen längeren Zeitraum nicht repariert wird, könnte es zu einer Verunreinigung des Produkts kommen. In diesem Fall sind die Verwendungsbestimmungen des Geräts genauestens einzuhalten (die beschädigte Verpackung aus dem Ausstellungsbereich entfernen und mit Spezialprodukten reinigen).

9. RESTRISIKEN

In der Planungsphase wurden alle Risikobereiche oder Bauteile, die eine Gefahr darstellen könnten, bewertet und es wurden die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen getroffen, um Personen keinen Gefahren auszusetzen und Schäden am Gerät zu vermeiden.



ACHTUNG

Regelmäßig die Funktionstüchtigkeit aller Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
Die festen Schutzvorrichtungen des Gerätes nicht abmontieren.
Keine Fremden Gegenstände oder Werkzeuge in den Arbeitsbereich einführen.

Auch wenn das Gerät mit den oben genannten Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, bleiben dennoch einige Restrisiken bestehen, die nicht beseitigt werden konnten, aber durch Korrekturmaßnahmen von Seiten des Endbenutzers und den korrekten Betriebsmodalität gering gehalten werden können. Im Folgendem wird eine Zusammenfassung der Gefahren gegeben, die nicht vollständig beseitigt werden konnten:

Normaler Betrieb.
Regelung und Einstellung.
Wartung.
Reinigung.

9.1 GEFAHR DURCH KONTAKT MIT SPANNUNGSFÜHRENDEN TEILEN

Gefahr von Bruch oder Beschädigung mit entsprechender Verminderung des Sicherheitsniveaus der elektrischen Bauteile des Geräts in Folge eines Kurzschlusses.
Vor dem Anschluss der elektrischen Versorgung muss sichergestellt werden, dass keine Wartungseingriffe im Gange sind.



ACHTUNG

Vor dem Anschließen ist zu prüfen, ob der Gleichstrom an der Einbaustelle nicht höher ist als auf den Schutzschaltern im Schaltschrank angegeben, da der Anwender sonst verpflichtet ist, die entsprechenden Begrenzungen vorzusehen. Es ist strengstens verboten, jede Art von elektrischer Veränderung vorzunehmen, um keine zusätzlichen Gefahren und damit nicht vorhergesehene Risiken zu verursachen.

9.2 BRAND



GEFAHR

Im Brandfall umgehend den Hauptschalter der Hauptversorgungsleitung ausschalten.

9.3 EXPLOSIONSFÄHIGE ATMOSPHÄRE

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen aufgestellt werden, die gemäß der Richtlinie 1999/92/EG als:

Bereich	0	Bereich, in dem sich ständig oder für lange Zeit oder oft eine explosionsfähige Atmosphäre als eine Mischung aus Luft und brennbaren Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel befindet.
	1	Bereich, in dem die gelegentliche Bildung einer explosionsfähigen Atmosphäre als eine Mischung aus Luft und brennbaren Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel während des Normalbetriebs wahrscheinlich ist.
	20	Bereich, in dem sich ständig oder für lange Zeit oder oft eine explosionsfähige Atmosphäre in Form einer Wolke aus in der Luft enthaltenem brennbarem Staub befindet.
	21	Bereich, in dem die gelegentliche Bildung einer explosionsfähigen Atmosphäre in Form einer Wolke aus in der Luft enthaltenem brennbarem Staub während des Normalbetriebs wahrscheinlich ist.

9.4 RUTSCHEN



GEFAHR

Eventuelle Flüssigkeitsverluste in der Umgebung des Gerätes können ein Ausrutschen des Personals bewirken. Auf eventuelle Leckagen prüfen und den Bereich stets sauber halten.

9.5 STOLPERN



GEFAHR

Unordentliches Lagern von Materialien kann eine Stolpergefahr darstellen und in Notfällen teilweise oder vollständig die Fluchtwege versperren. Die Arbeitsbereiche, Durchgänge und Fluchtwege müssen frei von Hindernissen sein und den geltenden Normen entsprechen.

10. ENTSORGUNG DER VERBRAUCHTEN MATERIALIEN

Das Gerät stellt mit seinem normalen Gebrauch keine Umweltbelastung dar. Am Ende seines Lebenszyklus oder falls es notwendig ist, es außer Betrieb zu setzen, empfehlen wir folgende Vorgänge:

ENTSORGUNG (BENUTZER)



Dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Gerät nicht wie normaler Hausmüll behandelt werden darf, sondern zu einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden muss. Durch eine ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts kann dazu beigetragen werden, potenziell negative Folgen, die eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung mit sich bringen würde, zu vermeiden. Für detaillierte Informationen bezüglich des Recyclings dieses Gerätes kontaktieren Sie die Gemeinde, den örtlichen Dienst für die Entsorgung von Abfällen oder das Geschäft, in dem Sie es erstanden haben.

DE

VERFAHREN FÜR DIE ENTSORGUNG UND DAS RECYCLING AM ENDE DES LEBENSZYKLUS DER GERÄTE (AUTORISIERTE STELLEN)

- Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Die Lampen (falls installiert) entnehmen und separat entsorgen.
- Die Steuergeräte und Elektronikarten entfernen und auf angemessene Weise entsorgen.
- Alle unabhängigen Teile (Gitter, Gehäuse, Profile usw.) demontieren und nach homogenen Materialeigenschaften trennen, um Zugang zu den Wärmetauschern, Rohren, Kabeln usw. zu erhalten, ohne den Kältekreislauf zu beschädigen.
- Alle beweglichen Teile (Türen, Schiebetüren, Glasscheiben, usw.) abmontieren und die unterschiedlichen Materialien nach ihren homogenen Eigenschaften sortieren.
- Die Art des Kältemittels auf dem Etikett auf der Innenseite des Zählers überprüfen; das Kältemittel entfernen und über die autorisierten Servicestellen entsorgen.
- Verdampfer, Kondensator, Kompressor, Rohre und Ventilatoren trennen; da die Rohre aus Kupfer, Aluminium, Stahl und Kunststoff bestehen, müssen sie separat entsorgt werden.
- Nachdem alle Verkleidungen und die verschiedenen Komponenten aus dem Gehäuse entfernt wurden, die verschiedenen Materialarten, aus denen sie bestehen (Kunststoff, Blech, Polyurethan, Kupfer usw.), trennen und nach homogenen Eigenschaften sammeln.



Alle recycelbaren Materialien und Abfälle müssen fachgerecht und in Übereinstimmung mit den Richtlinien des jeweiligen Landes behandelt und recycelt werden. Der Recyclingbetrieb muss nach den spezifischen Richtlinien des jeweiligen Landes als Entsorgungsdienst registriert und zertifiziert sein.



ACHTUNG

MISSBRÄUCLICHES ENTSORGEN DES PRODUKTES DURCH DEN BESITZER WIRD NACH DEN GELTENDEN GESETZEN BESTRAFT. Wir erinnern daran, dass die in Bezug auf die Entsorgung von Kühlmittel oder Mineralöl geltenden Gesetze eingehalten werden müssen.



WICHTIG

Wenn das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät nicht vorhanden ist, bedeutet dies, dass die Entsorgung des Produkts selbst nicht in der Verantwortung des Herstellers liegt; in diesem Fall gelten immer die geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung, das Gemeindeamt, der örtliche Entsorgungsdienst oder der Laden, in dem das Produkt gekauft wurde



ZUSATZINFORMATION

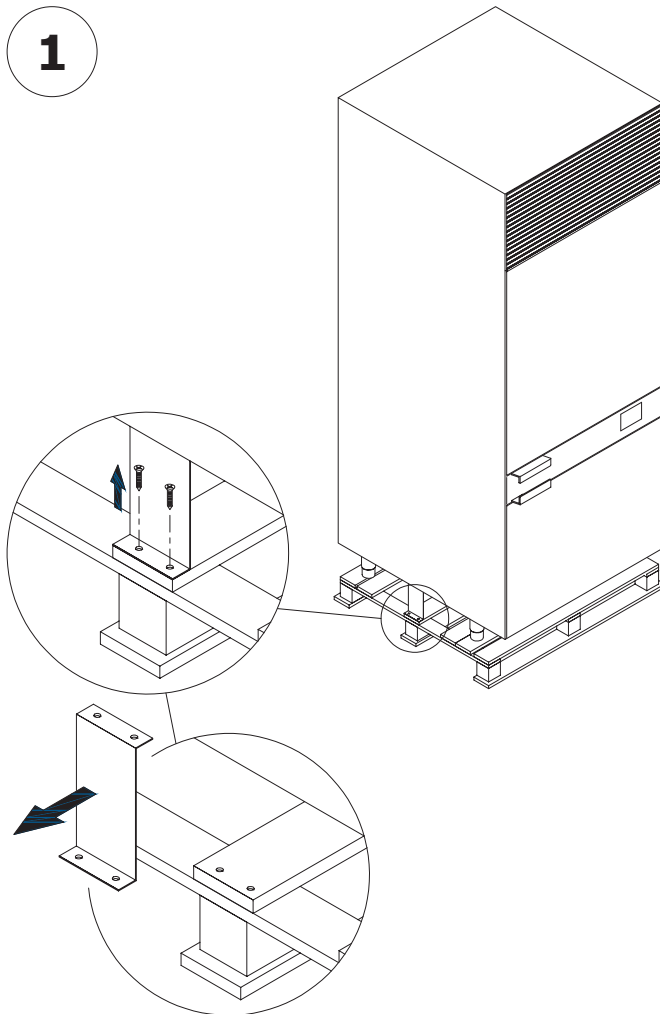
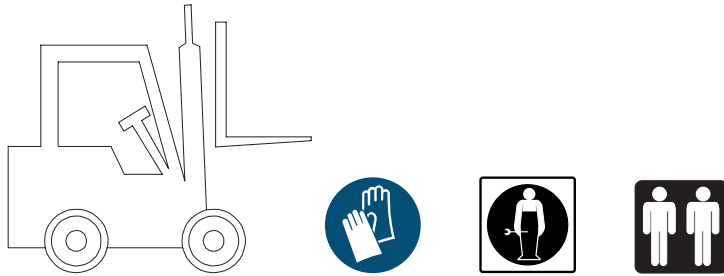
Weitere Informationen zur Entsorgung von Kühlmittel und Ölen und anderen Stoffen finden Sie im Sicherheitsdatenblatt der Stoffe selbst. Für die Entsorgung der geschäumten Baugruppen ist zu beachten, dass die verwendeten Polyurethanschäumstoffe FCKW-, HFKW- und FCKW-frei sind.

11. INSTALLATION

11.1 ENTFERNEN DER VERPACKUNG

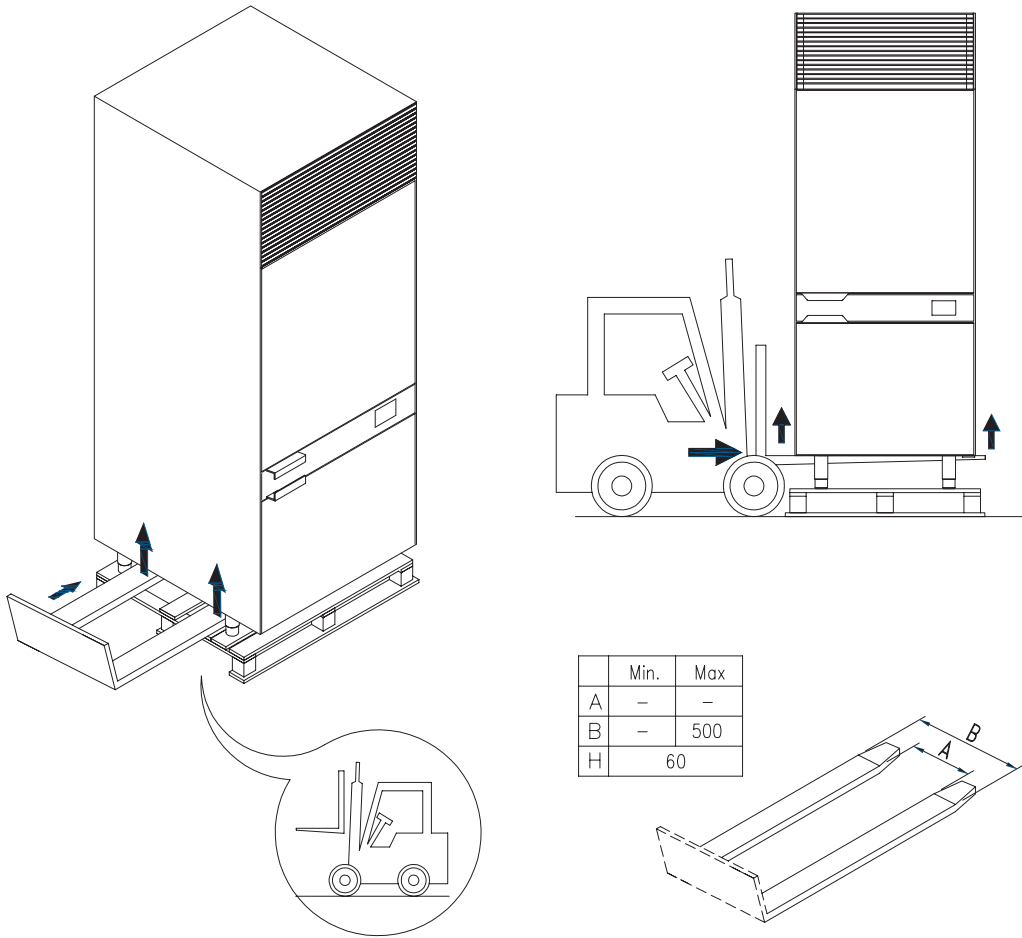
Das Gerät auspacken, dafür die Schrauben, mit denen sie an der Palette befestigt ist, lösen. Das gesamte Verpackungsmaterial ist recycelbar und muss gemäß der gesetzlichen Verordnungen des Nutzerlandes entsorgt werden; achten Sie darauf, die "Plastiksäcke" zu vernichten, da sie eine Gefahrenquelle (Ersticken) darstellen, wenn Kinder damit spielen.

DE



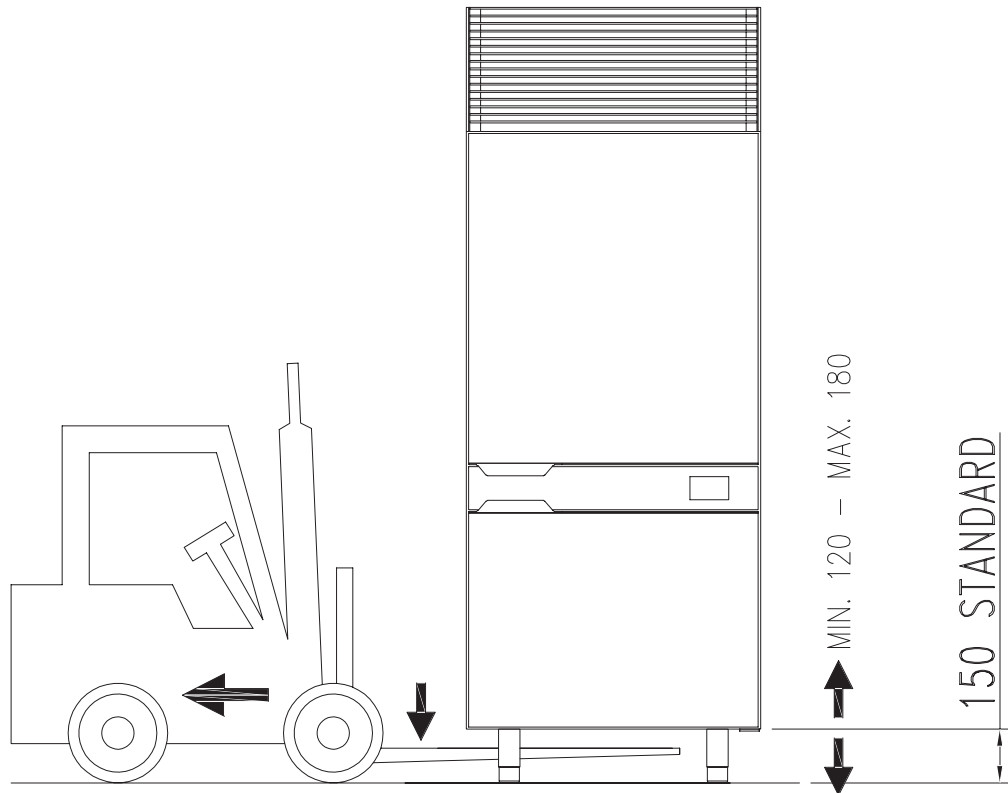
11.1 ENTFERNEN DER VERPACKUNG

2



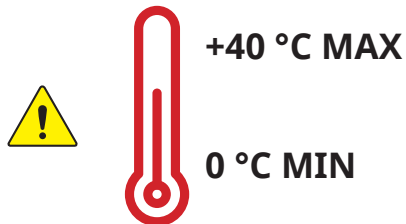
DE

3



11.2 LAGERUNG

Das Gerät, beigegefügt oder weniger der Verpackung, soll mit Vorsorge im Warenlager oder Lokalen gelagert sein, vor Witterungseinflüssen, Witterung und vor direktem Sonnenlicht Aussetzung bei einer Temperatur zwischen 0 und 40 °C geschützt sein.



DE

11.3 HANDLING



Die Bewegung des Geräts darf nur durch gewichtsgerechtes Stapler durchgeführt werden und von qualifizierten Personal betrieben: während dieser Bedienung muss das Gerät unbedingt auf die geeignete gelieferte Palette angeordnet sein.

11.4 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN



ACHTUNG

Zur Installation eignet sich ein trockener, belüftbarer Raum. Es ist wichtig, dass die Einheit Kompressor/Kondensator einen freien Luftaustausch besitzt, demzufolge dürfen die Lüftungszonen nicht durch Schachteln oder anderes versperrt werden. Das Gerät muss fern von Wärmequellen (Radiatoren, Öfen jeglicher Art, usw.) und fern vom Einfluss kontinuierlicher Luftströme (z.B. verursacht durch Ventilatoren, Öffnungen von Klimaanlage, usw.) positioniert werden. Sollte die Installation in der Nähe einer Wärmequelle unvermeidlich sein, so muss eine geeignete isolierende Platte vorgesehen werden. Vermeiden Sie außerdem die direkte Sonneneinstrahlung; dies führt zu einem Temperaturanstieg im Inneren des Kühlraums mit negativen Auswirkungen auf die Funktionstüchtigkeit und den Energieverbrauch. Der Apparat darf nicht im Freien und im Regen verwendet werden.

11.5 ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



ACHTUNG

Kontrollieren, dass die Netzspannung der auf dem Kennschild des Geräts angeführten Kennzeichnungsschildes entspricht und die geforderte Leistung angemessen ist. An der Steckdose prüfen, dass beim Start des Kompressors die Versorgungsspannung der Nennspannung entspricht ($\pm 10\%$). Die Verbindung zwischen Steckdose und Stecker muss direkt sein; die Verwendung von Adaptern oder Zwischensteckern ist verboten. Der Versorgungsstecker der Anlage muss mit einer Versorgungsnetz-Trennvorrichtung ausgestattet sein (auf die Last abgestimmt und konform mit den geltenden Normen), die im Falle der Überspannungskategorie III (3) die vollständige Abtrennung garantiert und daher den Schutz der Kreise gegen Erdungsstörungen, Überlastungen und Kurzschluss sicherstellt. Das Anschlusskabel nicht an einem Durchgang positionieren.



ACHTUNG

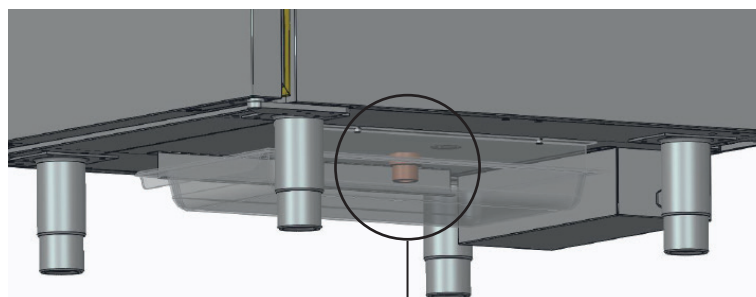
Es wird daran erinnert, dass die **Erdung erforderlich und gesetzlich** vorgeschrieben ist.

11.6 HYDRAULIKANSCHLUSS REINIGUNGSWASSER-ABLASS



ACHTUNG

Wenn Sie das Reinigungswasser aus der entsprechenden Wanne ablassen möchten, können Sie wie unten gezeigt eine Ablaufleitung hydraulisch anschließen:



Ø 1 inch | Ø 25,4 mm

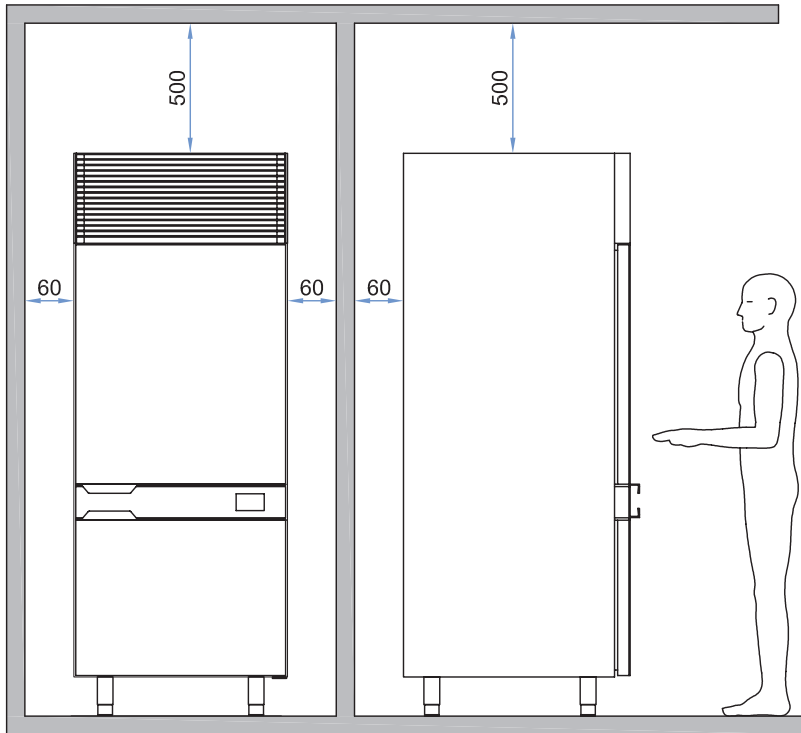
11.7 WANDINSTALLATION



ACHTUNG

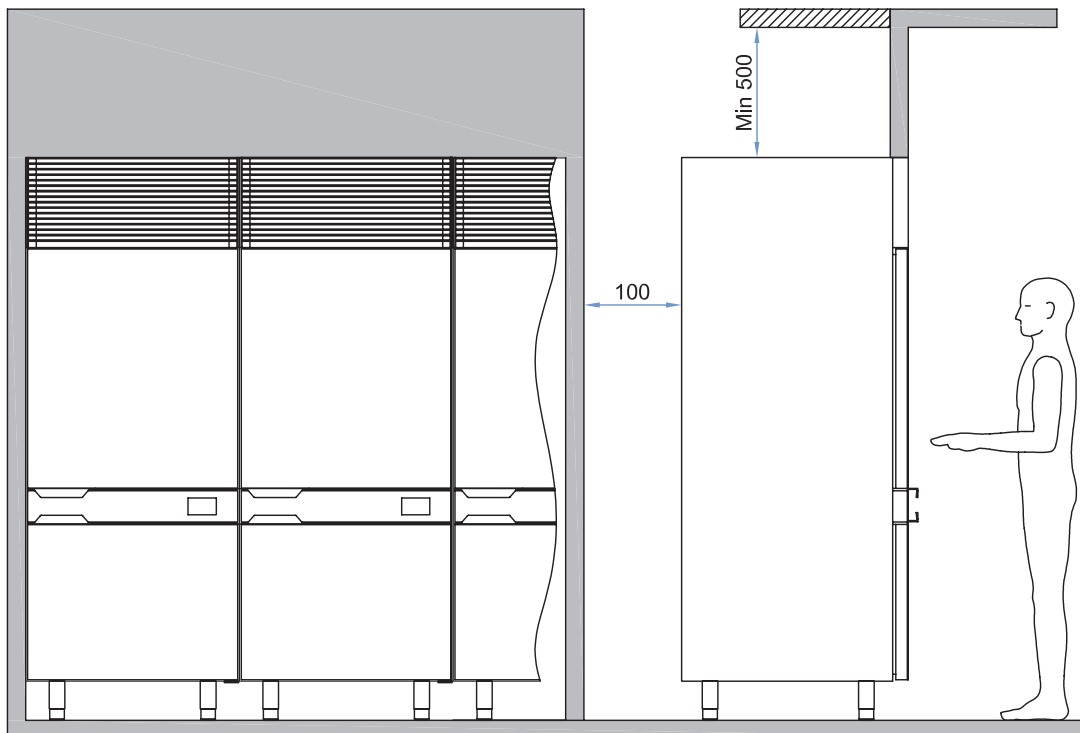
Es ist grundlegend für eine korrekte Installation des Geräts, die angegebenen Abstände (mm) zu beachten.

STANDGERÄT



DE

EINGEBAUGERÄT



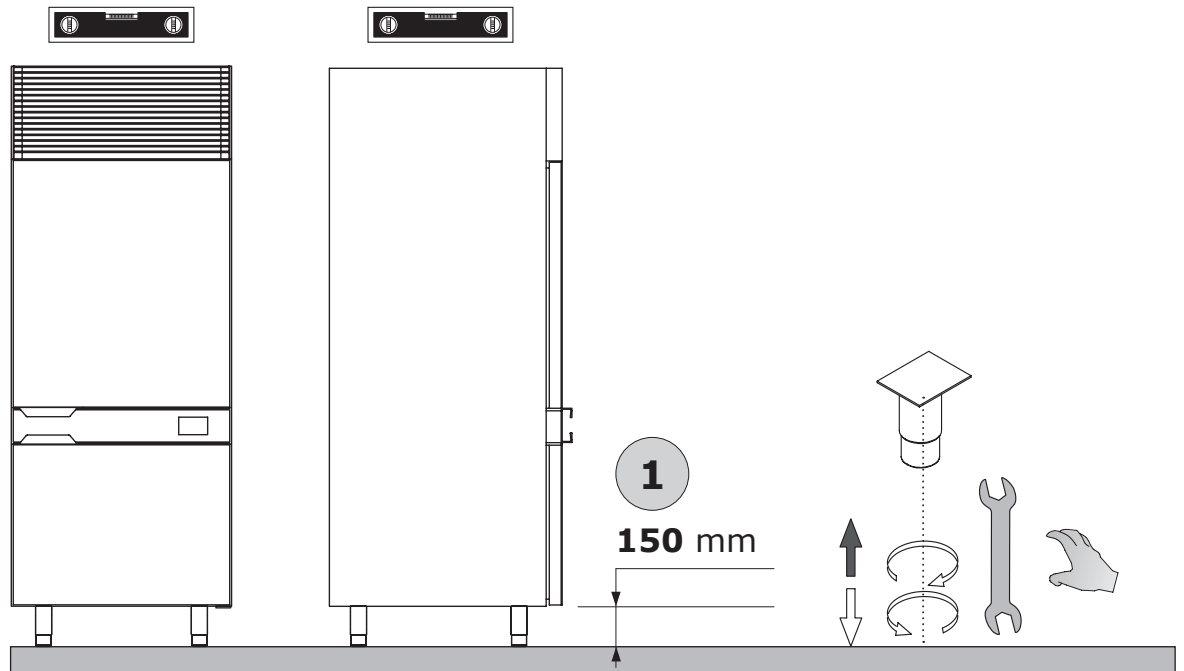
11.8 NIVELLIERUNG

VERSTELLBARE FÜSSE



ACHTUNG

Das Gerät ist mit höhenverstellbaren Füßen zur Bodenstabilisierung ausgestattet; es ist **unbedingt erforderlich**, das Gerät nach der Positionierung auf dem Boden manuell auszurichten.



1

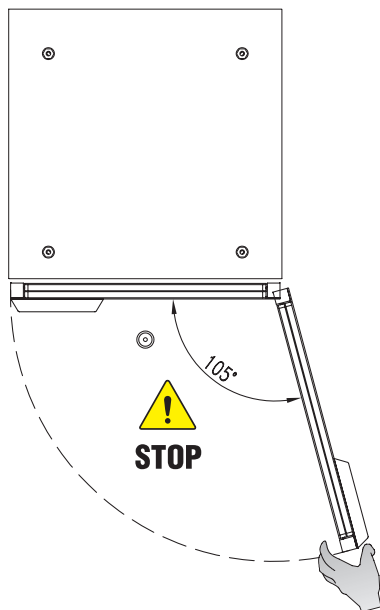
ACHTUNG

Die Füße müssen so eingestellt sein, dass sie eine Mindesthöhe von 150 mm über dem Boden haben, die für die Montage des Sockels erforderlich ist.

11.9 ÖFFNEN / SCHLIESSEN DER TÜR

Die Türen sind mit hydraulischen Scharnieren ausgestattet, mit denen die Tür bis zu 105° mit mechanischer Verriegelung geöffnet werden kann.

Die Türen sind mit einer Vorrichtung für das automatische Schließen von 0° bis 85° ausgestattet.



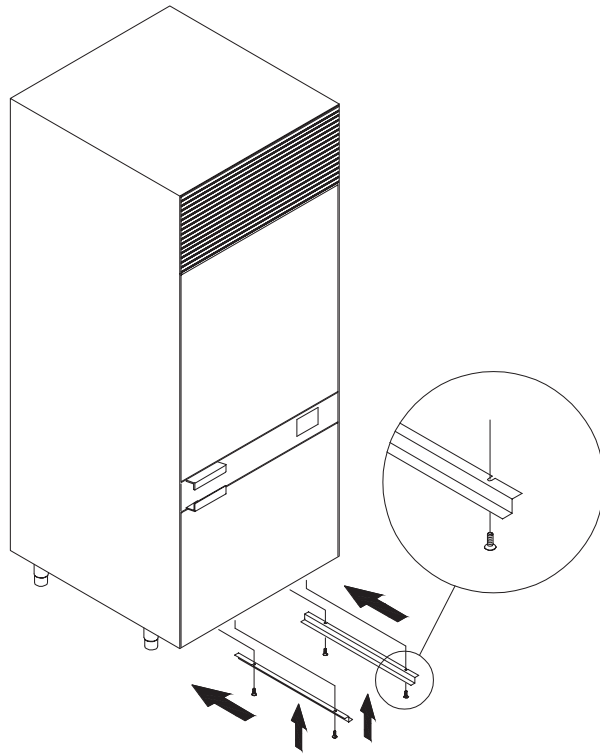
ACHTUNG



Die Tür hat - wie dargestellt - eine begrenzte vordere Öffnung. Die Öffnung nicht über die Begrenzung hinweg erzwingen.

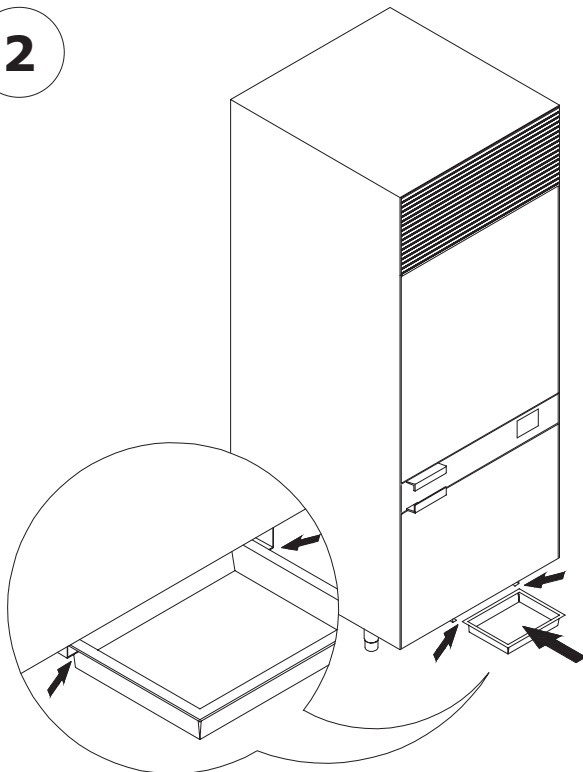
11.10 INSTALLATION SAMMELWANNE REINIGUNGSWASSER

1



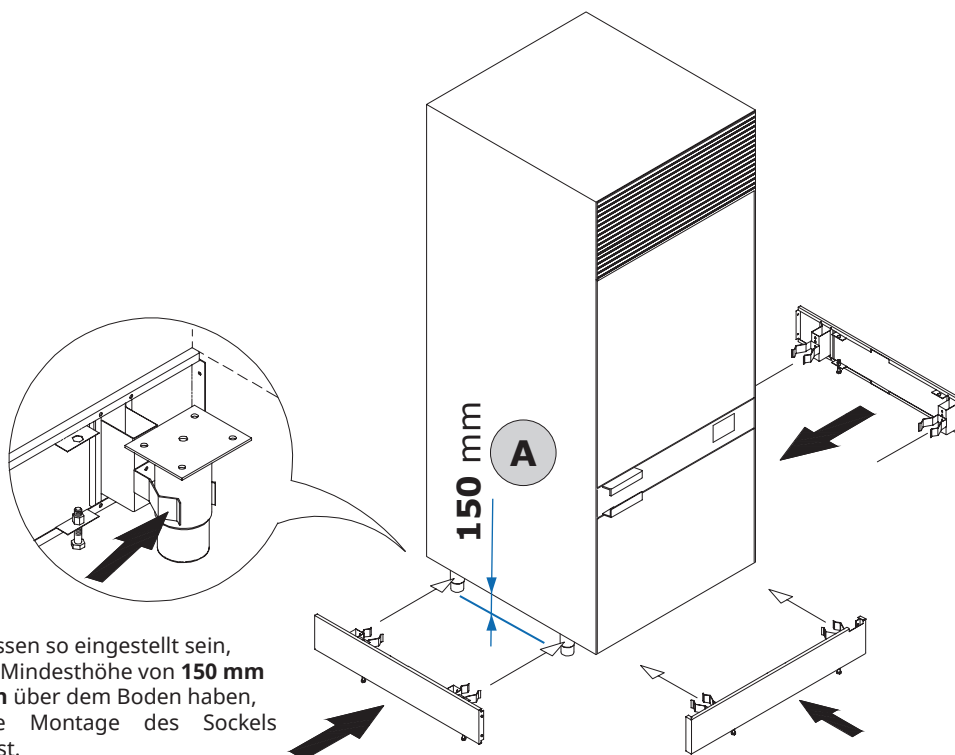
DE

2



11.11 INSTALLATION SOCKEL (OPTIONAL)

1

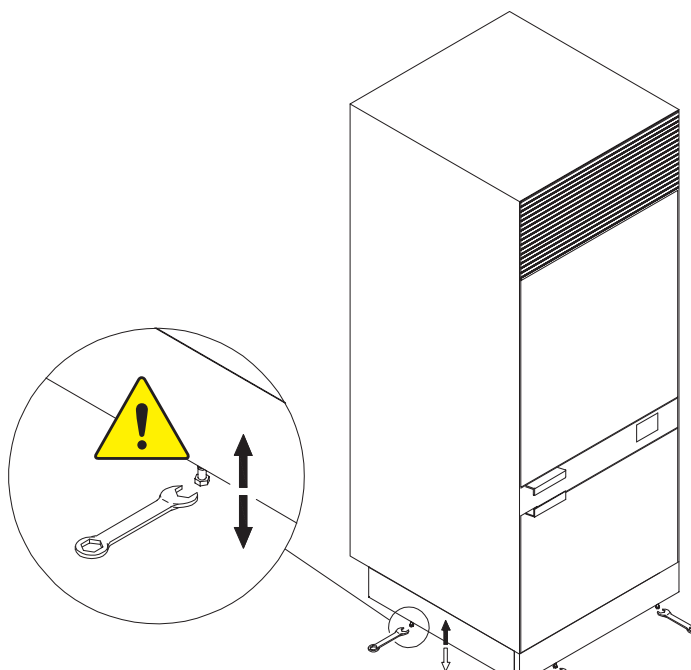


A

ACHTUNG

Die FüÙe müssen so eingestellt sein, dass sie eine Mindesthöhe von **150 mm obligatorisch** über dem Boden haben, die für die Montage des Sockels erforderlich ist.

2



ACHTUNG



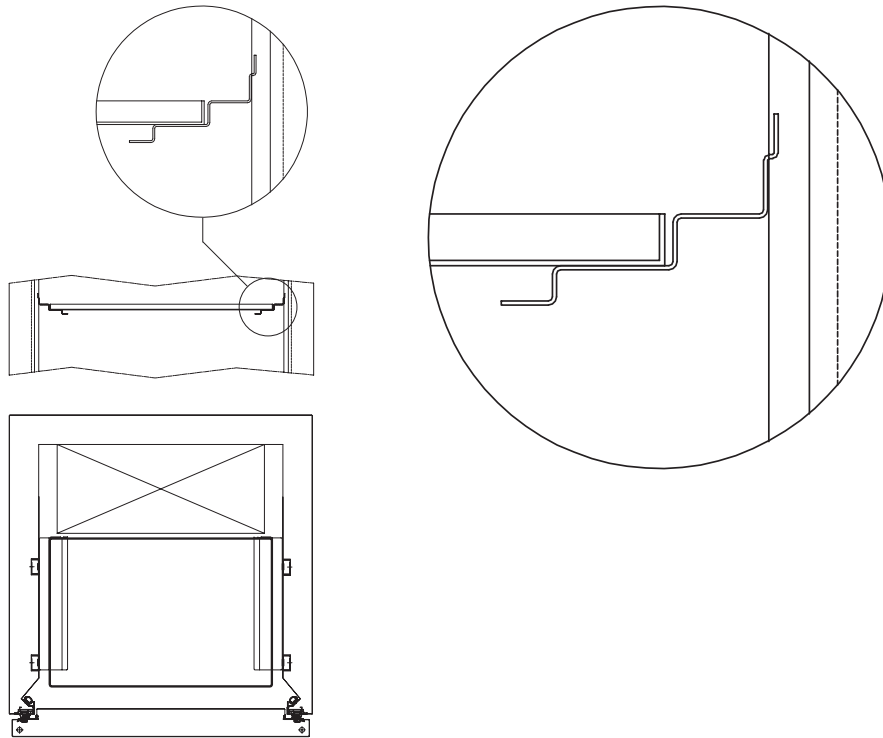
EINSTELLSCHRAUBE

Nach der Montage muss der Sockel in der Höhe verstellt werden, bis er mit dem Boden der Theke in Berührung kommt, um ihre Stabilität zu gewährleisten.

12. AUSSTATTUNGEN

12.1 AUSSTATTUNGEN T5 - T8 - T12 - T16

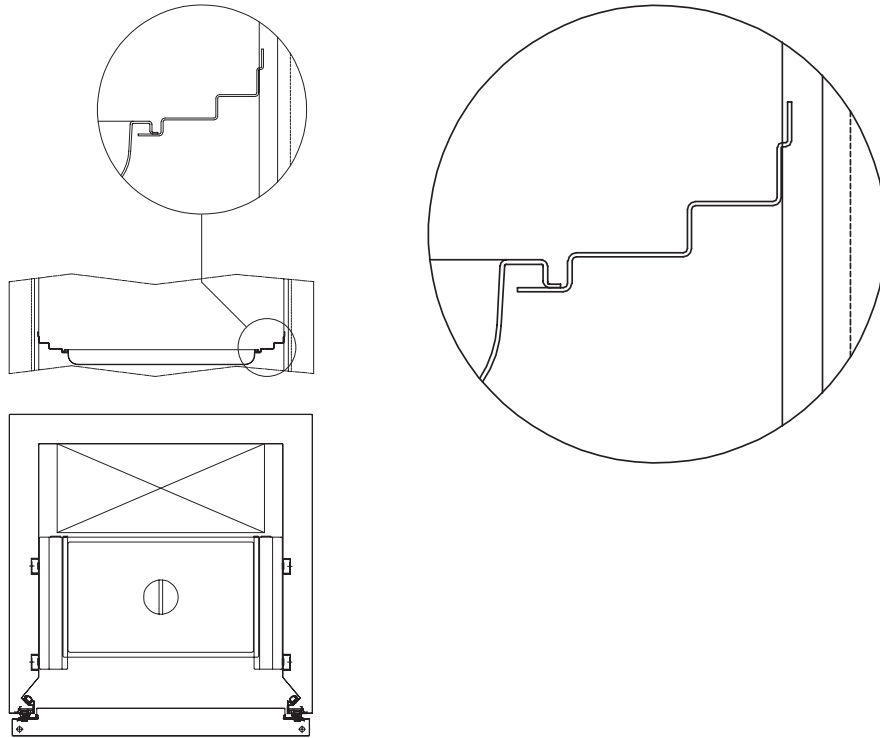
UMRÜSTBARES SCHIENEN-SET (EN 60x40)



12.1 AUSSTATTUNGEN T5 - T8 - T12 - T16

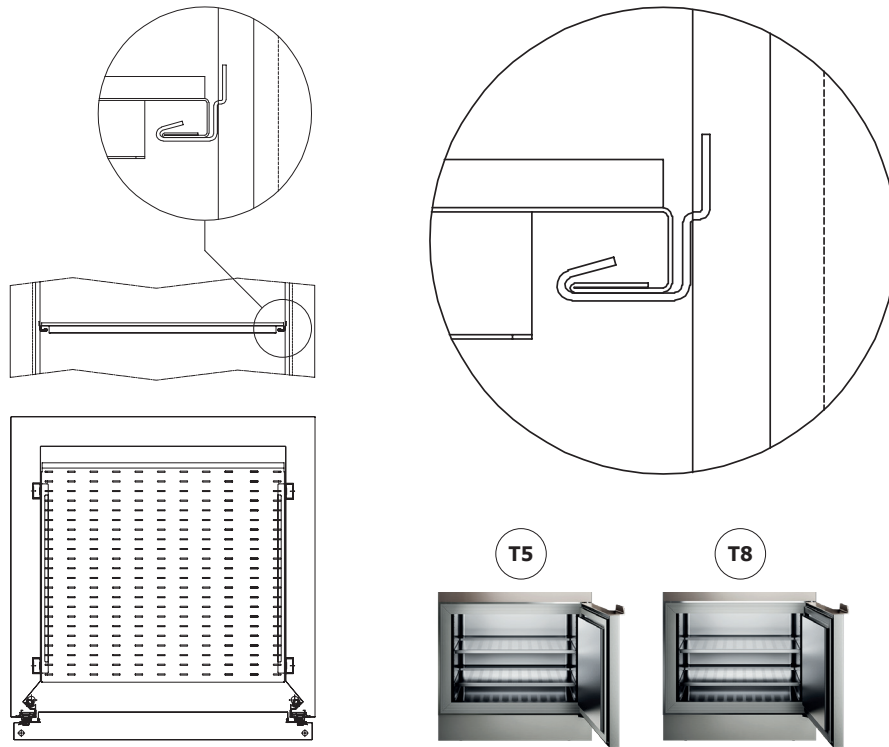
UMRÜSTBARES SCHIENEN-SET (GN 1/1)

DE



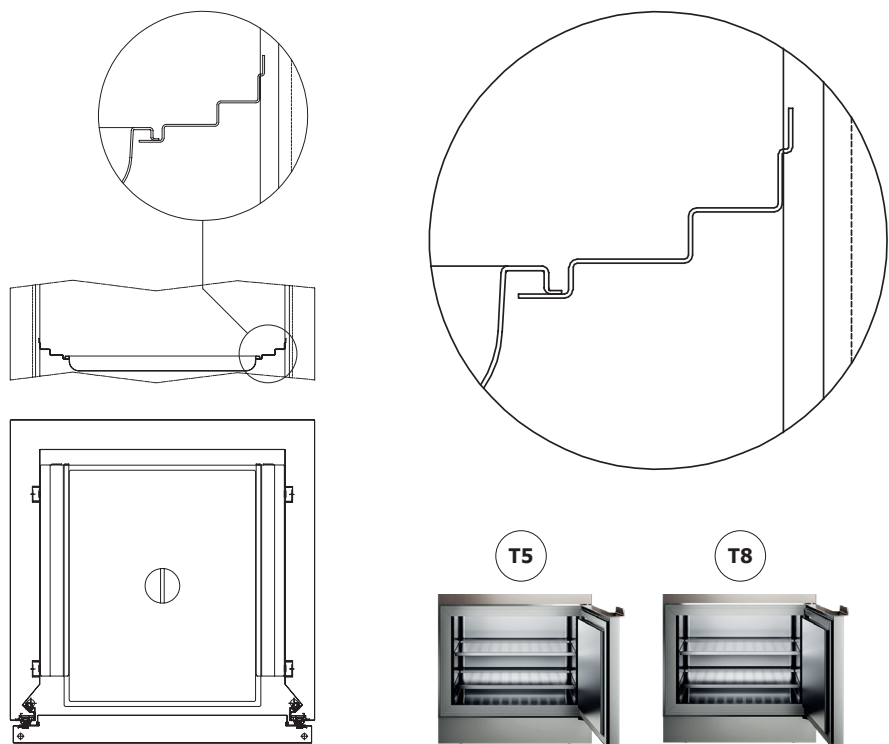
12.2 AUSSTATTUNGEN T5 - T8

SCHIENEN-SET



DE

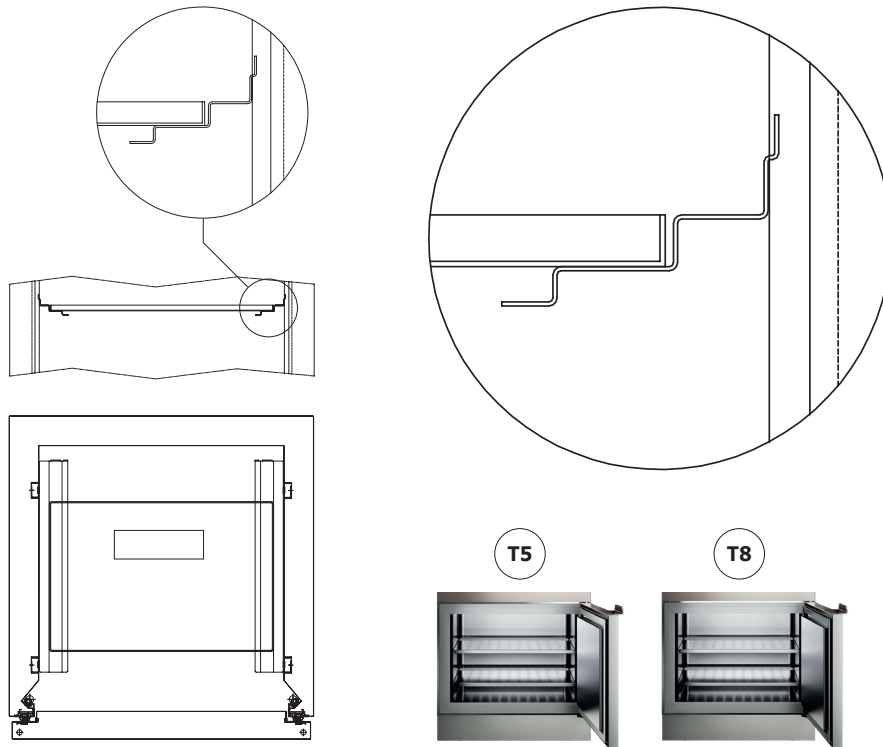
UMRÜSTBARES SCHIENEN-SET (GN 2/1)



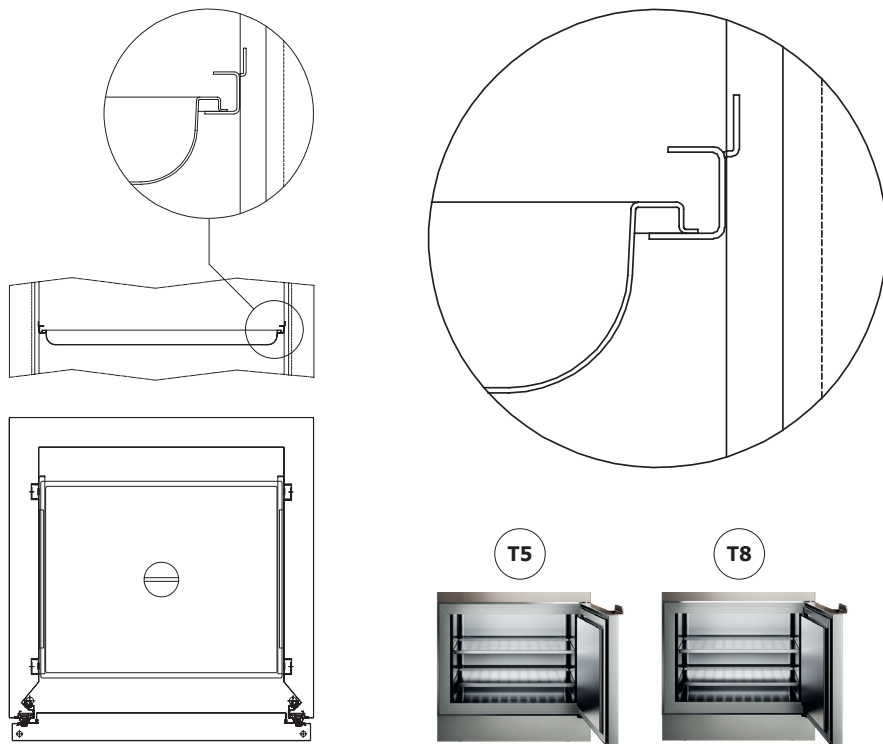
12.2 AUSSTATTUNGEN T5 - T8

UMRÜSTBARES SCHIENEN-SET (EN 60x40)

DE



KIPPSICHERES SCHIENEN-SET (GN 2/1)



13. WARTUNG

Der/die **Verantwortliche des Geräts** hat die Pflicht, die in der nachstehenden Tabelle angezeigten Wartungsintervalle zu prüfen und ist für ihre Einhaltung sowie für das Anfordern, wenn notwendig, des zugelassenen **Technischen Kundendienstes** verantwortlich.

	HÄUFIGKEIT			ORDENTLICHE	AUSSERORDENTLICHE	BENUTZER	KUNDENDIENST
	Je nach Anwendung und Notwendigkeit	Monatlich	Halbjährlich				
Reinigung der Außenoberflächen	●			●			
Reinigung der zugänglichen Innenteile (Ohne den Einsatz von Werkzeugen)	●			●			
Netz kabel, Stecker und/oder Steckdosen prüfen			●	●		●	
Kontrolle einwandfreier Zustand der Dichtungen		●		●			
Filterreinigung der Kondensationseinheit (Falls vorhanden)			●	●			
Reinigung des Sammelbehälters für Kondenswasser	●			●			
Reinigung des Sammelbehälters für Reinigungswassers (Im Inneren des Tanks - falls vorhanden)	●			●			
Reinigung Kondensator	●			●			
Kontrolle Ölstand Kompressor (Falls vorhanden)				●			
Abfluß Drainage Luftbehälter (Falls vorhanden)			●	●			
Kontrolle pneumatische Verbindungen (Falls vorhanden)			●	●			
Kontrolle Integrität Schläuche Kühlsystem			●	●			●
Überprüfung der Kabel und inneren Verbindungen der Leistung			●	●			
Chemische Reinigung Schwämme Kondensation (Falls vorhanden)			●	●			
Ersatzlampen / LED (Falls vorhanden)					●		
Austausch des Bedienfelds (elektronisches Steuergerät-Thermostat - usw.)					●		
Auswechseln Versorgungskabel,Stecker und/oder Buchsen					●		

ACHTUNG



Es ist **Pflicht**, nach jeder Wartung die Sicherheitstest der Elektrik entsprechend der Richtlinie CEI EN 50106 durchzuführen.

14. STÖRUNGEN - TECHNISCHER KUNDENDIENST

Führen Sie im Falle von Unklarheiten oder Fehlfunktionen die folgenden Prüfungen durch, **bevor Sie den Technischen Kundendienst** anfordern:

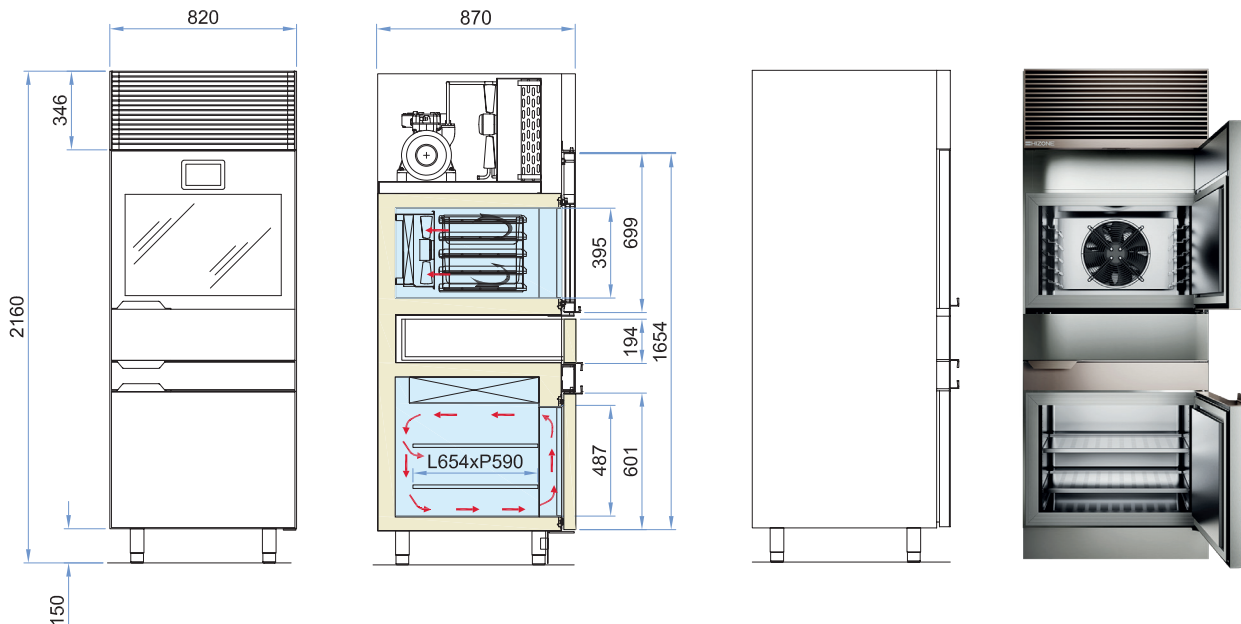
FEHLFUNKTION	URSACHE	LÖSUNG	BENUTZER	KUNDENDIENST
DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT	Schutzsicherung unterbrochen	Finden Sie vorhergehend die Ursache des Eingriffs des Schalters, erst danach die neue Sicherung einsetzen.	●	
	Hauptschalter geöffnet	Hauptschalter schließen.	●	
	Stecker nicht eingesteckt	Stecker einfügen.	●	
	Stromausfall	Sollte der Black-out länger andauern, muss das Produkt in einem geeigneten Gefriergerät untergebracht werden.	●	
DIE TEMPERATUR IST NICHT AUSREICHEND NIEDRIG	Verdampfer vollständig durch Eis verstopft	Ein zusätzliches Abtauen ausführen.	●	
	Falsche Temperatureinstellung	Die geeignete Temperatur einstellen.	●	
	Das Gerät ist von Zugluft getroffen oder direktem oder reflektiertem Sonnenlicht ausgesetzt	Die Luftströme beseitigen und auf jeden Fall die direkte bzw. reflektierende Sonnenbestrahlung vermeiden.	●	
	Unzureichende Zufuhr von Kühlluft an den Kondensator	Alles das, was ein Hindernis für die ausreichende Luftfluss über den Kondensator (Papier, Karton, Gitter mit unzureichender Öffnung usw.).	●	
	Interne Ventilatoren funktionieren nicht oder Lüfter beschädigt	Die Ventilatoren / Lüfter austauschen.		●
	Thermostat / elektronische Steuereinheit nicht effizient	Thermostat / elektronische Steuereinheit auswechseln. Wenn die elektronische Steuereinheit in Geräten mit Kühlmittel R290 eingesetzt wird, so darf sie ausschließlich gegen ein vom Hersteller geliefertes Originalersatzteil ausgewechselt werden. Ersetzen Sie die Temperaturfühler erst, nachdem Sie geprüft haben, welcher davon ineffizient ist.		●
	Kondensator durch Staub oder allgemein durch Schmutz verstopft	Den Kondensator sorgfältig reinigen. Der Kondensator in bestimmten Betriebsumgebungen (z.B. Vorhandensein von Staub, Vorhandensein von übermäßiger Feuchtigkeit usw.), wenn die Leistung des Geräts nachlässt, muss es sorgfältig gereinigt werden.		●
Unzureichende Kältemittelfüllung im Kühlsystem	Finden Sie die Ursache des Kältemittelverlustes und beseitigen Sie diese; stellen Sie die Kältemittelfüllung wieder her, gegebenenfalls mit einer erneuten Entleerung der Anlage.		●	
DER KOMPRESSOR SCHALTET NICHT EIN ODER FUNKTIONIERT NUR FÜR SEHR KURZEN ZEITEN	Keine elektrische Versorgung des Geräts	Prüfen, ob ein Black-out vorliegt. Die verschiedenen Schalter an der Versorgungslinie schließen.	●	
	Stromspannung zu niedrig	Sicherstellen, dass die Netzspannung an den Enden des Netzkabels dem Nennwert von 220V +/- 10% entspricht.	●	
	Einstellte Temperatur zu hoch	Wenn die eingestellte Temperatur höher als diejenige der Luft im Ausstellungsraum ist, tritt der Kompressor nicht in Funktion. Die eingestellte Temperatur verändern, wenn die aktuelle Temperatur zu hoch ist.	●	
	Auslösung des Maximaldruckschalters (falls vorhanden)	Überprüfen Sie die Ursache für die fortzuführenden Geschäftsbereiche des maximalen Drucks wie: verstopfter luftgekühlten Kondensator, gesperrter Kondensatorlüfter, zu hohe Umgebungstemperatur, Bruch des Druckschalters.		●

DE

15. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

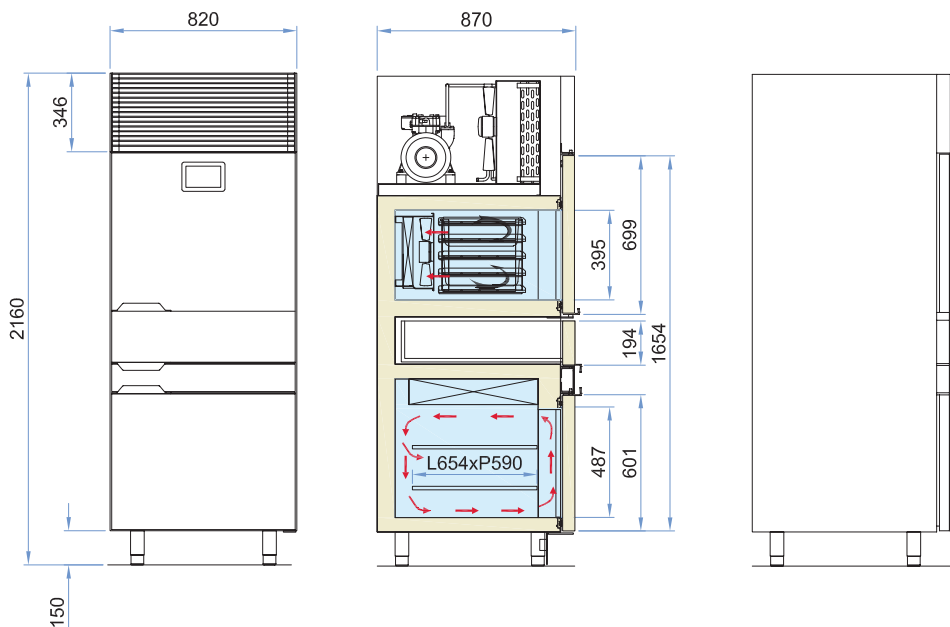
T5

- Glastür
- Isolierte Blendtür



DE

- Isolierte Blendtür
- Isolierte Blendtür



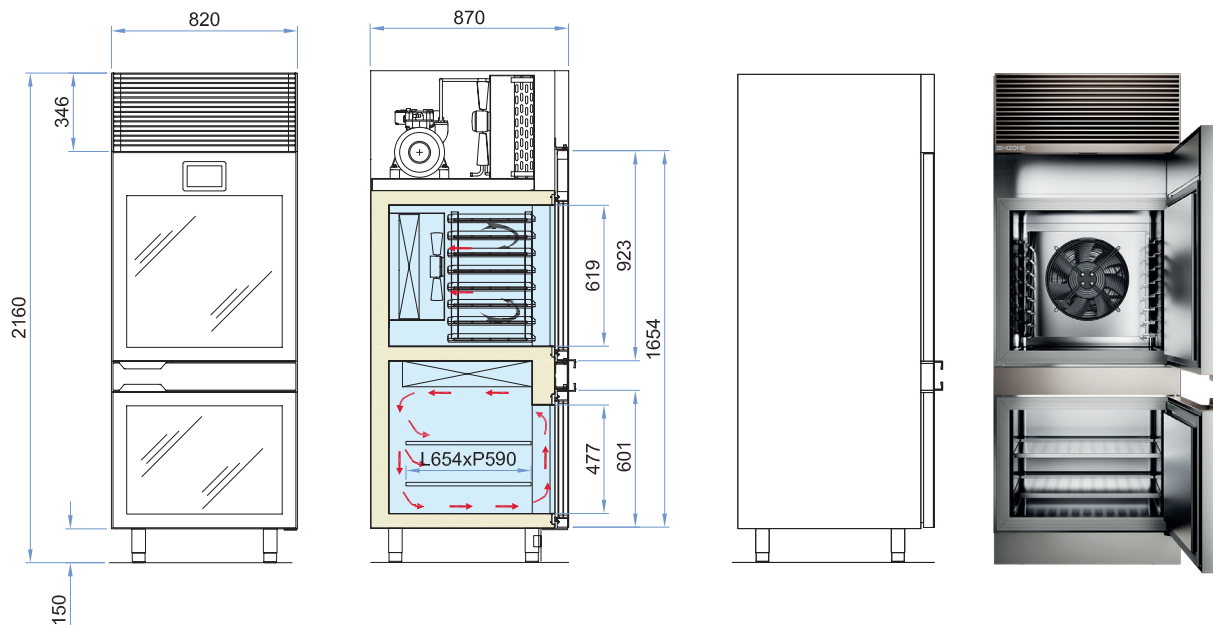
Außenmaße	Länge	mm	820
	Tiefe	mm	870
	Höhe	mm	2160
Gewicht (Netto)	Glastür + isolierte Blendtür	kg	255
	Isolierte Blendtür + isolierte Blendtür	kg	245

15. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

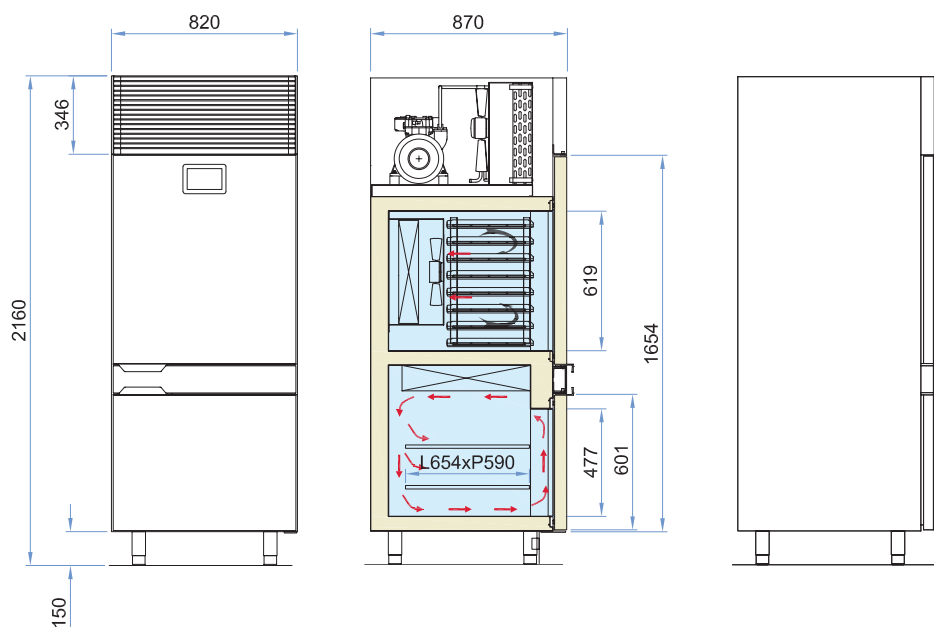
T8

- Glastür
- Glastür

DE



- Isolierte Blendtür
- Isolierte Blendtür

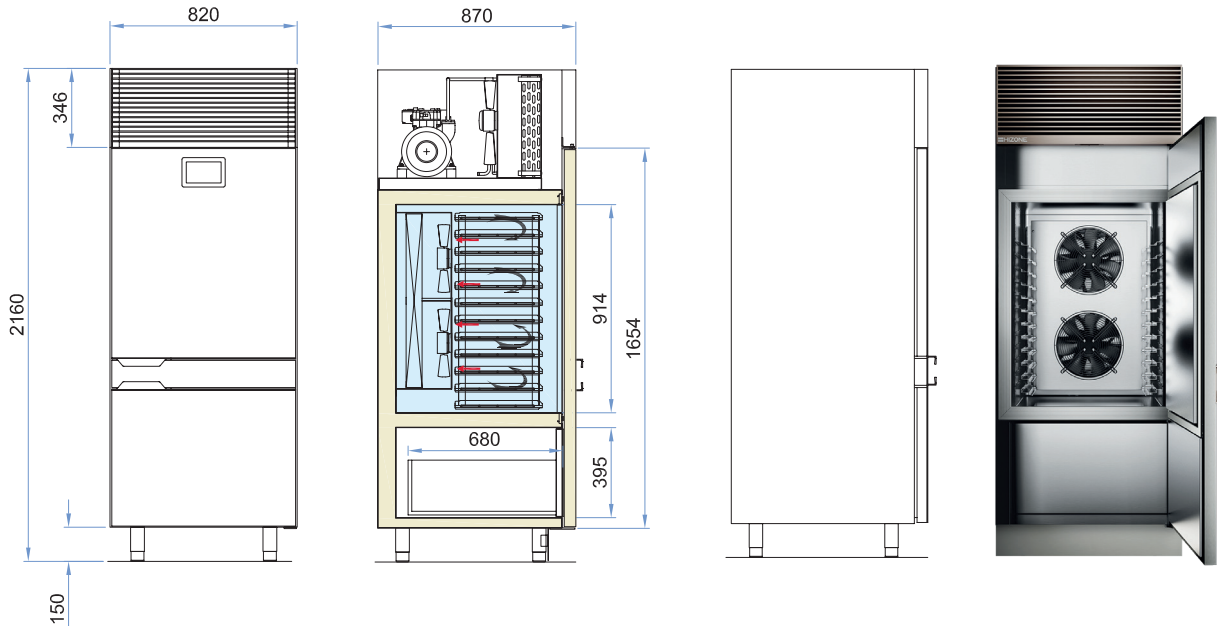


Außenmaße	Länge	mm	820
	Tiefe	mm	870
	Höhe	mm	2160
Gewicht (Netto)	Glastür + Glastür	kg	260
	Isolierte Blendtür + isolierte Blendtür	kg	250

15. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

T12

- Isolierte Blendtür



DE

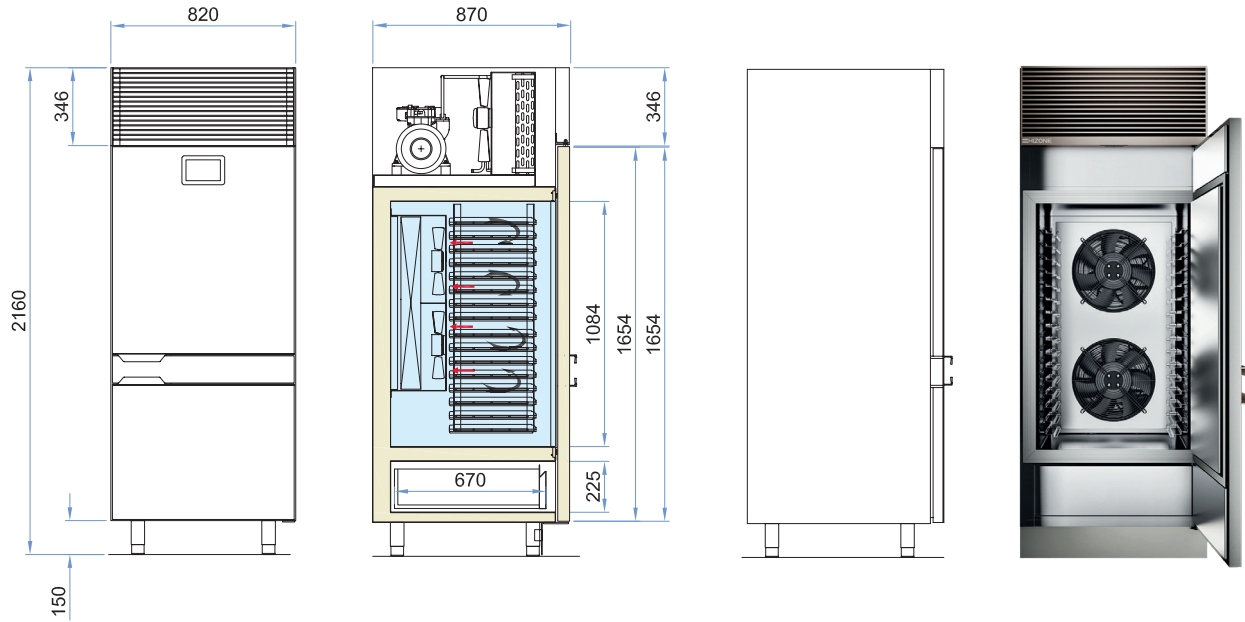
Außenmaße	Länge	mm	820
	Tiefe	mm	870
	Höhe	mm	2160
Gewicht (Netto)	Isolierte Blendtür	kg	260

15. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

T16

- Isolierte Blendtür

DE



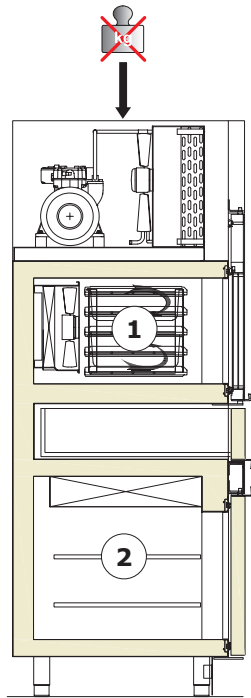
Außenmaße	Länge	mm	820
	Tiefe	mm	870
	Höhe	mm	2160
Gewicht (Netto)	Isolierte Blendtür	kg	270

15.1 LASTEN REGALE

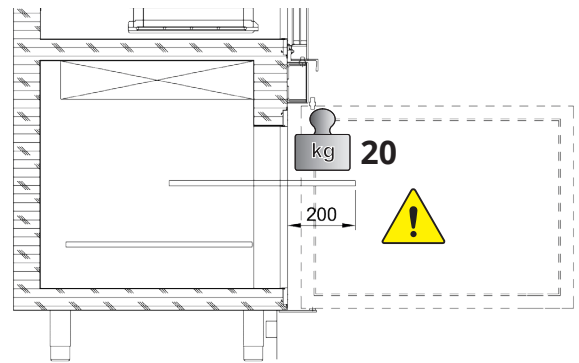


ACHTUNG

Es ist **absolut notwendig**, die für jedes Regal angegebenen Höchstlasten zu beachten.



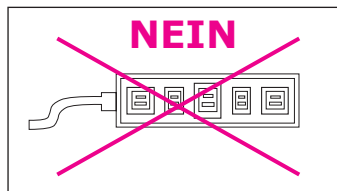
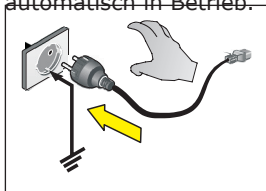
kg	
1	2
T5 T8 T12 T16	T5 T8
30	45



16. SCHALTТАFEL

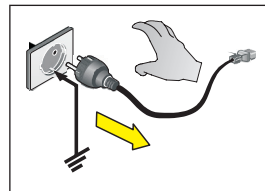
START (ON)

Den Hauptschalter der Netzanlage betätigen.
Den Versorgungsstecker in die Steckdose beim Kunden einführen und sicherstellen, dass diese geerdet ist und dass keine Mehrfachstecker angeschlossen sind; das Gerät setzt sich automatisch in Betrieb.

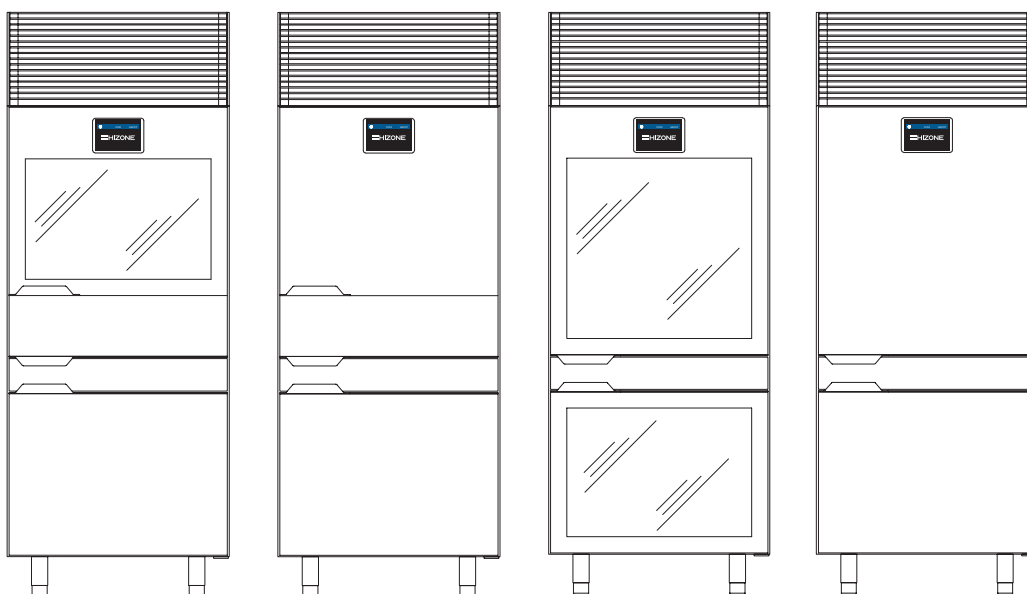


STOPP (OFF)

Ziehen Sie den Netzstecker aus der vom Kunden bereitgestellten Steckdose.



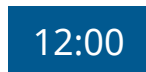
Das Gerät schaltet sich automatisch ein



- **YouTube ISA Service**
(https://www.youtube.com/channel/UCIzfv4REgUsDZWRTlw_c4MQ)
- **Set-Up - First Start** > <https://youtu.be/0R6wZfVjogc>
- **Set-Up - Setting Programs** > <https://youtu.be/eoG4uDf25KQ>
- **Set-Up - Cooling Program Setting** > <https://youtu.be/m29uabUhxOc>
- **Set-Up - Alarms Setting** > <https://youtu.be/uG9CVrWFrr8>



Einstellungsmenü



Aktuelle Uhrzeit



On / Off



Zurück-Taste - Zurück zur vorherigen Seite



Set-Point-Änderungstaste



Temperatur - Blinklicht Kompressor in Betrieb



Informationen zum Gerätestatus



Abtauen



Glastürheizung (optional)



Beleuchtung

16.1 SCHALTTAFEL T5-T8

T5



T8



DE

16.2 SCHALTTAFEL T5-T8-T12-T6

T5



T8



T12



T16



16.1 SCHALTTAFEL T5-T8

Das Display leuchtet auf und zeigt **HIZONE für einige Sekunden an**;
Danach wird das angegebene **ON / OFF - Symbol** angezeigt.

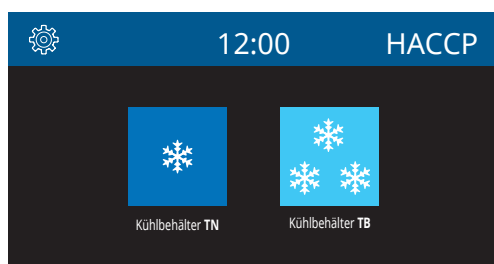


DE

HAUPTMENÜ

Tippen Sie auf das Symbol **ON / OFF**; das angegebene Menü wird angezeigt:

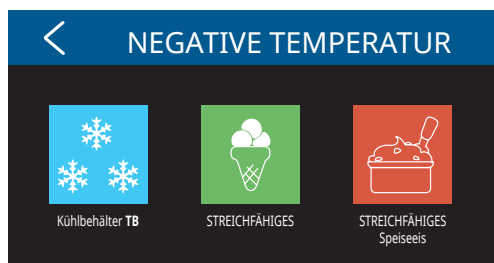
- Kühlbehälter **TN**
- Kühlbehälter **TB**



MENÜ Kühlbehälter TB (Negative Temperatur)

In diesem Menü (durch Antippen der Symbole) können Sie aus den folgenden Untermenüs wählen:

- Kühlbehälter **TB**
- Speiseeis
- Streichfähiges Speiseeis

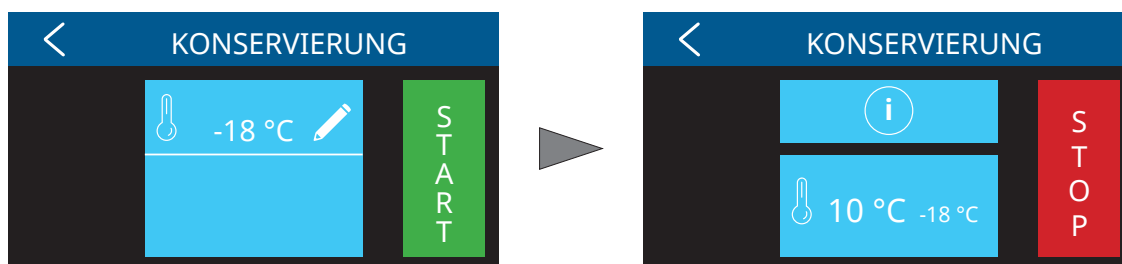


START / STOP

Nach Auswahl einer der verfügbaren Konservierungen:

- Kühlbehälter **TB**
- Speiseeis
- Streichfähiges Speiseeis

wird die **START-Seite** angezeigt; danach wird automatisch die **STOP-Seite** angezeigt, mit der Sie den gestarteten Zyklus unterbrechen können.



KONSERVIERUNG IM GANGE



SYMBOLIK:



Das Symbol blinkt langsam, wenn der Kompressor läuft.



Durch Drücken der Taste kann ein Abtauzyklus gestartet werden.



Durch Drücken der Taste kann die Glastürheizung aktiviert werden.



Durch Drücken der Taste kann die Beleuchtung ein- oder ausgeschaltet werden.



Durch Drücken der angegebenen Anzeige kehren Sie zur vorherigen Seite **START / STOP** zurück.

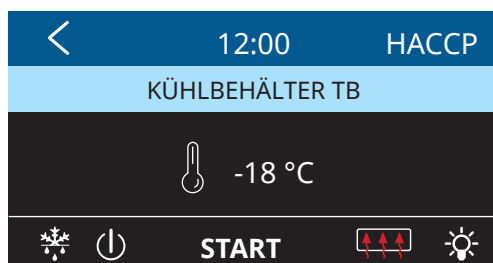
KONSERVIERUNGS-STOPP

Durch Drücken von **STOP** wird die Konservierung gestoppt, durch Drücken von **-18 °C** kann der Set-Point geändert werden.



Informationen zum Gerätestatus.

Nach Beendigung des Zyklus wird das folgende Bild angezeigt (wobei der letzte Konservierungszyklus gespeichert bleibt).



Nun ist es möglich:

- den zuletzt ausgeführten Zyklus durch Drücken von **START**
- das Gerät durch Drücken der entsprechenden Taste in den **STAND/BY-Modus** zu schalten
- durch Drücken der Pfeiltaste ein neues Programm auszuwählen

16.2 SCHALTTAFEL T5-T8-T12-T16

Das Display leuchtet auf und zeigt **HIZONE für einige Sekunden an**;
Danach wird das angegebene **ON / OFF - Symbol** angezeigt.

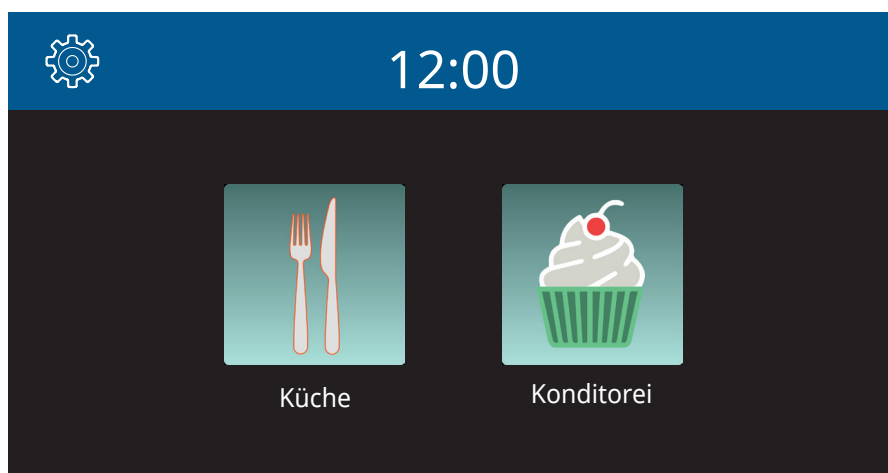


DE

HAUPTMENÜ

Tippen Sie auf das Symbol **ON / OFF**; das angegebene Menü wird angezeigt:

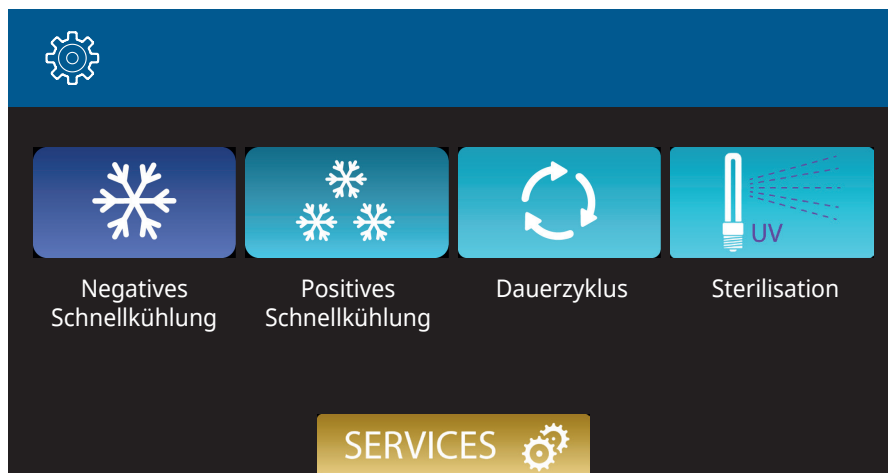
- Küche
- Konditorei



Menü Küche

In diesem Menü (durch Antippen der Symbole) können Sie aus den folgenden Untermenüs wählen:

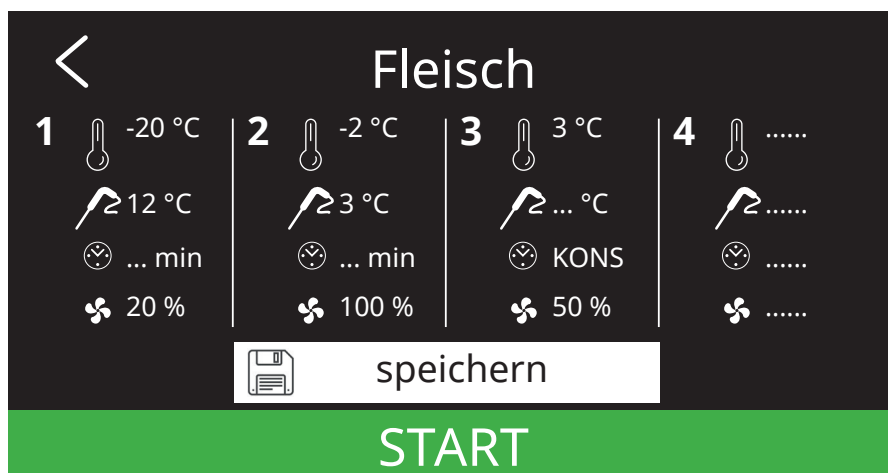
- Positives Schnellkühlung
- Negatives Schnellkühlung
- Dauerzyklus
- Sterilisation



Nach der Auswahl einer der verfügbaren Optionen (z.B. Positive Schnellkühlung) wird das angegebene Menü angezeigt:



Wenn Sie die Option **Fleisch** wählen, werden die folgenden Bildschirme angezeigt:



In diesem Bildschirm können Sie die folgenden Operationen durchführen:

- die verschiedenen Phaseneinstellungen ändern und speichern.
- START drücken, um den Zyklus zu starten.

Auf dem Bildschirm wird **Pre-Cooling angezeigt** (Zellenkühlung - voreingestellte Standardwerte).

Pre-Cooling

Zellenkühlung (voreingestellte Standardwerte -40 °C).

Pre-Cooling (Fleisch)

22 °C -40 °C

STARTZYKLUS

DE

Es ist möglich, das Produkt (falls dies für angebracht gehalten wird) vor Erreichen der eingestellten Temperatur einzufügen und **START CYCLE** drücken, um den Zyklus zu starten.

Auf dem Bildschirm wird **Im Gange** angezeigt (die hervorgehobenen Parameter können nach Belieben geändert werden).

1/4
Im Gange
60 min

-40 °C -40 °C	
60 min 60 min	

STOPP

Drücken Sie **STOPP**, um den aktuellen Zyklus zu stoppen, oder nach einigen Sekunden der Inaktivität wird die Zusammenfassung des aktuellen Zyklus auf dem Bildschirm angezeigt.

Fleisch

-40 °C

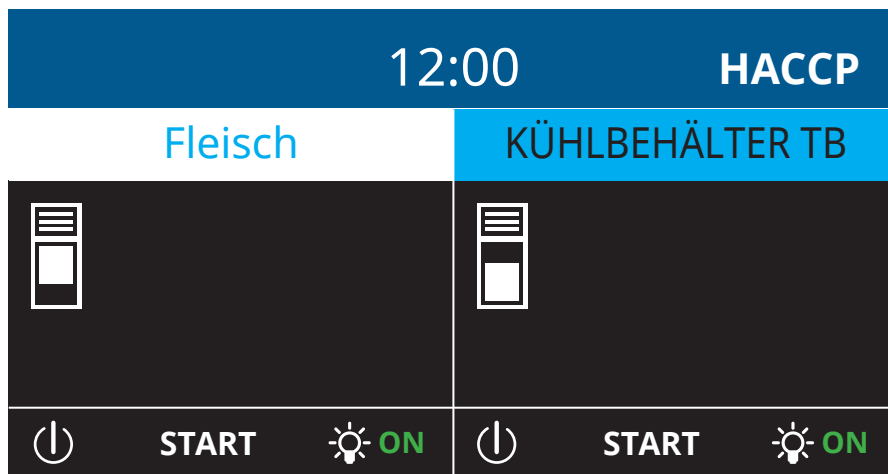
60 min

1/4

STOPP

ON

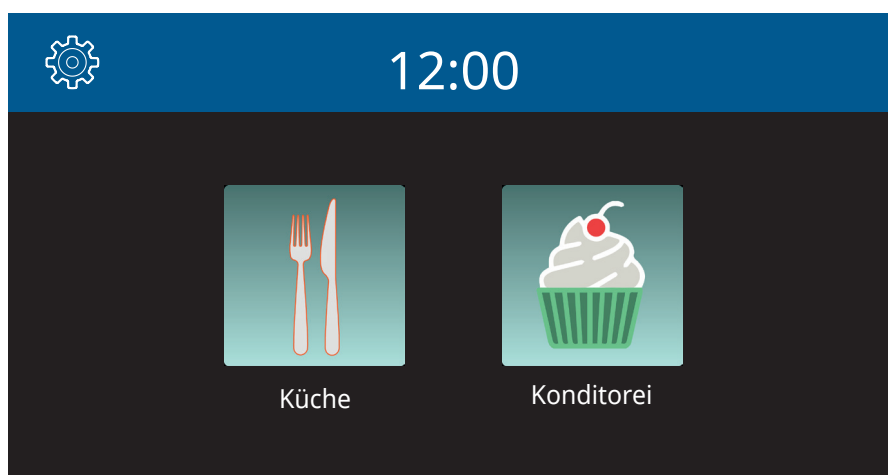
Beim Anhalten des Zyklus wird der folgende Bildschirm folgendes angezeigt:



Durch Drücken von **START** wird der zuletzt durchgeführte Zyklus (Fleisch) neu gestartet; andernfalls kehrt **die Berührung von Fleisch** zum Bildschirm zurück:



Um zum **HAUPTMENÜ** zurückzukehren, berühren Sie das **ON / OFF**-Symbol, um das Gerät in den Standby-Modus zu versetzen.



17. REINIGUNG

Die nachstehend angegebenen Materialien müssen auf folgende Weise gereinigt werden:

EDELSTAHL Verwenden Sie nur warmes Wasser und ein mildes Reinigungsmittel, dann spülen.

ACRYL / POLYCARBONAT Verwenden Sie nur lauwarmes Wasser, ein weiches Tuch oder Fensterleder.

GLAS Für die Glasreinigung ausschließlich spezifische Produkte verwenden. Verwenden Sie kein Leitungswasser, das Kalkrückstände hinterlassen kann.

DE

17.1 INNENREINIGUNG



ACHTUNG

Das Eis darf nicht mit spitzen Gegenständen von den Wänden gekratzt werden, die Oberfläche könnte dabei beschädigt werden.

Keine Hochdruckgeräte (z.B. Dampferzeuger) verwenden.

1 Das im Kühlfach enthaltene Produkt entfernen und unverzüglich in einen entsprechenden Kühlbehälter legen, um eine korrekte Konservierung zu garantieren.



2 Das Gerät ausschalten.

3 Die manuell abnehmbaren Zubehörteile (z.B. Schiebetüren, Gitter, Speiseeisbehälter, etc.) entfernen.

4 Warten Sie mindestens 4 oder 6 Stunden, bis das Eis am Verdampfer vollständig geschmolzen ist, bevor Sie das Gerät reinigen. In diesem Zusammenhang ist es ratsam, bis zum nächsten Tag zu warten, um sicherzustellen, dass die Abtauung vollständig stattgefunden hat. Verwenden Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Auftauprozess zu beschleunigen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.



5

Entfernen Sie den Abfluss-Verschluss des Tankunterteils, damit das Wasser in die entsprechende Sammelwanne in der Gerätebasis abfließen kann. (Siehe Abschnitt 11.8).

ACHTUNG

Für die Funktion des Gerätes ist **darauf zu achten**, dass die **Ablassschraube nach Abschluss der Reinigung** korrekt und vollständig wieder eingesetzt ist.

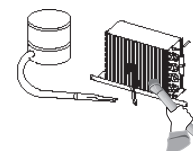
6 Die Seitenwände und den Tankunterteil mit einem nicht aggressiven Reinigungsmittel, lauwarmem Wasser und einem nicht scheuernden Tuch oder Schwamm reinigen. Keine spitzen Gegenstände verwenden. Vorsichtig abspülen und mit einem saugfähigen Tuch trocknen.

7 Die Seitenwände und den Tankunterteil mit einem nicht aggressiven Reinigungsmittel, lauwarmem Wasser und einem nicht scheuernden Tuch oder Schwamm reinigen. Keine spitzen Gegenstände verwenden. Vorsichtig abspülen und mit einem saugfähigen Tuch trocknen.

8 Wenn das Gerät nicht an eine Erdungssteckdose angeschlossen ist, gehen Sie wie im vorherigen Punkt beschrieben vor. Das Spülwasser wird in einer speziellen Wanne in der Gerätebasis gesammelt. Reinigen und desinfizieren Sie dann auch die Sammelwanne.

9 Die zuvor entfernten Zubehörteile (Punkt 3-5) erneut anbringen.

10 Das Gerät einschalten und die Theke auf die gewünschte Temperatur abkühlen lassen, bevor das Essen wieder eingeführt wird.

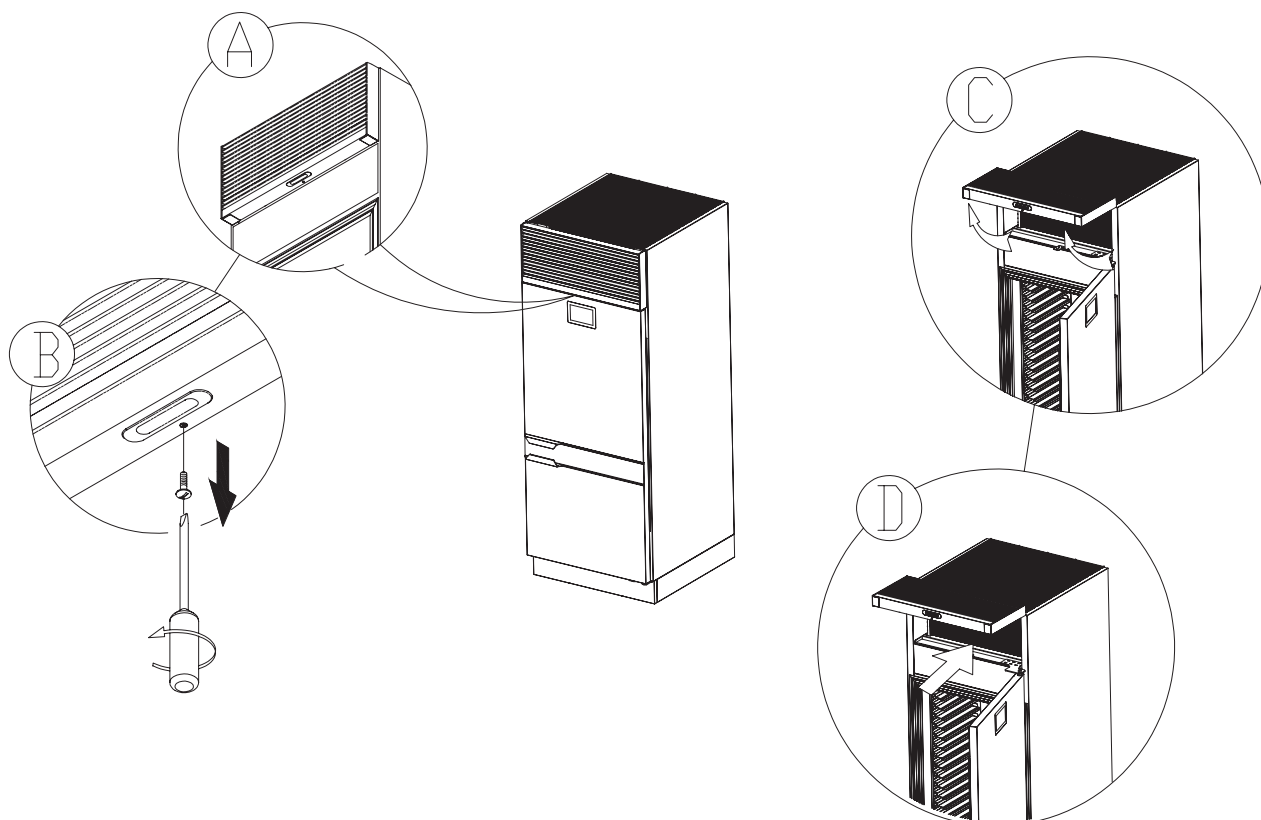


17.2 KONDENSATEINHEIT

Das Gerät ausschalten und einige Stunden warten bis alle Geräte der Kondensateinheit eine Temperatur ähnlich der Raumtemperatur erreicht haben.

Heben Sie das vordere Schutzgitter (A) wie dargestellt (B-C).

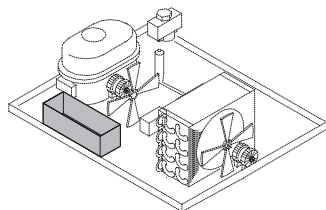
Den Kondensator (D) mit Hilfe einer geeigneten Bürste mit weichen Borsten reinigen. Dabei darauf achten, dass die Lamellen des Kondensators nicht verbogen werden.



17.3 SAMMELWANNE FÜR ABTAUWASSER (FALLS VORHANDEN)

Die Reinigung muss je nach Gebrauch und Notwendigkeit und besonderen Umgebungsbedingungen (z.B. hohe Luftfeuchtigkeit, niedrige Umgebungstemperatur, Anwesenheit von Staub usw.) vorgenommen werden, um eine falsche und unvollkommene Verdampfung des Wassers und/oder die Anwesenheit von unangenehmen Gerüchen zu meiden.

Desinfizieren Sie die Wanne mit speziellen Produkten.



18. LÄNGERE AUSSERBETRIEBNAHME DES GERÄTS

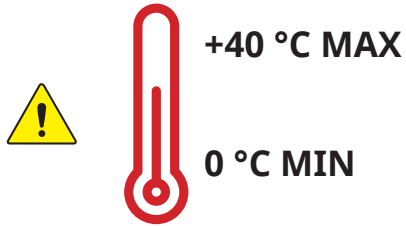
Das im Kühlfach enthaltene Produkt entfernen und unverzüglich in einen entsprechenden Kühlbehälter legen, um die korrekte Konservierung zu garantieren.

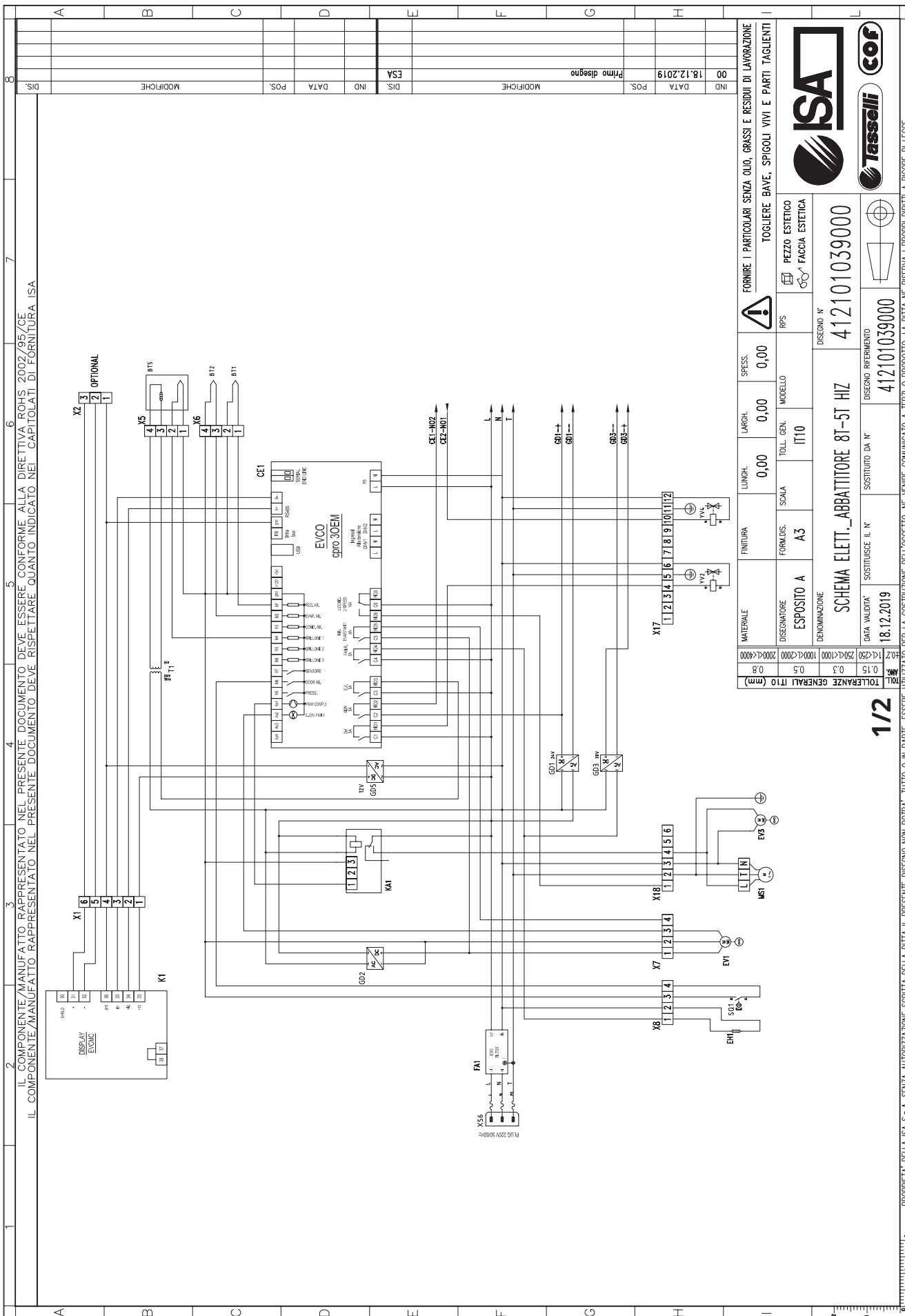
Das Gerät öffnen, abwarten, dass es Raumtemperatur erreicht und es anschließend reinigen.

Die Schiebtür(en) 2-3cm geöffnet lassen, so dass die Luft zirkulieren kann und die Bildung von Schimmel und unangenehmen Gerüchen im Gerät vermieden wird.

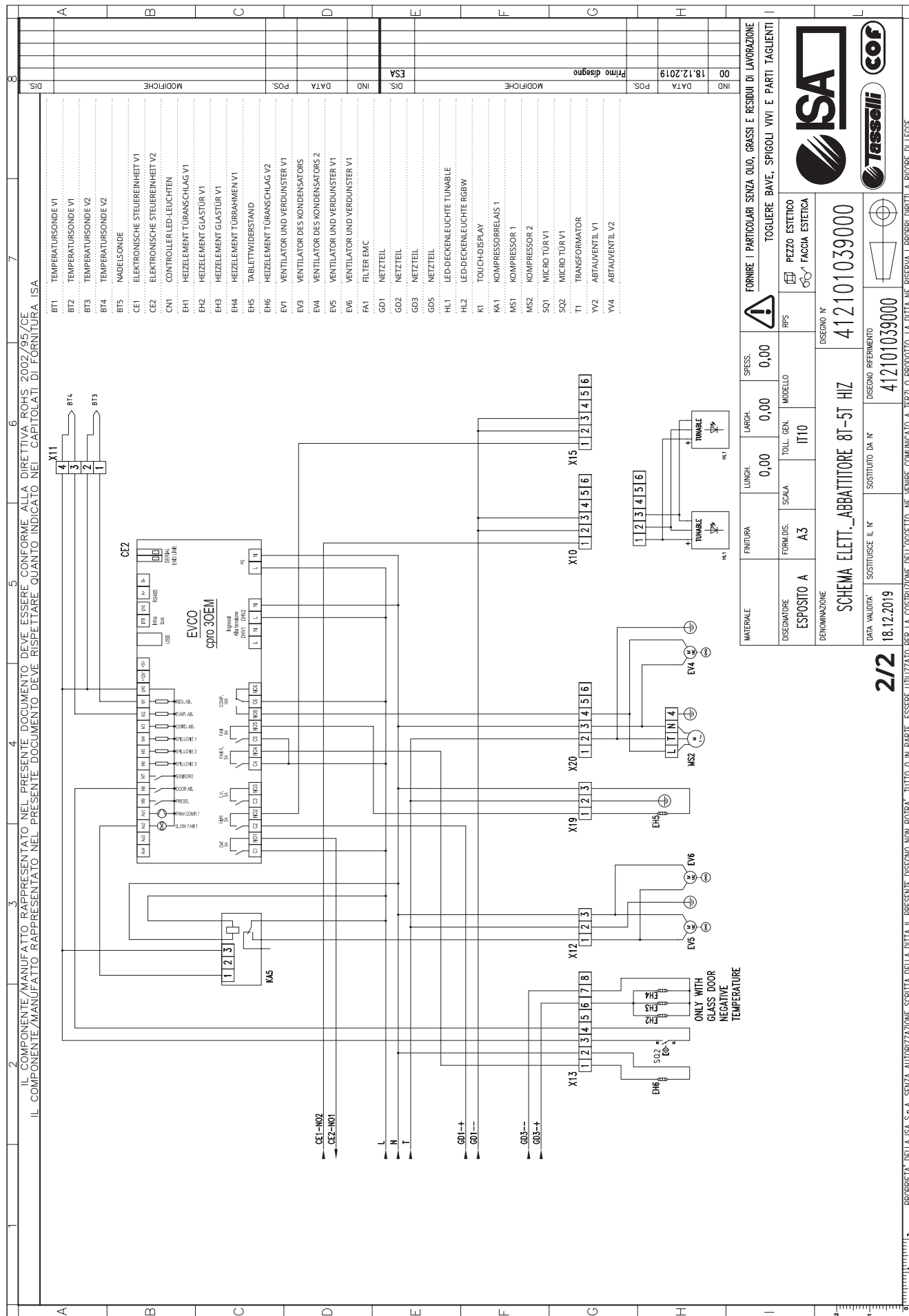
DE

Das Gerät, beigefügt oder weniger der Verpackung, soll mit Vorsorge im Warenlager oder Lokalen gelagert sein, vor Witterungseinflüssen, Witterung und vor direktem Sonnenlicht Aussetzung bei einer Temperatur zwischen 0 und 40 °C geschützt sein.





ELEKTRISCHER SCHALTPLAN



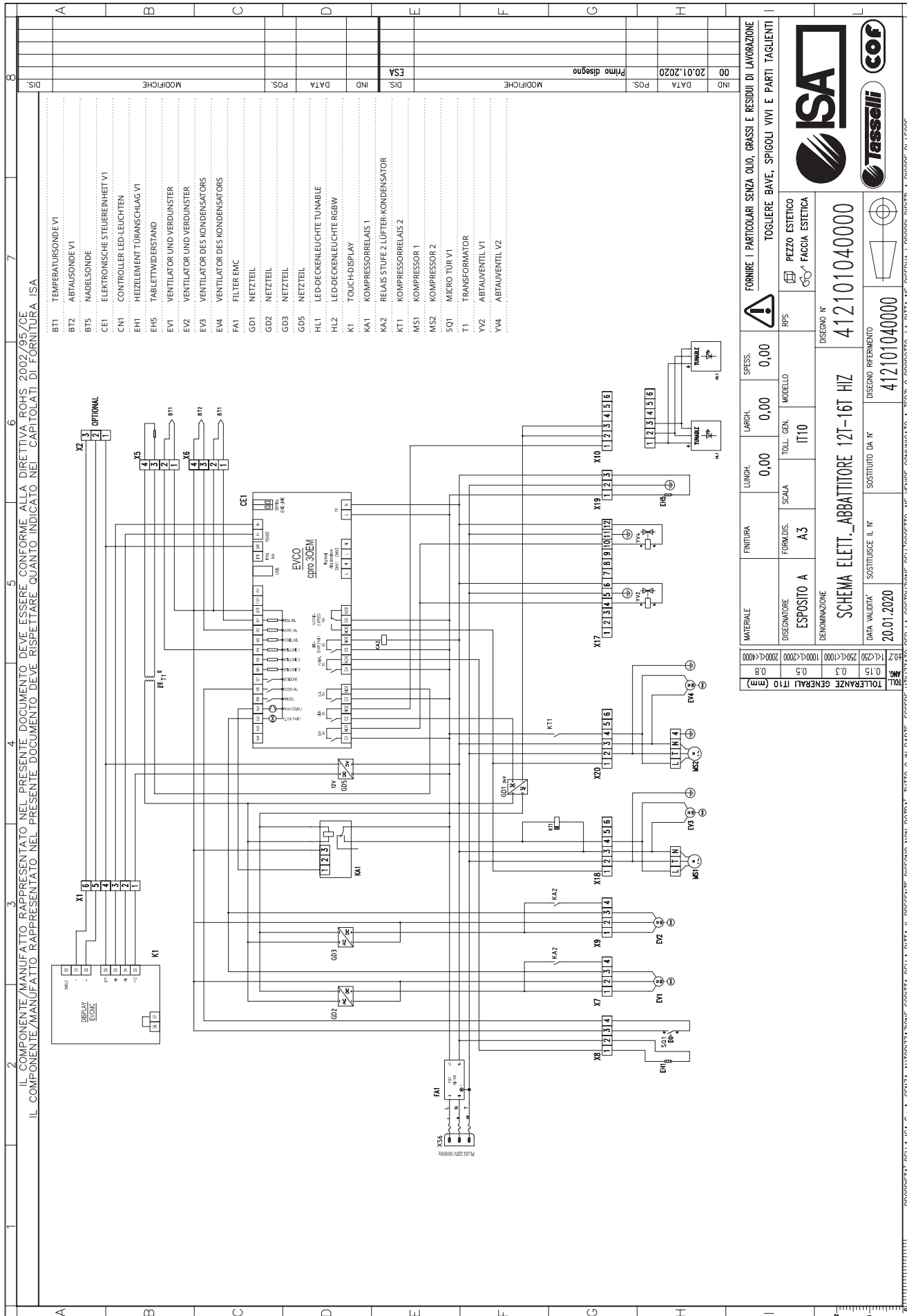
00	IND	18.12.2019	DATA	Primo disegno
	POS.			
	MODIFICHE			
	DIS.	E5A		
	IND			
	DATA			
	POS.			
	MODIFICHE			
	DIS.			
	IND			
	DATA			
	POS.			
	MODIFICHE			

BT1	TEMPERATURSONDE V1
BT2	TEMPERATURSONDE V2
BT3	TEMPERATURSONDE V2
BT4	TEMPERATURSONDE V2
BT5	NADELSONDE
CE1	ELEKTRONISCHE STEUERINHEIT V1
CE2	ELEKTRONISCHE STEUERINHEIT V2
CNT	CONTROLLER LED-LEUCHTEN
EH1	HEIZELEMENT TURANSCHLAG V1
EH2	HEIZELEMENT GLASTUR V1
EH3	HEIZELEMENT TURRAHMEN V1
EH4	HEIZELEMENT TURRAHMEN V1
EH5	TABLETTWIDERSTAND
EH6	HEIZELEMENT TURANSCHLAG V2
EY1	VENTILATOR UND VERDUNSTER V1
EY3	VENTILATOR DES KONDENSATORS
EY4	VENTILATOR DES KONDENSATORS 2
EY5	VENTILATOR UND VERDUNSTER V1
EY6	VENTILATOR UND VERDUNSTER V1
FA1	FILTER EMC
GD1	NETZTEIL
GD2	NETZTEIL
GD3	NETZTEIL
GD5	NETZTEIL
HL1	LED-DECKENLEUCHE TUNABLE
HL2	LED-DECKENLEUCHE RGBW
K1	TOUCH-DISPLAY
KA1	KOMPRESSORRELAIS 1
MS1	KOMPRESSOR 1
MS2	KOMPRESSOR 2
SO1	MICRO TURV1
SQ2	MICRO TURV1
T1	TRANSFORMATOR
YW2	ABTAUVENTIL V1
YW4	ABTAUVENTIL V2

MATERIALE	FINIURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORMARE PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE
		0,00	0,00	0,00	TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI
DESIGNATORE	FORM.DIS.	SCALA	TOLL. GEN.	MODELLO	RPS
ESPOSTO A	A3		IT10		PEZZO ESTETICO
DENOMINAZIONE	SCHEMA ELETT. _ABBATTITTORE 8T-5T HIZ				
DESIGNO N°	412101039000				
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°	DESIGNO RIFERIMENTO		
18.12.2019			412101039000		



2/2



MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPESS.	FORMARE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE
DESIGNATORE	FORMIDIS.	0,00	0,00	0,00	TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI
ESPOSTO A	SCALA				
DENOMINAZIONE					
SCHEMA Elett._ABBATTITORE 12T-16T HIZ					
DATA VALIDITA'	SOSTITUISCE IL N°				
20.01.2020	412101040000				
TOLLERANZE GENERALI IT10 (mm)					
0,15	0,3	0,5	0,8		
DISEGNO N°		412101040000			
DISEGNO RIFERIMENTO		412101040000			
SOSTITUITO DA N°					
DISEGNO N°		412101040000			
DISEGNO RIFERIMENTO		412101040000			
SOSTITUITO DA N°					
DISEGNO N°		412101040000			
DISEGNO RIFERIMENTO		412101040000			

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN

1.	NOTAS / ADVERTENCIAS	190	16.	PANEL DE CONTROL	220
2.	FABRICANTE	196	16.1	PANEL DE CONTROL T5 - T8	223
3.	CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA	196	16.2	PANEL DE CONTROL T5 - T8 - T12 - T16	225
4.	IDENTIFICACIÓN DEL APARATO	197	17.	LIMPIEZA	229
5.	COMPOSICIÓN	198	17.1	PARTES INTERIORES	229
6.	USO	198	17.2	UNIDAD CONDENSADORA	230
7.	LÍMITES DE CARGA	198	17.3	TANQUE AGUA DE DESCONGELACIÓN (CUANDO ESTÉN PRESENTES)	230
8.	SEGURIDAD	199	18.	APAGADO PROLONGADO DEL APARATO	231
8.1	DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EXISTENTES	199			
8.2	PROTECCIONES FIJAS	199		ESQUEMA ELÉCTRICO	
8.3	SECCIONAMIENTO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA	199		412101039000	232
8.4	AVERÍAS EN LOS CIRCUITOS	199		412101040000	234
8.5	PLACAS DE ADVERTENCIA (CUANDO ESTÉN PRESENTES)	199			
8.6	CAÍDA DE OBJETOS	199			
8.7	FRÍO	199			
8.8	SEGURIDAD ALIMENTARIA (PRODUCTOS ENVASADOS)	199			
9.	RIESGOS RESIDUALES	200			
9.1	RIESGOS DE CONTACTO CON PARTES EN TENSIÓN	200			
9.2	INCENDIO	200			
9.3	ATMÓSFERA EXPLOSIVA	200			
9.4	RESBALAMIENTO	200			
9.5	TROPIEZOS	200			
10.	ELIMINACIÓN MATERIALES USADOS	201			
11.	INSTALACIÓN	202			
11.1	DESEMBALAJE	202			
11.2	ALMACENAJE	204			
11.3	DESPLAZAMIENTO	204			
11.4	CONDICIONES AMBIENTALES	204			
11.5	CONEXIÓN ELÉCTRICA	204			
11.6	CONEXIÓN EMPALME HIDRÁULICO DESCARGA AGUA DE LIMPIEZA	204			
11.7	INSTALACIÓN DE PARED	205			
11.8	NIVELACIÓN	206			
11.9	APERTURA / CIERRE PUERTA	206			
11.10	INSTALACIÓN CUBETA RECOGIDA DE AGUA DE LIMPIEZA	207			
11.11	INSTALACIÓN ZÓCALO (OPCIONAL)	208			
12.	PREPARACIONES	209			
12.1	PREPARACIONES T5 - T8 - T12 - T16	210			
12.2	PREPARACIONES T5 - T8	211			
13.	MANTENIMIENTO	213			
14.	AVERÍAS - ASISTENCIA TÉCNICA	214			
	DATOS TÉCNICOS - T5	215			
	DATOS TÉCNICOS - T8	216			
15.	DATOS TÉCNICOS - T12	217			
	DATOS TÉCNICOS - T16	218			
15.1	CARGAS ESTANTES	219			

1. NOTAS / ADVERTENCIAS



NOTA

El contenido del presente manual es de naturaleza técnica y es propiedad de **ISA** está prohibido reproducirlo, divulgarlo o modificarlo total o parcialmente su contenido sin autorización escrita. La sociedad propietaria tutela sus derechos según la ley.

ES

El manual y el certificado de conformidad, son una parte integrante del equipo y debe acompañarla siempre a donde vaya o en caso de reventa. Es responsabilidad del usuario mantener tal documentación íntegra, para permitir que sea consultada durante toda la vida del equipo. Conserve cuidadosamente este manual y asegúrese de que esté siempre disponible en las proximidades del equipo. En caso de pérdida o destrucción es posible solicitar una copia a **ISA** especificando exactamente el modelo, número de serie y año de producción. El manual refleja el estado de la técnica en el momento del suministro, la empresa se reserva el derecho de aportar a sus productos todas las modificaciones que considere necesarias sin por ello tener que actualizar los manuales y las instalaciones de los lotes de producción anteriores.

El equipo puede ser utilizado por niños de edad no inferior a 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o sin el conocimiento necesario, solo bajo vigilancia o después que los mismos hayan recibido instrucciones relativas al uso seguro del equipo y a la comprensión de los peligros inherentes a este. Los niños no deben jugar con el equipo. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no debe ser efectuada por niños sin vigilancia.

Consulte siempre el manual antes de realizar cualquier tipo de operación. Antes de efectuar cualquier tipo de intervención, desconecte el equipo de la alimentación eléctrica. Las intervenciones en partes eléctricas, electrónicas o en componentes del sistema frigorífico, deben ser llevadas a cabo por personal especializado de acuerdo con cuanto establecen las normas vigentes.

La empresa no asume responsabilidad alguna respecto de daños originados a personas o a animales o al producto conservado en caso de:

- Uso inapropiado del equipo o uso por parte del personal no idóneo o autorizado.
- Incumplimiento de las normas vigentes.
- Instalación no correcta y/o defectos de alimentación.
- Incumplimiento de las instrucciones de este manual.
- Incumplimiento del programa de mantenimiento.
- Modificaciones no autorizadas.
- Instalación en el equipo de piezas de recambio no originales.
- Instalación y uso del equipo para fines diferentes de los que han caracterizado el diseño y la venta.
- Alteración o daño del cable de alimentación.

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

1. NOTAS / ADVERTENCIAS

La responsabilidad de la aplicación de los requisitos de seguridad a continuación referidos son a cargo del personal técnico responsable de las actividades previstas en el equipo, el cual debe asegurarse de que el personal autorizado:

- Esté cualificado para desempeñar la actividad requerida.
- Conozca y cumpla estrictamente las prescripciones contenidas en este documento.
- Conozca y aplique las normas de seguridad de carácter general aplicables al equipo.

ES

El comprador debe instruir al personal sobre los riesgos, los dispositivos de seguridad y las reglas generales de prevención de accidentes establecidas por la legislación del país de instalación del aparato. Los usuarios/operadores deben conocer la posición y el funcionamiento de todos los mandos y las características del aparato. Además deben leer íntegramente el presente manual. Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por operadores calificados luego de preparar la vitrina adecuadamente.



PELIGRO

La manipulación o sustitución no autorizada de una o varias partes del equipo, la adopción de accesorios que modifican el uso del mismo y el empleo de materiales de recambio diferentes de los aconsejados pueden convertirse en causa de riesgos de accidente.



PELIGRO

Cualquier intervención que se efectúa en el equipo requiere de manera absoluta que la toma de corriente se quite previamente, y, en todo caso, ninguna protección (rejilla de hilo, cárter) puede ser eliminada por personal no cualificado; evite absolutamente poner en funcionamiento el equipo sin dichas protecciones. Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o sustitución, desconecte el equipo de la red eléctrica quitando el enchufe de alimentación. Durante tales operaciones el operador debe poder asegurarse que el enchufe permanezca desconectado.



NOTA

Para no comprometer las funciones y seguridad del equipo, las actividades de instalación y mantenimiento complejas no están documentadas en este manual y serán realizadas por técnicos especializados de esta empresa.

No usar nunca aparatos eléctricos en el interior de este equipo. No utilice dispositivos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación diferentes de los recomendados por el fabricante. Mantener libre de obstrucciones las aperturas de ventilación del equipo o en la estructura construida. No dañar el circuito refrigerante.

Nivel de presión sonora de emisión ponderado A es inferior a 70 dB(A).

1. NOTAS / ADVERTENCIAS

PELIGRO DE EXPLOSIÓN

No conserve en el equipo productos que contengan sustancias gaseosas combustibles y sustancias explosivas.

ISA emplea materiales de la mejor calidad; su introducción y almacenaje en la empresa, así como su empleo en la producción, son constantemente controlados para garantizar la ausencia de daños, deterioros y defectos de funcionamiento. Todos los elementos constructivos están diseñados y realizados para garantizar un elevado estándar de seguridad y fiabilidad. Todos los equipos están sometidos a estrictas pruebas antes de la entrega, de todos modos se recuerda que la eficiencia en el tiempo del producto adquirido depende del correcto uso y de un adecuado mantenimiento. En el presente manual se refieren indicaciones necesarias para mantener inalteradas las características estéticas y funcionales del equipo.

El Manual de Uso y Mantenimiento contiene las informaciones necesarias para la comprensión de las modalidades de funcionamiento del equipo y del correcto uso del mismo, en particular: la descripción técnica de los varios grupos funcionales, dotaciones y sistemas de seguridad, funcionamiento, uso de la instrumentación y la interpretación de las eventuales señalizaciones de diagnóstico, principales procedimientos e informaciones relativas a las intervenciones de mantenimiento ordinario. Para un correcto uso del equipo se supone que el entorno de trabajo esté adecuado a las vigentes normativas en materia de seguridad e higiene.

Las prescripciones, indicaciones, normas y notas de seguridad de los distintos capítulos del manual definen una serie de comportamientos y obligaciones a las que hay que atenerse para garantizar la seguridad del personal, de los equipos y del ambiente circunstante.

Las normas de seguridad se dirigen a todo el personal autorizado, instruido y delegado para llevar a cabo actividades de:

- Transporte
- Instalación
- Funcionamiento
- Gestión
- Mantenimiento
- Limpieza
- Puesta fuera de servicio
- Eliminación



ATENCIÓN

Por muy exhaustiva que sea la lectura del presente manual, no puede de ninguna forma sustituir una adecuada experiencia del usuario, simplemente es una herramienta para recordar las características técnicas y las principales operaciones que deben realizarse.

1. NOTAS / ADVERTENCIAS



ADVERTENCIA

Los instaladores y los usuarios están obligados a leer y comprender todas las instrucciones aquí contenidas antes de efectuar cualquier operación en el equipo.

FORMACIÓN DE PERSONAL

El comprador debe asegurarse de que el personal encargado del uso de la vitrina refrigerada y el técnico de mantenimiento estén instruidos y capacitados adecuadamente. El fabricante está dispuesto a dar consejos, aclaraciones, etc. para que los operadores y los técnicos hagan uso correcto de la vitrina refrigerada. Para la seguridad del operador, es necesario mantener constante la eficiencia de los dispositivos del equipo. Para ello, el presente manual ilustra el uso y el mantenimiento del aparato, y el operador tiene la responsabilidad y el deber de respetarlos estrictamente.

El incumplimiento de las normas de seguridad puede causar lesiones al personal y dañar los componentes y la unidad de control del equipo. En cualquier momento, el usuario puede ponerse en contacto con el vendedor para solicitar información adicional u ofrecer sugerencias de mejora.



Antes de la entrega al cliente es indispensable que el personal técnico especializado verifique el correcto funcionamiento de la vitrina refrigerada a fin de obtener su máximo rendimiento.

ES

1. NOTAS / ADVERTENCIAS

REFRIGERANTES

R744

El refrigerante **R744** es un gas compatible con el medio ambiente. Preste mucha atención durante el transporte, la instalación del equipo y el desguace para evitar estropear los tubos del circuito refrigerante.

EN CASO DE DAÑOS:

Mantenerse alejado de las fuentes de llama o fuentes de ignición. Ventilar bien el entorno durante algunos minutos. Apaga el equipo, extraer el cable de alimentación. **Informar al servicio de asistencia a clientes.**



ATENCIÓN

El sistema refrigerante está a Alta Presión. No manipular el sistema, llamar a un técnico especializado y calificado antes del desmontaje.



ATENCIÓN

El mantenimiento debe ser llevado a cabo única y exclusivamente por personal calificado.

R290

El refrigerante **R290** es un gas compatible con el medio ambiente, pero **altamente inflamable**. Preste mucha atención durante el transporte, la instalación del equipo y el desguace para evitar estropear los tubos del circuito refrigerante.

EN CASO DE DAÑOS:

Mantenerse alejado de las fuentes de llama o fuentes de ignición. Ventilar bien el entorno durante algunos minutos. Apagar el equipo, extraer el cable de alimentación. Informar al servicio de asistencia a clientes. Cuanto más refrigerante contiene el equipo más grande debe ser el entorno en el cual se encuentra el equipo. En entornos demasiado pequeños, en caso de fuga se puede formar una mezcla inflamable de aire y gas. **El volumen de la habitación donde se encuentra el equipo debe ser de al menos 19 m³ para cada sistema de refrigeración existente.**



ATENCIÓN

El mantenimiento debe ser realizado por personal técnico cualificado y habilitado para trabajar con refrigerantes inflamables.

1. NOTAS / ADVERTENCIAS

REFRIGERANTES

R600a

El refrigerante **R600a** es un gas compatible con el medio ambiente, pero **altamente inflamable**. Preste mucha atención durante el transporte, la instalación del equipo y el desguace para evitar estropear los tubos del circuito refrigerante. **ES**

EN CASO DE DAÑOS:

Mantenerse alejado de las fuentes de llama o fuentes de ignición. Ventilar bien el entorno durante algunos minutos. Apagar el equipo, extraer el cable de alimentación. Informar al servicio de asistencia a clientes. Cuanto más refrigerante contiene el equipo más grande debe ser el entorno en el cual se encuentra el equipo. En entornos demasiado pequeños, en caso de fuga se puede formar una mezcla inflamable de aire y gas. **El volumen de la habitación donde se encuentra el equipo debe ser de al menos 17 m³ para cada sistema de refrigeración existente.**



ATENCIÓN

El mantenimiento debe ser realizado por personal técnico cualificado y habilitado para trabajar con refrigerantes inflamables.

2. FABRICANTE

ISA S.p.A.

Via Madonna di Campagna 123

06083 Bastia Umbra PG - Italia

T. +39 075 801 71

F. +39 075 800 09 00

E. customerservice@isaitaly.com

www.isaitaly.com

ES

3. CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

Los equipos están cubiertos por una garantía de 12 (doce) meses a contar desde la entrega.

La garantía incluye la reparación o la sustitución de las partes defectuosas de fábrica o montaje, previa comunicación escrita del número de serie y de la fecha de instalación del equipo.

La garantía no cubre los defectos imputables a:

- Uso incorrecto del aparato.
- Una conexión incorrecta de la red eléctrica.
- Normal desgaste de los componentes (como por ejemplo la rotura de los compresores, de las lámparas neon/led, etc.) si no se deben a defectos de fabricación.
- Las llamadas para la instalación, las instrucciones técnicas, las regulaciones, la limpieza del condensador.

El hallazgo por parte de técnicos autorizados por el vendedor de componentes manipulados, de reparación no autorizadas, de uso inapropiado del equipo, producirá la caducidad de la garantía.


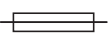







Los envíos de componentes bajo garantía se efectuarán exclusivamente contra reembolso de los gastos de envío.

Cualquier daño del equipo advertido en el momento de la entrega imputable al transportable, deberá ser anotado en el resguardo para pedir indemnización al transportista.

El vendedor no responde en ningún caso por daños al producto conservado causados por averías del equipo.

4. IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

Buscar la placa pegada en la máquina para conocer los datos técnicos.
Comprobar el modelo de la máquina y la fuente de alimentación antes de realizar cualquier operación.
Si encuentra discrepancias, contacte lo antes posible con el fabricante o la empresa que ha efectuado la entrega.

1		2			
Tip. 3		Mod. 4			
Art. 5					
Data produzione 6	Ordine produzione 7	Ordine cliente 8	Classe prodotto 9 (EN 23953)		
Matricola 10				Matricola di proprietà 11	
12 V~	13 Hz		14 A		15 W
	16 W				
Potenza nominale 17  W	Potenza in sbrinamento 18  W	Psig min 19	Psig max 20	Classe sicurezza 21 (EN 60335-2-89)	
Corrente nominale 22  A	Corrente in sbrinamento 23  A	Carico ripiani 24 Kg/m2		Carico vasca 25 Kg/m2	
Tipo refrigerante 1	Peso refrigeranteV 26	olome lordo 28 L		 30	
2	27	Espandente 29			
3					
CONTIENE GAS FLUORURATI AD EFFETTO SERRA DISCIPLINATI DAL PROTOCOLLO DI KYOYO; SISTEMA ERMETICAMENTE SIGILLATO					

1 IDENTIFICACIÓN DE LA SOCIEDAD RESPONSABLE DEL PRODUCTO

2 MARCAS DE CONFORMIDAD

3 TIPO

4 DENOMINACIÓN DEL MODELO

5 ARTÍCULO

6 FECHA DE PRODUCCIÓN

7 PEDIDO DE PRODUCCIÓN

8 PEDIDO CLIENTE

9 CLASE DE PRODUCTO

10 NÚMERO DE SERIE

11 MATRÍCULA DE PROPIEDAD

12 TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN

13 FRECUENCIA DE ALIMENTACIÓN

14 VALOR DEL FUSIBLE

15 POTENCIA DE LAS BOMBILLAS

16 ABSORCIÓN RESISTENCIAS ELÉCTRICAS

17 POTENCIA NOMINAL EN RÉGIMEN

18 POTENCIA EN DESCONGELACIÓN

19 PRESIÓN MÍNIMA

20 PRESIÓN MÁXIMA

21 CLASE DE SEGURIDAD

22 CORRIENTE NOMINAL

23 CORRIENTE EN DESCONGELACIÓN

24 CARGA ESTANTES

25 CARGA TANQUE

26 TIPO DE REFRIGERANTE

27 PESO DE REFRIGERANTE

28 VOLUMEN BRUTO

29 AGENTE EXPANSOR AISLAMIENTO

30 MARCADO RAEE

5. COMPOSICIÓN

El equipo está integrado por un único mueble en el que se encuentran ensamblados todos los dispositivos funcionales necesarios para convertirlo en un producto profesional y eficiente en su función.

El equipo está constituido por:

Sistema frigorífico de refrigeración ventilada

Unidad condensadora a bordo

Instalación eléctrica

Cuadro de mandos electrónico

Estructura monolítica aislada en poliuretano ecológico

Iluminación led

Estantes regulables en altura

Válvula de descompresión

Cubeta de recogida de agua de limpieza

Cierre con puerta de retorno automático

Pies regulables en altura

ES

6. USO

Este aparato está destinado única y exclusivamente a:

MATICGEL

- ABATIMIENTO DE PRODUCTOS ALIMENTARIOS
- CONSERVACIÓN DE PRODUCTOS ALIMENTARIOS

MULTIMATIC

- ABATIMIENTO DE PRODUCTOS ALIMENTARIOS
- CONSERVACIÓN DE PRODUCTOS ALIMENTARIOS
- DESCONGELACIÓN DE PRODUCTOS ALIMENTARIOS
- FERMENTACIÓN DE PRODUCTOS ALIMENTARIOS
- LENTA COCCIÓN DE PRODUCTOS ALIMENTARIOS
- SECADO DE PRODUCTOS ALIMENTARIOS

El fabricante no se hace responsable en caso de daños ocasionados a personas o a bienes o al equipo por la exposición de productos diferentes de los indicados.

EL APARATO ESTÁ DESTINADO A UN USO PROFESIONAL



Usos no permitidos:

Exposición y/o conservación de productos no alimentarios (químicos, farmacéuticos, etc.).

7. LÍMITES DE CARGA

Este aparato está destinado única y exclusivamente a:



ATENCIÓN

Es fundamental no superar los límites de carga indicados a fin de no alterar la circulación correcta de aire y evitar de esta forma una temperatura del producto más elevada. Los límites indicados se refieren a una carga estática y uniformemente repartida. Por lo tanto están excluidas sobrecargas dinámicas debidas a operaciones de carga violentas, que se deben evitar totalmente por motivos de seguridad.



8. SEGURIDAD

El Equipo dispone de dispositivos de seguridad. El comprador debe instruir al personal sobre los riesgos, los dispositivos de seguridad y las reglas generales de prevención de accidentes establecidas por la legislación del país de instalación del aparato. Los usuarios/operadores deben conocer la posición y el funcionamiento de todos los mandos y las características del aparato. Además deben leer íntegramente el presente manual.

8.1 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EXISTENTES

Dispositivos cuyo funcionamiento impide que se verifiquen situaciones de peligro en condiciones de funcionamiento (por ejemplo: fusibles, presostatos, protecciones, magnetotérmicos, etc).

8.2 PROTECCIONES FIJAS

Las protecciones de tipo fijo están constituidas por reparos perimetrales fijos, cuya función es impedir el acceso a partes internas del equipo.

**PELIGRO**

Está absolutamente prohibido reanudar el aparato tras un mantenimiento sin haber montado de nuevo correctamente los paneles.

**OBSERVACIÓN VISUAL**

Periódicamente verificar la integridad de los reparos fijos y las fijaciones a la estructura, prestando atención especial a los paneles de protección.

8.3 SECCIONAMIENTO DE LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

Antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento en el equipo o parte de este es necesario desconectar la energía que la alimenta.

**PELIGRO**

En caso de intervenciones de mantenimiento en que el operador no pueda impedir el cierre accidental del circuito por parte de otros trabajadores, desconecte totalmente el aparato de la red eléctrica.

8.4 AVERÍAS EN LOS CIRCUITOS

En caso de fallo, los circuitos de seguridad podrían perder parte de su eficacia y generar una disminución del grado de seguridad. Efectuar comprobaciones periódicas del estado de funcionamiento de los dispositivos de seguridad existentes.

8.5 PLACAS DE ADVERTENCIA (CUANDO ESTÉN PRESENTES)

El equipo dispone de placas de peligro, advertencia y obligación definidas según la normativa correspondiente a los símbolos gráficos que deben utilizarse en las instalaciones. Las placas están ubicadas en posiciones bien visibles.

**ATENCIÓN**

Está totalmente prohibido quitar las placas de advertencia existentes en el equipo. El usuario debe sustituir las placas de advertencia que, debido al uso, resulten ilegibles.

8.6 CAÍDA DE OBJETOS

La ubicación de los aparatos expositivos (donde los haya) del equipo (como repisas, barras y ganchos etc) además de la carga de los productos sobre los mismos pueden ser fuente de peligros potenciales si se realizan de manera incorrecta. Aténgase a las instrucciones de emplazamiento descritas en el presente Manual; antes de cargar los productos, compruebe el enganche correcto de estanterías, ganchos, etc. Respete los límites de carga máxima. Evite colocar en pendiente productos estantes a menos que se les impide por producto firme apropiado.

8.7 FRÍO

Durante das diferentes operaciones a realizar en el equipo, como la limpieza o la carga de producto, es necesario manejar productos y/o particulares del banco a baja temperatura, con el riesgo de sufrir malestar "por frío" para los operadores y/o resbalones accidentales. Aténgase a las recomendaciones de seguridad del lugar, especialmente, utilice siempre EPI (sobre todo guantes).

8.8 SEGURIDAD ALIMENTARIA (PRODUCTOS ENVASADOS)

En la exposición de productos envasados no está previsto el contacto directo entre productos alimentarios y superficies expositivas, sin embargo en caso de rotura accidental del envase de un producto durante un periodo lo suficientemente prolongado podría producirse una contaminación del mismo producto; en ese caso aténgase escrupulosamente a las indicaciones de uso del equipo (elimine el envase dañado de la exposición y limpie con productos específicos).

9. RIESGOS RESIDUALES

Durante la fase de proyecto se han evaluado todas las zonas o partes con riesgos, y se han adoptado las precauciones necesarias para evitar riesgos para las personas y posibles daños al equipo.



ATENCIÓN

Verificar periódicamente el funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad.
No desmontar las protecciones fijas.
No introducir objetos ni herramientas extrañas en el área de funcionamiento y trabajo.

Sin embargo, aunque el aparato dispone de sistemas de seguridad, existen algunos riesgos que no pueden eliminarse, pero sí reducirse si el usuario final aplica acciones correctivas y procedimientos operativos correctos. A continuación se remite un resumen de los riesgos que permanecen en el equipo en las fases de:

Funcionamiento normal.
Regulación y puesta a punto.
Mantenimiento.
Limpieza.

ES

9.1 RIESGOS DE CONTACTO CON PARTES EN TENSIÓN

Riesgo de rotura o daño, con posible descenso del nivel de seguridad, de los componentes eléctricos del equipo después de un cortocircuito.
Antes de conectar la alimentación eléctrica, asegurarse de que no haya trabajos de mantenimiento en curso.



ATENCIÓN

Antes de efectuar la conexión verificar que la corriente de c.c. en el punto de instalación no sea superior a la indicada en los interruptores de protección presentes en el cuadro eléctrico, en caso contrario el usuario está obligado a prever los adecuados dispositivos limitadores. Está terminantemente prohibido efectuar cualquier tipo de modificación eléctrica para no crear peligros adicionales y consecuentes riesgos no previstos.

9.2 INCENDIO



PELIGRO

En caso de incendio, desconectar inmediatamente el interruptor general de la línea principal de alimentación.

9.3 ATMÓSFERA EXPLOSIVA

El equipo no puede ser colocado en áreas de riesgo de explosión clasificadas de acuerdo a la directiva 1999/92/CE como:

0	Área en la que está presente de forma continua o durante largos períodos o frecuentemente una atmósfera explosiva que consiste en una mezcla de aire y de sustancias inflamables en forma de gas, vapor o niebla.
1	Área en la cual la formación de una atmósfera explosiva, consistente en una mezcla de aire y de sustancias inflamables en forma de gas, vapores o niebla es probable que se produzca ocasionalmente durante las actividades normales.
Zona	
20	Área en la que está presente de forma continua o durante largos periodos o frecuentemente una atmósfera explosiva en forma de nube de polvo combustible en el aire.
21	Área en la que la formación de una atmósfera explosiva en forma de nube de polvo combustible en el aire es probable que se produzca ocasionalmente durante la actividad normal.

9.4 RESBALAMIENTO



PELIGRO

Posibles pérdidas de líquido en los alrededores del equipo pueden causar el resbalamiento del personal. Comprobar que no haya fugas y mantener limpios los alrededores.

9.5 TROPIEZOS



PELIGRO

La presencia de objetos en desorden puede constituir un peligro de tropiezo y limitación parcial o total de los escapes de emergencia. Garantizar lugares operativos, espacios de tránsito y escapes de emergencia libres de obstáculos y conformes a las normas vigentes.

10. ELIMINACIÓN MATERIALES USADOS

El equipo, en su funcionamiento normal, no implica contaminación ambiental. Al final de la vida, o bien en caso de que sea necesario ponerlo fuera de servicio definitivamente, se recomienda los siguientes procedimientos:

ELIMINACIÓN (USUARIO)



El símbolo sobre el aparato o sobre el embalaje indica que el aparato no se debe considerar como un desecho doméstico común sino que se debe llevar al punto de recogida correspondiente para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Eliminando correctamente este aparato se contribuye a evitar las consecuencias negativas derivadas de una eliminación inadecuada. Para más información sobre el reciclado del aparato contactar con el ayuntamiento, el servicio local de eliminación de desechos o la tienda donde se ha adquirido el aparato.

ES

PROCEDIMIENTOS PARA LA ELIMINACIÓN Y EL RECICLAJE AL FINAL DEL CICLO DE VIDA ÚTIL DEL APARATO (ENTES AUTORIZADOS)

- Apagar el equipo y quitar el enchufe de la alimentación.
- Quitar las lámparas (si las tuviera instaladas) y desecharlas en puntos de recogida selectiva.
- Quitar las centralitas y las tarjetas electrónicas y eliminarlas por separado.
- Desmontar todas las partes independientes (rejillas, cárter, perfiles, etc) y separarlas por características homogéneas de material, con el fin de acceder a los intercambiadores de calor, a las tuberías, a los cables etc. prestando atención a no dañar el circuito frigorífico.
- Desmontare todas las partes móviles (puertas, cierres correderos, vidrios, etc.) y dividir los distintos materiales por características homogéneas.
- Verificar el tipo de refrigerante en la placa colocada dentro del banco; extraer el refrigerante y eliminarlo mediante los servicios autorizados.
- Desconectar el evaporador, el condensador, el compresor, las tuberías y los ventiladores; los tubos estando hechos con cobre, aluminio, acero, plástico deben ser eliminados separadamente.
- Removidas todas las carenaduras y los distintos componentes del bastidor, proveer a separar los diversos tipos de material que las componen (plástico, chapas, poliuretano, cobre, etc) y recogerlos por características homogéneas.



Todos los materiales reciclables y los desechos se deben procesar y reciclar de manera profesional y conforme a las directivas del país en objeto. La empresa encargada del reciclaje debe estar registrada y certificada como servicio de eliminación de desechos en base a las directivas específicas del país en objeto.



ATENCIÓN

La eliminación abusiva del aparato implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente. Le recordamos que debe respetar las leyes vigentes en materia de eliminación de líquidos refrigerantes y de aceites minerales.



IMPORTANTE

En caso que no estuviera presente en el equipo el símbolo del contenedor tachado, significa que la eliminación del producto mismo no está a cargo del fabricante; en tal caso valen siempre las normas vigentes sobre la eliminación de los desechos, oficina municipal, el servicio local de eliminación de desechos o el negocio donde fue comprado el producto



INFORMACIÓN ADICIONAL

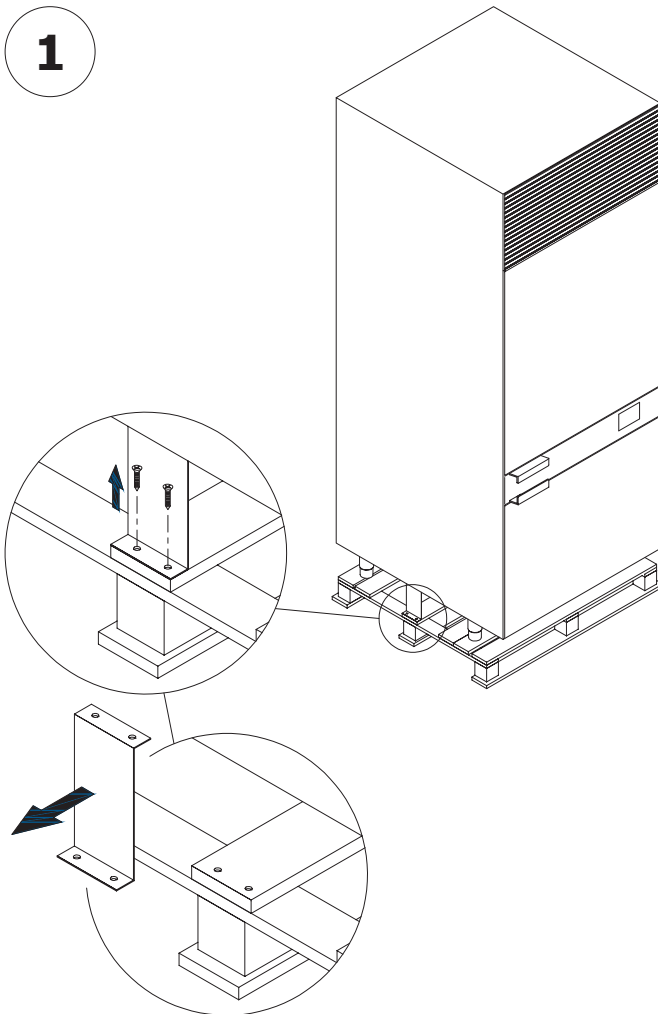
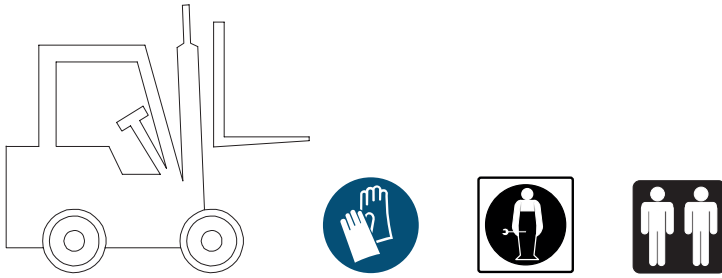
Mayores informaciones sobre las modalidades de eliminación de líquido refrigerante y de aceites y otras sustancias se pueden encontrar en la tarjeta de seguridad de las sustancias mismas. Con el fin de eliminar los conjuntos de espuma se recuerda que las espumas poliuretánicas empleadas son libres de CFC, HFC y HCFC.

11. INSTALACIÓN

11.1 DESEMBALAJE

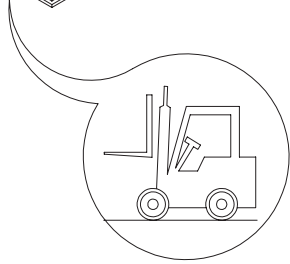
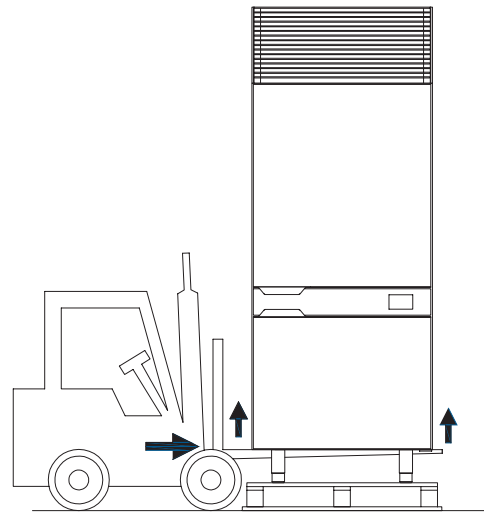
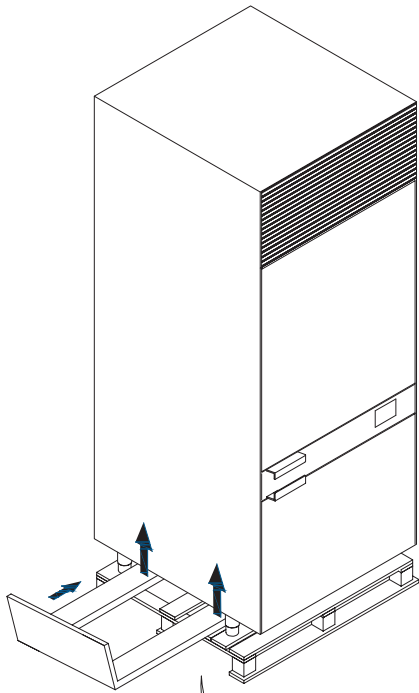
Liberar el equipo del embalaje quitando los tornillos que lo fijan al palé. Todos los materiales del embalaje son reciclables y se deben eliminar según las disposiciones legislativas locales, destruir las bolsas de "plástico" para evitar que constituyan una fuente de peligro (ahogo) para los juegos de los niños.

ES

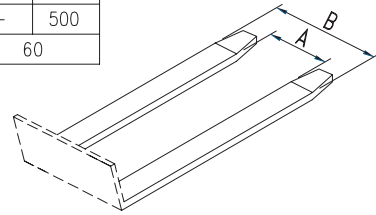


11.1 DESEMBALAJE

2

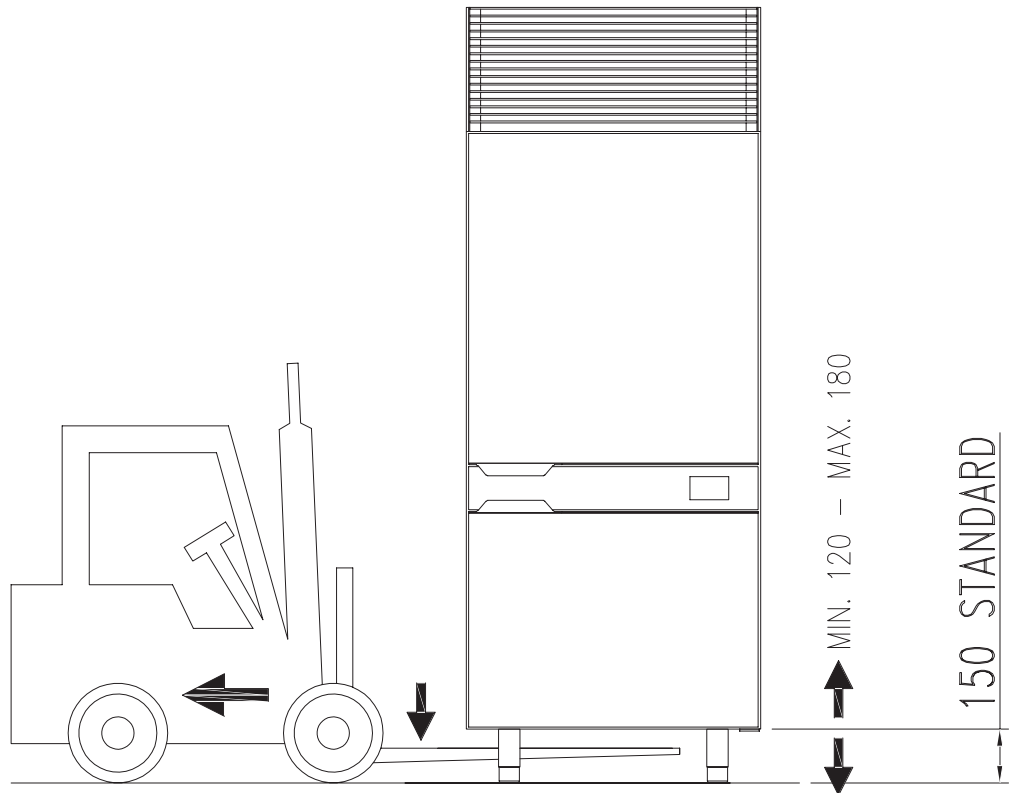


	Min.	Max
A	-	-
B	-	500
H	60	



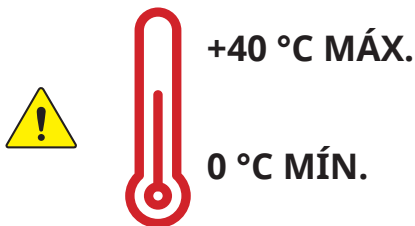
ES

3



11.2 ALMACENAJE

La vitrina refrigerada, con o sin embalaje, se debe guardar cuidadosamente en un almacén o local reparado de la intemperie, de los fenómenos atmosféricos y de la exposición directa a los rayos solares, a una temperatura entre 0 y +40 °C.



ES

11.3 DESPLAZAMIENTO



La manipulación y el desplazamiento del aparato debe realizarse única y exclusivamente con una carretilla elevadora con una potencia y capacidad adecuadas al peso del mismo, conducida por personal cualificado; durante dicha operación, el aparato debe colocarse en el palé suministrado.

11.4 CONDICIONES AMBIENTALES



ATENCIÓN

Para la instalación es adecuado un ambiente seco y bien ventilado. Es necesario que el grupo compresor/condensador esté en una condición en la que el intercambio de aire esté libre; las zonas de ventilación no deben estar obstruidas por cajas u otros objetos. Ubicar el equipo lejos de fuentes calor (radiadores estufas de todo tipo, etc.) y lejos de la influencia de continuos movimientos de aire (causados por ejemplo por ventiladores, rejillas del aire acondicionado etc.). Si es inevitable la instalación cerca de una fuente de calor, utilizar un panel aislante adecuado. Evitar asimismo la exposición a los rayos solares directos; todo esto provoca la elevación de la temperatura en el interior del compartimento refrigerado con consecuencias negativas en el funcionamiento y en el consumo energético. El equipo no se puede usar al aire libre y no puede quedar expuesto a la lluvia.

11.5 CONEXIÓN ELÉCTRICA



ATENCIÓN

Compruebe que la tensión de red se ajuste a la referida en la placa de identificación del aparato y que la potencia sea la adecuada. Comprobar en el punto de toma que la tensión de alimentación sea del valor nominal ($\pm 10\%$) al arranque del compresor. Se requiere la conexión directa del enchufe a la toma de alimentación eléctrica; está prohibida la conexión del enchufe a la toma de alimentación mediante ladrones o adaptadores. La toma de alimentación de la instalación debe estar provista de un dispositivo de desconexión de la red de alimentación (correspondiente a las dimensiones de la carga y conforme a la normativa vigente) que garantice la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensiones III (3) y, por tanto, que asegure la protección de los circuitos contra las averías de tierra, las sobrecargas y los cortocircuitos. No ponga el cable de conexión en una zona de paso.



ATENCIÓN

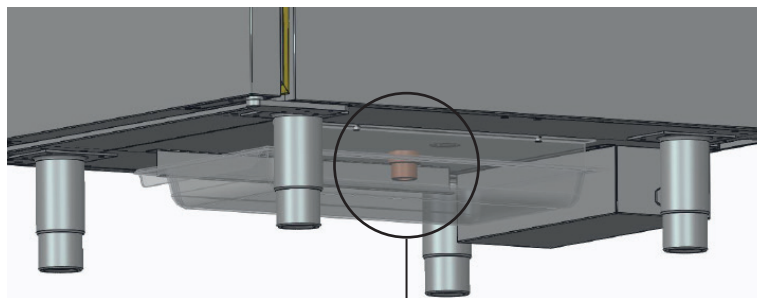
Se recuerda que la **conexión a tierra** es necesaria y **obligatoria por ley**.

11.6 CONEXIÓN EMPALME HIDRÁULICO DESCARGA AGUA DE LIMPIEZA



ATENCIÓN

En caso que se quisiera hacer fluir el agua de limpieza fuera de la cubeta predispuesta se puede conectar hidráulicamente un tubo de descarga como se indica abajo:

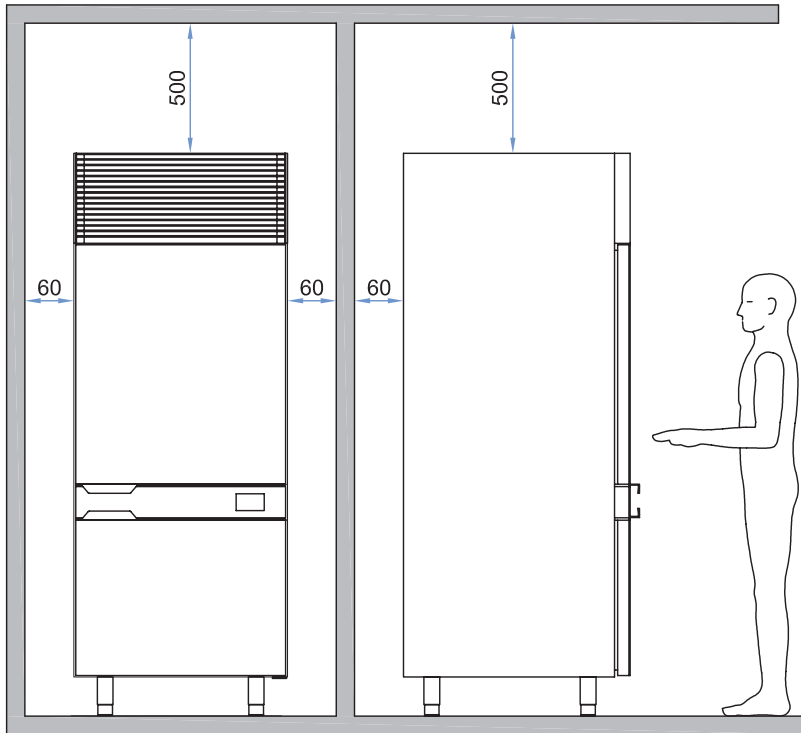


Ø 1 inch | Ø 25,4 mm

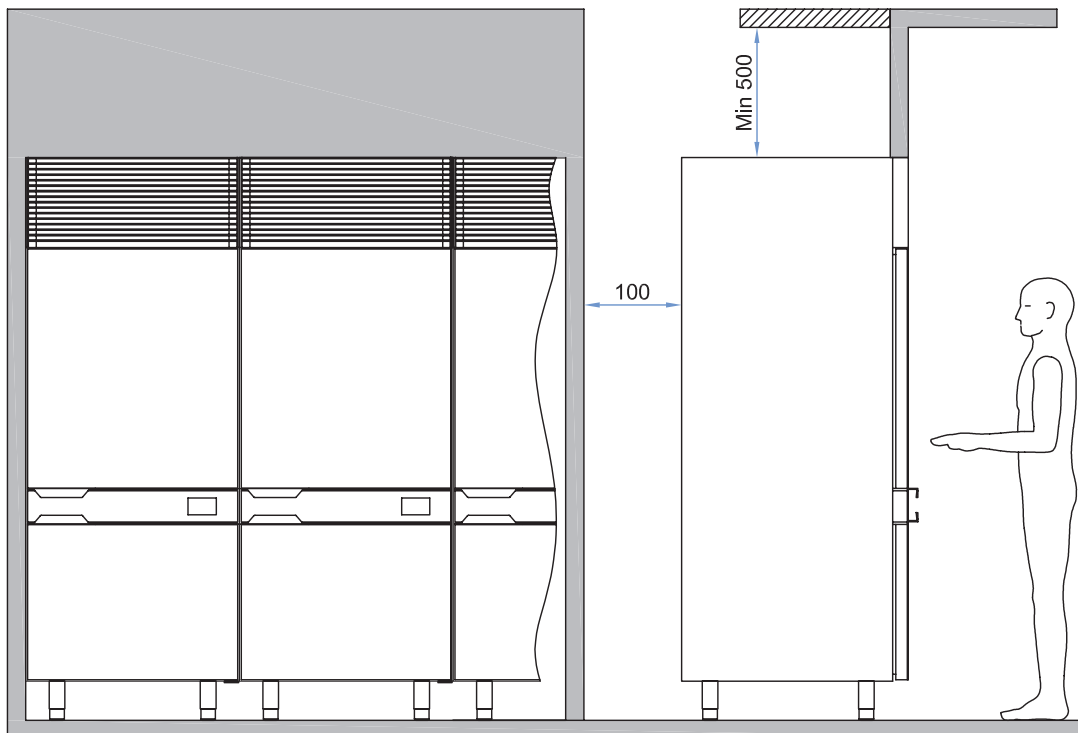
11.7 INSTALACIÓN DE PARED

**ATENCIÓN**

Es de fundamental importancia respetar las distancias indicadas (mm) para lograr una instalación correcta del aparato.

FREE-STANDING

ES

BUILT-IN

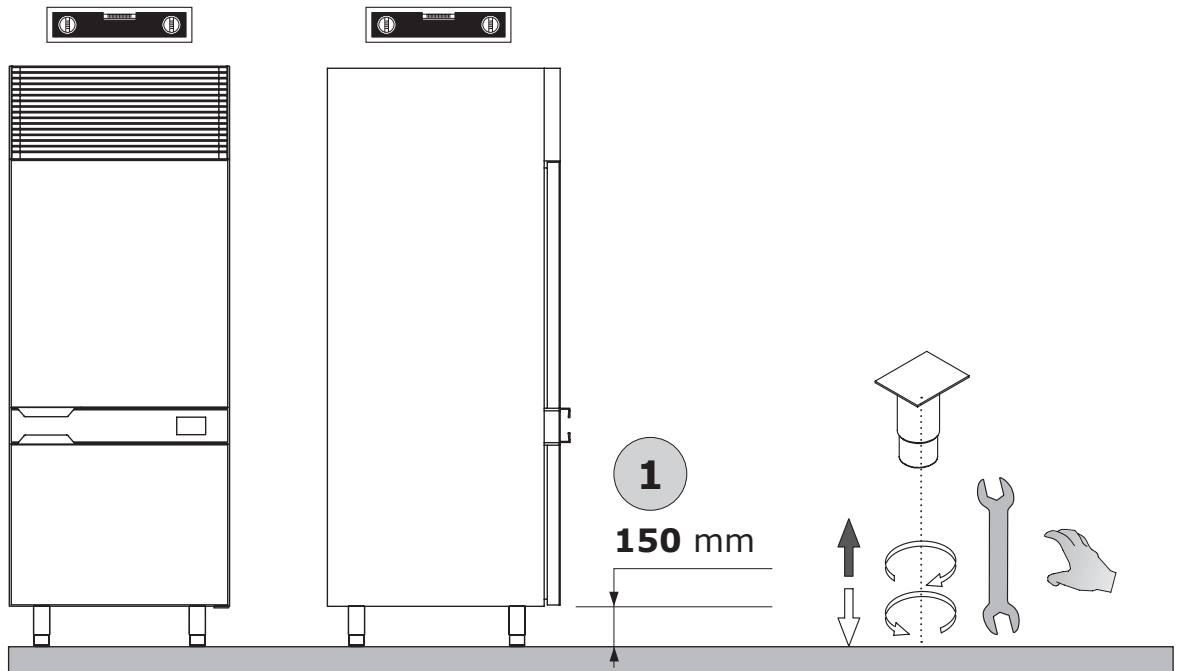
11.8 NIVELACIÓN

PIES REGULABLES



ATENCIÓN

El aparato dispone de pies de regulables en altura para la estabilización en el pavimento; es **absolutamente necesario** después de la colocación nivelar manualmente el aparato en el pavimento.



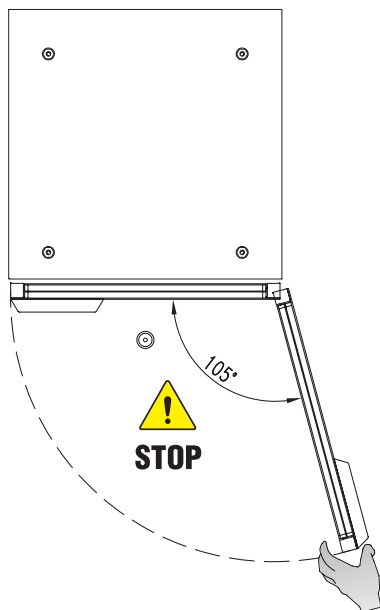
1

ATENCIÓN

Los pies deben ser regulados de modo de tener 150 mm de altura desde tierra mínimos obligatorios para poder instalar el zócalo.

11.9 APERTURA / CIERRE PUERTA

Las puertas están dotadas de bisagras hidráulicas que permiten abrir la puerta hasta a 105 ° con bloqueo mecánico. Las puertas están dotadas de retorno para cierre automática de 0° a 85° de apertura.



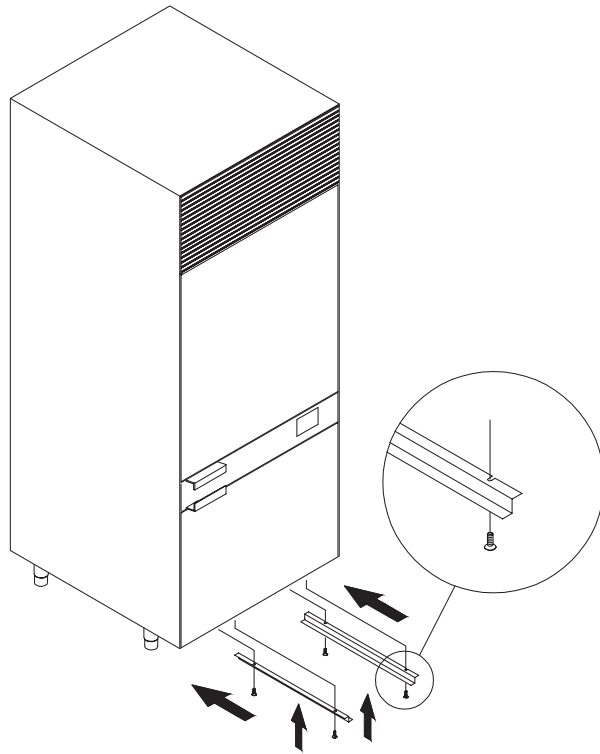
ATENCIÓN



La puerta tiene una apertura frontal limitada como se indica. No fuerce absolutamente la apertura más allá del límite permitido.

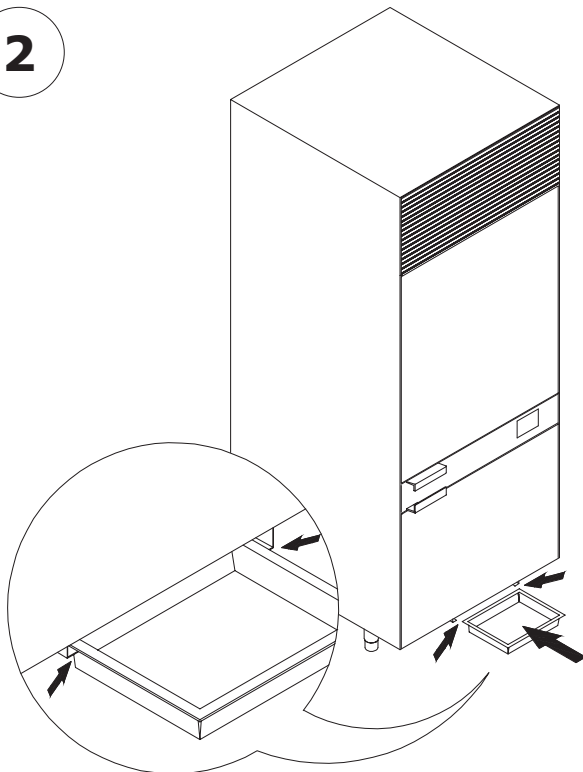
11.10 INSTALACIÓN CUBETA RECOGIDA DE AGUA DE LIMPIEZA

1



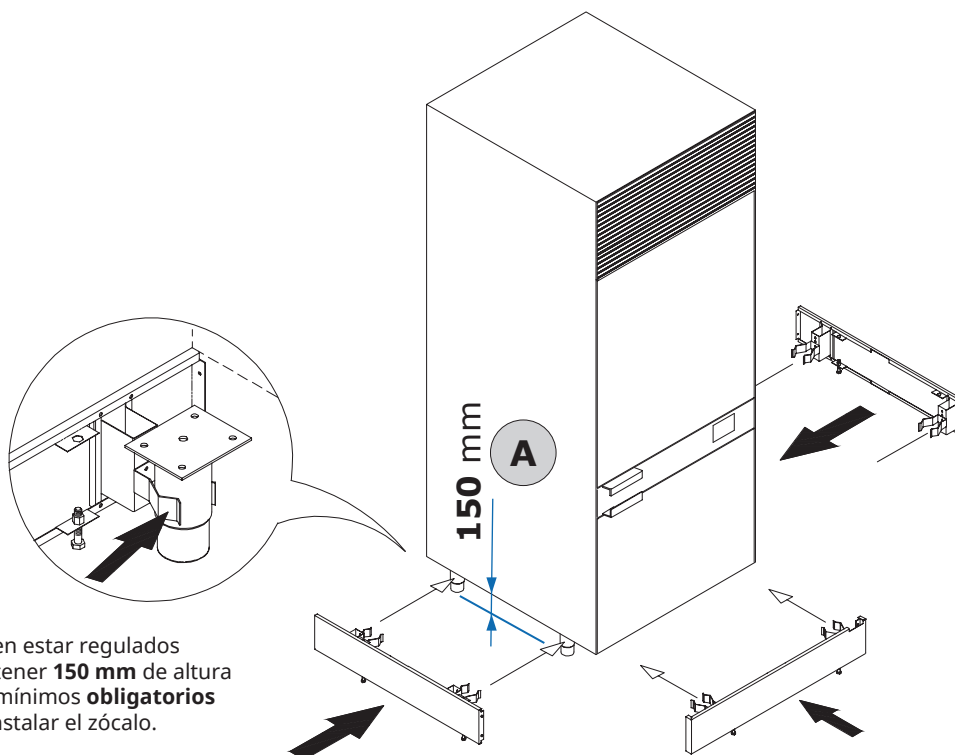
ES

2



11.11 INSTALACIÓN ZÓCALO (OPCIONAL)

1

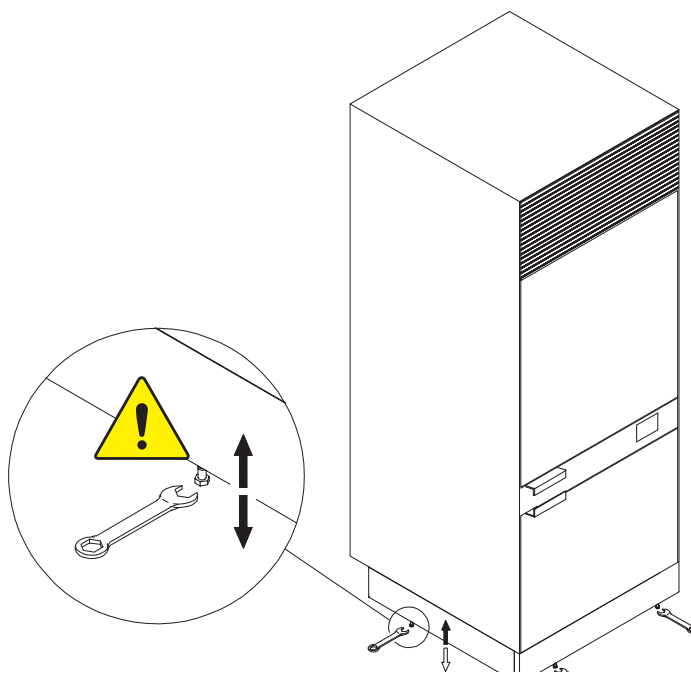


A

ATENCIÓN

Los pies deben estar regulados de modo de tener **150 mm** de altura desde tierra mínimos **obligatorios** para poder instalar el zócalo.

2



ATENCIÓN



TORNILLO DE REGULACIÓN

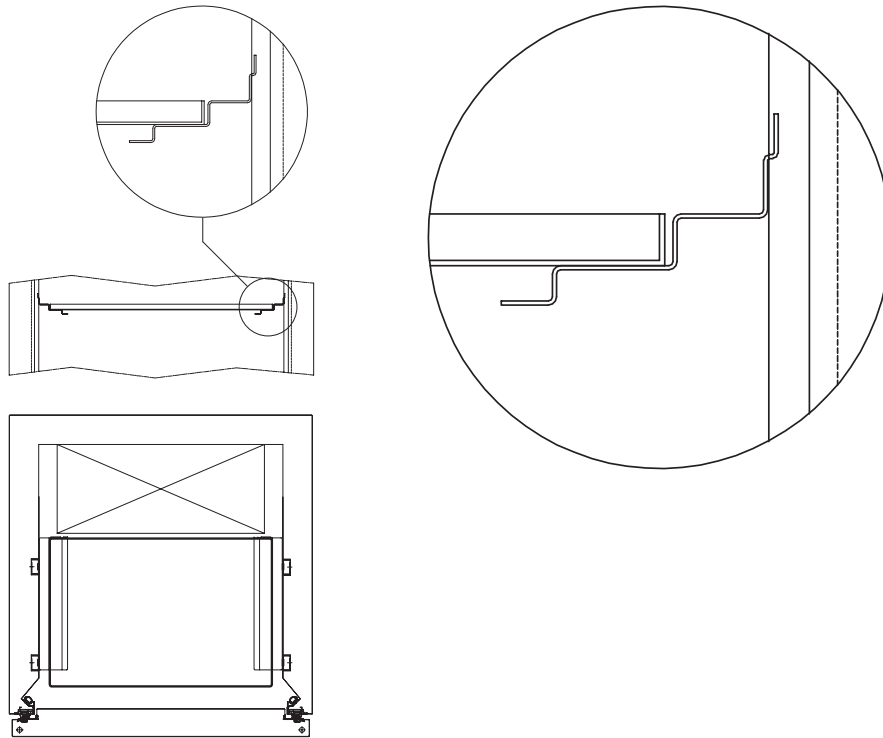
Después de haberlo instalado, el zócalo debe ser regulado en altura hasta que esté en contacto con el fondo inferior del banco para su estabilidad.

ES

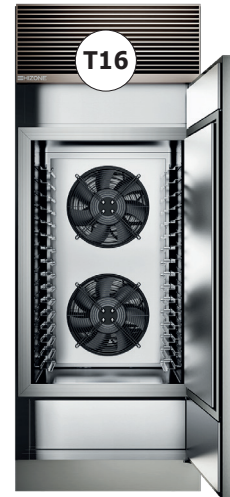
12. PREPARACIONES

12.1 PREPARACIONES T5 - T8 - T12 - T16

KIT GUÍAS CONVERTIBLE (EN 60x40)



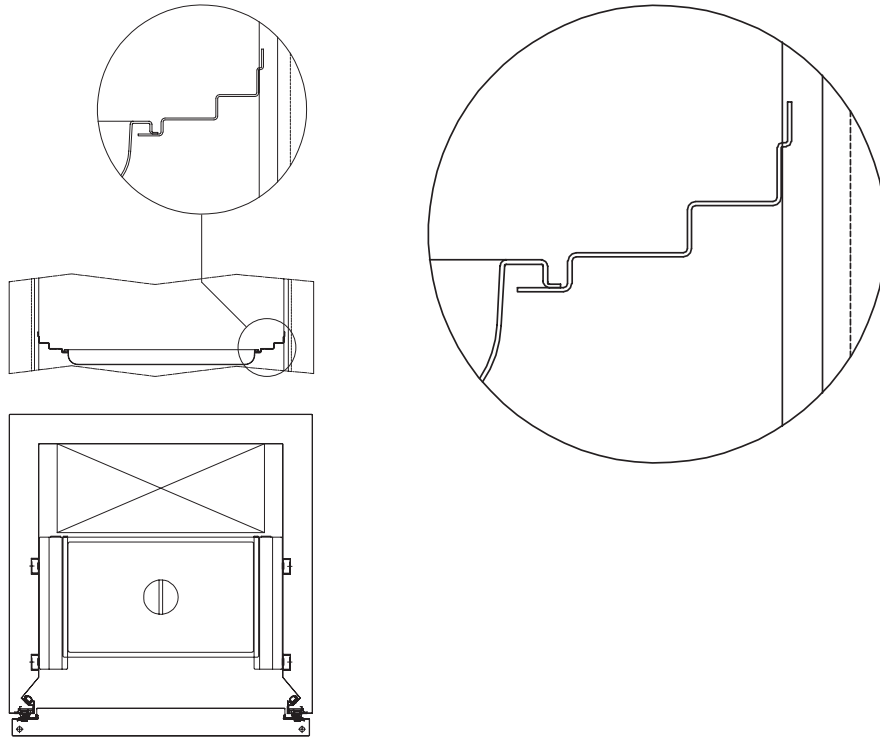
ES



12.1 PREPARACIONES T5 - T8 - T12 - T16

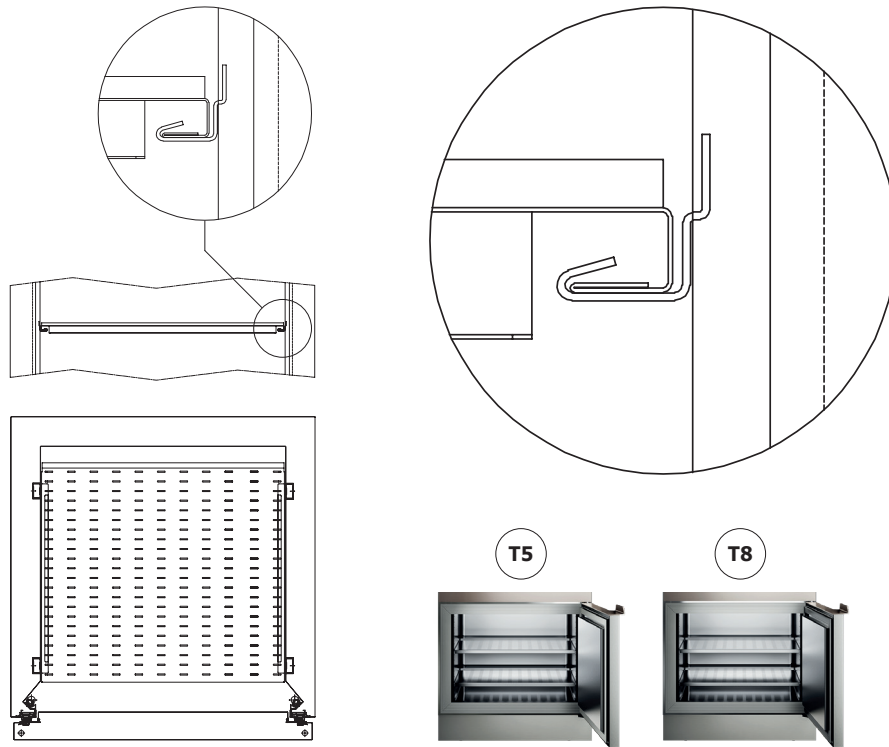
KIT GUÍAS CONVERTIBLE (GN 1/1)

ES

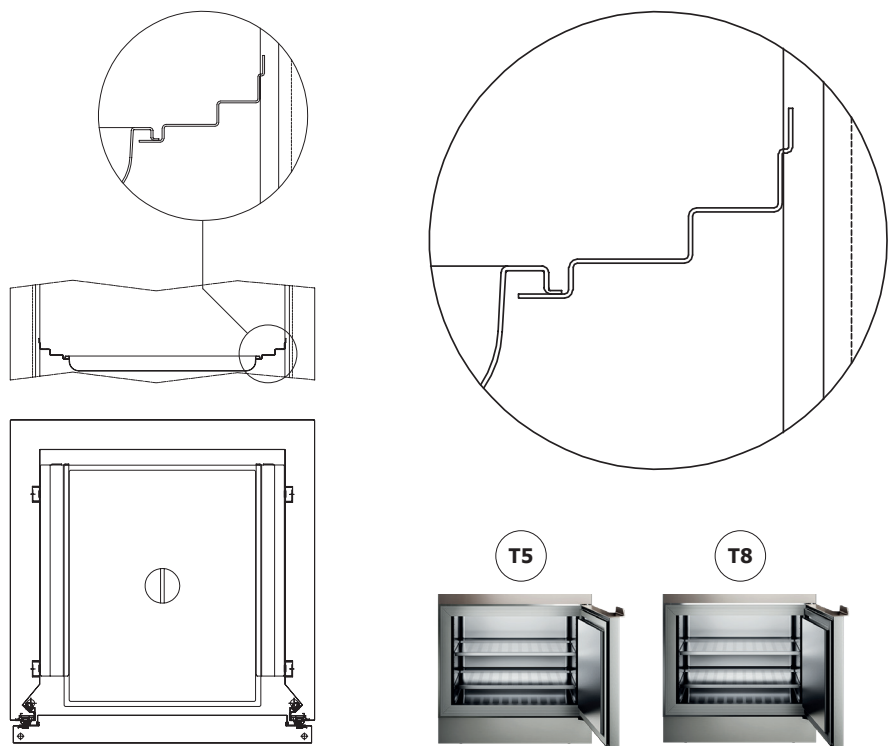


12.2 PREPARACIONES T5 - T8

KIT GUÍAS ESTANTE INOX



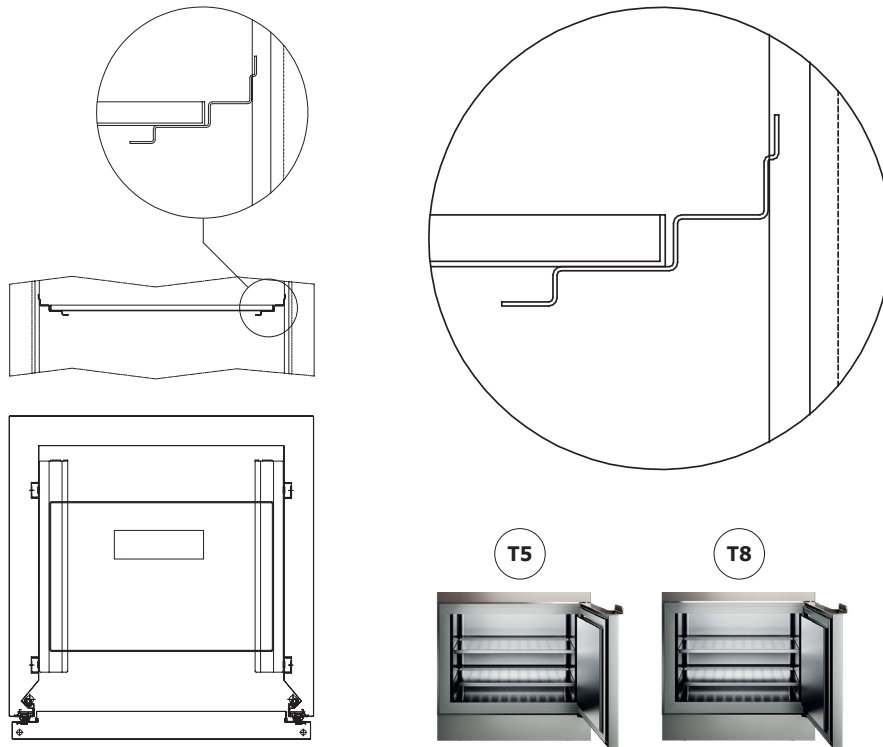
KIT GUÍAS CONVERTIBLE (GN 2/1)



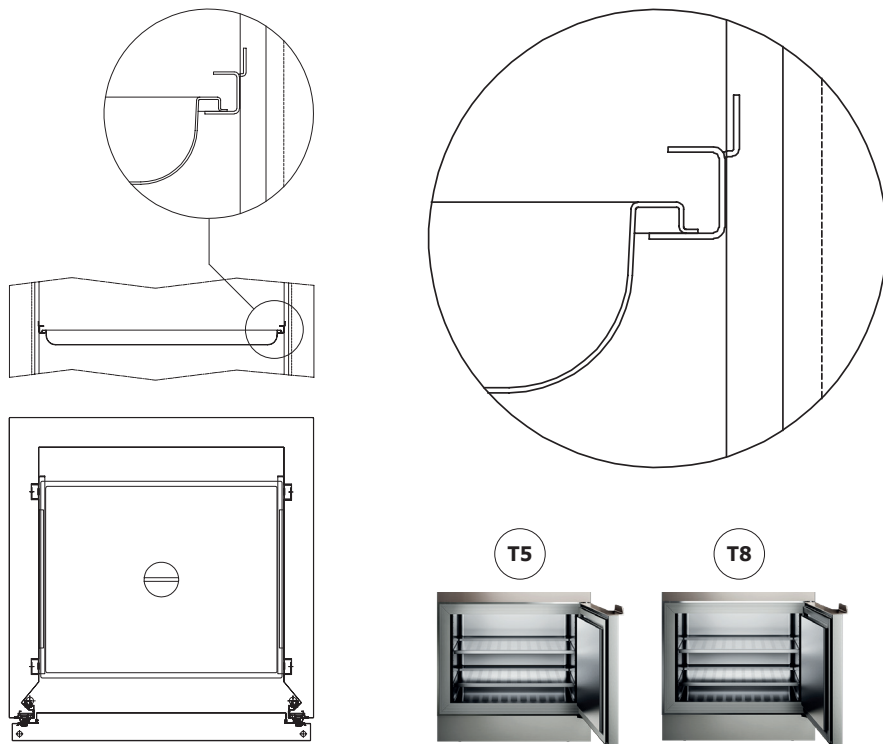
12.2 PREPARACIONES T5 - T8

KIT GUÍAS CONVERTIBLE (EN 60x40)

ES



KIT GUÍAS ANTIDERRAME (GN 2/1)



13. MANTENIMIENTO

El **Responsable del equipo** tiene el deber de controlar y respetar las frecuencias del mantenimiento indicadas en la tabla que figura abajo cuando así se establezca el servicio de **Asistencia Técnica** autorizada.

	FRECUENCIA				ORDINARIA	EXTRAORDINARIA	USUARIO	ASISTENCIA TÉCNICA
	En función del Uso y de la Necesidad	Mensual	Semestral	Anual				
Limpeza de las superficies externas	●				●			
Limpeza de las partes internas accesibles (Sin uso de herramientas)	●				●			
Control del cable de alimentación, enchufes y/o tomas eléctricas			●		●		●	
Control integridad piezas de sujeción		●			●			
Limpeza filtro unidad condensadora (Si presente)			●		●			
Limpeza de la bandeja de recogida del agua de la descongelación	●				●			
Limpeza de la bandeja de recogida del agua de limpieza (Interior tanque - si presente)	●				●			
Limpeza del Condensador	●			●	●			
Control del nivel de aceite del compresor (Si presente)					●			
Descarga de drenaje depósito del aire (Si presente)			●		●			
Control conexiones neumáticas (Si presentes)			●		●			●
Control de integridad de los tubos del sistema refrigerante			●		●			
Inspección de los cables y conexiones internas de potencia			●		●			
Limpeza esponjas seca condensación (Si presentes)			●		●			
Sustitución lámparas / led (Si presentes)						●		
Sustitución panel de control (Centralita electrónica - termostato - etc.)						●		
Sustitución del cable de alimentación, de los enchufes y/o tomas eléctricas						●		

ATENCIÓN



Tras cada mantenimiento, deben realizarse **obligatoriamente** las pruebas eléctricas de seguridad de acuerdo con la norma CEI EN 50106.

14. AVERÍAS - ASISTENCIA TÉCNICA

En caso de incertidumbre o falta de funcionamiento, **antes de solicitar la intervención del servicio de Asistencia Técnica** realizar los siguientes controles:

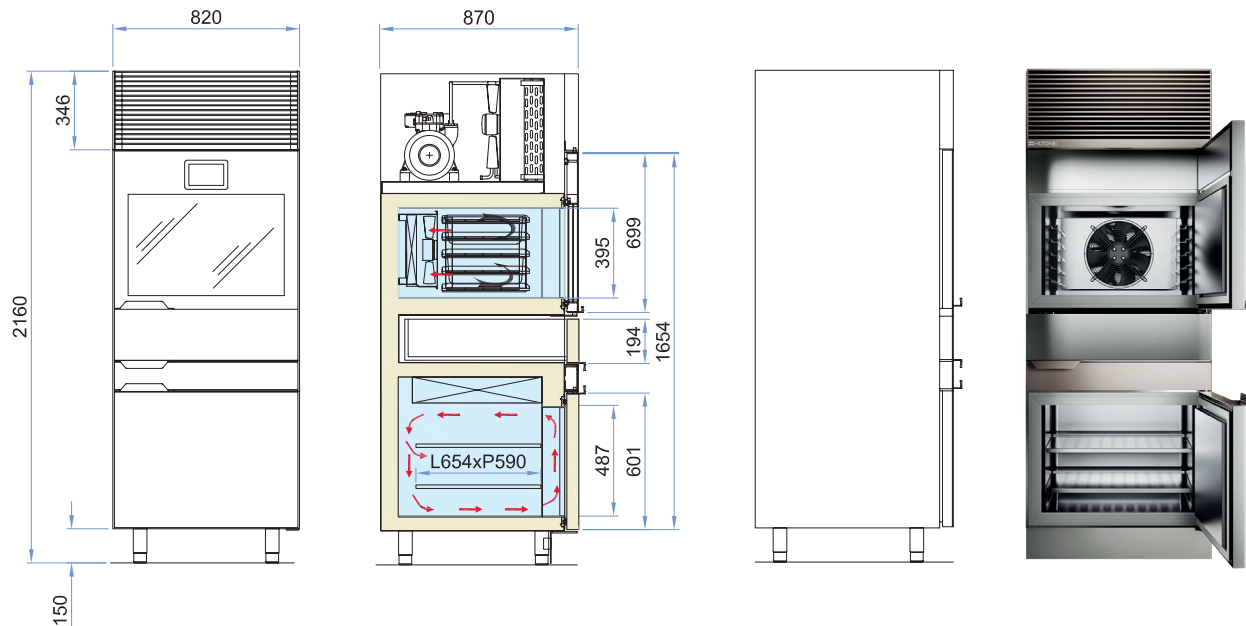
ES

MAL FUNCIONAMIENTO	CAUSA	SOLUCIÓN	USUARIO	ASISTENCIA TÉCNICA
EL EQUIPO NO FUNCIONA	Fusible de protección interrumpido	Encuentre preventivamente la causa de la intervención del interruptor, sólo después volver a introducir el nuevo fusible.	●	
	Interruptor general apagado	Cerrar el interruptor general.	●	
	Clavija no activada	Activar la clavija.	●	
	Corte eléctrico	Si el corte dura demasiado tiempo, traslade el contenido de la vitrina a un conservador refrigerado apropiado.	●	
LA TEMPERATURA NO ES SUFICIENTEMENTE BAJA	Evaporador /es completamente obstruido/s por el hielo	Efectuar una descongelación adicional.	●	
	Configuración de la temperatura errónea	Formular la temperatura adecuada.	●	
	Equipo embestido por corrientes de aire o expuesto a insolación directa o refleja	Elimine las corrientes de aire y evite la exposición a los rayos directos o reflejos del sol.	●	
	Caudal insuficiente de aire de refrigeración al condensador	Remover todo aquello que obstaculice la suficiente circulación de aire a través del condensador (hojas de papel, cartones, rejillas con ranuras insuficientes, etc.).	●	
	Ventiladores internos no funcionan o aspas dañadas	Sustituir los ventiladores / aspas.		●
	Termostato / Centralita electrónica no eficiente	Sustituya el termostato/la centralita electrónica. Si la centralita electrónica se usa en equipos con refrigerante R290 se debe sustituir solo con un recambio original suministrado por el fabricante. Sustituir las sondas de temperatura solo después de haberse asegurado cuál de estas es ineficiente.		●
	Condensador obstruido por el polvo o suciedad en general	Limpiar bien el condensador. El condensador en particulares ambientes de ejercicio (ej. presencia de polvos, presencia de excesiva humedad, etc.) el deterioro de las prestaciones del equipo necesita una limpieza cuidadosa.		●
EL COMPRESOR NO ENTRA EN FUNCIONAMIENTO O FUNCIONA POR BREVÍSIMOS PERIODOS	Insuficiente carga de refrigerante en la instalación frigorífica	Encontrar la causa de la pérdida de refrigerante y eliminarla; proceder al reintegro de la carga de refrigerante eventualmente precedido de un nuevo vaciado de la instalación.		●
	Falta de alimentación eléctrica del equipo	Verificar si se ha producido un corte de suministro eléctrico. Encender los interruptores de la línea de alimentación.	●	
	Tensión de alimentación demasiado baja	Verificar que la tensión de red en los extremos del cable de alimentación corresponda al valor nominal 220V +/- 10%.	●	
	Temperatura configurada demasiado alta	Si la temperatura configurada es superior a la del aire en el compartimento exposición el compresor no funciona. Ajustar un valor de temperatura más adecuado si el valor actual no es suficientemente bajo.	●	
	Intervención del presostato de máxima presión (donde esté presente)	Verificar la causa de las continuas activaciones del presostato de presión máxima como: condensador de aire obstruido, ventilador del condensador de aire parado, temperatura ambiente excesivamente alta, ruptura del presostato.		●

15. DATOS TÉCNICOS

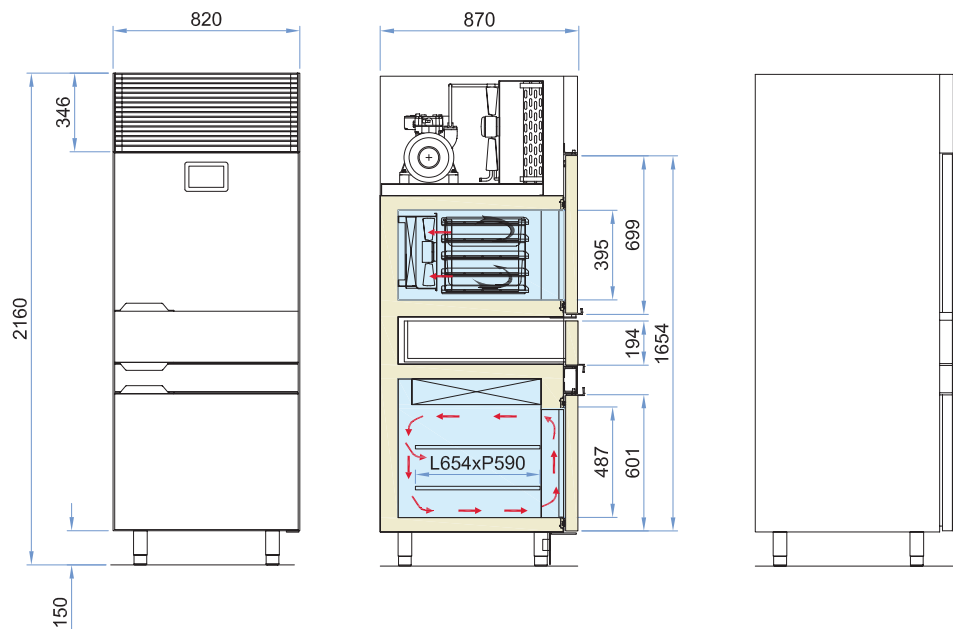
T5

- Puerta cristal
- Puerta ciega aislada



ES

- Puerta ciega aislada
- Puerta ciega aislada



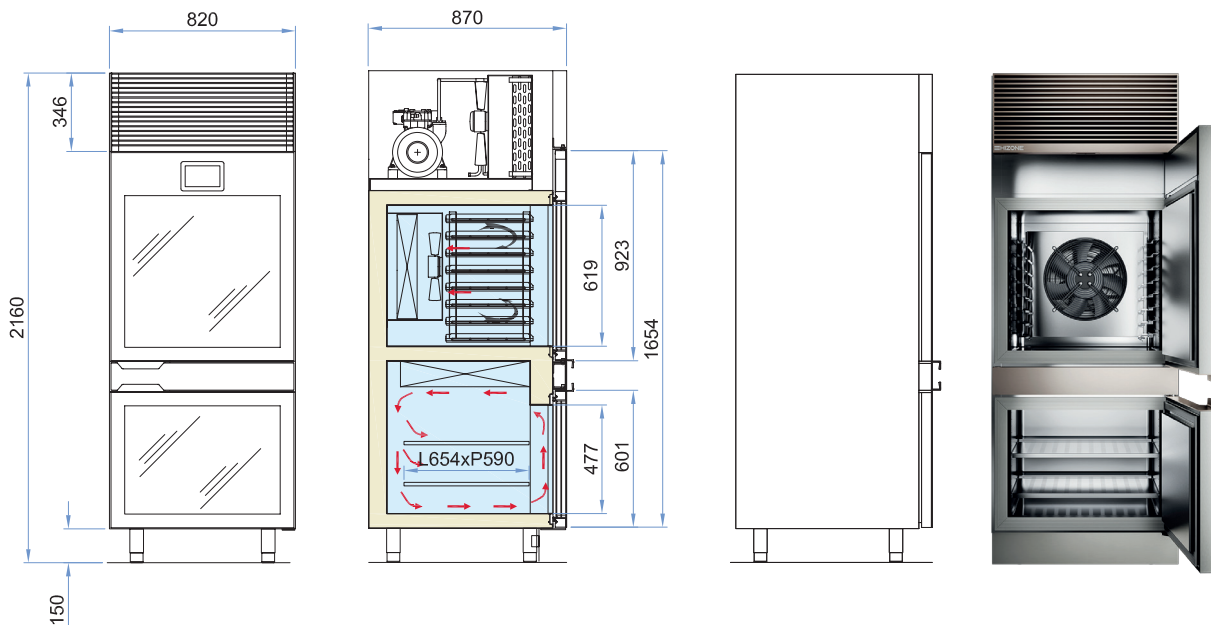
Dimensiones externas	Longitud	mm	820
	Profundidad	mm	870
	Altura	mm	2160
Peso (neto)	Puerta en vidrio + Puerta ciega aislada	Kg	255
	Puerta ciega aislada + Puerta ciega aislada	Kg	245

15. DATOS TÉCNICOS

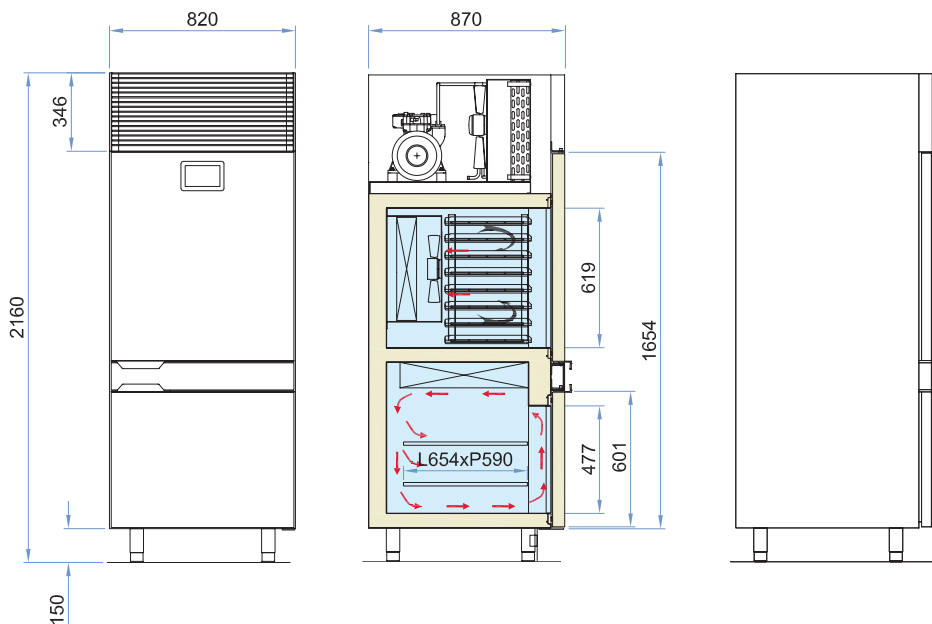
T8

- Puerta cristal
- Puerta cristal

ES



- Puerta ciega aislada
- Puerta ciega aislada

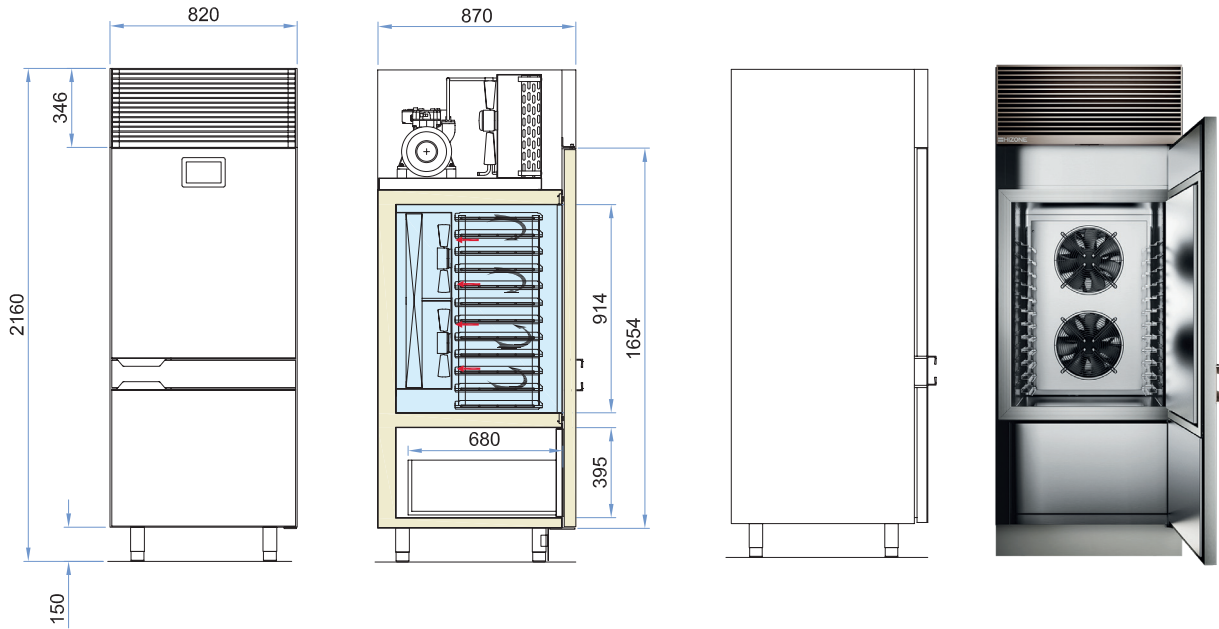


Dimensiones externas	Longitud	mm	820
	Profundidad	mm	870
	Altura	mm	2160
Peso (neto)	Puerta en vidrio + Puerta en vidrio	Kg	260
	Puerta ciega aislada + Puerta ciega aislada	Kg	250

15. DATOS TÉCNICOS

T12

- Puerta ciega aislada



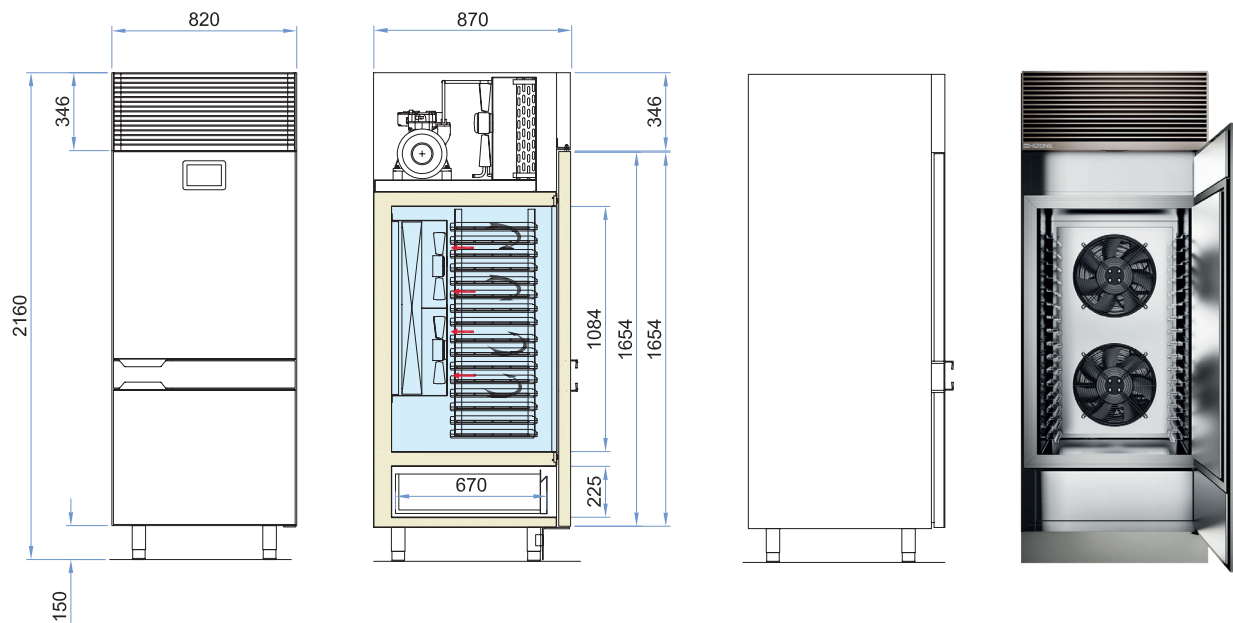
Dimensiones externas	Longitud	mm	820
	Profundidad	mm	870
	Altura	mm	2160
Peso (neto)	Puerta ciega aislada	Kg	260

15. DATOS TÉCNICOS

T16

- Puerta ciega aislada

ES



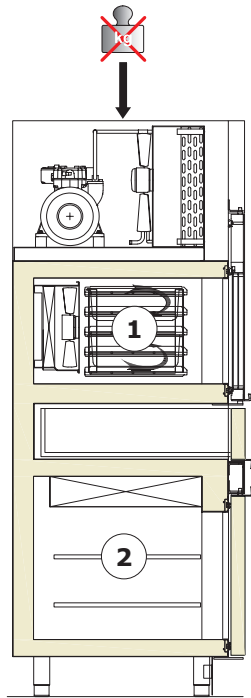
Dimensiones externas	Longitud	mm	820
	Profundidad	mm	870
	Altura	mm	2160
Peso (neto)	Puerta ciega aislada	Kg	270

15.1 CARGAS ESTANTES

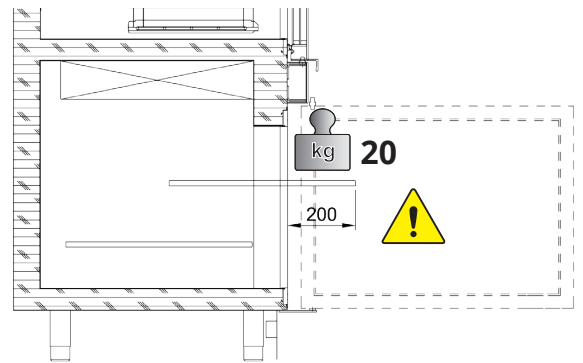


ATENCIÓN

Es **absolutamente necesario** respetar las cargas máximas indicadas para cada estante.



kg	
1	2
T5 T8 T12 T16	T5 T8
30	45

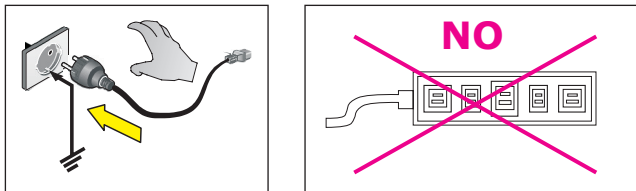


ES

16. PANEL DE CONTROL

PUESTA EN MARCHA (ON)

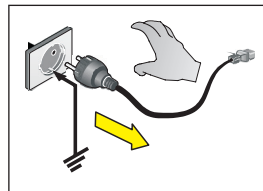
Encender el interruptor general de la instalación de red. Introducir la clavija de alimentación en la toma suministrada por cliente, asegurándose de que ésta disponga de un contacto a tierra y de que no haya tomas múltiples conectadas.



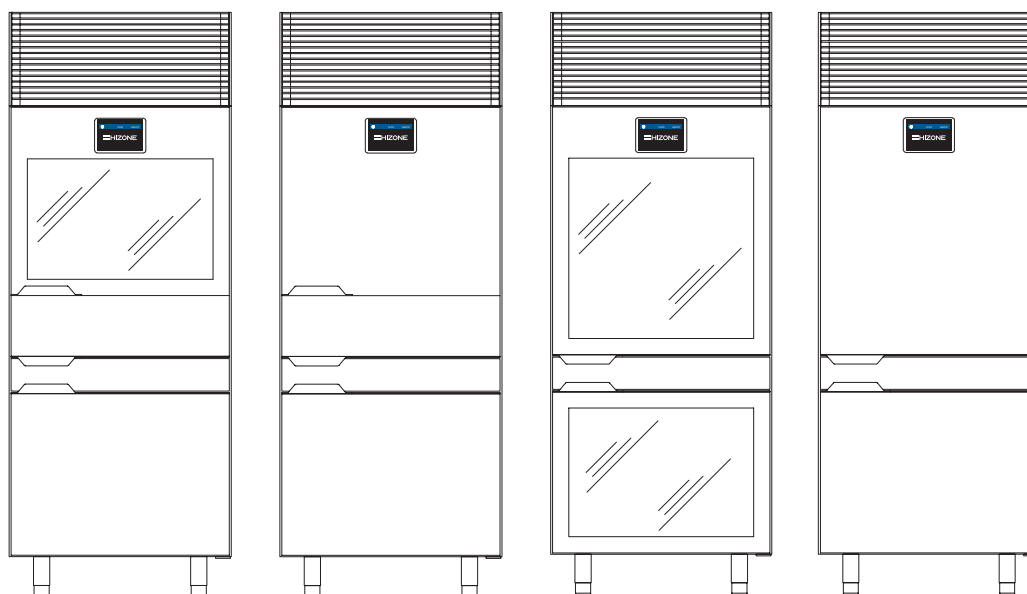
El aparato entra en funcionamiento automáticamente

APAGADO (OFF)

Desconectar el enchufe de alimentación de la toma suministrada por el cliente.



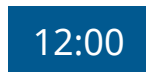
ES



- **YouTube ISA Service**
(https://www.youtube.com/channel/UCIzfv4REgUsDZWRTlw_c4MQ)
- **Set-Up - First Start** > <https://youtu.be/0R6wZfVjogc>
- **Set-Up - Setting Programs** > <https://youtu.be/eoG4uDf25KQ>
- **Set-Up - Cooling Program Setting** > <https://youtu.be/m29uabUhxOc>
- **Set-Up - Alarms Setting** > <https://youtu.be/uG9CVrWFrr8>



Menú configuraciones



Hora actual



On / Off



Tecla atrás - Regresa a la página precedente



Tecla modifica Set-Point



Temperatura - Intermitente compresor en función



Informaciones estado máquina



Desescarche



Calefacción puerta de vidrio (opcional)



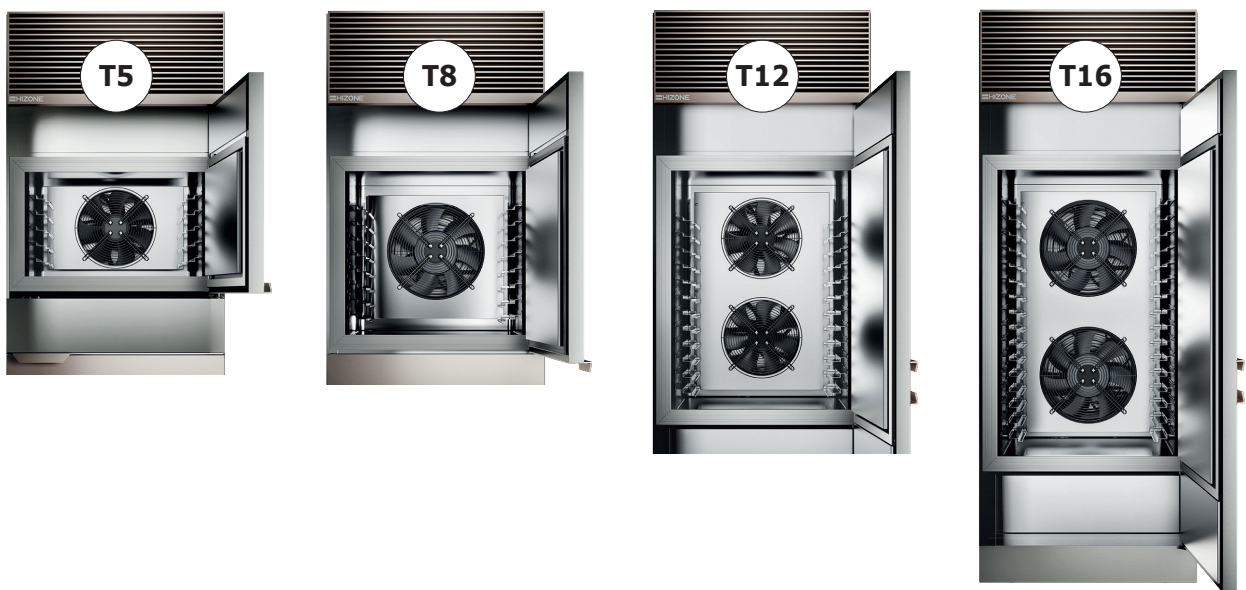
Iluminación

16.1 PANEL DE CONTROLLO T5-T8

ES

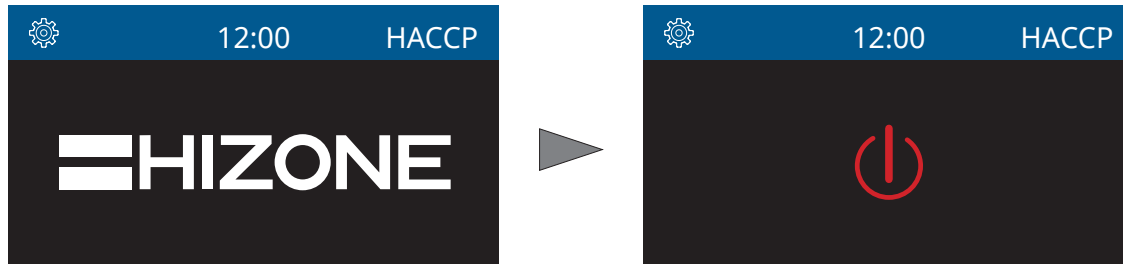


16.2 PANEL DE CONTROL T5-T8-T12-T6



16.1 PANEL DE CONTROLLO T5-T8

La pantalla se iluminará y mostrará algunos segundos **HIZONE**;
Luego será visualizado el símbolo **ON / OFF** indicado.



ES

MENÚ PRINCIPAL

Tocar el símbolo **ON / OFF**; se visualiza el menú indicado:

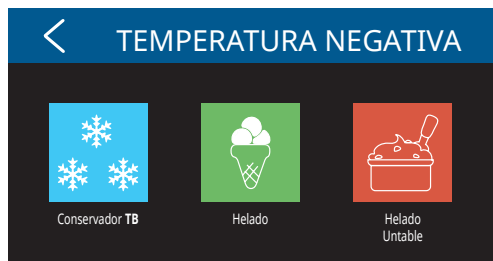
- Conservador **TN**
- Conservador **TB**



MENÚ Conservador **TB** (Temperatura Negativa)

En este menú (tocando los símbolos) se puede escoger entre los siguientes sub menú:

- Conservador **TB**
- Helado
- Helado Untable

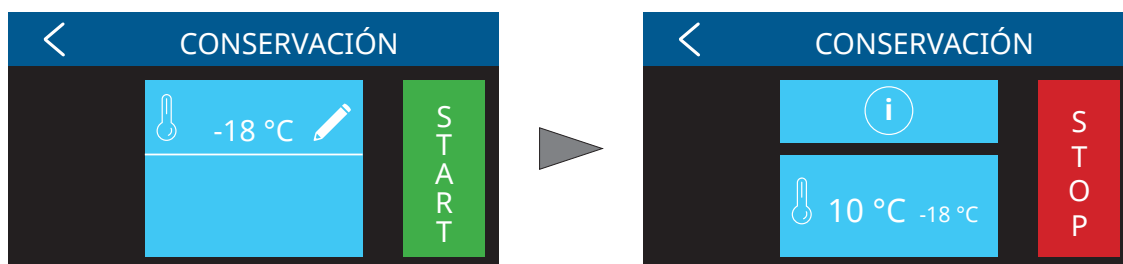


START / STOP

Después de haber seleccionado una de las conservaciones disponibles:

- Conservador **TB**
- Helado
- Helado Untable

es visualizada la página de **START**; luego será automáticamente visualizada la página de **STOP** que permite interrumpir el ciclo puesto en marcha.



CONSERVACIÓN EN CURSO



ES

SIMBOLOGÍA:



El símbolo parpadea lentamente cuando el compresor está en función.



Presionando la tecla es posible poner en marcha un ciclo de descongelación.



Presionando la tecla es posible activar la calefacción de la puerta de cristal.



Presionando la tecla es posible encender o apagar la iluminación.



Presionando la pantalla donde es indicado se regresa a la página precedente **START / STOP**.

PARADA CONSERVACIÓN

Presionando **STOP** se detiene la conservación; o presionando el número **-18 °C** se puede modificar el set-point.



Informaciones estado máquina.

Después de haber detenido el ciclo se visualiza la siguiente imagen (manteniendo memorizado el último ciclo de conservación).

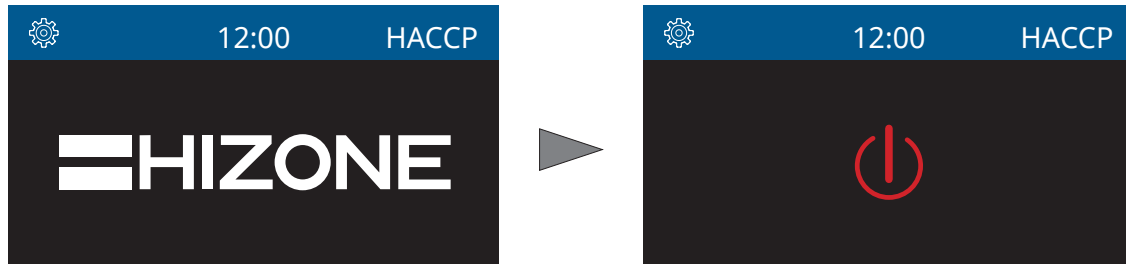


en este punto es posible:

- Reiniciar el último ciclo realizado tocando **START**
- Poner en STAND/BY la máquina tocando la tecla específica
- Seleccionar un nuevo programa tocando la tecla flecha

16.2 PANEL DE CONTROL T5-T8-T12-T16

La pantalla se iluminará y mostrará algunos segundos **HIZONE**;
Luego será visualizado el símbolo **ON / OFF** indicado.

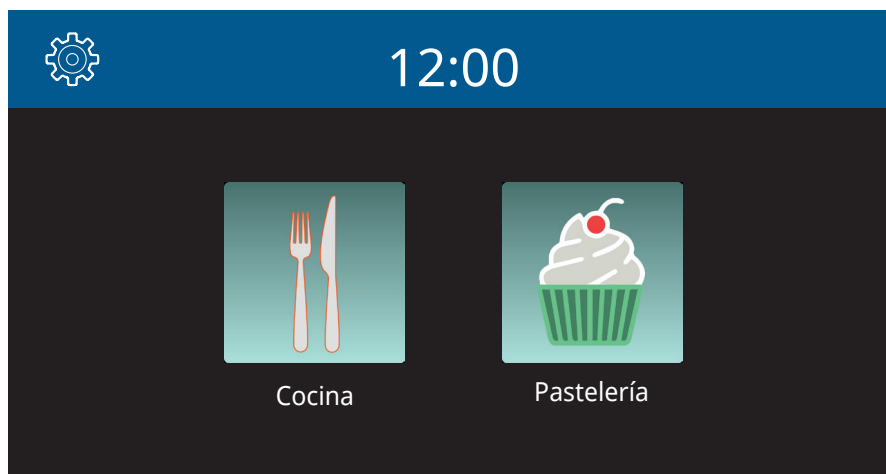


ES

MENÚ PRINCIPAL

Tocar el símbolo **ON / OFF**; se visualiza el menú indicado:

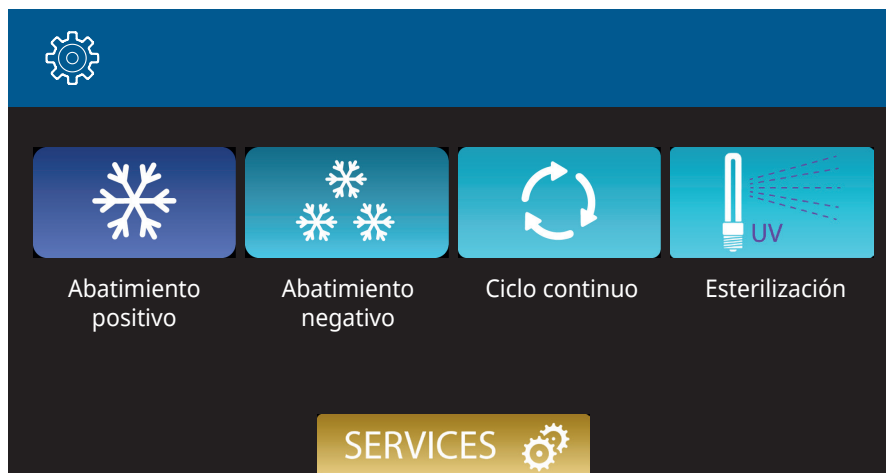
- Cocina
- Pastelería



Menú Cocina

En este menú (tocando los símbolos) se puede escoger entre los siguientes sub menú:

- Abatimiento positivo
- Abatimiento negativo
- Ciclo continuo
- Esterilización



Después de haber seleccionado una de las opciones disponibles (ejemplo Abatimiento Positivo) se visualiza el menú indicado:

ES



Escogiendo la opción **Carnes** se visualizan a continuación las siguientes imágenes de pantalla:



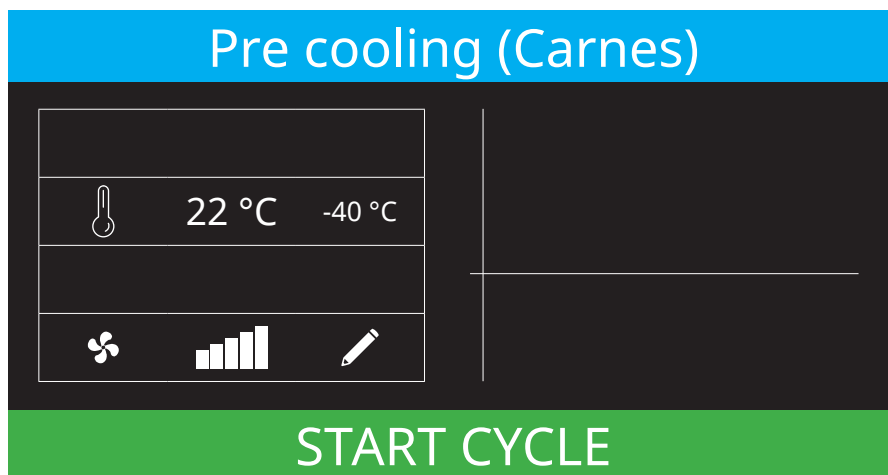
En esta imagen de pantalla es posible realizar las siguientes operaciones:

- Modificar las distintas configuraciones de las fases y memorizarlas.
- Presionar START para iniciar el ciclo.

Se visualizará en la pantalla **Pre cooling** (enfriamiento celda - valores preconfigurados de default).

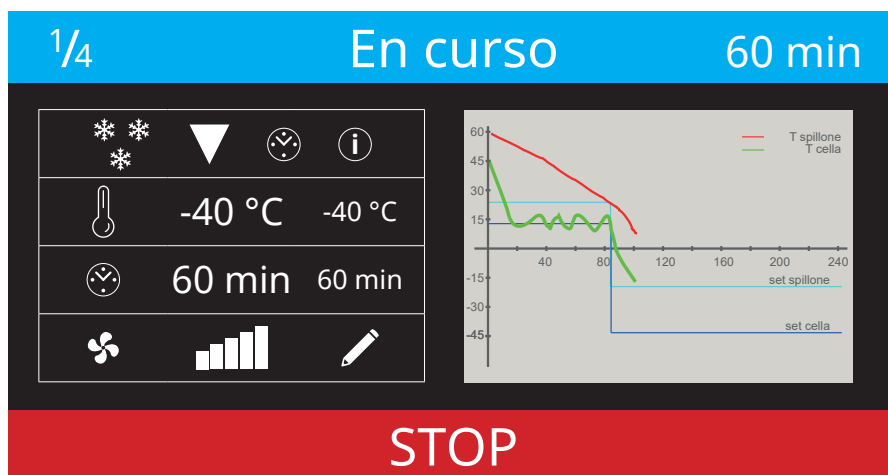
Pre cooling

Enfriamiento celda (valores preconfigurados de default -40 °C).

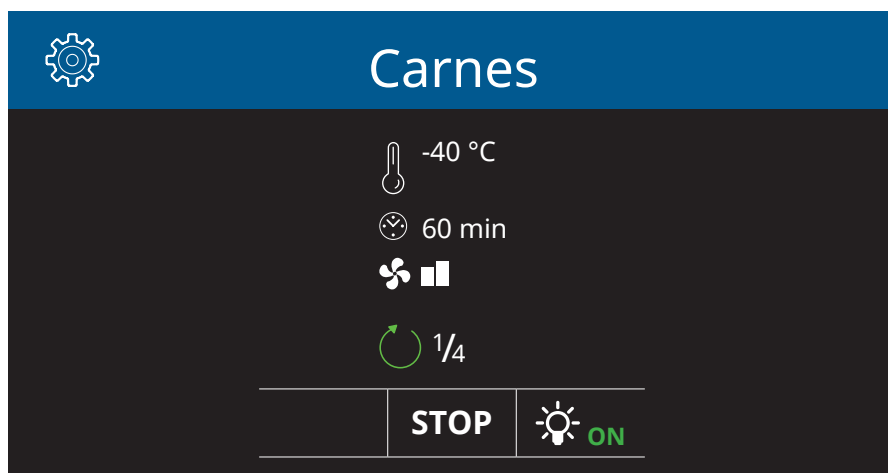


Es posible introducir el producto (si se considera oportuno) antes de alcanzar la temperatura configurada y presionar **START CYCLE** para iniciar el ciclo.

Se visualizará en la pantalla **En curso** (los parámetros evidenciados son modificables a discreción).



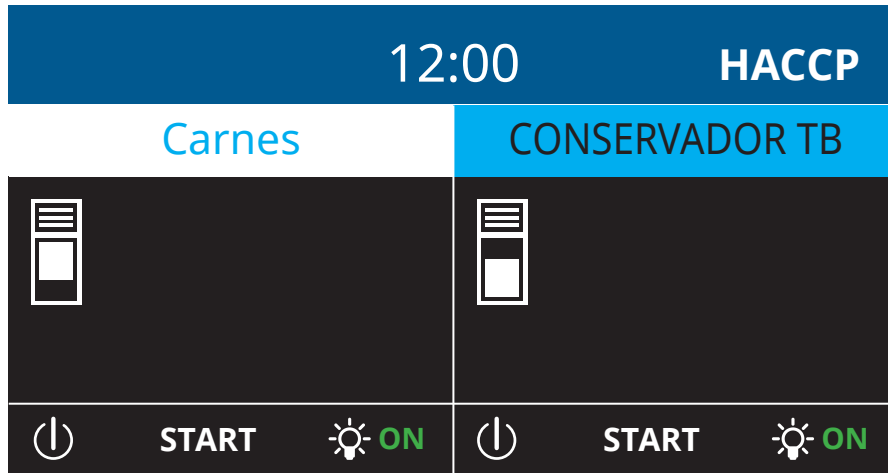
Presionar **STOP** para detener el ciclo en curso o después de algunos segundos de inactividad se visualizará en la pantalla el resumen del ciclo en curso.



ES

Deteniendo el ciclo se visualizará en la pantalla la siguiente imagen:

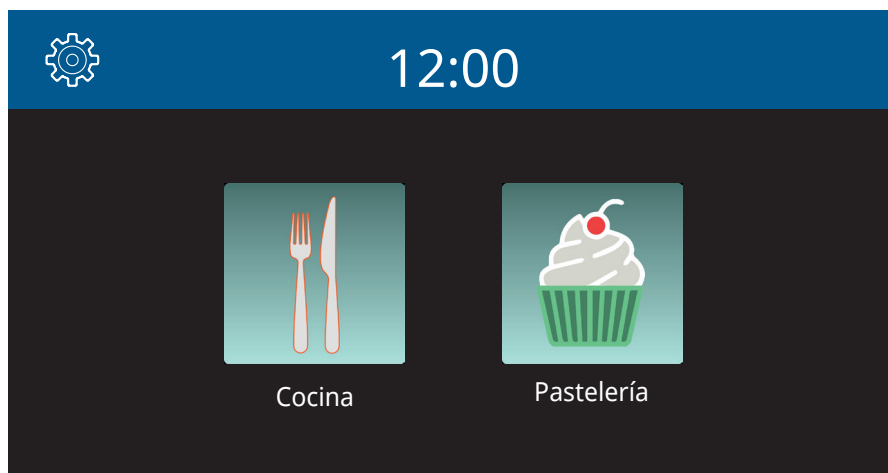
ES



Presionando **START** vuelve a partir el último ciclo realizado (Carnes); de lo contrario tocando **Carnes** se regresa a la imagen de pantalla:



Para regresar al **MENÚ PRINCIPAL** tocar el símbolo **ON / OFF** para poner el equipo en Stand-By.



17. LIMPIEZA

Los materiales enumerados a continuación deben limpiarse de la siguiente forma:

ACERO INOXIDABLE Emplee exclusivamente agua tibia y detergentes no agresivos, enjuague a continuación.

ACRÍLICO / POLICARBONATO Emplee exclusivamente agua templada, un paño suave o una gamuza.

CRISTAL Emplee exclusivamente productos específicos para limpiar el cristal. Se recomienda no emplear agua del grifo que podría dejar residuos de calcáreo.

ES

17.1 PARTES INTERIORES



ATENCIÓN

No rasque el hielo acumulado en las paredes con herramientas puntiagudas, ya que podrían estropear las superficies.

No utilice aparatos a alta presión (ej. generadores de vapor).

1

Retire el producto presente en el hueco refrigerado y póngalo en un compartimento refrigerado adecuado para garantizar su conservación.

2



Apagar los equipos.

3

Elimine los accesorios manualmente extraíbles (ej. correderas, rejillas, cubetas de helado, etc.).

4

Espera al menos 4 o 6 horas para que el eventual hielo presente en el evaporador se derrita completamente, antes de proceder con la limpieza del equipo. Se recomienda para esto, esperar hasta el día siguientes para asegurarse de que la descongelación se haya realizado completamente. No usar dispositivos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso descongelación diversos de los recomendados por el fabricante.

5



Remover el tapón de descarga del fondo de la cubeta para hacer fluir el agua en la respectiva cubeta colocada dentro de la base del equipo. (Referencia párrafo 11.8).

ATENCIÓN

Asegurarse, para el funcionamiento del equipo de **la correcta y completa reinserción del tapón de descarga** al terminar la limpieza.

6

Limpiar las paredes laterales y el fondo tanque empleando un detergente no agresivo, agua tibia y un paño o esponja no abrasiva. No utilice herramientas puntiagudas. Enjuagar con cuidado y secar con un paño absorbente.

7

Limpiar las paredes laterales y el fondo tanque empleando un detergente no agresivo, agua tibia y un paño o esponja no abrasiva. No utilice herramientas puntiagudas. Enjuagar con cuidado y secar con un paño absorbente.

8

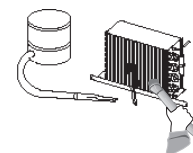
En caso que el equipo no estuviera empalmado a una descarga de tierra, seguir el procedimiento al que se refiere el punto precedente. El agua de aclarado será recogida en la respectiva cubeta colocada dentro de la base del equipo. Proceder luego además a la limpieza e higienización de la cubeta de recogida.

9

Montar de nuevo los accesorios precedentemente desmontados (punto 3-5).

10

Encender el equipo y dejar enfriar el bando banco hasta alcanzar la temperatura deseada antes de volver a introducir los alimentos.



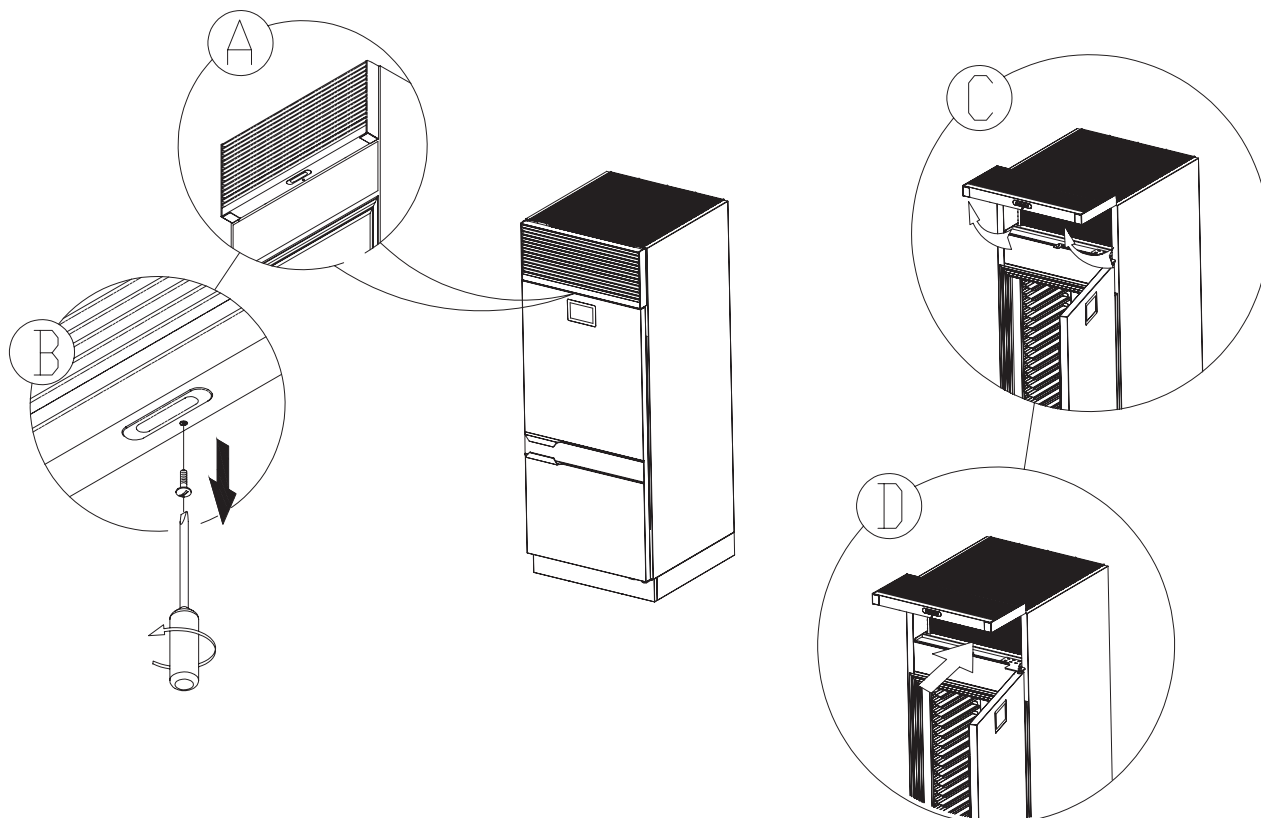
17.2 UNIDAD CONDENSADORA

Apague el equipo, espere unas horas hasta que los equipos hayan alcanzado una temperatura cercana a la del ambiente.

Levantar la rejilla de protección anterior (A) como se indica (B-C).

Limpiar el condensador (D) utilizando un cepillo adecuado de cerdas suaves; realice la operación prestando atención en no doblar las láminas del mismo condensador.

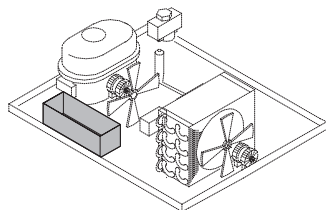
ES



17.3 TANQUE AGUA DE DESCONGELACIÓN (CUANDO ESTÉN PRESENTES)

Limpiar en función del uso y de la necesidad y, en particulares condiciones ambientales (por ejemplo, humedad alta, temperatura ambiental baja, presencia de polvo, etc.) a fin de evitar la evaporación incorrecta y completa del agua y/o la presencia de olores desagradables.

Higienizar el tanque con productos específicos.



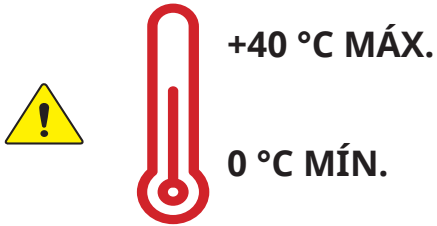
18. APAGADO PROLONGADO DEL APARATO

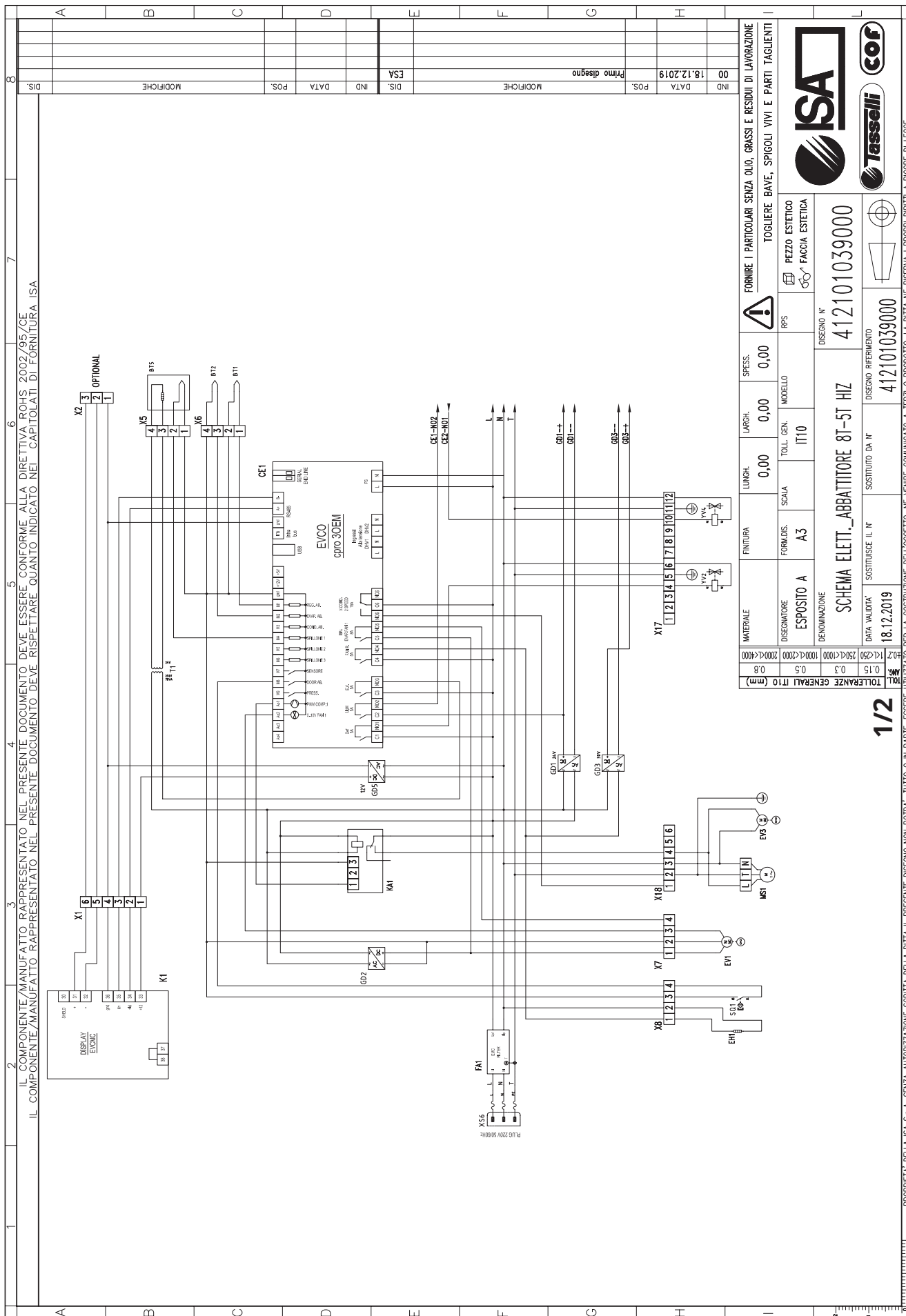
Retire el producto presente en el hueco refrigerado y póngalo en un compartimento refrigerado adecuado para garantizar su conservación.

Abra el aparato y espere hasta que alcance la temperatura ambiente; después, límpielo.

Dejar las puertas/correderas abiertas unos 2-3 cm para garantizar la circulación de aire y evitar la formación de moho y de malos olores en el interior del aparato.

La vitrina refrigerada, con o sin embalaje, se debe guardar cuidadosamente en un almacén o local reparado de la intemperie, de los fenómenos atmosféricos y de la exposición directa a los rayos solares, a una temperatura entre 0 y +40 °C.

ES



IND	00	18.12.2019	Primo disegno	MODIFICHE						
DIS.			E.S.A.	MODIFICHE						
IND				MODIFICHE						
DIS.				MODIFICHE						

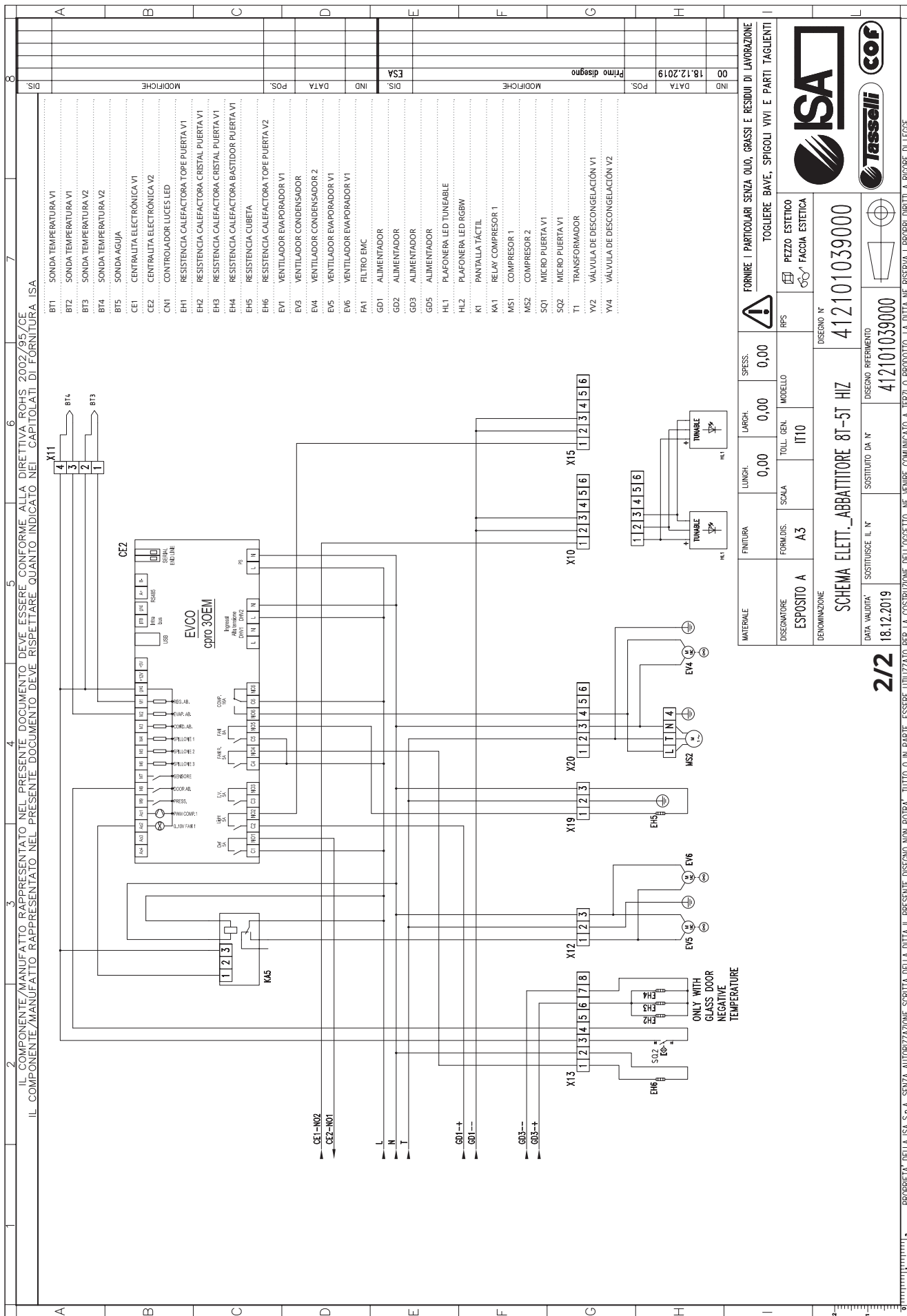
MATERIALE	FINITURA	LUNGH.	LARGH.	SPES.	FORMARE I PARTICOARI SENZA OLO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIANTI				
DESIGNATORE	ESPOSITO A	0,00	0,00	0,00					
FORMULDIS.	A3	SCALA	IT10	MODELLO	PEZZO ESTETICO FACCIA ESTETICA				
DENOMINAZIONE	SCHEMA ELETT. _ABBATTORE 8T-5T HIZ								
DESIGNO N°	412101039000								
DESIGNO RIFERIMENTO	412101039000								
DATA VALIDITA'	18.12.2019								
SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°								
SOSTITUISCE IL N°	SOSTITUITO DA N°								

1	2	3	4	5	6	7	8
1	2	3	4	5	6	7	8

1/2

PROPRIETA' DELLA ISA. S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRA' TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OGGETTO, NE' VENIRE COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A RICORE DI LEGGE.

ESQUEMA ELÉCTRICO



DIS	00	18.12.2019	Primo disegno
IND	00	18.12.2019	Primo disegno
POS.			
MODIFICHE			
DIS.	E5A		
IND			
POS.			
MODIFICHE			

A	BT1	SONDA TEMPERATURA V1
B	BT2	SONDA TEMPERATURA V1
C	BT3	SONDA TEMPERATURA V2
D	BT4	SONDA TEMPERATURA V2
E	BT5	SONDA TEMPERATURA V2
F	CE1	CENTRALITA ELETTRONICA V1
G	CE2	CENTRALITA ELETTRONICA V2
H	CNT1	CONTROLADOR LUCES LED
I	E11	RESISTENCIA CALEFACTORA TOPE PUERTA V1
J	E12	RESISTENCIA CALEFACTORA CRISTAL PUERTA V1
K	E13	RESISTENCIA CALEFACTORA CRISTAL PUERTA V1
L	E14	RESISTENCIA CALEFACTORA BASTIDOR PUERTA V1
M	E15	RESISTENCIA CUBETA
N	E16	RESISTENCIA CALEFACTORA TOPE PUERTA V2
O	E19	VENTILADOR EVAPOADOR V1
P	E20	VENTILADOR CONDENSADOR
Q	E21	VENTILADOR CONDENSADOR 2
R	E22	VENTILADOR EVAPOADOR V1
S	E23	VENTILADOR EVAPOADOR V1
T	FA1	FILTRO EMC
U	GD1	ALIMENTADOR
V	GD2	ALIMENTADOR
W	GD3	ALIMENTADOR
X	GD5	ALIMENTADOR
Y	H1	PLAFONERA LED TUNABLE
Z	H2	PLAFONERA LED RGBW
AA	K1	PANTALLA TÁCTIL
AB	KA1	RELAY COMPRESOR 1
AC	MS1	COMPRESOR 1
AD	MS2	COMPRESOR 2
AE	S1	MICRO PUERTA V1
AF	S2	MICRO PUERTA V1
AG	T1	TRANSFORMADOR
AH	V1	VALVULA DE DESCONGELACION V1
AI	V2	VALVULA DE DESCONGELACION V2

MATERIALE	FINIDURA	LUNGH.	LARGH.	SPES.	FORMARE I PARTICOLARI SENZA OLIO, GRASSI E RESIDUI DI LAVORAZIONE
DESIGNATORE	ESPOSTO A	0,00	0,00	0,00	TOGLIERE BAVE, SPIGOLI VIVI E PARTI TAGLIENTI
DENOMINAZIONE	SCHEMA Elett. _ABBATTITTORE 8T-5T HIZ	FORM.DIS.	SCALA	IT10	PEZZO ESTETICO
DATA VALIDITA'	18.12.2019	SOSTITUISCE IL N°			FACCIA ESTETICA
SOSTITUITO DA N°		DESIGNO RIFERIMENTO			
		412101039000			
		DESIGNO N°			
		412101039000			



2/2

PROPRIETA' DELLA ISA S.p.A. SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA DELLA DITTA IL PRESENTE DISEGNO NON POTRA' TUTTO O IN PARTE, ESSERE UTILIZZATO PER LA COSTRUZIONE DELL'OGGETTO, NE' VENIRE COMUNICATO A TERZI O PRODOTTO. LA DITTA NE RISERVA I PROPRI DIRITTI A RIGORE DI LEGGE.

ES

ESQUEMA ELÉCTRICO

— HIZONE